

ডক্টর হরিপ্রসাদ

ভট্টিকাব্যম্

দ্বিতীয় বসন্ত ।

(বর্তমান পর্য্যন্ত)

015, 13 HA

K7-234

ভট্টহরিশ্রীভট্ট
ভট্টিকাব্যম্

দ্বিতীয় খণ্ডম্ ।
(ষষ্ঠাদ্যষ্টম পর্য্যন্তম্)
—❧—

মূলশ্লোক অক্ষরপ্রতিশব্দে সংস্কৃতানুবাদ ।
মণিপুরীনামানুবাদেন সহিতম্ ॥

ঈরাস পূর্ণিমা
১৯৬৯ ইং

মণিপুরী অনুবাদ তৌজস্বা
শ্রীহৃদয়ময়ম মঙ্গলীশ্বর শাস্ত্রী
নবোদয় ।

মমল ৫০০



কোথায়—১০০০

নাম :—বিজয় প্রিন্টিং বারকস, পাণনা বাজার, ইম্ফাল।

পঞ্জনিংবা থরা

ভট্টিকাৰাগী দ্বিতীয় খণ্ড অসি নমনবগী হোংনজরকপদা, মণিপুৰ
সরকারগী শিক্ষা বিভাগনা চানবিহুনা লুপা (৫৪৫—চামড়া নিফুমড়া)
পিবিহুনা লাইরিক অসি নহগী অৰাবা খংদনা পাংথোকচবা অসিদা
ঙমথৈ লৈতনা লুংঙাইজৈ। মতুং অসিদা অমুক সরকারগী মপুং ফাবা
মিয়েংগা লোইননা লাইরিক অসিগী কোপি খরদং লৈবিরবদি, সাহিত্যগী
লৈকোন্দা শাংলিবা মখন মখনগী লৈয়াং কয়া হেকচুনা লংজা য়ামজবা
মণিপুৰী লোন্দা লেংজরগা “শ্রীগোবিন্দ” গী চরন্ম খুংথেংননা কচবা
ঙমগনি নিংজরি।

হন্দকী দ্বিতীয় খণ্ড অসি নহগী চংলোক চংসিন কয়াগী অৰাববু
থংহনদ্রিবা, শ্রীলাইশ্রম পিঞ্চকতোস্তি সিং নহোল কোংখাম অধাং
লৈকাইদা লৈবা ইনাও অসিগী পুকচেল চাওবা অমসুং মণিপুৰী সাহিত্যৰ
চাওখংহননিংবা মতৌ অসি উবদা, হন্ন হন্ন থাগচাৰি।

শ্রীমজীশ্বৰ সন্ন্য।

সর্গগী অশঙ্ক্য বারী।

সপ্তঃ সর্গঃ শ্লোকঃ ১—১৪৬।

রাবননি'থোনা সীতা হুহুনা পুণ্ডবদা, রাম লক্ষ্মন অনিনা শক্তিগী মশক
ওইবা মাতীচবু হাংলগা হস্তকপদা সীতা লৈরমদ্রুহুনা মখন মখা অঘাঙ্ক্য
বিলাপ তোহুনা কপথি। মতো অসুয়া সীতা থিনা থিনা লাকপদা
জটায়ুগা উনথি। মতু'দা সুগ্রীব অমসুং হনুমানগা খেনহুনা বালি হাংলগা
সুগ্রীববু নি'থো হাপথি ॥

সপ্তমঃ সর্গঃ, শ্লোকঃ ১—১০৪।

রামনা নোংজুখা লেগবা স্ফষ্যমুক কোবা চীড়'দা লৈথি। মতম অদুদা
সিতাকাইনবগী মৈনা চাকলিটৈদা, আকাশ'দ নোংনা মংবা, হডোইনা
তত্তনা খোংবা, তন্দনা অমসুদা ডানবা, পুচ্চমক অসি উরগা খাংডমদবা
কাইনবগী মৈরি'না চুথি। অক্কা তু'দা সুগ্রীবগা তাল্লহুনা ঘোংঘাঙ্ক্য
সীতা বীবা মাইগৈ মাইগৈদা চংহনখী। অমস্তসু সীতাগী মপাওখনা
হল্লজ্জৈ ।

অষ্টমঃ সর্গঃ, শ্লোকঃ ১—১৩১।

ঘোং ময়াম্ম সীতা ফংদ্রবদা হনুমাননা সমুদ্র লাসুনা সীতা বীনবগী
লাকলে, লস্বাদা মৈনাক পর্কিতগা উনথি। মতো অসুয়া লাকপনা লঙ্কা
কোন্সুদা কোইনা চহুনা সীতাবু থিথি। মমৈদা অশোক বনদা
উনহুনা রামগী ষুদোপ কংলগা সীতাগী শমজিহক পুহুনা, রাবনগী হৈকোণ
লৈকোণ কয়া থুগাইথি ॥

ভট্টিকাব্যম্ ॥

ষষ্ঠঃ সৰ্গঃ

ওষাঞ্চকার কামাগ্নির্দশবক্তৃমহর্নিশম্ ।

বিদাঞ্চকার বৈদেহীং রামাদন্যনিরুৎসুকাম্ ॥ ১ ॥

প্রজাগরাঞ্চক রারেরীহাস্বনিশমাদরাৎ ।

বিভয়াস্প্রচকারাসৌ কাকুৎস্থ দর্ভশঙ্কিতঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ— কামাগ্নিঃ — মদনানলঃ, অহর্নিশঃ—রাত্রি নিবং, দশবক্তৃ—
রাবণঃ, ওষাঞ্চকার—দদাহ, [রাবণঃ — দশাননঃ,] বৈদেহীং — সীতাং,
রামাৎ — রামচন্দ্রাৎ, অন্যানিরুৎসুকাম্ — রামাতিরিক্তানুৎকণ্ঠীতাং,
বিদাঞ্চকার—বিবেদ ॥ ১ ॥

অর্থঃ— অসৌ—রাবণঃ, কাকুৎস্থাৎ—রামাৎ, অভিশঙ্কিতঃ—সংজ্ঞা-
তাভিশঙ্কিতঃ, [বলবদ্বিরোধিতয়া দুরন্ততেন কিংভবিষ্যতীত্যাৎপ্রেক্ষমাণ
ইত্যর্থঃ] অরেঃ— শত্রোঃ, ঈহাসু—চেষ্টাসু, অনিশং—নিরন্তরং, আদরাৎ—
অভিনিবেশাৎ, প্রজাগরাঞ্চকার—জগরিতবান্, [অপ্রমত্তঃ স্থিত] বিভ-
য়াস্প্রচকার—অতিমাত্রাংবিভায় ॥ ২ ॥

মাণপুত্রী — রূপবতী জগন্মোহিনী সীতাবু উরুবদনী মত্তম্ পুণ্ড্রমস্ত্র,
রাবণগী ষম্মোহিদ কামগী মৈরিন ধেনুবদনী কাণ্ডব ভ্রমদ্রব অপাংগী
বাংভ্রমদব অঘাবন, নোংম নোংমগী হেনগৎলক্সি। অহমকপু সীতান মত্তম্
পুণ্ড্রমস্ত্র রাম নন্তন অন্যপুরুষ অমদ স্বাখল ধমদবদ নন্তন মমাই ফাওব
য়েংদে হায়ব অসি তশেং তশেংন ষাংখি ॥ ১ ॥

ন জিহ্বাঞ্চকারাথ সীতামভার্থ্য তর্জিতঃ ।

নাপূর্জাং বিভরামাস বৈদেহ্যাং প্রসিতো ভৃশম্ ॥ ৩ ॥

বিদাহুর্ঋন্তু রামস্য বৃত্তমিত্যবদৎস্বকম্ ।

রক্ষাসি রক্ষিতুং সীতামাশিষচ্চ প্রয়ত্ত্ববান্ ॥ ৪ ॥

অন্থয় :—অথ—সীতাস্য। অন্ত্যনিক্রংসুকত্বজ্ঞানান্তরং, [অন্থয়ঃ—রাবণঃ,]
সীতাং—মৈথিলীম্, অভ্যর্থ্য—অমুনীয়, তর্জিতঃ—ভৎসিতঃ, [তথাপি]
ন জিহ্বাঞ্চকার—ন জিহ্বায়, বৈদেহ্যাং—সীতাস্যাং, ভৃশম্—অভ্যর্থম্,
প্রসিতঃ—আসক্তঃ, [সন্] উর্জাম্ অপি—বলম্ অপি, নবিভরামাস
ন বভার ॥ ৩ ॥

অন্থয় :—[রাবণঃ] রামস্য—রামচন্দ্রস্য, বৃত্তং—ব্যপারং, বিদাহু-
র্ঋন্তু—জানন্তু, ইতি—ইৎম্, স্বকান্—আত্মীয়ান্, [ভুতসারণাদীনৃণ্ড-
পুরুষানিত্যর্থঃ], অবদৎ—অকথয়ৎ, প্রয়ত্ত্ববান্—প্রয়ত্ত্বপরঃ, সীতাং—মৈথি-
লীম্, রক্ষিতুং—গোপায়িতুম্, রক্ষাসি—রক্ষসান্, আশিষচ্চ—আ-
দিষ্টবাংশ্চ ॥ ৪ ॥

মণিপুরী — রাবণন রামবু চিংনবি, মপাঙ্গল কষ মীগ য়েকবদি
অবাব ওইগনি, অহন করি থোঙ্গরগব য়েকব রামগী (থোয়ানদি অসুম
চংশিজকপ অসিবু খল্লুরগ) তুঙ্গ চাব পুন্নমক্ত রামগী যফমদ অকিব
ওইবি ॥ ২ ॥

মনিপুরী — সীতাম অতোঙ্গ অমদ পুক্রিং থমদে হায়ব থংলবগী
ভুংদ, রাবণন সীতাদ (মহারাগী ওইয়ু হায়ন) হায়কই মহ তাবদ
অয়াকপ বাইন চৈষি। ইকাইব লৈতন, সীতাদ আশক্তি লৈষি, অহু-
মকপু পঙ্গলগী শক্তিদি পুথোকথিদে ॥ ৩ ॥

রামোহপি চতমারীচো নিবৎস্যন্থরনাদিনঃ ।

ক্রেষ্টুনশৃগাংকুরান্ রসতোহন্তুভশংসিনঃ ॥ ৫ ॥

আশঙ্কমানো বৈদেহীঃ ষাদিতাং গিহাতাং যুতাং ।

শক্রস্বস্য সোদর্যং দূরাদা যাতুমৈক্ষত ॥ ৬ ॥

সীতাং সৌমিত্রিণা ত্যক্তাং সত্ৰীচীং ত্রস্মমেকিকাম্ ।

বিজ্ঞায়ামন্ত কাকুৎস্থঃ ক্ষয়ে ক্ষেপং সুদুর্লভম্ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ—হতমারীচঃ—বাপাদিতমারীচঃ, রামোহপি—রামচন্দ্রো-
হপি, নিবৎস্যন্থ—নিবর্তিষ্যমাণঃ, শরনাদিনঃ—গর্দভনাদিনঃ, কুরান্—
ভীষনান্, অন্তুভশংসিনঃ—অনিষ্টসূচকান্, রসতঃ—শস্যমানান্,
ক্রেষ্টুনশৃগালান্, সমশৃগোং—আকর্ষণং ॥ ৫ ॥

অর্থঃ—বৈদেহীঃ—সীতাং, ষাদিতাং—ভক্ষিতাং, নিহতাং—
মারিতাং, যুতাং—গতপ্রাণাং, অশঙ্কমানঃ—উৎপ্রেক্ষমাণঃ, সঃ—রামঃ,
আরাং—দূরাং, আয়াস্তং—আগচ্ছন্তং, শক্রস্ব্য—কনিষ্ঠদাশরথ্যেঃ,
সোদর্যং—সোদরম্, ঐক্ষত—অপশ্যত্ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ—কাকুৎস্থঃ—রামঃ, সত্ৰীচীং—সহচরীং, ত্রস্ম—ভীকং, এককাং—
একাংকিনীং, সীতাং—জানকাং, সৌমিত্রিণা—লক্ষ্মণেন, ত্যক্তাং—
মুক্তাং, বিজ্ঞায়—জাহ্না, ক্ষয়ে—গৃহে, ক্ষেপং—কুশলং, সুদুর্লভম্—অতি-
দুস্প্রাপ্যম্, অমন্ত—জাতবান্ ॥ ৭ ॥

মণিপুরী — রাবণন রামগৌ ধোরম পুন্নমক্ ষংগে হায়ন নিংছন মহাকী
মনাই শুকসারণনচিৎব অথুগ্ন মীওইশিৎদ হায়থি । সীতা অসি নিংধিন
ডাক-সেন্দুন থমগদবনি হায়ন স্বাথং পীথি ॥ ৪ ॥

মণিপুরী — অহুগী তুংদ মারীচ হাংথিব রামবসু অধিব স্বাইন
চৈথি । মতম অহুদ গধান ধোংবগী মথোনভন্ন অকিবগী মশক্ ওইরব,
অমঙ্গলগী থুদম্, লমহই ময়ান ধোংব মথোনব কোনুংদ তাথি ॥ ৫ ॥

সোহপৃচ্ছন্নক্ষণং সীতাং যাচমানঃ শিবম্শুভান্ ।

রামং যথাস্থিতং সর্বং ভ্রাতা ক্রতেস্ম বিহ্বলঃ ॥ ৮ ॥

সদৃশ্য শরণং শূন্যং ভিক্ষমাণো বনং প্রিয়াং

প্রাণান্দুহ্নিবাঙ্গানং শোকং চিন্তমবারুধৎ ॥ ৯ ॥

অন্বয় :—সঃ—রামঃ, শুবান্ দেবান্, শিবং—কল্যাণং, যাচমানঃ—

ভিক্ষমাণঃ, লক্ষণং—স্বানুজং, সীতাং—মৈথিলীম্, অপৃচ্ছৎ—অনুযুক্তবান্, ভ্রাতা—লক্ষণঃ, বিহ্বলঃ—বিক্রবঃসন্, রামং—রামচন্দ্রং, সর্বং—সম্পূর্ণং, যথাস্থিতং—যথাবৃত্তং, ক্রতেস্ম—অকথয়ৎ ॥ ৮ ॥

অন্বয় :—রামঃ—রামচন্দ্রঃ, শরণং—গৃহং, শূন্যং—রিক্তং, সদৃশ্য—দৃষ্টা, বনম্—অরণ্যম্, প্রিয়াং—বল্লভাং, ভিক্ষমাণঃ—যাচমাণঃ, আঙ্গাণং—দেহং, প্রাণান্—অসূন্, দুহন্ ইব—রক্তিকূৰ্জণ-ইব, শোকং—মুহূর্তং, চিন্তং—মানসম্, অবারুধৎ—অরোংসীৎ ॥ ৯ ॥

মণিপুরী — রামন সীতাবু হিংস। ভৌব জীবন চাঞ্চল্য, নলগা শিগ্রবরা হাঘন চিন্তনরত্ন, অথান্নদ লাক্ষিব শক্রবগী মনাও লক্ষণবু য়েংখি ॥ ৬ ॥

মণিপুরী — রামন মাগী লোইনবী ওইরিবী কিগল্লবী, অমসুং মথস্ত ডাইহোরবী সীতাবু লক্ষণন থাদোকুন লাক্ষে হাঘব উবদ, যুমগী মজে ল ওইররোই হাঘব ঝড়খি ॥ ৭ ॥

মণিপুরী — (অসুন্ন পুক্রিংগী অঘাৎ কোকুনব) দেবতাশিঃ মজল নিরগ, লক্ষণদ সীতাবু হংখি । লক্ষণন অঙ্কপণ লোইনন, রামচন্দ্রদ থোক্লিব থোদোক পুন্নমকপু নিংখিন তমখি ॥ ৮ ॥

মণিপুরী — (মতো অসুন্ন লাক্ষণন মথোইগী লৈফম্ যৌরবদ) রামন যুম মনুদ য়েংখিবদ অহাংব ওইরব, অচ্চ উরুগ সীতাবু বনদগী নিকুগে হাঘন নিংখি । মতম অচ্চদ দেহদ প্রাণ যাওদবগুন্ন, সীতাগী অঘাবন পুক্রিংদ অপনব ওইখি ॥ ৯ ॥

গতা স্যাৎসবচিবান্ কুশুম্বাভ্যাম্রমজমান্ ।

আ যত্র জীর্ণসান্ধর্মঃ স্তুতীক্লঃ শান্তি তত্র সা ॥ ১০ ॥

আঃ কষ্টঃ বত হী চিত্রং হুংসাতদৈবতানি বিক্ ।

হা পিতঃ কাঁসি হে স্ক্রুৎ ৭ বহ্বেবং বিলালাপসঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ :—সা—সীতা, আশ্রমজমান্—আশ্রমবৃক্ষান্, কুশুম্বানি—পুষ্পাণি, অবচিবান্—অবচ্ছিন্নস্তী, গতা স্যাৎ—যাতা ভবেৎ, (অথবা) স্তুতীক্লঃ—স্তুতীক্ল্যাঘা ঋষিঃ, যত্র—তস্মিন্ স্থলে, তাপসান্—তপস্বিনঃ, ধর্মঃ—ধর্ম্ম শাস্ত্রং, শান্তি—উপদিশতি, তত্র—তস্মিন্ স্থলে, গতা—যাতা, স্যাৎ—ভবেৎ, আ—অর্হতি স্মৃতো ॥ ১০ ॥

অর্থঃ :—আঃ—কষ্টঃ—ক্লেশঃ, বতহী চিত্রং—আশ্রম্যং, হুম্—অনেন সীতাপহর্যবৈশিষ্ট্যকারিণি রাবণে ক্রোধে দ্রোহভে, মাতঃ—হে জনমাতঃ, দৈবতানি বিক্—দেবান্ বিক্, হা পিতঃ—হা তাতঃ, হে স্ক্রুৎ—হে সীতে, ক—কুত্র, অসি—বর্তমানে, সঃ—স্বামঃ, এবম্—ইতং, বহ্—অধিকং, বিলাপ—পরিবেদিতবান্ ॥ ১১ ॥

মণিপুরী—মতম্ অদূদা রামনা অনর্থ সীতানা আশ্রমগী উশিৎদগী লৈ হেত্রবা চংগ্রবরা, নজগা স্তুতীক্ল ঋষনা লৈবা মফম্ অদূদা মুনিশিংনা ধর্ম্ম শাস্ত্রবু উপদেশ তোরিব, মফম্ অদূদা শোইদনা চংগ্রে হাঙ্গনা নীংখি ॥ ১০ ॥

মণিপুরী—আঃ ওছোকা বাত্রেন্দা, (অদূগা ওছোকা লাকচত্রেন্দা, সীতাবু হবিবা মী অদূগী লমন্ শিংবা ভমলগোইদর). ওছোকপনি হে জননী নখোই পুস্তমক অষ্টাংগী মতমদা কদাইদ, চংগ্রবগে, অদূগা লাই নখোইবু সেবা ভোজকগী মঠে খজিত্তা ফাওবা পীবিদে, হে পিত! হে সীতে! মফম কদাইদা লৈবগে, মফম কদাইদা চংগ্রবগে হাঙ্গনা রামনা মফল মফা অহাখা বিলাপ ভোদুনা অবাবা ওইখি ॥ ১১ ॥

ইহাসিষ্টাশ্চ য়েষ্টেহ সা সখেলমিতোহগমৎ ।

অগ্নাসীৎসংস্মরম্মিথং মৈথিল্যা ভরতাগ্রজঃ ॥ ১২ ॥

ইদং নক্তন্তনং দাম পৌপ্পমেতদ্দিবাত্তনম্ ।

ভূচেবোদধ্য শাখায়াং প্রয়ায়তি তয়া বিনা ॥ ১৩ ॥

ঐক্স্মহি মুহঃ স্পৃষ্টাং যাং মৃতালঙ্করা বয়ম্ ।

অকালে হর্ময়মহো ? যজ্ঞীবামন্তরা বিনা ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ—সা—সীতা, ইহ—অগ্নিন্ হানে, আসিষ্ট—উপবিষ্টা,
ইহ--অত্রস্থানে, অশয়িষ্ট--শয়িতা, ইতঃ—অস্মাং স্থানাৎ, সখেলং—সলীলম্,
অগমৎ—গতা, ইথম্—এবম্ প্রকারেণ, মৈথিল্যাঃ সীতায়া সংস্মরন্—
সংস্মরণং, (কূর্বন্) ভরতাগ্রজঃ—রামঃ, অগ্নাসীৎ—গানি গতঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ—ইদং—সন্নিফুটস্থং, নক্তন্তনং—রাত্রিভবং, পৌপ্পং—পুপ্প-
ময়ং, দাম—মাল্যম্, এতৎ—ইদং, দিবাত্তনং—দিবলঙ্কারং, দাম—মাল্যং
(চ), তয়াবিনা—সীতায়্য বিনা, ভূচা—শোকেন, শাখায়াং—বিটপে,
উদধ্য ইব—উদ্বন্ধং কৃত্বা ইব, (মৃদ্বা ইবেত্যর্থঃ) প্রয়ায়তি—গানি গচ্ছতি ।
॥ ১৩ ॥

অর্থঃ—বয়ম্—আবামিত্যর্থঃ, স্পৃষ্টাং—নিদ্রাণাং, যাং—সীতাং,
মৃতালঙ্করা—প্রেমাদিকস্য অস্থানশঙ্কারত্বাদিত্তি ভাবঃ, মুহঃ—বারং বারম্,
ঐক্স্মহি—অভ্রাস্ম, (পুনঃ পুনঃ স্পর্শনাদিনা পরীক্ষাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ)—
সাপ্রতনম্—অধুনা, (তয়াবিনা—সীতয়া বিনা, যং জীবামঃ)—প্রাণধারণং
কুস্মঃ, (তৎ—জীবণং), অকালে—আয়ুঃকরাতাবে, হর্ময়ং—মর্জয়মক্যম্,
আত্মহত্যায়াঃশাস্ত্রনিষিদ্ধত্বাদিত্তি ভাবঃ, অহো—আশ্চর্যম্ ॥ ১৪ ॥

যণিপূরী—সীতানা মফম্ অসিদ্দা ক্ষয়বনি, অহুগা মফম্ অসিদ্দা তুল্য-
বনি, মফম্ অসিদ্দনা মান শায়রগা চণ্ডিবগী মফমনি । মতো অসুখা
সীতাবু নিংশিংলুরগা রামন হুয়া হুয়া অবাবা ওইধি ॥ ১২ ॥

অক্কেমঃ পরিহাসোহয়ং পরীক্ষাং মা কৃথা মম ।

মন্তো মাস্তৃধিধাঃ সীতে ? মা রংস্থা জীবিতেন নঃ ॥ ১৫ ॥

অহং ন্যবধিসং ভীষং রাক্ষসং ক্রুরবিক্রমম্ ।

মা ঘৃক্ষঃপত্ন্যরাষ্ট্রানং মান শ্লিঙ্কঃ প্রিয়াং প্রিয়ে ॥ ১৬ ॥

অম্বয় :—হে সীতে—হে জানকি, অয়ম্—এষঃ, পরীহাসঃ—ক্রীড়া,
(অন্তর্ধারণীভেদার্থঃ) অক্কেমঃ — অহিতঃ, মম — রামস্য, পরীক্ষাং —
পরীক্ষণং, মাকৃথাঃ — মাক্রাঘীঃ, মন্তো — মৎসকাশং, মা অস্তৃধিধাঃ —
অস্তৃহিতা মাতৃঃ, নঃ — অস্মাকং, জীবিতেন — প্রাণৈঃ, মারংস্থাঃ — মা
ক্রীড়ীঃ ॥ ১৫ ॥

অম্বয় :—হে প্রিয়ে—হে বল্লভে, অহং—রামঃ, ভীষং — ভয়ঙ্করং—
ক্রুরবিক্রমম্—অসহ্য পরাক্রম্, রাক্ষসং—মারীচং, ন্যবধিসং — নিহতবান্,
আষ্ট্রাণং—স্বং, পত্ন্যঃ—স্বামিনঃ, মা ঘৃক্ষঃ—মা সার্বণ্, প্রিয়াং — বল্লভং,
মা ন শ্লিঙ্কঃ—ম ন পরিরক্তাঃ ॥ ১৬ ॥

মণিপুরী—মফম অসিদা অহিংদা শাংপা লৈগী পরেংন! ভাঙ্না লৈয়ে
মফম অসিদনা মুংখিলদা শাংপা লৈগী পরেংনসু সীতা লৈত্রবদা উশাদা
পুঞ্জগা কংলিন্দুনা অবাবা কয়াদা খাংলিবনে ॥ ১৩ ॥

মণিপুরী—ঐখোই অনিনা তুমলিঙৈদা সীতানা শিরমগনি হায়বগী
চিংনতুনা হম্মা হম্মা নান্দুনা য়েংলিবনি। হৌজিক সীতা লৈত্রবদা, পুজি
অসি মফম নন্তনা শোইদনা লোইয়গনি ॥ ১৪ ॥

মণিপুরী—হে সীতে নংনা ঐবু উহন্দনা শাম্ববা অসিদা অফবা ওইদে।
অমনা ঐবু পরীক্ষা তৌগে নিংলিবরা মত্ তৌগমু, নংদি ঐগী ইনাক্তগী
লোংখিগমু অত্গা ঐবুস লংনগন্ ॥ ১৫ ॥

মণিপুরী—হে চাম্ববী ঐনা অকিবগী মশক্ ওইরবা মখোনা লৈরবা
মারীচবু হাংখি। নংনা নপুরোইবা ঐডোন্ডা অমসুং চাম্বরবা ঐবু আলিজন
ভৌরয়ে ॥ ১৬ ॥

অটিকাক্ষম

মা স্য জ্ঞানীমূৰ্খা দোষং ভক্তং মাং মাতিচিহ্নিৎ ॥

শৈলং-অশিশ্রিয়ং-নদীম্-প্রত্যহু-প্রবৎ ॥ ১৭ ॥

ঐ ? বাচং দেহি দৈৰ্ঘ্যং নম্ভং হেতোঃস্বভবৎ ॥

ত্বা নে-মতিষিদ্ধাধাশীর্ষী-প্রাণাবিবাদঃ ॥ ১৮ ॥

কদম্ভাহাশিচরচ্চক্ষুঃস্বাং হেতোঃস্বভবৎ ॥

ত্রিয়েঃ মাং নিরাস্তৃশ্চেন্না ন বোচশ্চিকীৰ্ষিতম্ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ—হে প্রিয়ে—হে সীতে, মুখা—মিথ্যা, দোষং—দুষণং, যাস্মদ্রাক্ষীঃ—নবিলোকয়, ভক্তং—ভক্তিযুক্তং, মাং—রামং, মা অতিচিহ্নিৎ—ন অতিক্রময়, বামা—সীতা প্রতিকূলবর্ত্তিণীবা, (মন্দোষদর্শনাদিতি ভাব) শৈলং—পর্বতম্, অশিশ্রিয়ং—প্রিতাবা, নদীম্—সরিতং, প্রত্যহু-প্রবৎ—অভিক্রতাবা ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ—ঐ—হে সীতে, বাচং দেহি—সম্ভাষয়, তবহেতোঃ—ত্বয়ি নির্মিত্তে, নঃ—অস্মাকং, দৈৰ্ঘ্যং—দীর্ঘত্বম্, অসুস্ববৎ—সুতং, ত্বং—সীতা, নক্ষী—অদর্শনং, গতা, নঃ—অস্মাকং, মত—বুদ্ধিম্, অধাশীঃ ইব—অপাঃ ইব, প্রাণান্—অসুন, অদম্ভইব—পীবতী ইব ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ—তব হেতোঃ—তৎকৃতে, কদম্ভঃ—অশ্রমোচনং কুর্কতঃ, চক্ষুঃ—নেত্রম্, অশিশ্রিয়ং—উচ্চূনমভূৎ, আস্যং চ—মুখং চ, অশ্রয়ীং—উচ্চূনমভূৎ, মাং—রামং, নিরাস্তৃশ্চেন্না—নিস্তরবতী, অহং—রামঃ, ত্রিয়ে—ময়িহ্মায়ি, চিকীৰ্ষিতং—কর্ত্তুমিচ্ছং, মান বোচঃ—মান ভাষিতাঃ ॥ ১৯ ॥

মণিপুরী—হে সীতে! রাম ঐগী ইরাল য়েংগম্, ভক্তিগী মলক ওইবা ঐবু অরেখদা বাহনগম্, ঐবু ষাদোকতুনা নংনা চীলা চংপ্রবরা, নলগা তুরেন্দা চংপ্রবরা ॥ ১৭ ॥

মণিপুরী—হে সীতে বা ঙালক্ট নংগীদমক্ ঐগী অতপ্পা অমসুং অরেখা পুত্ৰমক ষংলবনি। অতুগা নহাকপু উবদা ঐগী জ্ঞান্ অসি ঐশিং ধক্খিবত্তরা লৈরক্ট্রে ॥ ১৮ ॥

চক্ষুচক্ষু যথাখ্যাংসা কিঞ্চিংকোপকারণম্ ।

দোষে প্রতিসমাধানংজ্ঞাতেক্রিয়তাং কণম্ ॥ ২০ ॥

ইহ সা বালিপংগকঃ স্তাস্তীহ'ভাষিচজ্জলঃ ।

ইতাহ' দ্রষ্টুমাহং তাং স্মরয়েৎ যম্মাহ সঃ ॥ ২১ ॥

অলিপিত শোকাগ্নিঃ স্তাস্তং কাষ্ঠমিব জলন্ ।

অনিলৈবানিলঃ শীতো বনে তং ন তৃপ্তহৃদং ॥ ২২ ॥

অর্থঃ—হে লক্ষ্মণ — হে ভ্রাতা, সা — সীতা, কিঞ্চিং — কিমপি, কোপকারণং — ক্রোধহেতুং, আখ্যাং যদি — (ভূতাম্) কথিতবতী চেৎ, অ'চক্ষু — কথয়, দোষে—অপরাধে, অজ্ঞাতে—অবিদিতে (সতি) কথং— কেনপ্রকারেণ, প্রতি সমাধানং—প্রতীকারঃ, ক্রিয়তাং—বিধীয়তাম্ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ — সা—সীতা, ইহ—অগ্নি প্র দণে, গন্ধৈঃ—চন্দনাদিভাবাঃ, বালিপং — বলিপুবতি, ইহ — অত্র (প্রদেশ) স্ত স্তী — স্ত ন' কুর্বতী, জলঃ—অশূতিঃ, ভাষিৎ—অভিষিক্তবতী, ইহ—অত্র, অহং — রামঃ, তাং—সীতাং, দ্রষ্টুং—বিলোকয়িতুং, আহম — আকারয়ম্, এবং— ইথ . স্ম'ন'...স্মরণং কুর্বন্, মুমোহ—মুমূর্ছ, সঃ—রামঃ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ—জলন্ — দীপ্যমাণঃ, শোকাগ্নিঃ — শোকাগ্নিঃ, তস — রামস্য স্ব'স্তং—চিতং, কাষ্ঠ' ইব—ইক্ষণম্ ইব, অলিপিত—অদহৎ, শীতঃ— শীতলঃ, বনে—অরণে, অনিলঃ — বায়ুঃ, অনিলুএব—দদাহ এব, তু— কিস্তু, ত — রাম' ন তৃপ্তি'দং—ন অনন্দয়ৎ ॥ ২২ ॥

মনিপুরী — নগীদমক কল্পদ ঐগী মিৎ অসি পে'মলে অংগা ই'ই অসিসু ইপোম পে'মলে, ঐগী নিংবা কাইকিবি নংব উদ্বদি ঐ শির- গনি হায়না নি লি, অদুনা নং বা ঠাংলগোইদ্র ॥ ১২ ॥

মনিপুরী—হে লক্ষ্মণ । নটোন্মা সীতানা অশাওবগী বা করিওদদা হায়রয়বদি হায়রু, ইগী অরানবা অহু ষংদনদি করমা প্রতীকার ভোগ- দগে ॥ ২০ ॥

স্নানভাষিতভাস্তোহসৌ রুদক্ষয়িতরা বিনা ।

যথাভাষিত বরীণি পিতৃভাঃ শোকমুচ্ছিতঃ ॥ ২৩ ॥

তথাভোহপি ক্রিয়াং ধর্ম্যাং ন কালে নামুচৎকৃৎ

মহতাং হি ক্রিয়া নিত্য্য ছিদ্বে নৈবাসীদতি ॥ ২৪ ॥

আহ্বাস্ত স মুহঃ শূরাশুহরাহ্বত রাক্ষসান্ ।

এত সীতাক্রহঃ সংখে প্রত্যর্থয়ত স্ব ঘবম্ ॥ ২৫ ॥

অন্থঃ...দয়িতয়াবিনা - প্রিয়য়াবিনা, শোকমুচ্ছিতঃ - মন্যমুচ্ছিতঃ, অসৌ - রামঃ, রুদন - অশ্রুবিমুগ্ধন স্নান - স্নানং কুর্বন, অন্তঃ - ভলং, অভাষিত - ক্রিয়ান্, তথ - তৎপ্রকাণে, পিতৃভাঃ - অগ্নিমুতাভ্যঃ, বারীণি - জলানি, অভাষিত - ক্রিয়িতবান্ ॥ ২৩ ॥

অন্থঃ - তথা - তেনপ্রকারেণ, আভোহপি - আকুলোহপি, সঃ - র মঃ, ধর্ম্যাং - ধর্ম্মানপেতাং, ক্রিয়াম্ - অনুষ্ঠানং, কৃৎ - কুত্রচিং - অপি, কালে - সময়ে, ন অমুচৎ - ন ভ্যক্তবান্, হি - যতঃ মহতাং - সতাং, ছিদ্বে - বাসনে, নিত্য্য ক্রিয়া - নিয়তানুষ্ঠানং; ন অবসীদতি এব - ন লুপ্যতএব ॥ ২৪ ॥

অন্থঃ - সঃ - রামঃ, মুহঃ - বারম্ বারং, শূবান্ - শূরাভিমানিনঃ, আহ্বাস্ত - আহ্বতবান্, রাক্ষসান্ - রক্ষাংসি, মুহঃ - বারং বারম্, আহ্বত - স্পর্ধ্যা আহ্বতবান্, হে সীতাক্রহঃ - হে সীতাদ্রোহিণঃ, এত - আগচ্ছত, সংখে - যুদ্ধে, রাঘবম্ ... রামং, প্রত্যর্থয়ত - প্রত্যর্থিনিং কুরুত ॥ ২৫ ॥

মণিপুত্রী - সীতান মক্ষম অসিদ চন্দনচিৎবা তৈবিনি। মক্ষম অসিদনা ইনা সীতাব উনিংদ্রনা কোধিবনি। মতো অসুয়া মরম কয় নিং-
শিংসুয়গা রামনা অকপ হইষি। ॥ ২১ ॥

স্বপোষমপুষ্পভ্যান্না পক্ষিমৃগশাবকাঃ ।

অভ্রাত্চেন্দুনা সার্থং তাং প্রকৃত গতা যতঃ ॥ ২৬ ॥

গিরিম্বহুস্পন্দ্রামো লিপস্বর্জনকসংভবাম্ ।

তস্মিচ্চাযোধানং বৃন্তং লক্ষণায়াম্বিশ্বহং ॥ ২৭ ॥

সীতাং ভিবাংসু সৌমিত্রে ? রাক্ষসাবারতাং ক্রবম্ ।

ইদং শোণিতমভ্যাগ্রং সপ্রচারে শচ্যুক্তস্তয়োঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয় :—হে পক্ষিমৃগশাবকাঃ — হে বিহগহরিশিশবঃ, যা — সীতা',
মুদ্রা ন—ভবতঃ, স্বপোষম অপুষ্পং—স্বেনপুষ্পবতী, ইন্দুনা—চন্দ্রেন, সার্থং—
সমং, অভ্রাতং—দ্রোণতন্ত্র স্ম, তাং—সীতাং, প্রকৃত—কথয়ত, যতঃ—
যত্র, গত—যাতা ॥ ২৬ ॥

অন্বয় :—রামঃ—রামচন্দ্রঃ, জনকসংভবাং—সীতাং, লিপসুঃ—পক্ষু-
মিচ্ছুঃ, গিরিং—পর্বতম, অহুস্পং—অভাগমং, তস্মিন্—গিরৌ, বৃন্তং—
পরাভূতং, মহং—অসাধারণম্, আযোধানং—যুদ্ধং, লক্ষণায়—স্বামুভায়,
অম্বিশ্বং—অবোচং ॥ ২৭ ॥

অন্বয় :—হে সৌমিত্রে—হে লক্ষণ, সীতাং—জাননীং, ভিবাংসু—
হস্তমিচ্ছু, রাক্ষসৌ—যাতুধানৌ, আরতাম্—আগতে', ক্রবং—নিশ্চিতম্,
ভযোঃ—রাক্ষসয়োঃ, সপ্রচারে—বুদ্ধে ইদং—পুরস্কম্, অভ্যাগ্রং—প্রভ্যাগ্রং,
শোণিতং—লোণিত, অশচ্যুতং—কবিতম ॥ ২৮ ॥

মণিপুরী—চাক্রবা অব বগী মৈন। রামগী খন্ডোইদ। অকংবশিনা
চাকপঙম। চাকবংলক্রে । অহুগা দৈলবা বনদ। চাক্রিবা মৈবু লুংলিৎ
লিংলগা, বনগী মৈচাক হেনগংলকপঙম রামগী পুক্রিদ অবাবগী মৈন।
অসিংবা লৈখিদে ॥ ২২ ॥

মণিপুরী—সীতা কট্টেনবগী অবাবনা ষষ্ঠম্ চক্রহনা মিংলদগী প্রেমগী
ধারান। অভংগা লৈজনা শিহুরবা রামচন্দ্রনা, দৈশিং খুজোক খুজোক
লৌহনা কোকুধুনা থিহুগা দৈকুজরহন, পরলোকী লক্ষি। খোংলানুগ্রবা
নিভুলোকশিংগীদমক দৈশিংতনা তর্পণ জৌতনা পেলহুনি। ॥ ২৩ ॥

ঈদং কবঃমচ্যোতীংসামোহঃ চুর্ণিতো রথঃ ।

এহাযুঃ গিরিমন্তেষ্টিমবগাহাবহে দ্রুতম্ ॥ ২৯ ॥

মন্ত্যমেন মমাস্তস্তীদ্বিষাদোহন্তভদ্রদ্যতিম্ ।

অজারীদিব প্রজ্ঞা বলং শোকাস্তথাভরৎ ॥ ৩০ ॥

গুপ্তসাহস্ৰতাং পক্ষৌ কুন্তৌ বীক্ষস্ব লক্ষণ

জিঘৎসোন্নমাপাদি ধ্বংসোহয়ং তাং নিশাচর্যৎ ॥ ৩১ ॥

অন্বয় :—ঈদম্—এতৎ, কবচং—বর্ম্মং, অচ্যোতীং—অপতৎ, অমম—
এষ, সার্ব্বঃ—সহস্রঃ, রথঃ—সামান্যঃ, চুর্ণিতঃ—চুর্ণীকৃতঃ, অমন্ত্যেষ্টি—সীতাং
গবেষিতম্, অমুং—এতং, গিরিং—পর্ব্বতম্, অবগাহাবহে—প্রবেক্ষাবহে,
দ্রুতং—দীঘং, এহি—আগচ্ছ ॥ ২৯ ॥

অন্বয় :—(হে লক্ষণ) মম—সামান্য, মন্ত্যঃ—শোকঃ, অস্তস্তীং—
স্তব্ধং হৃৎ, ইতি—ইদম্, মনো—জানে, অয় মন্তলভরতম্ লক্ষণের্যন্ত তু-
মন্ত্য—শোকঃ-মম—মন্যে গ্রীবাভ্যাং পক্ষাভ্যাংগে স্থিতসিহে, অস্তস্তীং—
সুকান্ ইত্যর্থঃ । বিধানঃ—মনোভরঃ, উগ্ৰতিম্—উগ্রমম্, অভন্তং—
ভদ্রম্, প্রজ্ঞাচ বুদ্ধিষ্, অজারীং ইব—জীর্ণা ইব, তথা—তেনপ্রকারেণ,
বলং—শক্তিঃ, শোকং—মনোঃ, অভরৎ—জীর্ণম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয় :—হে লক্ষণ—হে সৌমিত্রে, ইহ—অস্মিন্, প্রদেশে, কুন্তৌ—
ছিন্নৌ, গুপ্তস্য—দাক্ষ্যাসা, পক্ষৌ—পতংস্ত্রে, অশ্বতাং—শূনৌ, বীক্ষস্ব—
পশু, মুনম্—অবশ্যং, তাং—সীতাং, জিঘৎসোঃ—অন্তুমিচ্ছোঃ, অয়ং—
পুরোবিলোকিতঃ, ধ্বংসঃ—নাশঃ, নিশাচর্যং—রাক্ষস্যং, আপাদি—
অঙ্গাঙ্গঃ ॥ ৩১ ॥

মণিপুরী—মর্ত্তৌ অসুয়া অহাবা তারবা রামনা ধর্ম্মগী ওইবা কস্ম
পুস্তমক করিগুণদা ধাদোক্খিদি । মরমদি সজ্জনশিংনা অহাবা তারবদসু
নিতিগী তৌকম থোকপা ক্রিয়া পুস্তমক্ ধাদোক্খিদি ॥ ২৪ ॥

ক্রুদ্ধোহীপি রঘুব্যভ্রো রক্তনেত্রোহজনি ক্ষণাৎ ।
অবোধি হুঃস্থং ত্রৈলোক্যং দীপ্তৈরাপুৰি ত'হুবৎ ॥৩২

অভায়াস্যোত্তমং সত্ত্বমপ্যায়ি কৃতকৃত্যবৎ ।

উপচাষিষ্ট সামর্থ্যং তস্য সংরজ্জিণো মহৎ ॥৩৩॥

অদোতীব নিষাদোহস্যা সমরুদ্ধেব বিক্রমঃ ।

সমভাষি চ কোপেন ন্যাসীচ্চায়তং মূহঃ ॥৩৪॥

অম্বয় :—রঘুবাঘঃ—রঘুশ্রেষ্ঠঃ, ক্রুদ্ধঃ—কুপিতঃ, অদীপি—দীদীপে,
ক্ষণাৎ—অল্পকালাদেব, রক্তনেত্রঃ—অরুণনয়নঃ, অজনি—জাতঃ,
ত্রৈলোক্যং—লোকত্রয়ং, হুঃস্থং—ভরবহুম্, অবোধি—বুদ্ধবান্, তানুবৎ—
সূর্য্যবৎ, দীপ্তৈঃ—দীপ্তিভিঃ, আপুরি—আপূৰ্ণঃ ॥ ৩২ ॥

অম্বয় :—কৃতকৃত্যবৎ—কৃতকর্তৃব্যাসা ইব, অস্যা—রামস্যা, উত্তমম্—
উৎকৃষ্ট, সত্ত্বম্—বলং, অভাষি—সন্ততম্, অবচ্ছিন্নম্—অভূৎ, অপ্যায়ি—
অবশিষ্ট সংরজ্জিণঃ—সম্ভাস্তস্য, তস্য—রামস্যা, সামর্থ্যম্—অন্তঃ শক্তিঃ,
মহৎ—অধিকম্, উপচাষিষ্ট—স্বয়মেবোপাচাষি ॥৩৩॥

অম্বয় :—অস্যা—রামস্যা, বিষাদঃ—মনঃবেদনঃ, অদোহি ইব—স্বয়মেব
দুঃখঃ ইব, বিক্রমঃ—পরাক্রমঃ, সমরুদ্ধ ইব—স্বয়মেবাবরুদ্ধ ইব, কোপেন—
ক্রোধেন, সমভাষি চ—সন্ততং চ, মূহঃ—বারং বারম্, আয়তং—দীৰ্ঘং,
ন্যাসীচ্চ—নিঃশিস্তবান্ চ ॥ ৩৪ ॥

মণিপুরী—রামচন্দ্রনা হস্ত হস্ত মণ্ডোনা লৈগবশিংবু কোবি । অহুগা
হিচাবশিংবুস হস্ত হস্ত কোবি অহুগা অসুয়া কাম্বি । সীতাগী যেক্ৰবা
কনানো লানফমদঃ রাম ঐভোন্দ হায়করো ॥২৫॥

মণিপুরি—হে শক্তি মচা উচেক মচাশা ! নবোয়না পিক্রিষ্টেচা চান-
থক্ৰবা কয়্য। শীজহুনা যোকপিরম্মী, থান্নী মতালগুয়া নিঃশিকরবী সীতা অহুবু
যক্ষম কদাইদা চংখিবা উহোবগে থর তাকউ ॥২৬॥

অখালন্য ধনু রামো জগজ্জ গজবিভ্রমঃ ।

রূপধ্মি সবিতুর্মার্গে ভিনদ্মি কুলপৰ্বতান্ ॥৩৫॥

রিগচ্‌মি জলযন্তোয়ং বিবিনচ্‌মি দিবঃ সুরান্ ।

ক্ষুণদ্মি সর্পান্‌পাতালে ছিনদ্মি ক্ষণদাচরান্ ॥৩৬॥

অর্থ : — অথ — কোপোৎপত্তানন্তরং, গজবিভ্রমঃ—হস্তিপরাক্রমঃ, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, ধনুঃ—চাপম্, অখালন্য—গৃহীত্বা, জগজ্জ—গজ্জিতবান্, সবিতুঃ—সূর্য্যাস্য, মৰ্গং—পন্থানং, রূপধ্মি—আয়ুর্গোমি, কুলপৰ্বতান্—কুলাচলান্, ভিনদ্মি—বিদারয়ামি ॥ ৩৫ ॥

অর্থ : —জলধেঃ—সমুদ্রস্য, তোয়ং—জলং, রিগচ্‌মি—রিক্তীকরোমি, সুরান্ — দেবান্, দিবঃ—স্বর্গাং, বিবিনচ্‌মি — পৃথক্করোমি, পাতালে—রসাতলে, সর্পান্—ভূভঙ্গান্, ক্ষুণদ্মি—চূর্ণয়ামি, ক্ষণদাচরান্—স্নানকসান্, ছিনদ্‌মি—বিধা করোমি ॥ ৩৬ ॥

মণিপুরী—রামনা সীতারু ক্ষণে নিংছন। চীৎসোমদা অমুক চংবি ।
চীৎ অহুদ মমাংষ্টেজ ধোক্‌এবা অকন্থা লান্‌ জোখিবা অহু লক্ষণদা
হায়খি ॥ ২৭ ॥

মণিপুরী—হে সৌমিত্রে ! সীতারু হাংকে হারনা নিংছনা, হিংচাবা
অনিবা লাকখিবা, হিংচাবা অনী অহুগী লান্‌বা, মাংদা দৈয়িবা যকম্
অমিহা ইমাংমজ্জদে শিহ্মখিবনি ॥ ২৮ ॥

মণিপুরী—যকম্ অসিমনা লানগী ফুয়িং তাখি । মসিমনা অগোলগা
লোইনবক্স দেসোই তেখি । অহুনা সীতারু বিকদবগীকবক, চীৎ অসি
কাক্সি থুনা লাকলো ॥ ২৯ ॥

যঃ যুজ্জ্বলি কালেন সমিক্কানোহস্ত্র কৌশলম্ ।

ওস্ত্রপেযং পিনদ্যুর্ঘোমধিক্কানঃ স্বতেজসা ॥৩৭॥

ভূতিং তৃণদ্বি যক্ষাণাং হিনস্কীক্সস্য বিক্রমঃ ।

ভনজ্জ্বমি সর্বমর্যাদাস্তনচ্চমি ব্যোম বিস্তৃতম্ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ—অস্ত্রকৌশলম—আযুধনৈপুণ্যং, সমিক্কানঃ—দীপয়ন্তু, যমম—
অস্ত্রকং, কালেন—যুতানা, যুজ্জ্বলি—সমুদ্রায়ামি, অধিক্কানঃ—অভ্রায়ানু,
স্বতেজসা—আস্ত্রপ্রতাপেন, উর্ঘোং—পৃথ্বীং, ওস্ত্রপেযং পিনদ্যু,—তক্ষাং
কৃদ্ধা চূর্ণয়ামি ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ—যক্ষাণাং—দেবযোনিবিশেষানাং, ভূতিং—সম্পত্তিং,
তৃণদ্বি—হিনস্কি, ইক্সস্য—শক্স্য, বিক্রমম্—পরাক্রমং, হিনস্কি—
নাশয়ামি, সর্বমর্যাদা—সকলব্যবস্থাঃ, ভনজ্জ্বমি—মর্দয়ামি, বিস্তৃতং—বিতড়ং
ব্যোম—আকাশং, তনচ্চমি—সঙ্কোচয়ামি ॥ ৩৮ ॥

মণিপূরী—হে লক্ষ্মণ ! রাম ঐগী অবাঁবা অসিনা মুখীওর লেপলে
হাংনিংলি । (হায়বদি অসিদগী হেনবা অমা লৈররোঁই) অহুগী অবাঁবনা
ইধৌনা পুয়মক মাংগ্রে । অহুগা জ্ঞানসু লৈরন্তে, মতো অসুঁয় পাঙ্গলসু
ময়েং তাশিন্নকে ॥ ৩০ ॥

মণিপূরী—হে লক্ষ্মণ ! মকম অসিদা মশা রাওজ্ববা লংজা অয়া
লৈরিবা অসি য়েংডু, মসিনা সোইদনা সীজা চাননবগীদমক হিংচাবনা
ময়া ভৌছনা লৈরিবা অছি হাংলো ॥ ৩১ ॥

মণিপূরী—রঘু শাঐগী অখোইবা রামনা শাওরদুনা অশাওবগী মৈন
খুদক্স, মিং অনি অদু তাংখি । অদুগা মরোল অহমবু মাংহনবা ওয়বা
মুমিংকী মঙালওর ডান্খি ॥ ৩২ ॥

ন তৃণেক্ষীতি লোকোহয়ং মাংবিস্তে নিস্পরাক্রমম্ ।

এবং বদন্দাশরথিরপুণকল্পযা শরম্ ॥ ৩৯ ॥

অবয়বঃ—নতৃণেক্ষি—ন হস্তি, ইতি—অস্মাদ্ভ্যেতোঃ, অয়ম্—এষঃ, লোকঃ—জনঃ, মাং—রামম্, নিস্পরাক্রমম্ — বিক্রমরহিতং, বিস্তে—বিচারয়তি, দাশরথিঃ—রামঃ, এবম্—ইথাং, বদন্—গজ্জন্, ধম্বা—চাপেন্, শরং—বানম্, অপুণক—অযুনক্ ॥ ৩৯ ॥

মণিপুত্রী—কৃতকৃত্য পুরুষগী মতোঃস্বা রামচন্দ্রগী পাঙ্গল অদু তংনব' লৈতনসু হেন্গংবি । অদুগা অশাওবা মপুং ফারবদা মগী অন্ত শক্তিসু যান্ন হেন্ধি ॥ ৩৩ ॥

মণিপুত্রী—অসুয় অশাওবা কয়া হেনগংলকবদা পুক্রিংদসু অবাবা কয়ানা মপুং ফাণ্ডে : অদুগা ধোনা পুয়মক থিংবিবগুয়, অশাওবনা মরম ওইদুনা হন্ন হন্ন সোর মগী হোন্ধি ॥ ৩৪ ॥

মণিপুত্রী—অসুয় অশাওবা কয়া হেনগংলকবগী তুংদা, শামুগুয় কলবা রামনা লীকং পাইবংলদুনা লীমী চল্লগ', অয় ধস্থিতন ভংলদুনা, হুমিংকি লম্বীবু থিংলিবা মহেল্লনচিংবা কুলাচলবিবিকপু থুগাইরগে হাধনা নিংধি ॥ ৩৫ ॥

মণিপুত্রী—সমুদ্রগী ঙ্গিংশিবু কংহল্লগে, অদুগা লাই পুয়মকসু স্বর্গদগা তোঃডান্হল্লগে, পতালদা লৈবা লিন্ পুয়মক নৈহংলগনি, অদুগা হিংচাব পুয়মক কক্ধংলগনি ॥ ৩৬ ॥

মণিপুত্রী—নিংধিন' হৈরবা থুংগু থুংলাইগী মঙালনা মপুং ফারবদা রামনা ধনধি । যমবু অশিবগী মধা পোন্হনগে, অদুগা প্রান্ত লৈতন্য ইশামকী শক্তিনা পুথিবু মচেং মচেং যানখাইদুনা কংহল্লগে ॥ ৩৭ ॥

ন্যবর্তয়ৎ সুমিত্রাভূক্তং চিকীৰ্ষুং জগৎকরম্ ।

তেজঃ ক্রাত্বং বিবৃণক্তং দিব্যকল্মষিবানলম্ ॥ ৪০ ॥

ঐক্বেতামাশ্রমাচারায় গিরিকল্পং পতত্রিণম্ ।

তং সীতাযাভিনং মত্বা হস্ত রামেহভ্যধাবত ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ—সুমিত্রাভূঃ—লক্ষ্মণঃ, ক্রাত্বং—কৃত্বা, তেজঃ—প্রতাপং, বিবৃণক্তং—পূৰ্ণোক্তগৰ্ভনেন, দিব্যকল্মষং—দধুমিচ্ছন্তং, অনলম্ ইব—অগ্নিম্ ইব, জগৎকরম্—লোকসংহারং, চিকীৰ্ষুং—কর্তৃমিচ্ছং, তং—রামম্, ন্যবর্তয়ৎ—ব্যবহারয়ৎ ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ—তো—রামলক্ষ্মণৌ, আশ্রমাংসারায়—আশ্রমস্য সমীপে, গিরিকল্পং—পৰ্বতলবৃক্ষাং, পতত্রিণং—পক্ষিনম্, ঐক্বেতাম্—অপশ্যতাং, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, তং—অট্টমুখং, সীতাযাভি নং—মৈথিলীযাতকং, মত্বা—বিচার্য, হস্তং—মারমিডুং, অভ্যধাবত—বেগেন অভিযুগং গতবান্ ॥ ৪১ ॥

যশিপুরি—যক্শিংশী ললথুম্ পুষ্পমক মাংহল্পগনি, অহুগা ইলগী মথোনা পুষ্পমক মাংহল্পগনি, ইকাইথুরবা পুষ্পমক মাংহল্পগনি। অহুগা আকাশবা শিনবা থুনা লৈরিবা মকম পুষ্পমক চিংনহল্পগনি হায়রদি এগী ইগুণ খংহনগে ॥ ৩৮ ॥

যশিপুরী—মথক্ত হায়গ্রিবা বাধলসিং অসি বজ্জুরগা, অট্টমুখ হাং-নবগী রামনা বনশি এনা হৌজিক মশাসু যাওঈবা উচেক অসি হাংলবম্বি মী পুষ্পমক মথোনা লৈতে হায়না বনজগনি। অহুনাং জগজ অসি মাংহল্পগে হায়না বস্তুনা লোকুদা মগুণ লৈরবা তেনবু তেজা থোংগে ॥ ৩৯ ॥

মাণপুরী মতম্ অহুদা লক্ষ্মণনা, নিংধৌমচাশিংগী শক্তি কোং-মৌকধুনা, জগত মাংহল্পগী মক ওইবা অকনবা মৈত্তবনা চাক্কেনা মাংহল্পগে হায়না থোরাং তৌরিবা, রামবু বামশি ॥ ৪০ ॥

মাবধিষ্ঠা জটায়ুং মাং সীতাং রাশাঃ মৈক্ষিষ ।

উপাস্থিতৈবমুক্তে ভং সখায়ং রাঘবঃ পিতৃঃ ॥ ৪২ ॥

ততো রাবণনাথ্যায় দ্বিষন্তং পততাং বরঃ ।

ত্রণবেদনয়া গ্রায়ন্মমার গিরিকন্দরে ॥ ৪৩ ॥

অম্বয় :—হেরাম—হেরামচন্দ্র, মাথাবধিষ্ঠাঃ—মা বধীঃ, মাং—পুত্রঃ
স্থিতং, জটায়ুং—জটায়ুনাথকং, অং—জটায়ুঃ, সীতাং—মৈথিলীম্,
ঐক্ষিষ—অদ্রাক্ষম্, এবম্—ইথম্, তেন—জটায়ুনা, উক্তে—কথিতে,
রাঘবঃ—রামঃ, পিতৃঃ—তাতস্য, সখায়ং—মিত্রং, তং—জটায়ুম্, উপা-
স্থিতঃ—সংগতঃ ॥ ৪২ ॥

অম্বয় :—ততঃ—রামসমাগমানন্তরং, পততাং—পক্ষিণাং, বর—
শ্রেষ্ঠঃ, রাবণং—দশাননং, দ্বিষন্তং—দ্রোহিণম্, আখ্যায়—কথায়ত্ব,
ত্রণবেদনয়া—প্রহার ব্যাধয়া, গ্রায়ন্—হায়ন্, গিরিকন্দরে—দর্যাং,
মমার—মুতা ॥ ৪৩ ॥

মণিপুরী—(অহুগী তুংদা) রাম লক্ষ্মণ অনিনা আশ্রয়ণী মনাকী
অচোবা চাংগা মায়না তাহুনা লৈরিবা উচেকপু অমুক য়ে'ল্লুগ' জটায়ুনা
সাতা হাংগ্রবনি হায়না থল্লহুনা, উচেকা লৈবা মাইকৈদ চেনশিন্ধি ॥ ৪১ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র ! ঐবু হাংকহু, নমাংদা লৈরিবা ঐ অসে
নহাকী পিতাগী মরুপ জটায়ু হায়বা অহুনি । নহাকী সীতাবু উহৌরে
হায়না হায়রবদা রামনা দশরথগী মরুপ জটায়ুগী মনাক চংখি ॥ ৪২ ॥

মণিপুরী—রামনা জটায়ুগী মনাক দৌরহবদা, উচেকশিংগী মরুতগী
অথোইবা জটায়ুনা, রাবণবু য়ে'ল্লুবা ওইহুনা লানথেন্ধিবা মরুহ
পুয়মক ভল্লগা, রাবণনা থাংনা মায়না অহুগী চৈনাথোল্ অহু থাংবা
ওমল্লগা, রামদগী বিদায় দৌরগা চীওগী লোকহুংদা অরোইবা মাহিণ
তানখি ॥ ৪৩ ॥

তস্যাপ্যনুক্রিয়াং কৃত্বা প্রতস্থাতে পুনর্ধ্বনম্ ।
বিশাদমীষিবাংসৌ ভৌ বিচিহ্নানাবিতস্ততঃ ॥৪৪॥

সত্বানজ্ঞস্রং ঘোরেন বনাকর্ষণং সমশ্রুতা ।
ক্ষুধাতা ভগ্নহাতে ভৌ রক্ষসঃ দীর্ঘবাহনা ॥৪৫

ভূজোচকৃতভুজস্য নিক্তিশাভ্যাং রঘুত্তমৌ ।
স ছিন্ন বাহুরপতদ্বিহ্বলৌ হবলয়ন্ভুবম্ ॥৪৬॥

অর্থঃ—ভৌ—রামলক্ষ্মণৌ, তস্য—জটায়ুসঃ, অধ্যানুক্রিয়াংকৃত্বা—
অগ্নিদাহমুদকদানং চ কৃত্বা, বিশাদং—বেদং, ঈষিবাংসৌ—প্রাপ্তৌ,
পুনঃ—ভূষঃ, ইতস্ততঃ—যত্র তত্র, বিচিহ্নৌ—অন্নিষ্যন্তৌ, বনং—কাননং,
প্রতস্থাতে—প্রস্থিতৌ ॥৪৪॥

অর্থঃ—ক্ষুধাতা—বৃদ্ধকমানেন, অজ্ঞস্রং—নিত্যং, সত্বান্—জনত্বান্,
বনাং ত্বরয়া আকৃষ্যা—বনাকর্ষণং, সমশ্রুত—ভূক্ষ্মানেন, ঘোরেন—ভয়ঙ্করেন,
দীর্ঘবাহনা—আয়াতভুজেন, রাক্ষসা—রাক্ষসেন, ভৌ—রামলক্ষ্মণৌ,
ভগ্নহাতে—গৃহীতৌ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ—রঘুত্তমৌ—রামলক্ষ্মণৌ, তস্য—কবক্ষস্য, ভূজৌ—বাহু,
নিক্তিশাভ্যাং—খলাভ্যাং, চকৃতভূঃ—ছিন্নবন্তৌ, ছিন্নবাহঃ—কৃতভুজঃ
সঃ—কবক্ষঃ, বিহ্বলঃ—বিক্রবঃ (সন), ভুবঃ—ভূমিঃ, হবলয়ন্—কম্পয়ন্,
অপতৎ—পতিতঃ ॥ ৪৬ ॥

মণিপুত্রী—জটায়ুনা পরলোক ফংপ্রবদা, রাম লক্ষ্মণ অনিনা জটায়ুসী
দেহ অহ অগ্নি সংস্কার লোইয়গা, ঈশিংদা কুমধহুনা জল ভর্পণনচিংবা
পুয়মক কংলগা, পুক্রিংদা অহাধা কয়াগা লোইননা, অমুক বহু সীতাবু
ধিননবা বনগী মফম পুয়মজ্ঞা চংধি ॥৪৪॥

প্রষ্টব্যং পৃচ্ছত্বাস্য কথনীয়মবীৰচং ।

আত্মানং বনবাসং চ জ্ঞেয়ং চারিঃ রঘুস্তমঃ ॥৪৭॥

লভ্য কথং হু বৈদেহী শক্যো জ্ঞেয়ং কথং রিপুঃ ।

সহ্যঃ কথং বিযোগশ্চ গদ্যৈশ্চৈতৎস্বয়ং যম ॥৪৮॥

অর্থঃ—রঘুস্তমঃ—রামঃ, প্রষ্টব্যং—প্রশ্নাহং, পৃচ্ছতঃ—অনুযুক্তানসা
তস্য—দেবভূয়ং গতস্য কবজস্য, কথনীয়ং—বক্তব্যম্, আত্মানং—স্বং
রামং, বনবাসম্—অরণ্যবাসম্, অরিং চ—শত্রুং চ, জ্ঞেয়ং—জ্ঞেতাম্,
অবীৰচং—অবোচিতং ॥৪৭॥

অর্থঃ—বৈদেহী—সীতা, কথং—কেন প্রকারেণ হু, লভ্য—
প্রাপ্য, রিপুঃ—শত্রুঃ, কথং—কেন প্রকারেণ, জ্ঞেয়ং—বিলোকয়িতুং,
শক্যঃ—শকনীয়ঃ, বিযোগশ্চ—সীতাবিরহশ্চ, কথং—কেন প্রকারেণ,
সহ্যঃ—সোচ্যঃ, এতৎ—সর্বং, ত্বয়া—ভবতা, যম—রামস্য, গদ্যং—
বাচ্যম্ ॥৪৮॥

মণিপূরী—মতো অসুমনা লাকপদা মবু লাম্ববা মতমদা জীবা
পুমনমকপু, অশাংবা মপাষোম অত্না চিংৎতুনা কারগা চারিব, কবন্ধ
কৌব হিংচাবা অত্না রাম লক্ষ্মণ অনিবু কাথি ॥৪৯॥

মণিপূরী—রাম লক্ষ্মণ অনিনা কবন্ধ অত্নগী পাটোম অনি অত্ন বাং
অনিনা কবন্ধংথি । মতম অত্নদা মপাষোম যাওদবা হিংচাবা অত্না
নাথিবন ঠাওত্নদা ভূমি কল্প তোবগুয়া লৈপাক্ থক্ থক্ নিক্ত তুথি ॥৫০॥

মণিপূরী—রামনা কবন্ধগী পরিচয় পুমনমক হংলগা, লাইগৌ মূর্তি
কংলবা কবন্ধবা হায়গদবা পুমনমক হায়রগগা, মতুদা অমুক হায়থি ।
রামনা কবন্ধ চংপদা য়েতবা জীব পুন্নমক অয় জোগদবনি হায়না হায়থি ।

অহরাম ? শ্রিঃ পুত্রো মদ্যপীত ইব ভ্রমন্ ।

পাপ চর্যো মূনেঃ শাপাজ্জাত ইত্যবদৎসতম্ ॥ ৪৯ ॥

তৎ প্রধাতো যম্যত্বং শস্ত্রপূতো ব্রবীমিতে ।

রাবণেন হৃত সীতা লঙ্কাঃশীতা সুরারিণা ॥ ৫০ ॥

অবদৎ :—হেরাম—হেরাঘব, অহং—কবন্ধঃ, শ্রিয়ঃ—শ্রীনাথোদান-
বসা, পুত্রঃ—আত্মজঃ, মদ্যপীত ইব — পীতমদিয় ইব, ভ্রমন্—প্রযাটন্,
মূনেঃ—ঋষিঃ, শাপা—দুরেষণায়াঃ, পাপচর্য্যঃ—ক্রুরকর্ম্ম, জাতঃ—সংবৃত্ত,
ইতি—ইথং, সঃ—লঙ্কাঃ অবদৎ—অকথয়ৎ ॥ ৪৯ ॥

অম্বয় :—(সম্প্রতি — অধুনা) তব — ভবতঃ, যম্যত্বং — দণ্ডনীয়ত্বং,
প্রধাতঃ—প্রাপ্তঃ, শস্ত্রপূতঃ—তদস্তপ্রতঃসন্, তে—তুভ্যম, ব্রবীমি—কথ-
য়ামি, সুরারিণা—দেবশক্রগা, রাবণেন—দশকর্ঠেন, সীতা—মৈথিলী,
হৃত—অপহৃত, লঙ্কাঃ—নগরীং, শীতা—প্রাপিতাচ ॥ ৫০ ॥

মণিপুরী—অহুগা অমুকসু হংপি হে কবন্ধ । সীতাবু কয়ম তৌরগা
ফংগদগে, অহুগা সীতাবু কমদোনা উনবা ফংগদগে, সীতা কাইনবগী
অবাবা অসিনা করম তৌরগা থাংবা ভমগদগে, পুয়মক অসি নহাক্কা
ঐভোন্দ হায়বস্তু ॥ ৪৮ ॥

মণিপুরী—হেরাম চম্ভ । কবন্ধ ঐ অসি শ্রী কোবা দানবগী মচানি
নোংমা ঐনা মদ্য পান তৌহুনা কোইনা চংলুবদা মূনিগী শাপুগী যন্তুবা
মণোক অসি ফংলিবনি, অসুয় মাগী হৌরকফম তাকধি ॥ ৪৯ ॥

মণিপুরী—হৌজিক নহাক্কা দণ্ডি তৌফম থোকণা পুয়মক নভোন্দা
হায়গে, লাইগী য়েত্বা রাবণনা সীতাবু হুহুনা লঙ্কা কোমুংদা পুত্রে ।

ঋষ্যমুৎসেনবদ্যোস্তি পণ্য ভ্রাতৃবধ কপিঃ ।

স্ববৈরো নামধৰ্যোহসৌ ভবতা চারুবিক্রমঃ ॥ ৫১ ॥

ভেন বহ্যেন হস্তাসি স্বৰ্য্যং পুরুষাশিনম্ ।

রাক্ষসং ক্রুরকর্ষ্মাণং শক্রারিং দূরবাসিনম্ ॥ ৫২ ॥

আন্তে স্মরল কান্তায়া হৃতয়া বালিনা কপিঃ ।

বৃষা যথোপসর্ঘ্যায়া গোষ্ঠে গোদ্বিগুতাড়িতঃ ॥ ৫৩ ॥

অর্থঃ—ঋষ্যমুৎসেনবদ্যোস্তি পণ্য ভ্রাতৃবধঃ—
বিনিমিতবাবালিবধঃ, সুগ্রীবঃ নাম—সুগ্রীবনাম্না প্রসিদ্ধঃ, কপিঃ—বানরঃ,
অস্তি—বর্ত্তে, চারুবিক্রমঃ—স্নাত্তা পরাক্রমঃ, অসৌ—সুগ্রীবঃ, ভবত—
ত্বয়া, বর্ধ্যাঃ—মিত্রত্বনাপ্রতিবন্ধং বরণীয়ঃ ॥ ৫১ ॥

অর্থঃ—(হেরাম) ত্বং—ভবান্, বহ্যেন—সহায়ত্বেন, ভেন—
সুগ্রীবেন, পুরুষাশিনাঃ—মহুষাভক্ষকাণাম্, স্বৰ্য্যং—স্বামিনং, ক্রুরকর্ষ্মাণং—
ভয়করক্রিয়ং, শক্রারীম্—ইন্দ্রপত্ন্যং, দূরবাসিনং—বিপ্রকুটপ্রদেশবাসিনং,
রাক্ষসং—রক্ষঃ, হস্তাসি—হনিষ্যতি ॥ ৫২ ॥

অর্থঃ—সঃ—পূর্ব্বোক্তঃ, কপিঃ—বানরঃ, গোষ্ঠে—ব্রজে, দণ্ড-
তাড়িতঃ—লগুড়প্রস্থতঃ, বৃষাঃ—বৃষভঃ, উপসর্ঘ্যায়াঃ—উপসংক্রমণীয়ায়াঃ,
গোঃ—সুরভেঃ, যথা—ইব, বালিনা—স্বভ্রাতা হৃতয়া—গৃহীয়ায়াঃ,
কান্তায়াঃ—ভার্যায়া, স্মরন্—স্মরণং কুর্ষন্, আন্তে—ভিত্তি ॥ ৫৩ ॥

মণিপূরী—মরম অহুদগী সীতাবু উবা ফংগবদি । ঋষ্যমুৎসেনা
কৌবা চীউদা মণাপ লৈত্রবা মদ্যবা হাৎনবগী ধৌরাং ভৌরিবা সুগ্রাব
ভৌবা য়োং অমা লৈবনি, অহুগুদ্য মধৌনা লৈরবা সুগ্রীবগা নহাক
লৌইননা মরুপ ওইগদবনি ॥ ৫১ ॥

ভেন সঙ্গভমার্যোণ রামান্ধর্য্যং কুরুক্রভম্ ।

লঙ্কাং প্রাপ্য ততঃ পাপং দশগ্রীবঃহনিষ্যসি ॥৫৪॥

অনৃতোদ্যনতত্রাস্তি সভ্যাদ্যং ব্রবীম্যহম্ ।

মিত্রভূয়ং গত্যস্য বিপুংস্ত্যং করিষ্যসি ॥৫৫॥

অঙ্ঘরঃ—হেরাম—হেবামচন্দ্র, আর্যোণ—সঙ্গতিজোগেন, তেন—
সুগ্রীবোণ, অন্ধর্য্যম্—অনপায়, সঙ্গতং—সঙ্গতিং ক্রতং—শীঘ্রম্, কুরু—
বিধেহি, ততঃ—সুগ্রীবসঙ্গত্যা, লঙ্কাং—রাবণনগরীং, প্রাপ্য—আসাদ্য,
পাপং—ক্রুরং, দশগ্রীবং—রাবণং, হনিষ্যসি—মারযিষ্যসি ॥ ৫৪ ॥

অঙ্ঘরঃ—তত্র—সুগ্রীবে, অনৃতোদ্যম্—অনৃতবচনং, ন অস্তি—নবর্ত্ততে,
অহং—কামঃ, সভ্যাদ্যং—সভ্যবচনং, ব্রবীমি—কথয়ামি, তস্য—সুগ্রী-
বস্য, মিত্রভূয়ং—মিত্রভূং, গতঃ—প্রাপ্ত-সন্, বিপুংস্ত্যং—শত্রুবধং,
করিষ্যসি—বিধাস্যসি ॥ ৫৫ ॥

মণিপুত্রী—হে রাম ! সুগ্রীবনা মতেও ওইছনা, হিংচাবলিংগী যপু
ওইবা মরমচং কভবা ইন্দ্রগী যেক্রবা ওইরিবা অরাজদা লৈগ্রবা হিংচাব-
লিংবুসু নহাক্রা হাংলগনি ॥ ৫২ ॥

মণিপুত্রী—মথক্রা হায়স্বিবা সুগ্রীবনা যক্সোলদগী চৈনা কুছনা
ভাঙ্কোকগ্রবা যণলাবনা, ঋতুগী ষোংখাং চংশিনলক্রবী যণ অমোয়্য তৌব-
গুম, ময়্যাস্তা বালিনা লৌহৌরবী যাগী প্রিয়াবু নিংশিংছনা লৈয়ি ॥ ৫৩ ॥

মণিপুত্রী—হে রামচন্দ্র ! সঙ্গ ওইবদা মভিক চায়বা সুগ্রীবগা লৌহ-
ননা যৈষায়বা লৈতনা মক্রপ ওইববু ধুনমক ভৌ, অহুগী ভুংদা সুগ্রীবগা
লৌহনছনা লঙ্কা যৌরগা কভবা রাবণবু হাংলগদবনি ॥৫৪॥

অদ্যন্তেন বৃতেন স্তূত্যা জুযোণ সঙ্গতঃ ।

ইত্যঃ শিষোণ গুরুবৎ গৃধামথমবাং স্য স ॥ ৫৬ ॥

নাথেষ্যঃ সাগরোহিপ্যন্যস্তস্য সংভৃত্যশালিনঃ

মহু্যস্তস্য ত্বয়া মার্গেয়া মূঢ়্যঃ শোকস্ত তেনত ॥ ৫৭ ॥

অর্থঃ—বৃত্তোক্ত—বরণীয়েন, জুযোণ—সেবোন, তেন—সুগ্রীবেন,
সঙ্গতঃ—মিলিতঃ, ত্বং—ভবান্ আদ্যতাঃ—আদরণীয়, স্তূত্যাঃ—স্তোতব্যঃ,
শিষোণ—শাসনীয়েন, গুরুবৎ—গুরুরিব, ইত্যঃ—এতব্যঃ, গৃধাম্—অভি-
কাঙ্ক্ষ্যাম্, অর্থম্—ইচ্ছিতার্থম্, অবগম্যসি—প্রাপ্যসি ॥ ৫৬ ॥

অর্থঃ—সংভৃত্যশালিনঃ—সমর্থমানুষরশোভমানমা, তস্য—সুগ্রীবস্য,
অন্যঃ—অপরঃ, সাগরোহপি—সমুদ্রোহপি, অথেষ্যে ন—অনিতুমশ্যকো ন,
তস্য—সুগ্রীবস্য, মহু্যঃ—শোকঃ, ত্বং—ভবতা, মার্গাঃ—মার্জনীয়, তেনচ—
সুগ্রীবেনচ, তে—ভব, শোকঃ—মহু্যঃ, মূঢ়্যঃ—মার্জ্যব্যঃ ॥ ৫৭ ॥

মণিপুরি—সুগ্রীবগী মফমদা হায়মিব বা পুন্নমক অসি ওইদবা
অমঙ নন্তে, অশেংবা শোইদনা ধোন্নরগদোবা বা পুন্নমক অহু হায়বনি,
মরম অসিনা সুগ্রীবগা লোয়ননা মরুপ ওইরগা যেকব জয় তোঁবা
ঙমগনি ॥ ৫৫ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র ! সুগ্রীবগা মরুপ ওইতনা মথল মথা অয়াবা
সেবাগা লোইননা নহাকপু লুনা তোঁতুনা স্ততিনচিংবা তোঁতুনা নহাকপু
লুনা তোঁগনি, মরম অসিনা মহাক্সা তিরুতনা মপুগী মতো ফংলগা সোই-
দনা অগাবা পুমনমক পাংখোকপা ঙমগনি ॥ ৫৬ ॥

মণিপুরী—অহুগা মর্থোনা লৈয়বা মনাই পুন্নমক্সা সেবা তোঁয়বা সুগ্রীবগী
অতোঁগা অমনা, সমুদ্রবুসু তোঁখোকপা ঙমলোইদবা নন্তে অতুনা, সুগ্রীবগী
অবারা অসি নহাকনা কোকশিষু, অহুগা মানসু নহাক্সী অবাবা সোইদনা
কোকদবনি ॥ ৫৭ ॥

স রাজসূরযাজীব তেজসা সূর্যসন্নিভঃ ।

অমুষোদ্যং বদনুচ্চ্যো জগাহে দ্যাং নিশাচরঃ ॥ ৫৮ ॥

অকৃষ্টপচ্যাঃ পশ্যন্তৌ ততো দাশরথী লতাঃ ।

রত্ন গগানগগানকুপ্যানামাটতূর্নষ্টসংস্মৃতা ॥ ৫৯ ॥

সমুত্তরস্তাবধ্যথো নদান্ ভিদ্যোক্তাসন্নিভান্ ।

সিধ্যতারমিব খ্যাতাং শবরীমাপতুর্বনে ॥ ৬০ ॥

অম্বয়ঃ—সঃ—পূবোক্তঃ, নিশাচরঃ—রাক্ষসঃ, রাজসূরযাজী ইব—
কৃতরাজসূর ইব তেজসা—দীপ্ত্যা, সূর্যাসন্নিভঃ—ভাস্কর্যসদৃশঃ, অমুষোদ্যং—
সত্যবাদং, বদনু—ওধম্ন কৃচ্যঃ—রোচমানঃ সন্, দ্যাম্—আকাশিং,
জগাহে—জগাম ॥ ৫৮ ॥

অম্বয়ঃ—ততঃ—কবন্ধগমনারন্তরং, দাশরথী—রামলক্ষ্মণৌ, অকৃষ্ট-
পচ্যাঃ—অকৃষ্ট প্রদেশোৎপন্নঃ, লতাঃ—বল্লীঃ, পশ্যন্তৌ—অবলোকয়ন্তৌ,
রত্ন গগানকুপ্যানাং—মণীগগানতাম্রাদীনাম্, নষ্টসংস্মৃতা—অপগতসং-
স্মরণৌ, আটতুঃ—চেরতুঃ ॥ ৫৯ ॥

অম্বয়ঃ—অব্যর্থো—অব্যর্থমানো, ভিদ্যোক্তাসন্নিভান্—ভিদ্যোক্তা-
সদৃশান্, নদান—পুংপ্রবাহান্, সমুত্তরন্তৌ—সমুত্তরগং, সিধ্যতারাম্ ইব—
পুণ্ড্রতারকম্ ইব, খ্যাতাং—প্রসিদ্ধাং, শবরীং—শবরীনামিকাং, বনে—
অরণ্যে, আপতুঃ—প্রাপ্তৌ ॥ ৬০ ॥

মণিপুরী—মধক হায়রিবা কবন্ধগী সেইমরোইমৌব বাইহেশিং অসি
হায়রি। অত্মগী তুংদা রাজসূরযজ্ঞ তৌবগী মণ্ডপনা হুম্বিংকা মণ্ডপবা
অচুখা বাইহেশিং অসি হায়রগা নিংবিজরবা আকাশগী লম্বীদা চংখি। ৫৮।

বসানাং বন্ধলে শুদ্ধে বিপুয়ঃ কৃতমেখলাম্ ।

ক্ষামামজ্ঞনখণ্ডাভাং দণ্ডিনীমজিনাস্তরাম্ ॥ ৬১ ॥

প্রগৃহ্যপদবৎসাকৌঃ স্পষ্টক্লপামবিক্রিয়াম্ ।

অগৃহ্যাং বীতকামত্বাৎদেবগৃহ্যামনিন্দিতাম্ ॥ ৬২ ॥

ধর্মকৃত্যরতাং নিত্যমব্যাকলভোজ্যনাম্ ।

দৃষ্টা তামমুচ্যামো যুগ্যাযাত ইব শ্রমম্ ॥ ৬৩ ॥

অর্থঃ—শুদ্ধে—পবিত্রে, বন্ধলে—তরুত্বচৌ, বসানাম্—আচ্ছাদয়ন্তীং, বিপুয়ৈঃ—মুঞ্জৈঃ কৃতমেখলাং—কৃতমৌজীকাং, ক্ষমাং—তপঃ কৃশান্, অজ্ঞনখণ্ডাভাং—কৃষ্ণবর্ণাং, দণ্ডিনীং—স্বতদণ্ডান্, অজিনাস্তরাম্—চর্ম-তল্লাং, প্রগৃহ্যপদবৎ—প্রগৃহ্যসংজ্ঞকশবৎ, সাকৌঃ—সচরিত্রাং, স্পষ্ট-ক্লপাং—স্বচ্ছমুণ্ডিম্, অবিক্রিয়াং—বিক্রয়চেষ্টারহিতাং, বীতকামত্বাৎ—নিঃস্পৃহত্বাৎ, অগৃহ্যাং—স্বতন্ত্রাং, দেবগৃহ্যাং—দেবপক্ষ্যাম্, অনিন্দিতাম্—অগর্হিতাং, নিত্যম্—অজস্রং, ধর্মকৃত্যরতাং—ধর্মকর্তব্যাসক্তান্, অব্যাকলভোজ্যনাম্—অনিল্লিখ্যবর্ধনফলাহারাং, তাং—সবরীং, দৃষ্টা—বিলোক্য, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, যুগ্যাযাত ইব—বাহনাগত ইব, শ্রমঃ—পরিশ্রমম্, অমুচ্য—মুক্তবান্ ॥ ৬১—৬৩ ॥

মণিপুরী—কবন্ধনা চংগ্রবণী তুংদা রামলক্ষ্মণ অনিনা য়েংলুবা মক্ষম্ পুন্নমক্তা হৌরিবা উরী ময়াম অহুগা মইহে মরোংনা লুন্ন লুন্ন পাঞ্জিবা রতনখিবিক্ত তিঞ্জবা চান-থক্কবণী মশক ওইরবা হৈ পাহিনচিংব পুন্নমক উরগা, কাওগ্রবা রাজ্য সম্পদ পুন্নমক্ নিংশিংহুনা চংধি ॥ ৫৯ ॥

মণিপুরী—অসুয়া লাকপনা ভিদ্য-উদ্য কোবা নিংধিরবা তুরেল অনিগা মাল্লরবা, তুরেল খিবিকপু অধাবা লৈতনা লাহোক্তুনা লাক্পনা, পুসুতরাঙুয়া লংলবা ফাওরবা শবরী কোবী তাপসী অমগী আশ্রমম্ ফংধি ॥ ৬০ ॥

স তামুচেৎ কচ্চিস্তমমাবাস্যাসমম্বয়ে ।

পিতৃণাং কুরুষে কার্য্যমপার্টক্যঃ স্বাদৃতিঃ কলৈঃ ॥ ৬৪ ॥

অবশ্যপাব্য পবসে কচ্চিস্তঃ দেবভাক্ৰবিঃ ।

আসাব্যম্বরে সোমঃ দ্বিভৈঃ কচ্চিন্নমস্যসি ॥ ৬৫ ॥

অম্বয় :— অথ—শবরীদর্শনানন্তরং, সঃ—রামঃ, তাং—শবরীম্, উচে—জগাদ—হেভদ্রে—হে কল্যাণি, ত্বম্—ভবতী, অমাবাস্যাসমম্বয়ে—দর্শনম'গমে, অপার্টক্যঃ—অপচনীয়ে, স্বাদৃতিঃ—কুট্যোঃ, কলৈঃ—সসৈঃ, পিতৃণাং—অগ্নিষ্ণুতাদীনাং, কার্য্যং—কর্ম্মং, কুরুষেকচ্চিৎ—করোষিকিম্

॥ ৬৪ ।

অম্বয় :—হে পুন্যে, ত্বং—শবরী, অবশ্যপাব্যম্—অবশ্যশোধ্যং, দেবভাক্—দেবভার্গং, হবিঃ—আজ্যাদিকং, পবসে কচ্চিৎ—পুনাসিকিম্, অম্বরে—যজ্ঞে, দ্বিভৈঃ—ব্রাহ্মণৈঃ, আসাব্যম্—অভিষোভব্যং, সোমং—নতাবিশেষং, নমস্যসি কচ্চিৎ—নমস্করোষি কচ্চিৎ ॥ ৬৫ ॥

মণিপুত্রী—কুলেকূচনা লৈতেংলবী সবরীনা শেংলবা উকু শেংলগা ধোরিগী মশক ওইবা মেখলান পুন্নিদুনা, খুত্ত চৈত্ত পাইরবী শজি মউলনা আসন ওইদুনা তোপ তোরিবী সবরীগী শকতন্ন লাইগুন্নবী মনিং মবা তন্ন, নিন্দা লৈত্তনা ধর্ম্মদা মাই ওনসিগ্গবী, ইন্দিগী ওইবা চিগ্গাক ধাদোকতুনা জ্ঞান ফন্নবা সাত্তিক আহার চারবী সবরীবু উরগা, রাম-চন্দ্রনা বাহনদা ভোংলদুনা লাকপগন্ন অবাধা পুন্নমক কোকধি ॥ ৬১ ॥ ৬৩ ॥

মণিপুত্রী—রামনা সবরীবু উরবগী মতুংদা, সবরীদা হাম্বধি । হে রাইফরবী নহাক্কা অমাবস্যা নুমিত্তা, ধোংদবা মহাও লৈরবা মট্টে-মরোংন পিতৃলোকশিংগী শ্রাদ্ধ কর্ম্মনচিংবা তৌরিবরা ? ॥ ৬৪ ॥

আচাৰ্য্যঃ সন্ধাৰোঃ কচ্চিৎসম্যজ্ঞে ন প্রহীয়তে ।

কচ্চিদগ্নিমিবানাব্যঃ কালে সংমন্যসেহতিথিম্ ॥ ৬৬ ॥

ন প্রণায্যো জনঃ কচ্চিদ্বিকার্য্যং তেহধিতীৰ্হতি ।

দেবকাৰ্য্যবিঘাতায় ধৰ্ম্মজ্যোতী মহোদয়ে ॥ ৬৭ ॥

কুণ্ডপাৰ্য্যবতাং কচ্চিদগ্নিচিতিাবতাং তথা ।

কথাভী রমসে নিত্যমুপচাৰ্য্যবতাং শুভে ॥ ৬৮ ॥

অন্বয়ঃ—(হেকল্যাণি) সন্ধায়োঃ—সায়ংপ্রাতঃকালয়োঃ, তে—তব, সম্যক্—বিধিপ্রযুক্তম্, আচাৰ্য্যম্—আচমনকৰ্ম্মং, ন প্রহীয়তে কচ্চিৎ—ন লুপ্যতি কিং, কালে—সময়ে, অতিথিম্—আগন্তুকম্, আনাৰ্য্যম্—অগ্নম্, ইব—দক্ষিণাগ্নিম্, ইব, সংমন্যসে কচ্চিৎ—মানয়সি কিম্ ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়ঃ—হে মহোদয়ে—হে পুণ্যচাৰে, ধৰ্ম্মজ্যোতী ধৰ্ম্মবিঘাতকঃ, প্রণায্যঃ—অসম্মতঃ, জনঃ—মনুষ্যঃ, দেবকাৰ্য্যবিঘাতায়—সুরকৃতানাশায়, তে—তব, নিকাৰ্য্যঃ—নিবাসস্থানং, ন অধিতীৰ্হতি কচ্চিৎ—ন অধিবসতি কিম্ ॥ ৬৭ ॥

অন্বয়ঃ—হে শুভে—হে কল্যাণি, কুণ্ডপাৰ্য্যবতাং—কুণ্ডপাৰ্য্যাখ্যাক্রতু-
যাজিনম্, অগ্নিচিতিাবতাম্—অগ্নিচিতাং, তথা—তেনপ্রকারেণ, উপ-
চাৰ্য্যবতাং—চিতিয়াগ্নি বিশেষযুক্তানাং, কথাভিঃ—পুণ্যকথাভিঃ, নিত্যম্—
অজস্রম্, রমসে কচ্চিৎ—সন্তুষ্যসি কিম্ ॥ ৬৮ ॥

মণিপুরি—হে পুণ্য চেল্লবী নহাক্ষা নিংবিমা শেংদোকৰা লাইগী
ওইয়া, বীনচিংবা শেংদোকৰাবরা ? অত্ৰগা যজ্ঞদা জাকগনিংগা লোইননা
অভিষুব তৌবদা, মতিৰ চাবরা সোম লজ্জাবু নযজ্ঞক তৌববরা ? ॥ ৬৫ ॥

মণিপুরী—হে যাইফরবী ? সন্ধ্যা অনিদা নহাক্ষা বিমি কাইগীনা,
আচমনচিংবা কৰ্ম্ম পুন্নলক্ তৌরিবরা, অত্ৰগা মতম্ চাববদা, অতিথিক্
দক্ষিণাগ্নিগ্নম্ পূজা তৌরবরা ? ॥ ৬৬ ॥

বর্জতে তে ভগ্নো ভীক ১ ব্যভেষ্টা বিঘ্ননায়কান্ ।

অজৈষাঃ কামসম্মোহো সংপ্রাপ্থা বিন যেন বা ॥ ৬৯ ॥

নায়স্যসি তপসন্তী গুরুন্সম্যগতুভূষঃ ।

যমাগ্নে দবিগুষ্ঠান্ডং নিজায় তপসেহতুভূষঃ ॥ ৭০ ॥

অর্থঃ—হে ভীক—হে ভয়শীলে, তে—তব, তপঃ—তপস্যাঃ, বর্জতে—
এবতে ১, বিঘ্ননায়কান্—তপ-প্রত্যাহকারিণঃ, ব্যভেষ্টাঃ—বিজিতবত্যাসি-
কিম্, কামসম্মোহো—অরিষড্-বর্গম্, অজৈষীঃ—জিতবত্যাসি কিং, বা—
তথা, বিনয়েন—অনুদ্ধতয়া, সংপ্রাপ্থাঃ—প্রাপ্তাসি কিম্ ॥ ৬৯ ॥

অর্থঃ—হে পুণ্যো) ত'সান্তী—তপশ্চরন্তী, হং—ভবতী, ন আযস্যসি—
ন'ক্লম্যসি কিম্ ১ গুরুন্—অ'চার্যাদে'ন, সম্যক্—সমীচীনম্, অতুভূষঃ—
সুশ্রবণা, তোষিবত্যসি—তুং সবরী, যমাং—অন্তকাং, ন উদবিজিষ্ঠাঃ—ন
উদ্বিগ্নাসি, নিজায়-নিভায়, তপসে-তপশ্চরণায় অতুভূষঃ—তুষ্ঠাসি, ১৭০।

মণিপূরী—হে পুণ্য চেনবী ধর্ম্মে য়েত্রবা ওচন। ষম্মিব যীন 'বেদদা
হায়রিষা বিধি পুয়মক মাংহলবা অহুগু মীশকশিঃ অহু নহাকী আশ্রম্
অসিদা লৈতবরা ১ ॥ ৬৭ ॥

মণিপূরী—হে কল্যাণি ১ কুণ্ডলপার্য কোব যজ্ঞ তে রিবা, অহুগা
অহিতাঘি অময়ং উপচার্য অগ্নিনা তিল্লবা নিপাশিংগি অশে বা বাইহৈশিৎদ
নহাকী নিত্য ওইবা অপেয়া ওইববরা ॥ ৬৮ ॥

মণিপূরী—হে কিগনবী নহাকী তপস্যানা চাণ্ডখংলিবরা, অহুগা
অফবা ধবক্ত যৈখাইরিব ইন্দ্রিপিংবু জয় ভোবা কামলবরা, কাম, ক্রোধ,
লোভ, মোহ, মদ, মার্শ্বনচিংবা রিপু তরুক অসিবু জয় ভোহুনা নোল্লম্
যভৌ ফংলবরা ১ ॥ ৬৯ ॥

অথার্থ্যঃ মধুপুর্ক্‌ তুমুপনীষাদর দসৌ ।

অর্চায়িত্বা কলৈরচ্যৌ সর্বত্রাখ্যদনান্ ॥ ৭১ ॥

সখ্যস্য তব স্ত্রীণঃ কারকঃ কপিনন্দনঃ ।

দ্রুতং দ্রষ্টাসি মৈথিল্যাঃ সৈবমুক্তা তিরোভবৎ ॥ ৭২ ॥

অর্থঃ—অথ—কুশলপ্রশ্নানন্তরং,— অসৌ—স্ববরী, অর্থ্য—পূজার্থ-
জনং, মধুপুর্কাদ্যং—দধ্যাদিকম্, উপনীয়—উপাদায়, অর্চৌ—পূজনীয়ৌ,
তো—রামলক্ষ্মণৌ, আদরাৎ—সংমানাৎ, কলৈঃ—সশৈঃ, অর্চায়িত্বা—
পূজায়িত্বা, সর্বত্র—সর্বেষু পৃষ্ঠার্থেষু, আনাময়ং—ক্ষেমম্, আখ্যাৎ—
অবোচৎ ॥ ৭১ ॥

অর্থঃ—(হে রাম) কপিনন্দনঃ—বানবনন্দয়িতা, স্ত্রীণঃ—বান-
রেশ্বরঃ, তব—ভবতঃ, সখ্যস্য—মৈত্র্যাঃ, কারকঃ—কর্তা, দ্রুতং—দীঘং,
মৈথিল্যাঃ—সীতায়াঃ, দ্রষ্টা—পশান্, অসি—ভবসি, ইতি—ইথম্,
উক্তা—কথয়িত্বা, সা—স্ববরী, তিরোভবৎ—তিরোভূতা ॥ ৭২ ॥

মণিপুত্রী—হে তোপ তোরিবা ? নহাক্ষা যতন তোনা আচার্য্যনচিংবা
গুরুজনশিংবু চংখোলনা শেবা তোরবরা, অহুগা নংনা যমদগী কিদরবরা,
নিত্য ওইনা তপস্যাদা অপেনবা ওইরবরা ॥ ৭০ ॥

মণিপুত্রী—রামনা মঙ্গলগা বা হংলবা তুংদা, স্ববরীনা পূজাগী দৈশিংনা
অমসুং যণগোম অক্ষনচিংবা পূজাগী উপহার পাইহুনা পূজা তৌগদৌ-
রিবা রাম লক্ষ্মণ অনিবু সন্মানগা লোইননা, মইহে মংগোনা পূজা তৌরগা,
রামনা হংলিবা বাহং পুন্নমক ওইরি হায়না থুমখি ॥ ৭১ ॥

মণিপুত্রী—হে রামচন্দ্র য়োং পুন্নমকনা সেবা তোরবা স্ত্রীবা নিং-
খোনা নহাকী সীতাবু থুনা উহনবা উমগনি, অসুন্ন হায়রগা স্ববরীনা
অন্তর্ধান ওইখি ॥ ৭২ ॥

নন্দনানি মুনীন্দ্রাণাং বনৌকসাম্ ।

বনানি ভেজতুর্বারৌ ততঃ পাম্পানি রাঘবৌ ॥ ৭৩ ॥

ভৃঙ্গালীকোকিলকুণ্ডভির্বাননৈঃ পশ্য লক্ষ্মণ ।

রোনৈর্ভূষিতাং পম্পামস্মাক্ হৃদয়াবধম্ ॥ ৭৪ ॥

পরিতাবীণি তারাগাং পশ্য মন্থানি চেতসাং ।

উদ্ভাসীনি জলেজানি দুঃস্থ্যদয়িতং জনম্ ॥ ৭৫ ॥

অর্থঃ :—ততঃ—সবরীতিরোধানান্তরং, বিরৌ—বিক্রান্তৌ, রাঘবৌ—
রামলক্ষ্মণৌ, মুনীন্দ্রাণাং, ঋষিবরাণাং—নন্দনানি—নন্দকানি, বনৌ-
কসাং—কাননবাসিনাং, রামণানি—মনোরমাণি, পাম্পানি—পম্পায়া
অদূরবতানি, বনানি—কাননানি, ভেজতুঃ—প্রাপতুঃ ॥ ৭৩ ॥

অর্থঃ :—হে লক্ষ্মণ—হেভ্রাত, বাননৈঃ—কুজন্তিঃ, রোচনৈঃ—রোচ-
মানৈঃ, ভৃঙ্গালীকোকিলকুণ্ডভিঃ—ভ্রমরালীকোকিলকুণ্ডকৈঃ, ভূষিতাং—
অলঙ্কৃতান্, অস্মাক্—মম, হৃদয়াবধং—চেতঃ পীড়য়িত্রী, পম্পাং—
পম্পাসরঃ, পশ্য—বিলোকয় ॥ ৭৪ ॥

অর্থঃ :—(হেলক্ষ্মণ) তারাগাং—নকত্রাণাং, পরিতাবীণি—তির-
ঙ্কারীণি, চেতসাং—বিরহচিত্তানাং, মন্থানি—প্রমাথীনি, উদ্ভাসীনি—
বিকাসীনি, জলেজানি—কমলানি, অদয়িতং—প্রয়াবিরহিং, জনং—
পুরুষং, দুঃস্থি—তপস্থি, পশ্য—বিলোকয়, ॥ ৭৫ ॥

মণিপুরী—সবরীযু উষিদ্ধবা অতুগী তুংদা অর্থাবা রাম লক্ষ্মণ অনিনা,
অনিদা, ঋষিশিংশৌ তুংগাইরবা, বনদা লৈবা জীবশিংগী পুত্রিং পেরবা
ওইরবা অনকপদা লৈবা বনশিংগু ফংখি ॥ ৭৩ ॥

ସର୍ବତ୍ର ଦୟିତାଧୀନଃ ଶ୍ରଦ୍ଧାକ୍ତଃ ସ୍ଵାମୀଶକ୍ତଃ ।

ଯେନ ଜାତଃ ପ୍ରିୟା ପାଶେ କହନଂ ଚଂସକୋକିଳଃ ॥ ୧୬ ॥

ପକ୍ଷିଭିର୍ବିତ୍ତୈର୍ଦୟିତଂ ଶାସିତଃ କୁଂସୋକିରୈଃ ।

ଅଜ୍ଞୋ ଯୋ ସମ୍ୟା ବା ନାସ୍ତି ପ୍ରିୟଃ ପ୍ରେମୋ ଭବେତ୍ତସଃ ॥ ୧୭ ॥

ଅନ୍ଵୟଃ—ସର୍ବତ୍ର—ସର୍ବେଷାମ୍ପି ବସ୍ତୁଷ୍ଠ, ସ୍ଵାମୀଶକ୍ତଃ—ସ୍ଵାମୀଶକ୍ତଃ, ଦୟିତା-
ଧୀନଃ—ପ୍ରିୟାସ୍ତତଃ, ସୁବାକ୍ତଃ—ସଂସ୍ପର୍ଶକଃ, ଯେନ—କାରଣେନ, ପ୍ରିୟାପାଶେ—
ଦୟିତାବିୟୋହେ, ଚଂସକୋକିଳଃ—ଚକ୍ରାଞ୍ଜଳିକସମୂହଃ, କହନଃ—କୂଂସିତବାନ୍,
ଜାତଃ—ସଂବ୍ରତଃ ॥ ୧୬ ॥

ଅନ୍ଵୟଃ—ସଃ—ଜନଃ, ଅଜ୍ଞଃ—ବିଷୟସମ୍ବନ୍ଧିଜ୍ଞଃ, ବା—ଅଥବା, ସମ୍ୟା—
ଜନସା, ପ୍ରିୟଃ—ପ୍ରିୟତଃ, ନ ଅସ୍ତି—ନ ବର୍ତ୍ତତେ, ସଃ—ଜନଃ, ସୁବାକ୍ତଃ—
ତରୁଣାଣାଂ, ବିତ୍ତୈଃ—ତ୍ରିଂସକଃ, ପକ୍ଷିଭିଃ—ଚଂସକୋକିଳାଦିଭିଃ, କୁଂ-
ସୋକିରୈଃ—ପୁଂସଂସିତଃ, ଶାସିତଃ—ବୃକ୍ଷତ, ପ୍ରେମଃ—କୌତୁହଳଃ, ନ
ଭବେତ୍—ନ ସ୍ୟାତ୍ ॥ ୧୭ ॥

ସମ୍ପିପୁରୀ—ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ନିଃସ୍ଵରବା ଶୋଭେନନା ଶୋଂସିବା ଧୋଟିୟୁ କୋକିଳ
ଉରୋଚ୍ଛାଦିବା ପୁଷ୍ପକା ଲେଖିତଂସିବା ଅସମ୍ଭବ ରାମ ଶ୍ରୀମୁକ୍ତିବୁ ବାଞ୍ଛିବା
ପମ୍ପା ସରବର ଅସି ସେଂଡୁ ॥ ୧୮ ॥

ସମ୍ପିପୁରୀ—ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ! ଧବାଗ୍ନିଚାକ୍ଷିଂ ଅସିନା ଚୈସ୍ରି, (ହାସବଦି ବର୍ଣ୍ଣ
ଲୋହିତରୂପା ଶରତ ଲାଞ୍ଜବା କାଠବା ନର୍ଦ୍ଦୋ ପାଂଥୋକ୍ତନା ଲେଖିବା କନ୍ଦିଶିନୋ
ହାସନ) ଅସ୍ଵାକପା ମିସ୍ତେନା ସେଂସି, ପୁଷ୍ପକ ଅସି ଉଦା, କାହିନବନ୍ତୀ ଅଶାବନା
ଲାଞ୍ଜକ୍ରାମି । ଅହନା ଯକାକରା ଶାଂସିବା ଧବାଗ୍ନିଶିନା ପ୍ରିୟା କାହିବନ୍ତୀ ବାରିବ
ସିବୁ ବାହିଜିବା ଅସି ସେଂଡୁ ॥ ୧୯ ॥

ধ্বনীনামৃদ্ধৈমরৈভিস্মৃ ধূনামৃদ্ধৈরভূষণম্ ।

আজিহ্নে: পুষ্পগন্ধানাং পতঙ্গৈর্গাপিতা বয়স্ ॥ ৭৮ ॥

ধারয়ৈ: কুসুমোর্মীণাং পারয়ৈর্বাসিতুং জনান্ ।

শাখিভির্হা ? হতা ভূয়ো হৃদয়ানামুদে জয়ৈ: ॥ ৭৯ ॥

অর্থ:—হে লক্ষ্মণ ! ধ্বনীনাং—শব্দানাং, উদ্ধমৈঃ—উৎপাদকৈঃ, মধুনাং—পুষ্পরসানাং, উদ্ধয়ৈঃ—পাতৃভিঃ, পুষ্পগন্ধানাং—কুসুমগন্ধানাং, আজিহ্নে:—আত্মাতৃভিঃ, এভিঃ—নিকটস্থৈঃ, পতঙ্গৈঃ—পক্ষিবিশেষৈঃ, বয়স্—বিরোগিনঃ, গপিতাঃ—পীড়িতাঃ ॥ ৭৮ ॥

অর্থ:—কুসুমোর্মীণাং—পুষ্পপরম্পরাগাং, ধারয়ৈঃ—ধারণকৈঃ, জনান্—বিরহিজনান্, বাসিতুং—পীড়য়িতুং, পারয়ৈঃ—সমর্থৈঃ, হৃদয়ানাং—বিরহিচেতসাং, উদেজয়ৈঃ—উৎকম্পনৈঃ, শাখিভিঃ—বৃক্ষৈঃ, ভূয়ঃ—অত্যর্থঃ, হতাঃ—পীড়িতাঃ, হা—খেদঃ ॥ ৭৯ ॥

মণিপুরী—উরিবা পোং পুন্নমক্কা পুক্রিংগী মুংডাইরিবা অসি, দয়ি-
তাগী মখা পোনবনি হায়না নিংখিনা ফোংদোক্কি । (হায়বদি পুক্রিং
হায়বা মতমদদি লোইনবা য়েকনবা ওই, অহুগা মুংডাইরিউদদি মুংডাই-
নবগী মরম ওই) মরম অসিনা দয়িতা “সীতা” কাইনরবদা কাংঙ,
কোকিলনচিংবা পুন্নমক অসিগী মুংখিয়বা খোঞ্জেল অসি রাম ঐডোন্দদি
অয়্যাকপা খোঞ্জেল ওইরি ॥ ৭৬ ॥

মণিপুরী—হে লক্ষ্মণ ! সংসারগী বিষয় মশক খংদবা মী অহুদি
অপেছা ওইদে, অহুগুয়া মী অহুনা পাংখংখিংগী য়েকনবা ওইবা কাংঙ,
কোকিলনচিংবা অমসুং লৈ শাংগিবা উশাখিং অসিন হুয়াওদবা ওইদে

দদৈদহঃখস্য মাদৃগভ্যো ধাতৈরাযোদমুক্তমম।

লিম্পৈরিব তনোৰ্ব্বাঠৈশ্চেতয়ঃ স্য জ্জলোনকঃ ॥ ৮০ ॥

অবশ্যায়কণা স্রাণাশ্চাক্ষুত্কা কলহিবঃ।

কুৰ্ব্বন্তি চিত্তসংস্রাবং চলৎপর্ণাগ্রসম্ভূতাঃ ॥ ৮১ ॥

অর্থঃ—মাদৃগভ্যো—মাদৃশেভ্যঃ, ধুঃখস্য—দুঃখস্য—দীড়ায়াঃ, দদৈদঃ—দায়কৈঃ,
উত্তমম্—উৎকৃষ্টম্, আযোদং—সৌরভং, ধাতৈঃ—দধাতৈঃ, তনোঃ—
দেহস্য, লিম্পৈঃ ইব—লিম্পতিঃ ইব, স্থিতৈঃ, বাঠৈঃ—বায়ুভিঃ কঃ,
চেতয়ঃ—প্রাণী, জলঃ—প্রজলনাস্থকঃ, ন স্যাৎ—ন ভবেৎ ॥ ৮০ ॥

অর্থঃ—চলৎপর্ণাগ্রসম্ভূতাঃ—চলৎপর্ণাগ্রসংকতাঃ, চাক্ষুত্কাফল-
হিবঃ—সুন্দরমৌক্তিক ফলকান্তরঃ, অবশ্যায়কণাস্রাণাঃ—হিমলেশনিষান্দাঃ
চিত্তসংস্রাবং—চেতোদ্রবম্, কুৰ্ব্বন্তি—বিদধতি ॥ ৮১ ॥

মণিপুত্রী—হে লক্ষ্মণ! মণিরবা খোজেলবু খোকলনুনা লৈরিব বক্রিবা
অমসুং লৈগী মনন নম্বিবা, মনাক লৈবা উচেক অমসুং খোইমুশিংনা শ্রিমা
কাম্বনরবা ঐখোয়বু বাহল্লি ॥ ৭৮ ॥

মণিপুত্রী—লৈগী পেরংনা ঐখক নাগম ইণোমগা লোয়ননা নিংখিনা
হোরিব অসিনা শ্রিমা কাইনরবা য়ীগী খম্বোইদা বাহনববু ওল্লি, অহুগা
কাইনবদী বারিবা য়ীগী খম্বোইবু নিকহল্লিবা উ পুয়মকনা অমুকসু খোইন-
বহল্লিবা অসি অকাবনি ॥ ৭৯ ॥

মণিপুত্রী—ঐহুয়া অকাবা ফলিকা অখোইবা মনম মণিববু পুয়িবা
অমসুং দেহদা পকলিনুনা লৈরিবা মণিংবা জীবিংগী অকাববু ওইদে।
॥ ৮০ ॥

মণিপুত্রী—লৈগী লৈগী জোরিবা উনাশিংগা মণিনা নিংখিকরবা
মুক্তাকলগা মডানওয়া উনগী ময়িকনা শিহরকলিবা অসিনা পুয়িগী
অণেংগা মতোবু ওইহল্লি ॥ ৮১ ॥

অবসায়ো ভবিষ্যামি তুংখস্যাস্য কদাঘ্রম্ ।

ন জীবস্যাবহারো মাং করোতি সুখিনঃ যমঃ ॥ ৮২ ॥

দহোহং মধুনো লেহৈর্দাবৈরুগৈর্ঘ্রাণা গিরিঃ ।

নায়ঃ কোহত্র স যেন স্যাং ত্বাহংবিগতজ্বরঃ ॥ ৮৩ ॥

সমাবিষ্টঃ গ্রহেণেব গ্রাহেণেবাত্তমর্গবে ।

দৃষ্টা গৃহান্মরসেয বনাস্তান্ময় মানসম্ ॥ ৮৪ ॥

অর্থঃ—অহং—রামঃ, কদা নু—কস্মিন্ সময়ে নু, অস্য—অনুভূয়মানস্য,
তুংখস্য—সীতাবিযোগস্য, অবসায়ঃ—সমাপকঃ, ভবিষ্যামি—ভবতাম্মি,
যমঃ—অন্তকঃ, জীবস্য—প্রাণস্য, অবহার—হর্তা, মাং—রামং, সুখিনঃ—
দুঃখরহিতং, নকরোতি—নবিদধাতি ॥ ৮২ ॥

অর্থঃ—অহং—রামঃ, মধুনঃ—পুষ্পরসস্য, লেহৈঃ—অস্বাদকৈঃ,
উগ্ৰৈঃ—ক্রুরৈঃ, দাবৈঃ—দাবানলৈঃ, গির্যধা—পর্বত ইব, দহো—তপো
যেন—উপায়েন, অহং—রামঃ, বিগতজ্বরঃ—অপগত সন্তাপঃ, স্যাং—
ভবেয়ম্, অত্র—অবসরে, সঃ—তাদৃশঃ, নায়ঃ—উপ যঃ, কোহত্র—
তথঃ, বত—বেদোহস্তু ॥ ৮৩ ॥

অর্থঃ—মম—রামস্য, মানসং—চিত্তং, বনাস্তান্—অরণ্যপ্রদেশান্,
মরস্য—কামস্য, গৃহান্ ইব—গেহানি ইব, দৃষ্টা—বিলোক্য, গ্রহেন—
মঙ্গলাদিনাকুরংঘটেণ, সমাবিষ্টম্ ইব—আক্রান্তম্ ইব, অর্গবে—সমুদ্রে,
গ্রাহেণ—নক্রেণ, আত্মম্—ইব, গ্রগীতম্ ইব, ॥ ৮৪ ॥

মণিপুরী—সীতা কাইনকগা অরাধা অসি করিগুহা মতমদা কোক-
লকপদি দ্বাই। অত্মকপু যমকপু ঐগী খোবাই হরগা হায়বদি শিরবা
কাওবহুসুঐগী অরাধা অসি কোকনি নিংহে ॥ ৮২ ॥

বাতাহতিচলচ্ছাথা নর্তক ইব শাখিনঃ ।

হুঃসহা হা ? পরিক্ৰিপ্তাঃ কণন্তিরলিগাথকৈঃ ॥ ৮৫ ॥

একহায়নসারঙ্গগতী রঘুকুলোত্তমো ।

লবকো শত্রুশক্তিানাম্ভ্যামুকমগচ্ছতাম্ ॥ ৮৬ ॥

অন্বয় :— বাতাহতিচলচ্ছাথা : — বায় ঘাতচলদ্বিটপাঃ, কণন্তি : —
গুঞ্জন্তিঃ, অলিগাথকৈঃ—ভ্রমরগায়কৈঃ, পরিক্ৰিপ্তাঃ—পরিবৃত্তা, শাখিনঃ—
বৃক্ষাঃ, নর্তক ইব—লাসকা ইব, হুঃসহাঃ—অসহ্যাঃ, হা ?—কটম্ । ৮৫ ॥

অন্বয় :— একহায়নসারঙ্গগতী — একবর্ষগজগমনো, শত্রুশক্তিনাং —
বৈরিবল্যানাং, লবকো—সাদুচ্ছেদনো, রঘুকুলোত্তমো — রামলক্ষ্মণো,
ঋষ্যামুকম্—ঋষ্যামুকপর্বতম্, অগচ্ছতাং—প্রাপ্তৌ ॥ ৮৬ ॥

মণিপুরী—লৈশ্ব চাকলিবা চৌদা লৈহী চুপলিবা খোইমুনা মৈশা
ফাবদা বাবগুয় কাইনবগী মৈনা চাকলিবা রামবু করিগুয়া পাঠৈশ্ব অমনা
অবাবা কোকপা ওইগদবা উপায় অহু হায়মু, অবাবনি হে লক্ষ্মণ ! ॥ ৮৩ ॥

মণিপুরী—হে লক্ষ্মণ ! রাম ঐগী পুষ্টিংদা, বনশিবু কামগী মুমগুয়া
উরগা অমুকসু ফলবা গ্রহনচিংবা চংলকলি, অমসুং সমুদ্রদা গুস্তিরনা
উমগ্রবা মীগুয়া অবাবা ওইরি ॥ ৮৪ ॥

মণিপুরী — মুংশিংনা হুদা হায়বিবা, উশাদা তোংহুনা ঙলিবা,
খোইমুনা ঙলহুনা ইশৈ শক্তি । অহুগা উশা পুয়মক্কা অগোই শাবগুয়া
হায়রিবা অসিনা ষাংবা ভমদবা অবাবনি ॥ ৮৫ ॥

মণিপুরী—চহি অমা শামু অনিনা লাকপদা, য়েহুবগী শক্তি পুয়মক
মাংহুয়া, রাম লক্ষ্মণ অনিনা ঋষ্যামুক কোবা চৌদা চংখি ॥ ৮৬ ॥

ভৌ বালিপ্রনিধী মত্বা স্ত্রীনাহচিস্তুরংকপিঃ ।

বন্ধুনা বিগৃহীতোহহং ভূগাম জীবকঃকথম্ ॥ ৮৭ ॥

স শক্রলাবো মনো রাধবো মলয়ঃ পিরিম্ ।

জগাম সপত্নীবারো ব্যোমমায়মিবোৎখিতম্ ॥ ৮৮ ॥

অশ্বিনঃ মাকুতিঃ সূতঃ বিম স্তুঃ কপিছিপম্ ।

শোকাপকুলমবাগ্ৰা প্রোবুৎ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৮৯ ॥

অশ্বিনঃ—অশ্ব—অনন্তরং, সূত্রাবঃ—সূত্রীবনামকঃ, কপিঃ—বানঃ,
ভৌ—রামলক্ষণৌ, বালিপ্রনিধী—বালিচরো, মত্বা—বিচার্য, বন্ধুনা—
ব্রাত্ৰ, বিগৃহীতঃ—বিরোধিতঃ, অহং—সূত্রীবঃ, কথং—কেনপ্রকারেণ,
জীবকঃ ভূগামঃ—জীবাসম্, চিত্তি—উৎস, অচিস্তুরং—চিস্তিতবান্ ॥ ৮৭ ॥

অশ্বিনঃ—সঃ—সূত্রীবঃ, রাধবো—রামলক্ষণৌ, শক্রলাবো—বৈরি-
ষাভিনো, মনো—নিশ্চিন্, সপত্নীবারঃ—হনুমদাদি সহিতঃ (সন্),
ব্যোম মাত্মস্, ইব—অকাল পরিমাণে কুর্মানম্, ইব, উৎখিতম্—উন্নতম্,
মলয়ঃ—মলয়নামকং, পিরিম্—পর্ষিতম্, জগাম—গম্যে ॥ ৮৮ ॥

অশ্বিনঃ—বিষমস্তাঃ—আশ্রয়ঃ, কপিকুঞ্জরঃ—বানরঃ, অশ্বিনঃ—হিত-
কারিণ, শোকাপকুলঃ—সুখাহর্তারম্, অবাগ্রম্—কথিত্ত্বানাকুলমানসং
কপিছিপঃ—বানরোক্তম্, মাকুতিঃ—বাস্তুপুত্রং, সূতঃ—সকেশবরঃ,
প্রোবুৎ—প্রবৃত্তবান্ ॥ ৮৯ ॥

মণিপুরী—বাসুক পর্বত জৈনবসী ভূমিঃ, সূত্রীব কোবা বোনে,
হাংলক্ষী অশ্বিন উরগা হৈরা বাবানৌ মদাইনি হাংলা নিংকুল বনধি।
বানীগা হেরুবা ওইরিবা এনা কয়ম ভোনা হিংগবগে হাংলা নিংখি । ৮৭।

ବିଶ୍ଵାସପ୍ରଦବେଶୋଽସୌ ପ୍ରାପ୍ତିପ୍ରଜ୍ଞଃ ସମାହିତଃ ।

ଚିତ୍ତସଂହ୍ୟା ଜିଗୀୟୁଷାମୁଂପପାତ ନଭଃସ୍ତଳଂ ॥ ୧୦ ॥

ହୁରାପୈରିବ ସ୍ଵର୍ଗନ୍ତିଃ ଶାଶ୍ଵିତିଃ ପବନାହୃତେଃ ।

ଋଷାୟୁକମ୍ପାଂ ଭୂଈଃ ପ୍ରାଣିତଃ ସାମଗୈରିବ ॥ ୧୧ ॥

ଅନ୍ଵୟ :- ବିଶ୍ଵାସପ୍ରଦବେଶଃ—ବିଶ୍ଵସ୍ତୋତ୍ରପାଦକବେଶଃ, ପ୍ରାପ୍ତିପ୍ରଜ୍ଞଃ—ପ୍ରାପ୍ତି-
କୂଳଜଃ, ସମାହିତଃ—ଅପ୍ରମତଃ, ଜିଗୀୟୁଷାଂ—ଜିଗ୍ରାନ୍ତିଲାଷିଣାଂ, ଚିତ୍ତସଂହ୍ୟାଃ—
ଚିତ୍ତଜ୍ଞଃ, ଅସୌ—ହନୁମାନ୍, ନଭଃସ୍ତଳଂ—ଆକାଶତଳଂ, ଉଂପପାତ—
ଉଂପତିତବାନ୍ ॥ ୧୦ ॥

ଅନ୍ଵୟ :- ପବନାହୃତେଃ—ବାତାକ୍ଷିପ୍ତେଃ, ହୁରାପୈଃ—ହବ—ମଦ୍ୟାପୈଃ—ହବ,
ସ୍ଵର୍ଗନ୍ତିଃ—ଭ୍ରମନ୍ତିଃ, ଶାଶ୍ଵିତିଃ—ବୃଦ୍ଧିଃ, ସାମଗୈଃ—ସାମବେଦ ପାଠକଃ—ହବ,
ପ୍ରାଣିତଂ—ଉପନିତଂ, ଋଷାୟୁକଂ—ଋଷାୟୁକ ପର୍ବଣ୍ୟଂ, ଅମ୍ପାଂ—ଗତଃ ॥ ୧୧ ॥

ମଂପୁରୀ—ସୁଗ୍ରୀବନା ରାମ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ଅନିବ ସେଂଲଗ ଶନିଷି ଲାଞ୍ଜିବା ଅନି
ଅନି ବାଲିଶି ସେଂଲବା ହାଏନବ ଲାକାଲିବାନ ହାୟନା ନିଂହୁନା ହନୁମାନନଚିଂବା
ପରୀବାର ପୁରୁଷକା ଲୋହିନନା ସାୟା ବାଂଲବ ମଲୟା ପର୍ବତଦା କାଷଂସି । ୮୮ ॥

ସମ୍ପୁରୀ—ଅବାବଦା ଲେରବା କପିକୁଞ୍ଜର ସୁଗ୍ରୀବଦ, ମଞ୍ଜଳ ନିରିବା ଅବାବ
କୋରୁବା ଓହିନା, ଲାଞ୍ଜିବା ଅନି ଅହୁଗୀ ଚିଂନରସ୍ତା ପୁରୁଷକ କୋକନନବା
ସୋଂଶିଂଶୀ ମରକତଶି ଅଧୋହିବା ହନୁମାନବ ପାଠ ଲୋକନବା ଧାସି ॥ ୮୯ ॥

ସମ୍ପୁରୀ—ଧାଞ୍ଜନବଗୀଦକ ଭିକ୍ଷୁକଶି କିଞ୍ଜେନା ଲେତେଂଲବା, ଅସମୁଂ
ଲବୀ ଧାଂଲବା ଚାଓଘୋକନା ଲେତ୍ରବା ଅସ ପାଞ୍ଜିବଶିଂଶୀ ପୁକନିଂ ଧାଂଲବା
ହନୁମାନନା, ଆକାଶଦା ପାହିଷଂସି ॥ ୯୦ ॥

ସମ୍ପୁରୀ—ସୁଂଶିଂଶୀ ସେବଦା ମଦ୍ୟପାନ ତୋହୁନା ବାୟରଂ ବାୟରଂଲବଂସା
ଓ ପୁରୁଷକନା, ସାମବେଦ ପାଠ ତୋବଂସା ଦୈଶି ଶକ୍ତିବା ଋଷାୟୁକ କୋବା ଚାଂସା
ଚଂସି ॥ ୯୧ ॥

তংলনোত্তরমাগম্য গিরিং বর্ষহরৌ কপিঃ ।

বীরৌ সুখাহরৌহবোচদ্ধিকুভিকাহঁবিগ্রহঃ ॥ ১২ ॥

বালিনাবয়ুমজীল্লং যুবাং স্তম্বেষমাবিব ।

আচক্ষাখামিথঃ কস্মাচ্ছক্কেণাপি হুর্গমম্ ॥ ১৩ ॥

ব্য প্তঃ শুহাশয়ৈঃ ক্রুরৈঃ ক্রব্যান্তিঃ সমিশাচরৈঃ ।

ভুগশৃঙ্গতরুচ্ছন্নঃ শাশ্ববাণামগোচরম্ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ :—ভিকু:—পরিব্রাড্বেষধারী, ভিকাহঁবিগ্রহঃ—ভিকাগ্যা-
লগীরঃ, কপিঃ—হনুমান্, যোহরং—সুন্দরং, তং—পূর্বোক্তং, গিরিং—
পর্বতং, আগম্য—প্রাপ্য, বর্ষহরৌ—কবচধারণ বয়স্কৌ, বীরৌ—পরাক্র-
মিনৌ, সুখাহরৌ—আদরকরং, অবোচৎ—উক্তবান্ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ :—হে বীরৌ—হেত্তরৌ, মুদ্বেরমৌ ইব—হস্তিনৌ ইব, বলিতৌ—
বলবন্তৌ, যুবাং—শক্রেণ অপি, স্তম্বেষেণ—অপি, হুর্গমম্—হুঙ্গাপাম্,
অমুম্—এতৎ, অজীল্লং—পর্বতশেষ্ঠং, কস্মাৎ—কারণাৎ, ইথঃ—প্রাণুপথঃ
আচক্ষাখাং—কথয়তাম্ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ :—শুহাশয়ৈঃ—গহ্বররহৈঃ, ক্রুরৈঃ—হিংস্রৈঃ, সমিশাচরৈঃ—
সাম্মস সহিতৈঃ, ক্রব্যান্তিঃ—আমমাংসভক্ষকৈঃ, ব্যাণ্ডঃ—তন্তঃ,
ভুগশৃঙ্গতরুচ্ছন্নম্—উন্নতশিখরবৃক্ষব্যাগুন্ম, শাশ্ববাণাং—নরাণাং, অগো-
চরম্—অগম্যম্, অমুম্অজীল্লং—কস্মাৎ ইথঃ ॥ ১৪ ॥

মণিপুত্রী—ভিকারিণী কিংবা শেওতুনা, ভিকায়ি অমগী মশক্ মাল্লাবা
হনুমানবা, নিংধিঅবা শিথিকবা ভিল্লাবা চীংবা লাকলিবা কবচ (লালসী
ফুরিং লিতুন) লাক্রিবা অকনবা রায় লক্ষ্মণ অনিবা নিংধিঅবা বাইহেনা
হারিষি ॥ ১২ ॥

সব্বেষজয়সিঃঃচান্—স্ববসৎ‘স্ববো’ ।

কথং নাভিহ্মমাধ্বাংগানাগতা বিযযোপলান্ ॥ ১৫ ॥

উত্তীর্ণৌবা কথং ভীষাঃ সত্ত্বতঃ কুলমুদ্বজাঃ

আস দিহৌ কথং ক্রতং ন গৈজঃ কুলমুদ্বজাঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ :— সব্বেষজয়সিঃঃচান্—প্রাপিকল্পংকৈসসি ব্যাপ্তান্, বিয-
যোপলান্—নিয়োজ্যতপাচাপান্, নাভিহ্মমাধ্বাং—দিরোপভাপকাব্, মাগান্—
পথঃ, স্তনদ্বয় সমস্তিযো — বাসসদৃশভাঙ্গী, কথং— কেন প্রকারেণ,
আগতো—আগতো ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ :—কুলমুদ্বজাঃ — ভট্টোৎক্রমণেন বহন্তিঃ, ভীষাঃ — ভীষণাঃ,
নবীঃ—সম্রাট, কথং—কেন প্রকারেণ, উত্তীর্ণৌ—তীর্ণবন্তৌ, কুল-
মুদ্বজাঃ—ভট্টপ্রভৃতি, গৈজাঃ—হস্তিত্তিঃ, কথং—কেনপ্রকারেণ, ন বাস-
দিহৌ—ন প্রাপ্তৌ, ক্রতং—কথংভব ॥ ১৬ ॥

যণিপুত্রী—হে অর্ধোবা । শামু অনিভ্রা যণাক্ষণ করিয়া নথোই
অনিবা কৈশবক ৮৭৭। বৈজবা অসিভ্রা অথোইবা ৮৭ অসিহা করিষ্ট
যমক, লাক্ষিবনো, হারবিহু ॥ ২০ ॥

যণিপুত্রী—গুরুবা বন অসিহা হিংসা জ্ঞোবা হিংচাবা বিবিকা নোই-
বনা কৈনচিবা জীব কয়ানসু বজবা, বাংসবা চৌ৫ অসি উন্ন বজিবনি ।
অসিভ্রা চৌ৫ অসিহি, যী পুয়ক ৮৭৭। বৈজবা যকযনি, অসিহা করিষ্ট
লাক্খিবনো ॥ ২১ ॥

যণিপুত্রী—যী পুয়কপু, কিহ্মব বোশোনা বজবা, পাচবা
কুৎকপ্ত বজ বৈবক, কোজ অগাথ লীবলিপী লবী গাইববা অসিভ্রা
যকয অসিহা, জমো! জমোয়বা অগাঃ গাইববা নথোই বনিবা করিষ্ট
লাক্খিবনো ! ॥ ২২ ॥

রামোহবোচকনুমন্তুমা বা মভ্রংলিহং গিরিম্ ।
 ঐব বিদন্ পিতুঃ কামাংবাস্তাপল্লম্পচান্নুনীন্ ॥ ৯৭ ॥
 অমিতম্পচমীশানং সর্বভোগীগম্যন্তমম্ ।
 আবয়োঃ পিতরং বিদ্ধি খ্যাতং দশরথং ভুবি ॥ ৯৮ ॥

অন্বয় :—রামঃ—রামচন্দ্রঃ, হনুমন্তং—মারুতিম্, অবোচং—অবদং,
 হেবিদন্—হে পণ্ডিত, আব্যাং—রামলক্ষ্মণৌ, পিতুঃ—জনকস্য, কামাং—
 অভিপ্রায়মনুসৃত্য, অল্লম্পচান্ন—মিতম্পচান্ন, মুনীন্—ঋষীন্, পাস্তৌ—
 রন্ধস্তৌ (সন্তৌ), অভ্রংলিহং—অভ্রাশ্রিতং, গিরিং—পর্বতম্, ঐব—
 আগতো ॥ ৯৭ ॥

অন্বয় :—অমিতম্পচং—প্রচুরান্নভক্ষকম্, ঈশানম্—ঐশ্বর্যমুচ্চং,
 সর্বভোগীনঃ—মহাভোগিনম্, উত্তমম্—শ্রেষ্ঠং, ভুবি—পৃথিব্যাং,
 খ্যাতম্—প্রসিদ্ধং, দশরথং—তদাখ্যাপুরুষং, আবয়োঃ—রামলক্ষ্মণয়োঃ,
 পিতরং—জনকং, বিদ্ধি—জানীহি ॥ ৯৮ ॥

মণিপুরী—খোংবান্না বাংলবা য়েংবদা অকিবগী মশক ওইয়বা
 তুয়েলবু করম তোহুনা লাম্বোকতুনা, খোংবান্না হোবা উ পুম্মকপু
 থুদেজুনা চংলিবা, শামুশিংবু মতো করম্মা থেংনরক্তবনে হায়বিয় ॥ ৯৬ ॥

মণিপুরী—হনুমানগী বা তাবদা রামনা হায়বি, হে পণ্ডিত ঐথোই
 অনিনা ইপাগী য়াথং পুহুনা, ঋজিত্তা ওইবা ঋষিশিংবু ভাক্কা ভাক্কা
 লাকপনা, য়ান্না বাংলবা চীং অসিদা লাক্কাবনি ॥ ৯৭ ॥

মণিপুরী :—মখল মখলগা ভোগ চারবা, ঐশ্বর্য্য পদবীম্ তিল্লাবা,
 অচোবা ভোগ ওইবা পৃথুদা নিংথিজনা ফাওরবা দশরথ কোবা নিংথোনা
 ঐথোই অনিগী ইপানি ॥ ৯৮ ॥

ଛଲେନ ଦୟିତାରଣ୍ୟାଞ୍ଜନସାରୁକ୍ତଦେନ ନଃ ।

ଅସୂର୍ଯ୍ୟାମ୍ପଶ୍ୟା ମୂର୍ତ୍ତ୍ୟା ହତା ତାଂ ଯୁଗୟାବହେ ॥ ୧୧ ॥

ଐତ୍ୟୁଚେ ମାରୁତୌ ରାମସନ୍ଧି ବାଳୀତି ବାନରଃ ।

ଶମୟେଦପି ସଂଗ୍ରାମେ ଯୋ ଲଳାଟସ୍ତପଂ ରବିମ୍ ॥ ୧୦୦ ॥

ଉଗ୍ରସ୍ପଶ୍ୟେନ ସୁଗ୍ରୀବସ୍ତେନ ଭ୍ରାତ୍ରା ନିରାକୃତଃ ।

ତସ୍ୟା ମିତ୍ରୀୟତେ ଦୂତଃ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତୋହସ୍ମି ବଞ୍ଚବଦଃ ॥ ୧୦୧ ॥

ଅନ୍ବୟ :—ଅରୁକ୍ତଦେନ—ମର୍ମଭେଦିନୀ, ରାକ୍ଷସା—ରାକ୍ଷସେନ, ଅସୂର୍ଯ୍ୟାମ୍ପଶ୍ୟା—
ଅତିଗୋପ୍ୟା, ମୂର୍ତ୍ତ୍ୟା—ଶରୀରେଣ, ନଃ—ମମ, ଦୟିତା—ପ୍ରିୟା, ଛଲେନ—ଛଦ୍ମନା,
ଅରଣ୍ୟାଂ—ବନାଂ, ହତା—ଅପହତା, ତାଂ—ସୀତାଂ, ଯୁଗୟାବହେ—ଅସ୍ଥିଷାବହେ
॥ ୧୧ ॥

ଅନ୍ବୟ :—ମାରୁତିଃ—ହନୁମାନ୍, ରାମଂ—ରାମଚନ୍ଦ୍ରଂ, ଐତ୍ୟୁଚେ—ପ୍ରତ୍ୟୁବାଚ,
ବାଳୀ ଇତି — ବାଳୀତିନାମ୍ନା ପ୍ରସିଦ୍ଧଃ, ବାନରଃ—କପିଃ, ଅନ୍ଧି — ବର୍ତ୍ତତେ,
ସଃ—ବାଳୀ, ସଂଗ୍ରାମେ—ଯୁଦ୍ଧେ, ଲଳାଟସ୍ତପଂ—ପ୍ରଚଣ୍ଡଂ, ରବିମ୍ ଅପି—ସୂର୍ଯ୍ୟମ୍,
ଅପି ଶମୟେଂ—ଅବସାଦୟେଂ ॥ ୧୦୦ ॥

ଅନ୍ବୟ :— ଉଗ୍ରସ୍ପଶ୍ୟେନ — ପାପଦର୍ଶିନୀ, ଭ୍ରାତା — ଅଗ୍ରଜେନ, ତେନ—
ପୂର୍ବୋକ୍ତେନ, ସୁଗ୍ରୀବଃ — ସୁଗ୍ରୀବାଶ୍ୟଃ, ସଂସ୍ଥାମୀ, ନିରାକୃତଃ—ନିସାରିତଃ,
ମିତ୍ରୀୟତଃ—ହସ୍ୟାମିତ୍ରୀମିଚ୍ଛତଃ, ତସ୍ୟା—ସୁଗ୍ରୀବସ୍ୟ, ବଞ୍ଚବଦଃ—ଅନୁକୂଳଚାରୀ,
ଦୂତଃ—ସନ୍ଦେଶହରଃ, ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତଃ—ସମାସ୍ଥାତଃ, ଅସ୍ମି—ଭବାମି ॥ ୧୦୧ ॥

ମଣିପୁରୀ—ଏମୋଇ କାହିନବା ଓହବା ହିଂଚାବଣି ଲୌନୟ ଚୌବା ମୁକ୍ତିନା
ଐଶି ପ୍ରିୟା ସୀତାବୁ ଛଲ ଚୌହନା ବନଦଣି ହୁଡ଼େ । ମରମ ଅସିନା ସୀତାବୁ
ଧିରନ୍ଧିବନି ॥ ୧୧ ॥

ମଣିପୁରୀ—ହନୁମାନନା ରାମଦା ହାୟସି, ବାଲି ହାୟନା କୌବା ଫାଓରବା
ନିଂସ୍ତେ ଅମା ଲେ । ମାଣି ଲାନ୍ଦ ମଢାନ ଚାଓରବା ହୁମିଂପୁସୁ ଫାଞ୍ଜିନବା
ଓହଇ ॥ ୧୦୦ ॥

প্রিয়ংবদোহপি নৈবাঙ্কঃ ক্রবে মিথ্যা পরস্তপ ।

সখ্যা তেন দশগ্রীবঃ নিহস্তাসি দ্বিস্তপম্ ॥ ১০২ ॥

বাচংযমোহহম্নুতে সত্য মেতৎব্রবীমি তে ।

এহি সর্বংসহং মিত্রাঃ স্ত্রীবাঃ কুরু বানরম্ ॥ ১০৩ ॥

অম্বয় :—হে পরস্তপ — হে শক্রণামুপতাপদ !, অহং — হনুমান্, প্রিয়ংবদঃ অপি—প্রিয়ভাষি অপি, মিথ্যা—মৃষা, নৈব ক্রবে — নিশ্চয়ং, ন কথয়ামি, সখ্যা—মিত্রভূতেন, তেন—সুগ্রীবেন, দ্বিস্তপং—শক্রতাপকং, দশগ্রীবঃ—রাবণং, নিহস্তাসি—হনিষ্যসি ॥ ১০২ ॥

অম্বয় :—অহং—হনুমান্, অনুতে—অসত্যো, বাচংযমঃ—মৌনব্রতাসন্, তে—তুভ্যম্, এতং—ইদং, সত্যং—তথ্যং, ব্রবীমি — কথয়ামি, এহি—অগচ্ছ, সর্বংসহং—সকলকার্য্য সমর্থং, সুগ্রীবঃ—সুগ্রীবনামকং, বানরং—কপিং, মিত্রাঃ—সখ্যং, কুরু—বিধেহি ॥ ১০৩ ॥

মণিপুরী—পাপপু উরিবা যয়ান্তা বালিনা ঐগী ইবুংডো সুগ্রীববু তাস্তোঙ্কলিবা মহাক্কা মরুপ ওইবিয়ু, অহুগা ঐদি মহাক্কা পাও পুবা দূতনি ॥ ১০১ ॥

মণিপুরী—হে পরস্তপ ! হনুমান ঐনা ষাঙাং হৈহুনা ওইরোইদবা (ডমলোইদবা ধবক্তা) ঙাংবা নন্তে । সুগ্রীবগা মরুপ ওইরবদি, য়েক্কাব্ব নৈহলিবা রাবণবু সোইদনা হাংপা ডমগনি ॥ ১০২ ॥

মণিপুরী—ঐনা ওইরোইদোবা বা অমত্তা হায়দবনি, অহুগা অচুখা সোইদনা তোগদবা পুম্মক নডোন্ডা হায়রি, অহুনা চংলসি লাকলো, ধবক পুম্মক পাংথোকপা ডমগদবা সুগ্রীবা কোবা যোং অহুগা মরুপ শাম্ভো ॥ ১০৩ ॥

সর্বক্ৰমযশঃ শাখং রামকল্পতরুং কপিঃ ।

আদায়াত্রক্ৰমং প্রায়ান্মলয়ং কলশালিনম্ ॥ ১০৪ ॥

মেঘকরমিবায় স্তম্ভতঃ রামং ক্রমাদ্বিতঃ ।

দৃষ্ট্বা মেনে ন স্তগ্রীষো বালিভানুং ভয়করম্ ॥ ১০৫ ॥

উপাগ্নাকৃততাং সখ্যামন্যোন্যস্য প্রিয়করো ।

ক্ষেমকরাণি ক র্য্যাণি পর্যালোচয়তাং ততঃ ॥ ১০৬ ॥

অন্বয়ঃ—ততঃ—অনন্তরম্, কপিঃ—হনুমান্, সর্বক্ৰমযশঃশাখং—
সর্বব্যাপিকীৰ্ত্তিবিটপং, রামকল্পতরুং—রামকল্পবৃক্ষম্, আদায়—গৃহীত্বা,
অত্রক্ৰমং—অতুল্যতং, মলয়ং—মলাপর্বতং, প্রায়ং—প্রয়াতঃ ॥ ১০৪ ॥

অন্বয়ঃ—ক্রমাদ্বিতঃ—ক্রান্তঃ, স্তগ্রীষঃ—বানররাজঃ, মেঘকরমস্তম্ভতঃ
ইব—বৃলাহকপ্রসারকন্মত্বত্ব ইব, আয়ান্তম্—আগচ্ছন্তঃ, রামং—
রামচন্দ্রং, দৃষ্ট্বা—বিলোক্য, বালিভানুং—বালিসূর্য্যং, ভয়করং—ভীতি-
প্রদং, ন মেনে—ন অমনাত ॥ ১০৫ ॥

অন্বয়ঃ—তো—রামস্তগ্রীষো, অনোন্যাস্য—পরস্পরস্য, প্রিয়করো—
অভ্যাসম্পাদকো, উপাগ্নিঃ—অগ্নেঃ সমীপে, সখ্যং—মৈত্রীম্, অকৃততাং—
কৃতবন্তো, ততঃ—সখ্যানন্তরং, ক্ষেমকরাণি—কল্যানজনকানি, ক্য্যাণি—
অনন্তরকর্তব্যানি; পর্যালোচয়তাং—পর্যালোচিতবন্তো ॥ ১০৬ ॥

মণিপুরী—অঙ্গী তুংদা কনুংনা, নিংখিববঃ মিঃচংনা মফম পুম্মক্কা
শিন্ থূলবা, কল্পবৃক্ষস্তম্ভবা রামব পুত্ৰনা যান্না বাংলবা হৈর্নোনচিংবা
মহৈ মরোংনা থল্লবা মলয়া পর্বত কোবা চৌদা চংখি ॥ ১০৪ ॥

মণিপুরী—নুমিংকী মৈশাশুম্মা কল্পবা বালিগী মৈনা বারবা স্তগ্রীবনা
বর্ষা ঋতুগী নোংগী মশক ওইনা লাক্সিবা রামব উরগা, বালিগী অকিবা
পুম্মক কোকখি ॥ ১০৫ ॥

আশিতন্তবমুৎকৃষ্টং বলগিতং শয়িতং স্থিতম্ ।

বহুমন্যত কাকুৎস্থঃ কপীনাং শ্বেচ্ছয়া কৃতম্ ॥ ১০৭ ॥

ভতো বলিন্দ্রমপ্রথ্যং কপিবিষ্মন্তরাধিপম্ ।

সুগ্রীবঃ প্রোত্ৰবীজামং বালিনো যুধি বিক্রমম্ ॥ ১০৮ ॥

বসুন্ধরায় কুৎসারায় নাস্তি বালিসমো বলী ।

হৃদয়ঙ্গমমেতদ্ব্যং ত্রবীমি ন পরাতবম্ ॥ ১০৯ ॥

অঙ্ঘরঃ—কাকুৎস্থঃ—রামঃ, কপীনাং—বানরাণাং, শ্বেচ্ছয়া—আশ্র-
বাহুয়া, কৃতং—বিহিতং, আশিতন্তবম্—অশনম্, উৎকৃষ্টম্—উচ্চৈঃ
ক্রোশনং, বলগিতং—বলগনং, শয়িতং—শয়নং, স্থিতং—স্থিতিং,
বহুমন্যত—প্লাবিতবান্ ॥ ১০৭ ॥

অঙ্ঘরঃ—ভতঃ—রামস্য কপিচেটাদর্শনানন্তরং, কপিঃ—বানরঃ,
সুগ্রীবঃ—বানরাধিপ, বলিন্দ্রমপ্রথ্যং—বিষ্ণুসদৃশং, বিষ্মন্তরাধিপং—পৃথ্বী-
ধ্বজং, রামং—রামচন্দ্রং, যুধি—সংগ্রামে, বালিনঃ—রাজ্যোষ্ঠভ্রাতৃঃ,
বিক্রমং—পরাক্রমং, প্রোত্ৰবীং—অকথয়ং ॥ ১০৮ ॥

অঙ্ঘরঃ—কুৎসারায়—সংপূর্ণায়, বসুন্ধরায়—পৃথিব্যাং, বালিসম-
বালিতুল্য, বলী—বলসম্পন্নঃ, ন অস্তি—ন বর্ততে, হৃদয়ঙ্গমং—হৃৎগতম্,
এতৎ—বালিবলং, ত্ব্যং—ভবন্তুং, ত্রবীমি—কথয়ামি, পরাতবং—অতি-
ভবম্, ন ত্রবীমি—ন কথয়ামি ॥ ১০৯ ॥

মণিপুরী—রামগা সুগ্রীবগা অনিনা মঠে মঠে নিংবা ধুনরত্বনা
মক্লপ শাল্লবগী হোনবা মৈ হোগৎতুনা, অচেৎপা মক্লপকী মঠো ওইধি ।
অত্লগী তুদো মথোই অনিগী মজ্জল ওইগদবা ধবক কয়া থল্লধি ॥ ১০৬ ॥

মণিপুরী—মোংলিংনা মনিং মথা তল্লা চাবা, ধকপা শাল্লবা অমসুং
চৎপা তুবা অসি উরগা রামগী পুক্রিংদা অপেয়া ওইধি ॥ ১০৭ ॥

ଦୂରଗୈରନ୍ତୁଗୈର୍ବାଣେର୍ଭବନତ୍ୟନ୍ତଗଃ ଶ୍ରିୟ ।

ଅପି ସଞ୍ଜ୍ଞାନସ୍ୟ ସ୍ୟାଂକୃତ୍ୱକିମୁତ ବାଲିନଃ ॥ ୧୧୦ ॥

ବରେଣ ତୁ ମୁନେର୍ବାଳୀ ସଞ୍ଜାତୋ ଦନ୍ୟାହୋ ରଣେ ।

ଅବାର୍ଥାପ୍ରସରଃ ପ୍ରାତରୁଦ୍ୟନ୍ନିବ ତମୋପହଃ ॥ ୧୧୧ ॥

ଅନ୍ୟଃ—ହେ ରାମ, କୃତ୍ୱଃ—କୃପିତଃ, ଭବାନ୍—ତ୍ୱଂ, ଦୂରଗୈଃ—ଦୂରଗାମିଭିଃ
ଅନ୍ତୁଗୈଃ—ଲକ୍ଷ୍ୟାପାତିଭିଃ, ବାଣେଃ—ଅରୈଃ, ସଞ୍ଜ୍ଞାନସ୍ୟ ଅପି—ଇନ୍ଦ୍ରସ୍ୟ
ଅପି, ଶ୍ରିୟଃ—ଲକ୍ଷ୍ୟା, ଅତ୍ୟନ୍ତଗଃ—ବିନାଶୟିତା, ସ୍ୟାଂ—ଭବିତୁଂ-
ଅକ୍ଷୟାଂ, ବାଲିନଃ—ମଦ୍ଭ୍ରାତୁଃ, (ଶ୍ରିୟଃ ଅତ୍ୟନ୍ତଗଃ ସ୍ୟାଂ) ଇତି—ଏତଦ୍,
କିମୁତ—କିମ୍ପୁନଃ ॥ ୧୧୦ ॥

ଅନ୍ୟଃ—ବାଳୀ—ସୁଗ୍ରୀବାଘ୍ରଞ୍ଜଃ, ରଣେ—ଯୁଦ୍ଧେ, ଦନ୍ୟାହଃ—ଅକ୍ରନ୍, ବଧାଂ—
ଇତି, ମୁନେ—ବ୍ରହ୍ମଣଃ, ବରେଣ—ଅଭୁଘ୍ରାହେଂ, [ସଂ—ବାଳୀ] ପ୍ରାତଃ—ପ୍ରାତଃତେ,
ଉଦ୍ୟା—ଉଦୟମାନଃ, ତମୋପହ ଇବ—ସୂର୍ଯ୍ୟ ଇବ, ଅବାର୍ଥାପ୍ରସରଃ—ହର୍ବାରଗତି,
ସଞ୍ଜାତଃ—ସନ୍ତୁତଃ ॥ ୧୧୧ ॥

ମଣିପୁରୀ — ରାମନା ଯୋଂ ମୟାମ ଅଛୁନା ମନିଂତୋନା ମୁଂଢାୟଜବା,
ମର୍ତ୍ତୋଶିଂ ଅହ ଉରବଶୀ ତୁଂଦା, ସୁଗ୍ରୀବନା ଜଗଂକୋ ମପୁ ଓଇରବା ରାମଦା,
ଲାନଫୟଦା ବାଲିଶୀ ମତିକ ମଞ୍ଚେ ପୁରୁଷକ ଲୀହୁନା ଖଂହଲବି ॥ ୧୦୮ ॥

ମଣିପୁରୀ—ପୃଥିବୀ ମକ୍ଷମ ପୁରୁଷକ୍ତା ବାଲିଗା ମାୟନା ମପାଞ୍ଚଳ କନବା
ଅୟତା ଲୈତେ ହାୟବା ଅସି ସୁରା ଖଂଲହୁନା ବାଲିଶୀ ମପାଞ୍ଚଳ ଅସି ନଂଢାନ୍ଦା
ହାୟରିବନି । ଅହ୍ମା ମାହିଷିବଦି ଲୈତେ ॥ ୧୦୯ ॥

ମଣିପୁରୀ :—ହେ ରାମ ! ନହାକ୍ରା ଶାଞ୍ଚରଗା ଅରାଞ୍ଚନା ଲୈରଗା ତେରା
ନିଶାନ ଧାରହୁନା ଇନ୍ଦ୍ରଶୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀବୁ ଯାଂହଲବା ଢବା ଯାହି, ଅହ୍ମା ଲକ୍ଷ୍ମୀବୁ
ଯାଂହଲବା ଢବୁବଦି କସି ଅହ୍ମକ ହାୟଗନି ॥ ୧୧୦ ॥

অতিপ্রিয়দ্বাঙ্গি মে কাতরং প্রতিপদ্যতে ।

চেতো বালিবধং রাম ক্লেশাপহনুপস্থিতম্ ॥ ১১২ ॥

শীর্ষঘাতিনমায়ান্তমরীণাং ত্বাং বিলোকয়ন্ ।

পতিব্লীলক্ষণোপেতাং মন্যোহং বালিনঃ শ্রিয়ম্ ॥ ১১৩ ॥

অর্থঃ—হে রাম—হে রামচন্দ্র, কাতরম্—অধীরং, মে—মম,
চেতঃ—চিত্তং, ক্লেশাপহং—সর্বদুঃখোচ্ছেদকম্, উপস্থিতং—ত্বংসামর্থ্যা-
দাসন্নং, বালীবধং—বালিহননং, অতিপ্রিয়দ্বাং—ঐশ্বর্যততমদ্বাং, ন প্রতি-
পদ্যতে—ন প্রত্যোতি, ॥ ১১২ ॥

অর্থঃ—হে রাম—হে রামচন্দ্র, অহং—সুগ্রীবঃ, অরীণাং—লক্ষণাং,
শীর্ষঘাতিনং—শিরচ্ছেদকম্, আয়ান্তং—আগচ্ছন্তং, ত্বাং—তবন্তং,
বিলোকয়ন্—পশ্যন্ (সন্), বালিনঃ—স্বভাতুঃ, শ্রিয়ং—লক্ষ্মীং, পতি-
ব্লীলক্ষণোপেতাং—স্বামিঘাতকচিহ্নযুক্তাং, মন্যো—উৎপ্রেক্ষে ॥ ১১৩ ॥

মণিপুরী — বাপীনা লানফমদা য়েকবশিৎবু হাংকদবনি হায়না,
ব্রাহ্মণগী বরন ফংলবা বালীনা অযুক্ত মুমিংনা খোল্লিবা মফম, মীনা
চংপা ওয়রোইদৌবা মফমবু ইরাই লাইনা য়ৌবা ওম্বি ॥ ১১১ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র ! সুগ্রীবা ঐশী পুত্রিং অসিদা য়ারিবা পুন্নমক
অসি কোকহনবঃ ওম্বা উপায় কয়া লাক্কে, ময়মদি বালি হাংলগা ঐশী
অবাবা কোক্কানি, অতুবু ওমগনি হায়বা খাজ্জদে ॥ ১১২ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র ! নহাক্কা য়েকবগী মকোক কয়া ককতুনা,
লাক্কাবা নহাকপু উয়গা, সম্পদ পুন্নমক্কা ভিজ্জবা বালিবু হাংপা ওমগনি
হায়বগী পরিঙ্কা, অযুক্তং য়েংজগে হায়না ঐনা নিংলি ॥ ১১৩ ॥

শক্রস্বাস্থ্যধি হস্তিহ্নে গিরীন্ক্ষিপ্যমকুত্রিমান্ ।
শিল্পিভঃ পাণিঘঃ ক্রুদ্ধংস্বরা জযোহুত্য়াপায়বান্ ॥ ১১৪ ॥

আচ্যঙ্করবিক্রান্তে মহিমস্য স্তম্ভিহ্নবঃ ।
প্রিয়ঙ্করণমিত্রস্য দৃষ্করং কৃতবায়ধম্ ॥ ১১৫ ॥

প্রিয়ঙ্কবৃকভাং যাতস্তঃ ক্ষিপন্যোজনং মৃতগম্ ।
স্বর্গে প্রিয়ঙ্কবিযুক্ত কংস্নং শক্তোহপ্যবাধম্ ॥ ১১৬ ॥

অর্থঃ—(হে রাম—হে রামচন্দ্র) যুধি—যুদ্ধে, হস্তিহ্নঃ—হস্তবধ-
সমর্থঃ, শক্রস্বান্—বৈরিনাশকান্, অকুত্রিমান্—স্বভাবিকান্, গিরীন্—
পর্বতান্, পাণিঘৈঃ—পাণিবাদকৈঃ, শিল্পিভিঃ—শিল্পবিদৈঃ, ক্ষিপ্যান—
ক্ষিপন, অত্য়াপায়বান্—বহুপায়সম্পন্নঃ, বালী—মদ্ভ্রাতা, ক্রুদ্ধঃ—কুপিতঃ,
দ্বরা—ভবতা, জযাঃ—জিতুং শক্যঃ ॥ ১১৪ ॥

অর্থঃ—আচ্যঙ্করণবিক্রান্তঃ—আখ্যাতিকরণরাক্রমঃ, [বালী]
ইন্দ্রস্য—মণবতঃ, প্রিয়ঙ্করণঃ—প্রীতিজনকং, দৃষ্করম্—অশকাং, মহিমস্য—
মহিমরূপস্য, সূরদ্বিঘঃ—অসুরস্য, বধং কৃতবান্—বিনাশমকরণে ॥ ১১৫ ॥

অর্থঃ—মৃতগম্—উপরভং, তং—ঈদৃশং, যোজনং—ক্রোশচতুর্ক-
ষদূরং, ক্ষিপন—কিরন, সঃ—বালী, প্রিয়ঙ্কবৃকভাং—প্রিয়ভাবম্, য তঃ—
প্রাপ্তঃ, শক্তঃঅপি—সমর্থঃ অপি, কংস্নম্ অবাধয়ন—কিঞ্চিদপি অপীড়য়ন,
স্বর্গে—সুরলোকে, প্রিয়ঙ্কবিযুক্ত—প্রিয়ঙ্ক, জাতঃ—প্রাপ্তঃ ॥ ১১৬ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র । লান্ফমদা শামু হাংপ উল্লাবা, যেকব শংবু
মাইবিবা পীবা উল্লাব, অহুগা প্রকৃতিনা শেল্লাবা চীংবু থুবা ক থুত্না হুয়া
উল্লাবা, অহুগা অকনবা যোং পুয়কা লোইনরিবা, উপাই পুয়ককা তিল্লাবা
বালীনা শাওরগা নহাকনা জয় ভোবা উমগদরা ॥ ১১৪ ॥

জিজ্ঞাসোঃ শক্তিরজ্ঞাণাং ব্রাহ্মো নানধিরঃ কপেঃ ।

অভিনৎপ্রতিপত্ত্যর্থঃ সপ্ত বোমস্পৃশস্তরান্ ॥ ১১৭ ॥

উভো বালিপর্শৌ বধৌ ব্রাহ্মর্জিতসাম্বসঃ ।

অভ্যায়ানিলয়ঃ জাতুঃ স্থগ্রীবো নিন্দনধুক্ ॥ ১১৮ ॥

অর্থঃ—অথ—সুগ্রীবভাষণানন্তরম্, ব্রাহ্মঃ—ব্রাহ্মচর্য্যঃ, অজ্ঞাণাং—
মরাণাং, শক্তিং—সামর্থ্যং, জিজ্ঞাসোঃ—জাতুমিচ্ছোঃ, নানধিরঃ—অন্যবুদ্ধেঃ
বপেঃ—সুগ্রীবসা, প্রতিপত্ত্যর্থং—বিস্বাসার্থং, বোমস্পৃশঃ—আকাশ-
শিনঃ, সপ্ত তরান্—সপ্তসংখ্যাকান্, তরান্ অভিনৎ—বাদানন্তরং ॥ ১১৭ ॥

অর্থঃ—উভঃ—তরুভেদনানন্তরং, বালিপর্শৌ—বালিনি এক পর্শৌ,
বধৌ—আলভ্যে সতি, ব্রাহ্মর্জিত—ব্রাহ্মযাজকঃ, জিতসাম্বসঃ—বিভীকঃ,
দধুক্—ধুতঃ, স্থগ্রীব—বানররাজ, নিন্দন—শব্দঃ, কুরুন জাতুঃ—বালিনঃ,
নিলয়ম্—আলয়ম্, অভ্যয়াং—অভিযাতঃ ॥ ১১৮ ॥

মণিপুরী—মণাজল মর্দোনা পুষ্পমক চাওৎলবা, বালীনা, ইন্দ্রগী
পেঃ বগীদমক মাইথিবা পীবা ওমদ্রবা ইরোইগী মশক্ ওইরবা হিংচাববু
হং প্রবনি ॥ ১১৫ ॥

মণিপুরী—অশিবা হুন্দুভি কোবা হিংচাবা অহুবু কোশ মরি লাপ্পেঃ কহা
উল্লাবা বালীনা ফস্তবা পুষ্পমক লাক্তবা ওমইঃ অহুমকপু কনাবুগু বাহুদে.
মরম অসিনা সুবলোক্তা মাবু লুনা ভোবা ফলিবনি । ১১৫ ॥

মণিপুরী—সুগ্রীবনা বালীগী মগুণ ষাগৎগা লোইরবদী তুৎলা
বামনা থৎলাইগী মগুণ থৎলজগে হায়না নিংহুবা, অমসুং পুকেটেল লিরবা
সুগ্রীবগী ষাজনবগীদমক আকাশ শোক্তা ষাংলবা উ তয়েৎথক তেল
অমনা ককৎথবি ॥ ১১৭ ॥

গুহারা নিগরাহালী সিংহো মুগমিব ছ্যবন ।

ভ্রাতরঃ শৃঙ্ভিয়ঃ সংখ্যো ঘোষণাপুরয়ন্মিহঃ ॥ ১১৯ ॥

ব্যায়চ্ছমানযোমূঢ়ো ভেদে সদৃশয়োস্তয়োঃ ।

বাণমুদ্যতমায়াংসীদক্ষ্যকুকুলনন্দনঃ ॥ ১২০ ॥

ঋষ্যমুকমগাংক্লান্তঃ কপিমুগসদগজ্রতম্ ।

কিক্কিদ্ধাদিসদাত্যর্থঃ নিস্পিষ্টঃ কোক্ষমুচ্ছবসন্ ॥ ১২১ ॥

অর্থঃ—সংখ্যো—যুদ্ধে, ভিয়ঃ—ভরসা, মুগ্—যোক্তা, বালী—
সুগ্রীবভ্রাতা, সিংহঃ—মৃগেন্দ্রঃ, মুগগ টব—হরিণম ইব, ভ্রাতরং—সুগ্রীবঃ,
দ্যবন্—অভিগমিষান, ঘোষণ—সংহনাদেন, দিশঃ—আশাঃ, আপুরয়ন্,
গুহারাঃ—গহ্বরবাং, নিরগাং—নির্গতঃ ॥ ১১৯ ॥

অর্থঃ—ইক্ষাকুকুলনন্দনঃ—রামঃ, ব্যায়চ্ছমানয়েঃ, ব্যাপ্রিহমাণয়েঃ
সদৃশয়োঃ—সমানয়োঃ ভেদে—পৃথক্ভে, মূঢ়ঃ—মোহযুক্তঃ, উদ্যতং—
তুণাহুংধৃতং, বাণং—ধরম্, আয়াংসীং—উপসংস্রুতবান্, ॥ ১২০ ॥

অর্থঃ—কপিঃ—সুগ্রীবঃ, কিক্কিদ্ধাদিসদা—কিক্কিদ্ধা পর্বতবাসিনা,
অত্যর্থম্—অত্যন্তম্, নিস্পিষ্টঃ—নিস্পীড়িতঃ, ক্লান্তঃ—শ্রান্তঃ, কোক্ষং—
মল্লোষণং, উচ্ছবসন্—উচ্ছ্বাসং কুর্ক্বন্, মুগসদৃক—হরিণসদৃশঃ, জ্রতং—
শীঘ্রম্, ঋষ্যমুকম্—ঋষ্যমুকপর্বতম্, অগাং—জগাম ॥ ১২১ ॥

মণিপুরী—রামনা উ ককধংলবগী তুন্দা, শাণ্ডলবা বালীবু হাংপদা
মতিকচারবা রামনা, ধাজবগী মশক ওইছনা, বালীগী অকিবা লৈতনা
চাওধোক্তবা সুগ্রীবনা সিংহনাদ লাওছনা বালীগী লৈফমদা চংখি ॥১১৮॥

মণিপুরী—লানফমদা অকিবা পীরবা নোংখাগী মশক ওইব বালীন
শজিগী মশক ওইরবা সুগ্রীববু ফাগে থন্দুনা সিংহনাদনা মাইকৈ ভরা
মিন্ন লাওরগা, মাগী গুহাদগী ধোকখি ॥ ১১৯ ॥

কুড়া বালিক্রহং রামো মালয়া সবিশেষণম্ ।

অঙ্গদস্ব পুনহঁস্তঃ কপিনা হ্রায়য়ত্ৰণে ॥ ১২২ ॥

ভৰোবানরসেনান্যো : সংপ্রহারে তনুচ্ছিদম্ ।

বালিনো দূরভাগ্ রামো বাণঃ প্রাণাদমত্যজ্ঞং ॥ ১২৩ ॥

অন্বয়:—রাম:—রামচন্দ্রঃ, বালিক্রহং—সুগ্রীবং, মালয়া—অজ্ঞা, সবিশেষণং—সচিহ্নং, কুড়া—বিধায়, অঙ্গদস্বম্—অঙ্গদজনকং, রণে—যুদ্ধে, হস্তঃ—বাণাদিতুম্, কপিনা—সুগ্রীববেণ, পুনঃ—ভূয়ঃ, আহ্রায়য়ৎ—সম্পর্কম্ হ্রায়য়ামাস ॥ ১২২ ॥

অন্বয়:—বানরসেনান্যোঃ—কপীশ্বরয়োঃ, তয়োঃ—বালিসুগ্রীবয়োঃ, সংপ্রহারে—যুদ্ধে সতি, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, দূরভাগ্—দূরগতঃ (সন্), বালিনঃ—সুগ্রীবভ্রাতৃঃ, তনুচ্ছিদং—শরীরচ্ছেদিনং, প্রাণাদং—প্রাণহারিণং, বাণঃ—শরম্, অত্যজ্ঞং—মুমোচ ॥ ১২৩ ॥

মণিপুরী—রামনা লান শোকুরিবা অনিগী মশক তোংটান্ তোংটান্না (অসিনা বালিনি, অসিনা সুগ্রীবনি) হায়বা খঙ্জুহ্না তেঙ্কোংদগী লোথোক্কা ভেন অহ্ কাগ্না উমখিদি ॥ ১২০ ॥

মণিপুরী—বালীগা লান শোকুবদা খাংবা উমস্ববা সুগ্রীবনা অশাবা সোর মপী হোজ্জুহ্না, শজিনা মী উরগা চেনবগুয়া, ঋষামুক কোবা চীঙদা থুনা চংখি ॥ ১২১ ॥

মণিপুরী—রামনা সুগ্রীবদা লৈ পরেং অমা শিরগা নশক খংহল্লু অহুগা বালীগা নখোই অনি লান খেংননবা অমুক হুয়া ধোঁরাং ধোঁকুরো হায়না হায়খি ॥ ১২২ ॥

মণিপুরী—বালীগা সুগ্রীবগা অনিগী লানকমদা, রামনা লাগ্না লৈরগা বালীগী মঙক কজ্জুনা মথরাই লোবা ওয়া, মঙগ লৈয়বা ভেনবু কাপখি ॥ ১২৩ ॥

অথ বাণেন জবিনা তেন বিদ্ধো মহাকপিঃ ।

ক্রব্যাত্রাসকরং নাদং কুর্ক্বন্কামহুবোহিথনাম্ ॥ ১২৪ ॥

অগ্রেগাবা চ শূরাণামভিভূঃ সৰ্ব্ববিদ্বিষাম্ ।

শংস্বরূপঃ স্তিরশ্রেক্তঃ পপাত সহসা ভবি ॥ ১২৫ ॥

বালিনং পতিতং দৃষ্ট্বা ধানরা রিপুযাতনম্ ।

বান্ধবক্রোশিনো ভেজুরনাথাঃ ককুভো দশ ॥ ১২৬ ॥

অর্থঃ—অথ—বাণবোদ্ধানস্তরম্, অধিনাং—বাচকানাং, কামভয়ং—
ইচ্ছাপূরকঃ, শূরাণাং—বীরাণাং, অগ্রেগাবা—অগ্রগামী, সৰ্ব্ববিদ্বিষাং—
সুৰলক্ষণাং, অভিভূঃ—অভিভাবিতা, শংস্বরূপঃ—সুখৈকরূপিকস্বরূপঃ,
স্টিরশ্রেক্তঃ—স্টিরবুদ্ধিঃ, মহাকপিঃ—বালী, জবিনা—বেগবতা, তেন—
রামমুতেন, ক্রব্যং—শব্দং, বিদ্ধঃ—তাড়িতঃ, ক্রব্যাত্রাসকরং—গৃধাদি-
ভয়দরং, নাদং—শব্দং, কুর্ক্বন্—কিসং, সহসা—অতীকৃত এব, ভবি—
পৃথিব্যাং, পপাত—অপতৎ ॥ ১২৪-১২৫ ॥

অর্থঃ—রিপুযাতিনং—শত্রুযাতকং, পতিতং—ভূনিপতিতং, বালিনং—
বৃগীবাগ্ৰজং, দৃষ্ট্বা—বিলোক্য, ধানরাঃ—কণ্ঠঃ, বান্ধবক্রোশিনঃ—বন্ধুবৎ
বিলপন্তঃ, আনাথাঃ—স্বামিরহিতাঃ (সন্তঃ) দশ—দশসংখ্যকাঃ, ককুভঃ—
দিশাঃ, ভেজুঃ—সেবিতবন্তঃ ॥ ১২৬ ॥

যদিপুত্রী—রামনা অথবা তেন কান্দয়া অঙ্গী ভুংগা, চোজরাক্রিবা
জীবিতগৌ নিংলিবা, পুরমক পীমরবা অকমণিংগৌ ময়াং ধংলবা, অঙ্গুগা
য়েকবণিংগীনা মাইথিল্লবা মুংটাইনবলী মশক ওইবা, লেজ্জিবা জ্ঞানন
জিল্লবা, বালীব্ রামনা কান্দক্রিবা অয়াংবা তেয়া লেংলবা অকিবলী মশক
ওইবা খোজেরা পাওরগা পুরক অঙ্গুদা লৈপাজা তুচি ॥ ১২৪—১২৬ ॥

ধিগ্‌দাশরথিমিত্যুচুন্নয়ো বনবন্তিনঃ ।

উপেয়ুর্ষুধুপারিন্যঃ ক্রাশস্ত্যন্তঃ কপিজ্জিরঃ ॥ ১২৭ ॥

রামমুচ্চৈরুপালক শুরমানী কপিপ্রভুঃ ।

ত্রণবেদনয়া গ্রায়ন্সাধুশ্মন্যম সাধুবৎ ॥ ১২৮ ॥

অর্থঃ :—বনবন্তিনঃ — শাস্ততো নিয়মাদ্বনবাসিনঃ, মুনয়ঃ—ঋষয়ঃ, দাশরথিঃ ধিক্—রামঃ ধিক্, ইতি—ইত্থম্ উচুঃ—উক্তবস্তুঃ, মধুপারিন্যঃ—আভীক্ষেন, মধুপানকারিণ্যঃ কপি'জ্জিরঃ—বাল্যন্তপূর জনাঃ, ক্রাশস্ত্যঃ—বিল'স্ত্যঃ, তং—বালিন্ম্, উপেয়ুঃ—উপসেদ্র ॥ ১২৭ ॥

অর্থঃ :—শুরমানী — শুরমনাঃ, কপিপ্রভুঃ — বান্দী, ত্রণভ্রুকনয়া — প্রহারব্যর্থয়া, গ্রায়ন্ — ক্লিণঃ সন, সাধুমন্যং — সাধুমানিন্দ্য, সাধুঃ—রামচন্দ্রঃ, অসাধুবৎ — অসাধুত্বল্যম্, উচ্চৈঃ — তারঙ্গরম্, উপালক — উপালকবান্ ॥ ১২৮ ॥

মণিপুরী—সেকনবনা হাংতুনা লৈবাক্তা ভুররা বালীক উত্তরা, যোং পুন্নমকনা বিলাপ তৌহনা কপুবি । অত্‌গা নি বৌ লৈব্রবদা ক্রান্যথ ওইহনা; মাইগৈ ভরাদ কোইশিন্দুনা বাগীর সেবা তৌবি ॥ ১২৭ ॥

মণিপুরী—বেদ বিধি কাইদনা বনদা চংলিব মুনিশিনা, বানীকু থংহন্দনা হাংবিবা অসিদা রামব নিন্দাগী হাটৈ কয়ানা ডাংলিবি । অত্‌গা মধুপান তৌরবা কোহুংগী মুপী পুন্নমকনা কপ্পা কপ্পা বালাগী মনাক্তা চংশিন্‌বি ॥ ১২৭ ॥

মণিপুরী—অকল্পনি নিংলিবা বালীনা, রামগী ভেরা গ্রাবগী চৈনা-খোলনা পাকল ময়েং ভাবকনদা, সাধুনি হায়না নিংলিবা রাম্র অসাধুনি হায়না খোজেল হাংনা চৈবি ॥ ১২৮ ॥

মুম্বাসি ত্বং হবির্ঘ্যাজী রাঘব ছদ্মভাপসঃ ।

অন্যব্যাসক্তঘাতিত্বাদ্ ব্রহ্মস্মাৎ পাপসন্নিভঃ ॥ ১২৯ ॥

পাপকুৎসুকতাং মধ্যে রাজ্ঞঃ পুণ্যকৃতঃ সূতঃ ।

মামপাং ত্বরাচর কি নিহত্যাভিধাস্যসি ॥ ১৩০ ॥

অগ্নিচিংসোমস্ত্রাজ্ঞা রথচক্রেচিদাদিষু ।

অনলেষ্টেবান্ কস্মিন্ন ত্বয়াপেক্ষিতঃ পিতা ॥ ১৩১ ॥

অর্থঃ—হে রাঘব—হে রাম, ত্বং ছদ্মভাপসঃ—কপটতপস্বী, মুম্বা
এব—মিথ্যা এব, হবির্ঘ্যাজী—হবিষা ইষ্টবান্, অন্যব্যাসক্তঘাতিত্বাৎ—
অপরব্যগ্রীষাঙকত্বাৎ, ব্রহ্মস্মাৎ—ব্রাহ্মণং হতবতাং, পাপসন্নিভঃ—কলুষসঙ্গতঃ
॥ ১২৯ ॥

অর্থঃ—হে ত্বরাচর—হেতুর্ভেকস্মিন্, পুণ্যকৃতঃ—পুণ্যং কৃতবতঃ,
রাজ্ঞঃ—দশরথস্য, সূতঃ—পুত্রঃ, পাপকুৎ—কৃতপাপঃ, ত্বং—রামঃ,
অপাং—নিরপাধং, মাং—বালিনং, নিহত্যা—ব্যাপাদ্য, সুকৃতাঃ—
সাধুকারিণাং, মধ্যে—অন্তরে, কিম্ অভিধাস্যসি—কিং কথয়িষ্যসি ॥ ১৩০ ॥

অর্থঃ—(হে রাম স্বম্) অগ্নিচিং—অগ্নিং চিতবান্, সোমসূত—
সোমঘাজী, রথচক্রেচিদাদিষু—অনলেষু—অগ্নিবিশেষেষু, ইষ্টবান্—কৃতঘাগঃ
তে—তব, পিতা—জনকঃ, রাজা—দশরথঃ, কস্মিন্—হেতোঃ, ন অপে-
ক্ষিত—ন বিচারিতঃ ॥ ১৩১ ॥

মণিপুরী—হে রামচন্দ্র ! নহাকি লোনম তৌবা তশস্বীনি । অহুনা
অরেবদা হোম তৌনরিবনি, অহুগা অতোপ্লা অমগা লাহেংনরিঠেদা,
লোয়া তেন কাপ্তুনা হাংলিবা অসিদি, ব্রহ্মাবোধগী পাপ অহু ফংল-
গদবনি ॥ ১২৯ ॥

মণিপুরী—হে লমচং কস্তবা ! পুণ্য তৌরবা দশরথগী মচানা ইয়াল
লৈত্রবা ঐবু হাংলিবা অসিদি পাপকী মশক্তি, মরম্ অসিনা সাধুশিংগী
মরক্তগীদি করি হায়গনি ॥ ১৩০ ॥

মাংসবিক্রয়িণঃ কৰ্ম ব্যাধস্যপি বিগহিতম্ ।

মাংস্বভা ভবভাকারি নিঃশব্দং পাপদৃশী ॥ ১৩২ ॥

বুদ্ধিপূৰ্ব্বং দ্রবন্ ভ্ৰাতৃভ্ৰাতৃহা পিতা খলম্ ।

সহযুধান মনোন যোহিহিনো যানাগসম ॥ ১৩৩ ॥

পঞ্চ পঞ্চনধা ভক্ষ্যা যে প্রোক্তাঃ কৃতজৈঃ দ্বিজৈঃ ।

কৌশল্যাজ্ঞা অশাধীনাং তেষাং নৈকোহপ্যহঃ কপিঃ ॥ ১৩৪ ॥

অন্থয়ঃ—পাপদৃশী—দৃষ্টপাপেন, মাং—বালিনং, নিঃশব্দং—সম্বে-
হবর্জ, স্বভা—মারয়ত, ভবভা—ভ্রাতৃ, মাংসবিক্রয়িণ—বিক্রীতমাংসসা,
বাহুস্যা অপি—লুকসা অপি, বিগহিতং—জুগপ্সিতং, কৰ্ম—ক্রিয়া,
আকারি—কৃতম্ ॥ ১৩২ ॥

অন্থয়ঃ—হে রাম (হেরাম !) পিতা — দশরথঃ, ভ্ৰা—ভ্ৰাতৃ, খলম্—
চূৰ্জনং, দ্রবন্—জানন্ বুদ্ধিপূৰ্ব্বং, মতিপূৰ্ব্বং, রাজকৃত্বা—রাজানং কৃতবান্,
ন—ন অভূং, যঃ—যম্, অনোন—যোধাস্তুরেন, সহযুধানঃ—সহযুদ্ধবন্তম্,
আনাগসং নিরপাধং—মাং—তটস্থম্, অহিনঃ—হিংসিতদান্ ॥ ১৩৩ ॥

অন্থয়ঃ—কৃতজৈঃ—সত্যযুগোৎপন্নৈ, দ্বিজৈঃ—ব্রাহ্মণৈঃ, যেয—পরি-
গণিতা, পঞ্চ—পঞ্চসংখ্যাকাঃ, পঞ্চনধাঃ—পঞ্চনধরাঃ, [যথা — শব্দকঃ,
শলকী, গোধা, খড়্গী, কুর্শ্শচ, পঞ্চমঃ] ভক্ষ্যাঃ—ভক্ষণীয়া, প্রোক্তাঃ—
কথিতাঃ, হে কৌশল্যাজ্ঞ—হে কৌশল্যাজ্ঞাত ! তেষাং—পরিগণিতানাং,
অশাধীনাং—পঞ্চাণাং, কপিঃ বানরঃ, অহং—বালী, একঃ অপি—অন্যতমঃ
অপি, ন—ন অস্তি ॥ ১৩৪ ॥

যশিপুরী—হে রাম মহাজ্ঞী নপা দশরথনা, অঘিচিতনচিৎবা সোম
স্বাগন, রথ চক্রনচিৎবা অথোইবা মৈদা, হোম ভৌত্বনা কংলিবা নপা
দশরথ নিংধোনা করিগীদমক নংবু নিংলিংজিবনো ? ॥ ১৩১ ॥

কথং হৃঃস্থঃ স্বয়ং ধর্মো প্রজাত্যুঃ পালয়িতুমি ।

আত্মাহুজস্য জিহুসি সৌমিত্রেভ্যঃ কথং ন বা ॥ ১৩৫ ॥

মন্যে কিঞ্চমহং ব্রহ্মঃ জামক্ৰিয়জ্ঞে ব্রণে

লক্ষ্যগাধিজ হ্রস্বতঃ প্রমুক্তমহুজেন নঃ ॥ ১৩৬ ॥

অবয়বঃ—স্বয়ম্—আত্মনা, ধর্মো—পুণ্যে, বিষয়ে, হৃঃস্থঃ—অপ্রতি-
স্থিতঃ, হৃং—ভবান্, প্রজাঃ—জনান্ কথং—কেন প্রকারেণ, পালয়ি-
ষ্যসি—রক্ষিষ্যসি, বা—অথবা, হৃং—বামঃ, আত্মাহুজস্য—স্বকনীয়সঃ,
সৌমিত্রেঃ—লক্ষ্যগস্য, কথং কেন প্রকারেণ, ন জিহুসি—রূপজ্ঞসে ॥ ১৩৫ ॥

অবয়বঃ—হে লক্ষ্যগাধিজ—হে লক্ষ্যগাগ্রক, নঃ—স্বাক্ষ্যকং, অহুজেন—
কনীয়সা, প্রমুক্তং—প্রেরিতং, হ্রস্বতঃ—হ্রস্বচরিত্রম্, অক্ৰিয়জ্ঞে—কত্রি-
য়াদ সংভূতে, ব্রণে—যুদ্ধে, ব্রহ্ম—ব্যাপাদব্রহ্মতঃ, জ্যং—ব্রাহ্মস্ব, অহং—
বালী, কিঞ্চঃ—কূতে হপি জাতঃ, মন্যে—উৎপ্রেক্ষে ॥ ১৩৬ ॥

মণিপুরী—অকুবা কতরা পাপ পুণ্যমক বংলবা জীবু, হায়বদি ইয় ল
লৈত্রবা ঐবু নংলা চিংনবা লৈতরা হাংলি । অহুগা-হুচচাংলা ককথতুনা
ক্রিক্তিওইহনবা অসিদি, হিংশালা গোরবা শাংলসংবরকদু তুকচনবা
ওইহা ধরক অসি নং জৌরি ॥ ১৩৭ ॥

মণিপুরী—হে ব্রাহ্ম । নপাশা নংবু ককুবা জৈনি হায়নবা বংচুনা
নিংখৌগী গরবীবু গীবিদে অহুগা নংলা অতোল্লা অয়গা লান শোকরিউদা
ইয়ান লৈত্রবা ঐবু লোলা হাংলি ॥ ১৩৮ ॥

মণিপুরী—সত্য যুগকৌ ব্রাহ্মণশিংনা চাননবা চিজাক মঙা হায়খি,
মহুদি—ধেবা, শহুং, হংকোক, গতা, ধেহু, হায়ব্রিবা শ্রুজিলা মঙা পান্‌বা
অসিগী মনুংদগী য়োং হায়বা জীবা অসিদি, হে ব্রাহ্ম । চানবা চিজাক্কৌ
মহুং চন্দে ॥ ১৩৯ ॥

প্রত্যাচে বালিনঃ রাধো নাকৃতং কৃত্তবানহম্ ।

যজ্ঞভিঃ স্তুতিঃ পূর্বৈজরস্তিষ্ঠ কপীশ্বর ॥ ১৩৭ ॥

ভে হি জালৈর্গলে পাতৈশ্চিরশ্চাপ্রসেসেহবাম্ ।

উষ্বাং পরদাটৈশ্চ সার্থৈ নিধনমৈষিষুঃ ॥ ১৩৮ ॥

অর্থঃ—রামঃ—রামচন্দ্রঃ, বালিনং—সুগ্রীবভাতরং, প্রত্যাচে—
প্রত্যাবাচ, হে কপীশ্বর—হে বানরপতে, অহং—রামঃ, পূর্বৈঃ—পুরাতনৈঃ,
যজ্ঞভিঃ—বিধিবদিষ্টবস্তিঃ, স্তুতিঃ—সোমযাজ্ঞিভিঃ, জরস্তিষ্ঠ—বৃদ্ধৈশ্চ,
অকৃতম্—অনাচরিতং, ন কৃত্তবান্—ন অশ্রুতিতবান্ ॥ ১৩৭ ॥

অর্থঃ—ভে—বৃদ্ধাঃ মন্বাদয়ঃ, উপসেসেহবাম্, উপসন্নানাম্, তিরশ্চাং—
পশুপক্ষ্যাदीনাং, পরদাটৈঃ—পরস্ত্রীভিঃ, সার্থ—সহ, উষ্বাং চ—উষিক-
বতাং চ, জালৈঃ—বাণ্ডরাভিঃ, গলে—কণ্ঠে, পাতৈশ্চঃ—বন্ধবিশেষৈশ্চ,
নিধনম্—বধম্, ঐষিষুঃ—অমঃসভেতার্থঃ, হি—নিশ্চয়েন ॥ ১৩৮ ॥

মণিপুরী—ধর্ম্ম লৈক্ৰবা নংনা প্রজা পুন্নমকপু কমদোনা কান্দিবনো,
অহুগা ননাওনিপা লক্ষ্মণগী মমাংদা নবু ইকাইদবরা ॥ ১৩৫ ॥

মণিপুরী—লক্ষ্মণগী ময়াহা হে রাম ! ঐগী ইনাও সুগ্রীবনা ইন-
শিল্লুনা, ক্ষত্রি মচানা চংফম খোকত্রবা অয়সুং খনফম খোকত্রবা বাধল,
ফল্লবা করা বন্দুনা লানফমদা লানবা পারিবা বালী ঐবু, হাংলিবা নং
অসি, মগুণ লৈরবা দশরথগী মচা ওইরমগনি নিংদে ॥ ১৩৬ ॥

মণিপুরী—রামনা বালীগী ষাইহলিং অহু তারগা হায়খি । হে
মহারাজ ! মমাংডৈদগী হোনা চংনরকত্রবা, সোম যাগনচিংবা যজ্ঞ ভৌরি-
বশিংনা চংলকপা ধর্ম্ম, অহুগা অহলশিংনা ভৌনরমদবা খবকু অহমসু
ঐ ভৌখিদে ॥ ১৩৭ ॥

ভট্টিকাব্যম্ ।

২২

অহং তু শুক্রবান্ভ্রাতা স্ত্রিয়ং ভুক্তাং কনীয়সা ।

উপেয়িবাননুচানৈনিমিত্তং লতামৃগ ॥ ১৩৯ ॥

অশ্বনৈষত্তো বালী ত্রপাবানিব স্বাবম্ ।

ন্যক্ষিপচ্চক্ষদং যত্নং কাকুংস্থে তনয়ং প্রিয়ম্ ॥ ১৪০ ॥

স্ত্রিয়মাণঃ স স্ত্রীং প্রোচে সন্তাবমাগতঃ ।

সন্তবিষ্যাব একস্যামভিজানাসি মাতরি ॥ ১৪১ ॥

অর্থঃ—ত লতামৃগ—হে বানর, অহং তু—রামস্ব, কনীয়সান্ভ্রাতা—
অনুজেন, ভুক্তাং—কৃতভোগাং, স্ত্রিয়ং—নারীম্, উপেয়িবান্—সঙ্ক-
গিবান্, তুং—জ্যায়ান্ ভ্রাতা, অনুচানৈঃ—সাজবেদাধ্যায়িভিঃ, নিমিত্তঃ—
গর্হিতঃ, ইতি—ইথাং, শুক্রবান্—অশ্রোষম্ ॥ ১৩৯ ॥

অর্থঃ—ততঃ—রামবাক্যানন্তরং, বালী—সুগ্রীবভ্রাতা, ত্রপাবান্
ইব—কিঞ্চিজ্জিতঃ সন্, স্বাবম্—রামম্, অশ্বনৈষীং—অশ্বনীভবান্,
প্রিয়ম্—অভীপ্সিতম্, তনয়ং—পুত্রম্, অক্ষদংচ—অক্ষদনামকং চ, যত্নাং—
অভিনিবেশাং, কাকুংস্থে—রামে, ন্যক্ষিপং—নিক্ষিপ্তবান্ ॥ ১৪০ ॥

অর্থঃ—সঃ—বালী, স্ত্রিয়মাণঃ—প্রাণান্ত্যজন্, সন্তাবম্—সামু-
ভাবম্, আগতঃ—প্রাপ্তঃ, স্ত্রীং—স্বভ্রাতরং, প্রোচে—প্রোবাচ, (হে
বৎস) একস্যাম্—একসংখ্যায়াম্ এব, মাতরি—জনন্যাং, সন্তবিষ্যাবঃ—
সংভূতাবিত্যর্থঃ, [ইতি—ইমাং বার্তাম] অভিজানাসি—স্মরসি ॥ ১৪১ ॥

মণিপুরী—মহুনচিংবা অহলশিংনা হায়রস্মী, মহুদি শা-উচে কলিংনা
চংকদবা ধর্মবু চংলিবা, হায়রদি মৌগী মদা লৈবা ম্পীব লোইনচুনা
লৈয়িন্নরিবা মথোই অহুদি মঙকশমদা লাংগী ধৌরিনা পুন্নগা হাংকদবনি
হায়না তলংনা হায়রস্মবনি ॥ ১৩৮ ॥

অবসার নগেন্দ্রেষু যৎপাস্যাবো মধুনি চ ।

অভিজ্ঞানীহি তৎসর্বং বন্ধুনাং সময়ো হ্যয়ম্ ॥ ১৪২ ॥

দৈবঃ ন বিদগ্ধে নুনং যুগপৎসুখমাবয়োঃ ।

শখদ্বভুব তদ্যঃস্থঃ স্বভো নাবিতি হ্যকরোৎ ॥ ১৪৩ ॥

অন্বয়ঃ—হে বৎস—হে ভ্রাতঃ, যৎ নগেন্দ্রেষু—পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠেষু, অব-
সাব—উষিতবন্তৌ, মধুনি চ—পুষ্পরসান্, পাস্যাবঃ—পীতবন্তৌ, তৎ
সর্বং—পূৰ্ব্বোক্তং সকলম্, অভিজ্ঞানীহি—স্মর, বন্ধুনাং—বান্ধবানাং,
অয়ম্—এষঃ, সময়ঃ—কালঃ, হি—নিশ্চয়েন ॥ ১৪২ ॥

অন্বয়ঃ—নুনম্ — অবশ্যং, দৈবঃ—ভাগ্যম্, আবয়োঃ—ভ্রাত্রোঃ,
যুগপৎ—সমং, সুখং—আনন্দং, ন বিদগ্ধে—ন চকার, তৎ—দৈবং, শখং—
সদা, দ্বঃস্থঃ—প্রতিকূলং, বভূব—অভবৎ, যত—যত্নাৎ, নো—অবাং,
ইতিহ—এতাদৃশৌ, অকরোৎ—কৃতবান্ ॥ ১৪৩ ॥

মণিপুত্রী—হে বালী ! ননাওনিগান ভোগ তোরিবা মূদীবু সঙ্গ ওই-
রিবা হায়বদি উপভোগ তোরিবা নংবু, বেদ হৈরবশিংনা, নিম্বা তৌই
হায়না তাধি ॥ ১৩৯ ॥

মণিপুত্রী—রামগী ঘাইহেশিং অসি তারবগী তুংদা, বালীনা ইকাইবগা
লোইননা রামগী পাউধুমশিং অহুদা রাধি । অহুগী তুংদা বালীনা মগী
মুংশিরবা মচা অজদবু রামদা শিন্নাধি ॥ ১৪০ ॥

মণিপুত্রী—বালীনা শিরমদাইদা মগী পুক্রিংদা অশেংবা বাখল
ফাওরুহুনা, মনাও সুগ্রীবদা হায়ধি । হে ইবুংডো ! ঐবোই অনি অসি
ইমা অমন্তনা পোকপনি হায়বা অসি কাওগমু ॥ ১৪১ ॥

ভট্টিকাব্যং

দদৌ স দয়িতাং ভ্রাত্রে মালাং চাগ্রাং হিরন্ময়ীম্ ।

রাজ্যং সন্নিশ্য ভোগাংশ্চ মমার ব্রণশীড়িতঃ ॥ ১৪৪ ॥

তস্য নিবর্ত্য কর্তব্যং সুগ্রীবো রাঘবাজয়া ।

কিকিঙ্কাদ্রিগুহাং গন্তং মনঃ প্রণিদধে ক্রতম্ ॥ ১৪৫ ॥

অর্থঃ—সঃ—বালী, ভ্রাত্রে—অনুজায়, দয়িতাং—প্রিয়াং, অগ্রাং—
শ্রেষ্ঠাং, হিরন্ময়ীং—সুবর্ণময়ীং, মালাং চ—মালাং চ, দদৌ—দত্তবান,
রাজ্যং—কিকিঙ্কারাজ্যং, ভোগাংশ্চ—রাজ্যভোগানি চ, সন্নিশ্য—দৃষ্টা,
ব্রণশীড়িতঃ—প্রহারব্যথিতঃ, মমার—মৃতঃ ॥ ১৪৪ ॥

অর্থঃ—সুগ্রীবঃ—বাল্যানুজঃ, তস্য—বালিনঃ, কর্তব্যম্—ঐধর্ব-
দেহিকংতাং, নিবর্ত্য—কৃত্বা, রাঘবাজয়া—রামাদেশেন, ক্রতং—শীঘ্রং,
কিকিঙ্কাদ্রিগুহাং, কিকিঙ্কায়াং পর্বতকন্দরং, গন্তং—যাতুং, মনঃ—চিত্তং,
প্রণিদধে চকার ॥ ১৪৫ ॥

মণিপুরী—হে সুগ্রীব ! ঐথোই অনিনা অতুগা চীং অতুদ লৈহন।
থোইহি কয়া, অতুগা মধুরস কয়া, থক্খিবা পুয়মক অতু নিংলিঙ,
হৌজিকি লেপ্নমক মরূপ বশাংলিংগী মতম লাক্কে ॥ ১৪২ ॥

মণিপুরী—হে বৎস ! ঐথোই অনিগী চপ মায়ন। মুংথোইমিন্নবা
জৌমিদরে, মরমদি ঈধ্ববগী নোংদয়া ঐথোই অনি নরুমা লৈমিন্নহনদতুনা
অয়গা অয়গা যেক্খবা ওইনা থনখিতুনা জৌখিকি ॥ ১৪৩ ॥

মণিপুরী—বলীনা সুগ্রীবদামাগী প্রিয়া অরমুং সলীদনা শেয়বা লৈগী
পুয়েং লৌথোকতুনা শীথি। অতুগা কিকিঙ্কা দেশকী রাজ্যভার পুয়মক
শিহ্নরম্মগা ক্কেনগী মৈচাক্কা হেজিনলকুনা সংসারদগী বিদায় লৌখি

নামগ্রাহং কপিভিন্নশনৈঃ স্তুষ্মানং সমস্তা
দম্বগ্ভাবঃ রঘুবৃষভয়োর্বানরেন্দ্রো বিরাজন্ ।
অভ্যর্গেষু: পতনসময়ে পর্ণলীভূতসামু:
কিক্কিদ্ধাদ্রিঃ ন্যবিশ্যত মধুকীৰস্বজ্জদ্বিরেকম ॥ ১৪৬ ॥

ইতি ভট্টিকাব্যে অধিকার কাণ্ডে
বালিবধৌ নাম ষষ্ঠ: সর্গ: ॥ ৬ ॥

অর্থ:—বানরেন্দ্র:—সুগ্রীব:, নাম গ্রাহং—নাম গৃহীত্বা, শনৈ:—
অমলং, স্তুষ্মান:—প্রশস্যমান:, রঘুবৃষভয়ো:—রামলক্ষ্মণয়ো:, অম্বগ্-
ভাবম্—অম্বগ্ভূত্বা, বিরাজন্—দীপ্যমান:, অন্ত:পতনসময়ে—বষাকালে,
অভ্যর্গে—আসরে, পর্ণলীভূতসামু:—পর্ণবদ্ভূতপ্রস্থং, মধুকীৰস্বজ্জদ্বি-
রেকং—মকরন্দমস্ত কুজদ্রুমরং, কিক্কিদ্ধাদ্রিঃ—কিক্কিদ্ধাপর্বতং, ন্যবিশ্যৎ—
প্রাবিশ্যৎ ॥ ১৪৬ ॥

ইতি ভট্টিকাব্যে অধিকার কাণ্ডে অষ্টম্যনুবাদে
বালিবধৌ নাম ষষ্ঠ: সর্গ: ॥ ৬ ॥

মণিপূরী—বালীনা লৈলিদ্বেবদা মামী ভোবা হোনবা কর্ম পুন্নমক
লোইরগা, রামগী য়াংনা কিক্কিদ্ধাগী চীংগী ওহাদা চংননবা লেপুখি ॥ ১৪৫ ॥

মণিপূরী—হুম্মাননচিংবা য়োং পুন্নমক্কা সুগ্রীবা অমসুং রাম লক্ষ্মণ
অনিগী মমিং পন্নহুনা জয়ক্ষনি কল্লা লাওরহুনা অমসুং স্তুতিগী বাইহুনা স্তুতি
ভৌরগা, রাম লক্ষ্মণ অনিগী য়াং ইল্লহুনা, বর্ধাগী নিংখিরবা মতম
য়োরক্কেবদা লৈলি চুপ্পদা ময়্যাই কারবা খোইমুখিংনা নিংখিনা ওংলিবা
কিক্কিদ্ধা কোবা চীংগী চীউখাংদা লৈলিবা উনাগী খাংপোকশঙ তালা
পুন্নমক চংখি ॥ ১৪৬ ॥

ভট্টিকাব্যগী অধিকার কাণ্ডদা বালী হাংগগী মণিপূরী অনুবাদদ,
তত্ত্বক জবা সর্গদি মতাং অসিনি ॥ ৬ ॥

সপ্তমঃ সর্গঃ

ভতঃ কৰ্ত্তা বনাকম্পং বৰ্ষা প্রভজনঃ ।

নভঃ পূরয়িতারশ্চ চ সৰ্ম্মৈষুঃ পরোধরাশ্চ ॥ ১ ॥

তৰ্পণং প্রজ্ঞানিফুনাং অসানিফুনাং পুনঃ ।

দ্বোতিফবঃ সবিষ্কৃজী মুমূচুঃভিন্নবদ ঘনাঃ ॥ ২ ॥

নিরাকরিফনো ভাষ্কং দিবং বন্তিফবোহ ভতঃ ।

অগংকরিফবো ভান্তস্ত উষন্তস্তরফঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ—ভতঃ—সুগ্রাবস্য কিক্কিদ্ধাপ্রবেশানন্তরঃ, বনাকম্পং—ক্লেশ-
নাকম্প, কৰ্ত্তা—সাধুকুর্বন, বৰ্ষাপ্রভজনঃ—প্রাবৃত্ত্যভঃ, বৰ্ষা—বাত্তিস্থ.
নভঃ—আকাশঃ, পূরয়িতারঃ—সাধু পূরয়ন্তঃ, পরোধরাশ্চ—মেঘাশ্চ,
সৰ্ম্মৈষুঃ—সৰ্ম্মৈষুতাঃ ॥ ১ ॥

অর্থঃ—সোচিফবঃ—সাধু দীপ্যমানাঃ, সবিষ্কৃজী—বজ্রনির্ঘোষ-
সহিতাঃ, ঘনাঃ—মেঘাঃ, প্রজ্ঞানিফুনাং—সাধু প্রাণ্ডিভ্যন্তঃ, অসানোং—
বৃক্ষাদিকলানাং, তৰ্পণং—তৃপ্তিকারকম্, অসানং—নির্ভলং, অগং—পয়ঃ,
ভিন্নবৎ—ভিন্না ইব, মুমূচুঃ—ভতাজুঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ—ভাষ্কং—সূর্য্য, নিরাকরিফবঃ—নিরাকরণশীলাঃ, দিবং—
অভিতঃ, আকাশস্যোভয়ত্র, বন্তিফবঃ—বর্ত্তনশতাবাঃ, ভুভিস্তস্তঃ—
বিভূৎসংহতাঃ, ভাষ্কং—দীপ্যমানাঃ, অলকরিফবঃ—অলঙ্কারশীলা ইব,
চারফবঃ—দিক্‌সঞ্চরণশীলাঃ, ঘনাঃ—মেঘাঃ, ভিন্নবৎ—ভিন্নাইব,
পয়ঃ—অগ্নিঃ, মুমূচুঃ—ভতাজুঃ ॥ ৩ ॥

যশিপুরী—সুগ্রীবনা কিক্কিদ্ধাদা চংগ্রবণী তুংলা, বৰ্ষাশী নোংনসু
নিংধিনা মধিবি। অহুগা মংলিংনা হযত্বনা উ-বাশিং অহুসু হায়রা হায-
রত্বনা বাংধি। অহুগা আকাশবা মংলিবা নোংনা নিংধিনা ধোংধি ॥১॥

তান্ বিলোক্যাস্তিহুঃ সন্ বিলোক্যোদ্যুতহুঃ ।
বসন্ মালাবতি গ্রাসু রাশো ত্রিফুঃসুহুঃ ॥ ৪ ॥
ভ্রমী কদম্বসংভিঃ পবনঃ শমিনামপি ।
ক্রমিঃ কুরুতেহত্যর্থ মেঘশীতলীতলঃ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ—তান্—পূর্বোক্তান্, বিলোকা—দৃষ্টা, মালাবতি—মালা-
বচামণে পৰ্বতে, বসন্—বসন্তকাল, ত্রিফুঃ—অশ্লীলঃ, রাশো—রাশচক্রঃ,
অস্তিহুঃ—অসহনশীল, গ্রাসুঃসন্—গ্রাসনশীল ভবন্, উদ্যুতহুঃ—উদ্য-
তনশীলবৎ, অশ্লীলবৎ—অপ্রাকৃত ইব, বিলোপ—বিদেহরামাস ॥ ৪ ॥

অর্থঃ—ভ্রমী—ভ্রমণশীলঃ, কদম্বসংভিঃ—কদম্বপুষ্পগন্ধসংলিষ্টঃ,
মেঘশীতলীতলঃ—ঘনাম্বুগণশীতঃ, পবনঃ—বায়ুঃ, শমিনাম অপি—শমন-
শীলামাম্, অপি ক্রমিঃ—অত্যর্থ গ্রাসিঃ, কুরুতে—বিদধতি ॥ ৫ ॥

মণিপূরী—নোংখাংগী মণ্ডলন নিংখিনা ভাঙ্গিবা মণ্ডলী খোদিতমণ্ডল
লোহনরবা নোংখিনা নিংখিনা হোঁরকখি, মটো, মটোংখিঃ মণ্ডল
ফাটনরগী মণ্ডক ওইনঃ, অমকপ. লৈতব নোংনা চোইনা শিখা খুংনা
মকম পুন্ডমক। চুখি ॥ ২ ॥

মণিপূরী—মণিপু তকখোকে নিংখিনা অ. কাশগী নোংখুপ নোংখোপিক
অন্তিবা লৈবনা মণো ওইরবা নোংখাংনা তোইনা তোইনা ভাঙ্গিবা অইনা
মাইটৈগী নিংখিবা হেনগংদি, অধুগা আকাশগী মকম পুন্ডমক। মংলিবা
নোংনা তন্তনা চুখি ॥ ৩ ॥

মণিপূরী—মণ্ডলী হাঙ্গরিবা. রথগী, নোংখিচিবা. পুন্ডমক। উত্তরা,
মালাবতী কোবা চীতলা লৈরগা অম ওইবা ভাইলিবা কামনা (পুন্ডিতমণ্ডল)
হরাঙ্গরা লৈতনা চাওখোংগা. মাইবনা, মাইবনাবা অমবা কমা ফাও-
মকমক। জাণ লৈতবগী মটোঙরা বিলাপ তোখি ॥ ৪ ॥

সংজ্ঞারিণেব মনসা ধ্বাস্তুমাস্যাসিনা মযা ।

জ্যোহি খদ্যোতসংপর্কি নয়নামোষি হৃঃসহম্ ॥ ৬ ॥

কুর্বন্তি পরিসারিণ্যো বিদ্যাতঃ পরিদেবিনম্ ।

অভ্যাবাতিভিরামিত্রাশ্চাত্তৈঃ পরিরাটিভিঃ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ :—সংজ্ঞারিণা ইব—যোগশীলেন ইব, আয়াসিনা—আয়াস-
শীলেন, মযা—রামেণ, জ্যোহি—অপকারশীলং, খদ্যোত সম্পর্কি—জ্যো-
তিরঙ্গণসংসর্গশীলং, নয়নামোষি — নেত্রগতিমোষণশীলং, ধ্বাস্তুঃ—
অন্ধকারঃ, মনসা—চিন্তেন, হৃঃসহম্—হৃদয়ধারীম্ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ :—অভ্যাবাতিভিঃ—অভিহননশীলৈঃ, পরিরাটিভিঃ—পরি-
রটনশীলৈঃ, চাত্তৈঃ—সারঙ্গৈ, আমিত্রাঃ—যুক্তাঃ, পরিসারিণ্যঃ—
পরিসরণশীলাঃ, বিদ্যাতঃ—ভক্তিতঃ, [মাং—রামং] পরিদেবিনং—
বিলাপশীলং, কুর্বন্তি—বিদধতি ॥ ৭ ॥

মণিপুরী—মকাফল শাংলবা কদম্বগী মুংশিরবা মনমগা লোই-
নম্ববা মনমবু, কোইনা চৎনা মথো ওইরবা মুংশিংপু, বর্বাগী কুনা
চুবা নোংগী মরীক্কা ইংহলগা, অতংপা লৈতনা মফম পুরমক্কা হুয়ি।
মতম অসিদা ইন্ড্রিয় সংযম উল্লবশিংগীসু অবাবা ওইরবা মতম অসিদা
রামগী পুক্রিংদসু অবাবা ওইরি ॥ ৬ ॥

মণিপুরী—মশাদা মরাইথুং পাল্লচুনা অনাবগী বাথলুনা পোংলুম
ফারচুনা, লাক্কাবা ঐগী য়েজ্জবা ওইবা তন্দলশিং অসিনা মিংকি লম্বীবু
থিংলি অমসুং অমথশিং অসিবু থল্লুরগা পুক্রিংদা থাংউমদবা অবাবনা
অপহা ওইরি ॥ ৬ ॥

সংসর্গী পরিদাহীব শীতোহপ্যাভাতি শীকরঃ ।

সৌচুশাক্রীড়িনোহশক্যাঃ শিখিনঃ পরিবাদিনঃ ॥ ৮ ॥

এতা দেবানুরোধিন্যো দ্বেষিণ্য ইব রাগিণম্ ।

শীড়য়ন্তি জনং ধারাঃ পতন্ত্যোহনপকারিণম্ ॥ ৯ ॥

কুর্যাদ্ যোগিনমণ্যেয স্ফুর্জাবান্ পরিমোহিণম্ ।

ত্যাগিনং সুখহঃখস্য পরিক্ষেপ্যন্তসামৃত্তঃ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ— সংসর্গী— সংসর্জনশীলঃ, শীতোহপি— শীতলোহপি, শীকরঃ—জলবিন্দুঃ, পরিদাহী ইব—পরিদহনশীল ইব, আভাতি—উজ্জসতি, অক্রীড়িনঃ—নর্জনশীলঃ, শিখিনঃ—ময়ূরাঃ, পরিবাদিন (ইব)—পরিবাদন-শীলা ইব, সৌচুম্—মর্ষিতুম্, অশক্যাঃ—অ শক্তিবিষয়াঃ, ॥৮॥

অর্থঃ—দেবানুরোধিন্যঃ—ভাগ্যানুরোধাৎপ্রবর্তনশীলাঃ, পতন্ত্য—গলন্তঃ, এতাঃ—ইমাঃ, ধারাঃ—জলসংহতয়ঃ, দ্বেষিণ্য ইব—দ্বেষণশীলা ইব, অনপকারিণম্—অনপরাধশীলং, রাগিনং—রাগশীলং, জনং—লোকং, শীড়য়ন্তি—ব্যর্থয়ন্তি ॥৯॥

অর্থঃ—স্ফুর্জাবান্—ব্রজনির্ঘোষবান্, অন্তসাং—জলানাং, পরি-ক্ষেপী—পরিভাজনশীলঃ, এষঃ—অয়ম্, ঋতুঃ—বর্ষতু রিত্যর্থঃ, সুখহঃখস্য—আনন্দব্যাধয়োঃ, ত্যাগিনং—ত্যাগনশীলং, যোগিনম্ অপি—যোগশীলম্ জনম্ অপি, পরিমোহিনং—পরিমোহনশীলং, কুর্য্যৎ—বিদধীত ॥১০॥

মণিপুরী—সুন্দরী বনশী মফম পুন্নমজ্জা কোইনা চতুনা ধোংলিবা নোংগোবিশিৎনা ঐবু বাহাজ্জ। অতুগা মফম পুন্নমজ্জা তাক্জিবা নোংধাং-শিংনা অমুকসু অধাবা শীরি ॥৭॥

মণিপুরিঃ—ইংলবা দিশিং মরিক্কা চোংলগা অধাবা ওইবগুয়া ধোক-হজ্জি। অতুগা ধাহোংশিংনা আকাশদা মংলিবা নোংশিংবু উরগা হরাওনা অগোই শারিবা অসিনা অমুকসু ধাংবা ওমহন্দে ॥৮॥

বিকথী যাচতে প্রকৃতবিশ্রুতী মুক্তজলম্ ।

পঙ্কর্য্যং চাতকঃ পক্ষী নিকৃন্তুন্নিব মানসম্ ॥ ১১ ॥

প্রলাপিনো ভবিষ্যন্তি কদা য়েতেহপলাষিণঃ ।

প্রমাথিনো বিযুক্তানাং হিংসকঃ পাল্লভ্যেতাঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ :—চাতকঃ—সারঙ্গঃ, পক্ষী—বিহগঃ, মানসং—চিত্তং, নিকৃ-
ন্তুন্ ইব—খণ্ডয়ন্ ইব, বিকংথী ইব—বিকথন শীল ইব, পঙ্কর্য্যঃ—রস-
দকঃ, মহ্যং—চাতকায়, জলং—নীরং, দদাতি—বিতরতি, ইতি—ইতম্,
অবিপ্রস্তু—অবিস্বাসশীলঃ সন্, প্রত্যং—প্রদত্যং, জলং—সলিলং, পঙ্কর্য্যঃ—
শব্দায়মানং মেঘং, মুহঃ—পুনঃ পুনঃ, যাচতে—প্রার্থয়তে ॥ ১১ ॥

অর্থঃ :—প্রলাপিনঃ—প্রলপনশীলাঃ, প্রমাথিনঃ—প্রমথনশীলাঃ,
বিযুক্তানাং—বিয়োগযুক্তানাং, হিংসক—হিংসনশীলাঃ, এতে—সন্নিহিতা,
পাল্লভ্যেতাঃ—পাপশীলাঃ, কদানু—কস্মিন্ কালে নু, অপলাষিণঃ—অপল-
ষণশীলাঃ, ভবিষ্যন্তি—বেৎসান্তে, । ১২ ॥

মণিপুরী :—লাইগী নোংদমদগী চেস্থরক্রিব ঈচেনশিঃ অসিনা, ময়াল
লৈতবা অতোপ্লা অমদা থাখল তোহুনা লৈরবা মীশিবু য়েকুবগী মতো-
গুয়া বাহজি ॥ ১ ॥

মণিপুরী :—ব্রজনা খোংবগুম ঈশিঃ ময়াম চেস্থরক্রি । বর্ষাঋতুগী
অযাবা নুংঙাইবা অনিবু থাদোক্রবা যোগিমকপু ওকহজি ॥ ১০ ॥

মণিপুরী :—নোঙ্গোবি কোবা উচেক্রা পুক্রিংবু বাহজি । নাপন
তোরবা নোংনা ঐগীদমক ঈশিঃ নীবিগদরা ? হায়না থন্দুনা ততলা
চুইবা নোংবু থাঅদহুনা হয়া হয়া ঈশিঃ নিরি ॥ ১১ ॥

নিন্দকো রজনিমনাং দিবসং ক্লেশকো নিশাম্ ।

প্রাবৃষ্যনৈষীং কাকুৎস্থঃ কথংচিৎ পরিদেবকঃ ॥ ১৩ ॥

অথোপশরদেহপশ্যৎ ক্রোধানাং চেষ্ঠনৈঃ কূলৈঃ

উৎকর্ষাবধনৈঃ শুভ্রাঃ রবণৈরশ্বরঃ ততম্ ॥ ১৪ ॥

অশ্বরঃ—ক্লেশকঃ—ক্লেশনশীলঃ, কাকুৎস্থঃ—রামঃ, রজনিমন্যুঃ—
রজনীমাত্মনঃ মন্যমানং, দিবসং—বারং, নিশাংচ—রাত্রিঃ, প্রাবৃষি—
বর্ষতো, নিন্দকঃ—নিন্দন শীলঃ, পরিদেবকঃ—পরিদেবনশীলঃ, কথঞ্চিৎ—
কেনাপি প্রকাগেণ, অনৈষীং—নীতবান্, ॥ ১৩ ॥

অশ্বরঃ—অথ—অনন্তরং, উপশরদে—শরৎসমিপে, সঃ—রামঃ,
চেষ্ঠনৈঃ—ব্যাপারশীলৈঃ, উৎকর্ষবধনৈঃ—উৎসৃক্যবর্জনশীলৈঃ, রবণৈঃ—
শব্দনশীলৈঃ, ক্রোধানাং—ক্রোধাং, সমুদৈঃ—কূলৈঃ, ততঃ—ব্যাপ্তং, অশ্বরম্—
আকাশং, শুভ্রাঃ—জগন্ম, অপশ্যৎ—দৃষ্টবান্, ॥ ১৪ ॥

মণিপুরী :—প্রলাপ ভৌতনা (পুত্রিংবু) লাংতুহঙ্গগা কাইনবগী
অণাববু হেঙ্গৎহঙ্গিবা, ফল্লাবা হঙোইশিং অসিনা করখা মতমদা মখোইগী
নিংবা কাইবা ওইরগবা ॥ ১২ ॥

মণিপুরী :—(সীতা কাইনবগী অণাববু বর্ষাগী ঋতুনা) অমুক হেন্-
গংলবা রামনা, অহিং হুংখিল অনিবু অহিংগী মশক ওইনা নিংলি।
বর্ষাগী মতমবু নিন্দা ভৌতনা রামনা বিলাপ ভৌতনা লেনধি ॥ ১৩ ॥

মণিপুরী :—রামগী পুত্রিংদা অণাবা ময়াম অসি ঋজুবদগী তুংদা
বর্ষাগী নোং লোইরতুং শরৎ চংলগবা মতমদা, উরোক ময়াম খোংলতুনা
শঙ্কু শঙ্কু পাইতুনা চেলি। অসিগুয়া অঙোবা মচুনা লৈতেংলবা নোং
পকত্বা আকাশবু উধি ॥ ১৪ ॥

ବିଲୋକ୍ୟ ଦ୍ୟୋତନଂ ଚକ୍ରଂ ଲକ୍ଷ୍ମଣଂ ଶୋଚନୋଦ୍ଧବଦଂ ।
 ପଞ୍ଚ ଦକ୍ଷିଣାନ୍ ହଂସାନରବିନ୍ଦସମୁଦ୍ଭୁକାନ୍ ॥ ୧୫ ॥
 କପିଚକ୍ରଫେରଣୋଦ୍ୟାପି ନାମୋ ଭବତି ଗର୍ଧନଃ ।
 କୁର୍ବନ୍ତି କୋପନଂ ତାରା ସଂଗୁଣା ଗଗନସ୍ୟ ଯାଂ ॥ ୧୬ ॥
 ନାବୈତ୍ୟାପ୍ୟାସିତ ରଂ କିଂ କମଳାନି ରବିଂ କପିଃ
 ଦୀପିତାରଂ ଦିନାରନ୍ତେ ନିରନ୍ତରାନ୍ତ ସଂଚୟଂ ॥ ୧୭ ॥

ଅର୍ଥ :—ଦ୍ୟୋତନଂ—ସାଧୁ ଦ୍ୟୋତମାନଂ, ଚକ୍ରଂ—ସୋମଂ, ବିଲୋକ୍ୟ—
 ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା, ଶୋଚନଃ—ଶୋଚନଶୀଳଃ, (ରାମଃ) ଲକ୍ଷ୍ମଣଂ—ସୌମିତ୍ରିୟଂ, ଉଦ୍ଧବଂ—
 ଉଦ୍ଧବୀଂ, ଦକ୍ଷିଣାନ୍—ଅନୁଗମନଶୀଳାନ୍, ଅରବିନ୍ଦସମୁଦ୍ଭୁକାନ୍—କମଳୋଂ-
 କମ୍ପାନ୍, ହଂସାନ୍—ସାନରବିନ୍ଦଃ, ପଞ୍ଚ—ବିଲୋକୟ, ॥ ୧୫ ॥

ଅର୍ଥ :—ଗର୍ଧନଃ—ଅଭିଳାଷୀଳଃ, କପିଃ—ବାନର ଅନ୍ୟ ଅପି—ସାମ୍ପ୍ର-
 ତମ୍ ଅପି, ଚକ୍ରଫେରଣଃ—ଅନୁଗମନଶୀଳଃ, ନ ଭବତି—ନ ବିଦ୍ୟତେ, ଗଗନସ୍ୟ—
 ଆକାଶସ୍ୟ, ସଂଗୁଣାଃ—ଭୂଷଣାଃ, ତାରାଃ—ନକ୍ଷତ୍ରାପି, ଯାଂ—ରାମଂ, କୋପନଂ—
 କୋପନଶୀଳଂ, କୁର୍ବନ୍ତି—ବିଦଧତି, ॥ ୧୬ ॥

ଅର୍ଥ :—କପିଃ—ମୁଣ୍ଡୀବଃ, କମଳାନି—ପଦ୍ମାନି, ଆପ୍ୟାସିତାରଂ—
 ସାଧୁ ବର୍ଦ୍ଧୟନ୍ତଃ, ଦିନାରନ୍ତେ—ଦିବସୋପକ୍ରମେ, ଦୀପିତାରଂ—ସାଧୁଦୀପ୍ୟମାନଂ,
 ନିରନ୍ତରାନ୍ତସଂଚୟଂ—ଦୂରୀକୃତାନ୍ତକାରସମୂହଂ, ରବିଂ—ସୂର୍ଯ୍ୟଂ, କିଂ—କିଂ, ନାବୈତି—
 କିଂ ନ ଜାନାତି, ॥ ୧୭ ॥

ମୁଖ୍ୟପୁରୀ :—ଆକାଶଦା ଅଧିଃବା ଲେଜନା ନିଧିଧିବା ଶାନ୍ତିବା ଶାନ୍ତି
 ଶାନ୍ତିବା ଶାନ୍ତିବା ରାମନା ଲକ୍ଷ୍ମଣନା ହରିଷି । ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ । ଶାନ୍ତିଲବ୍ଧି ପାରିବୁ
 ତମ୍ଭା ତମ୍ଭା ଚଂଚଳିବା କାଂଶ୍ଚିତ୍ତେ ପରେଷିତ୍ତେ ଅସ୍ତି ଯେଂଶ୍ଚ ॥ ୧୫ ॥

অতীতে বর্ষকে কালে প্রমত্তঃ স্থায়কো গৃহে ।

গামুকো ধ্রুবমধ্বানং সুগ্রীবো বালিনা গভম্ ॥ ১৮ ॥

জল্লাকীভিঃ সহসীনঃ স্ত্রীভিঃ প্রজবিনা ত্রয়া ।

গহ্বা লক্ষণ বক্তব্যো জয়িনা নিষ্ঠুরং বচঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ—বর্ষকে—বর্ষণশীলে, কালে—সময়ে, অতীতে—ব্যতীতে, (অপি) গৃহে—সদ্বানি, স্থায়কঃ—স্থিতিশীলঃ, প্রমত্তঃ—প্রমাদযুক্তঃ, সুগ্রীবঃ—বালিকনিষ্ঠব্রাত], বালিনা—স্বাগ্রজেন, গভং—প্রাপ্তম্, অধ্বানং—মার্গং, ধ্রুবম্—অবশ্যং, গামুকঃ—সাধুগন্ত্য ভাবিষ্যতি, ॥১৮॥

অর্থঃ—হে লক্ষণ—হে ব্রাতঃ, প্রজবিনা—প্রকৃষ্টগমনশীলেন, জয়িনা—অভিভবনশীলেন, ত্রয়া—তবতা, গহ্বা—গমনং কৃত্বা, জল্লাকীভিঃ সহ—জল্লনশীলাভিঃ স্ত্রীভিঃসমস্, অসীনঃ—উপবিষ্টঃ, (সুগ্রীবঃ) নিষ্ঠুরং—কঠোরং, বচঃ—বচনং, বক্তব্যঃ—অভিধাতব্যঃ ॥ ১৮ ॥

মণিপুরীঃ—মুগী পাল্লবা সুগ্রীবনা ডাঙ্গাওবা নোংমতবু লাঙ্কে ।
অহুগা আকাশগী লৈতেং ওইরিবা থবানমিচাকশিং অসিনা, রাম ঐবু
শাওরি ॥১৬॥

মণিপুরী -হে লক্ষণ ! বর্ষা লোইখিছনা, শরদ ঋতু লাঙ্কগা নিং-
খিরবা অযুক্ত ফজরবা থবালনা মকাফরা শাংলি । অহিংগী অমস্থা
পুয়মক কোকহন্দুনা নিংখিনা ডাঙ্গিবা মুমিংপু করিগী উদ্রিবনো ? ॥১৭॥

মণিপুরী—বর্ষাগী মতম হোরকণদগীনা লোইখবা ফাওবা, ময়ুমদা
মুংডাইনা ময়াই কাছনা লৈরিবা সুগ্রীবনা, ময়াম্বা বালীনা চংগ্রবা লম্বীদা
মাসু সোইদনা চংপা তারে ॥ ১৮ ॥

ଶୈଳେ ବିଶ୍ରାନ୍ତିଂ କ୍ରିପ୍ରମନାଦରିଗଂ ଭାସୀ ।

ନ୍ୟାୟାଂ ପରିଭବୀ ବ୍ରୁହି ପାପମବ୍ୟାଧିନଂ କପିମ୍ ॥ ୧୦ ॥

ସ୍ପୃହ୍ୟାଳୁଂ କପିଂ ଜ୍ଞୀଭ୍ୟୋ ନିଦ୍ରାଳୁମନୟାଳୁବମ୍ ।

ଅକ୍ବାଳୁ ଗ୍ରାସରଂ ଧାରୁଂ ସଦ୍ରୁମଦ୍ରୋ ବଦ ଫ୍ରତ୍ତମ୍ ॥ ୧୧ ॥

ସ୍ମରୋ ଭୁଞ୍ଜୟତ୍ରାଞ୍ଜୋ ଗୃହୀହା ଭାସୁରଂଧନୁଃ ।

ବିହ୍ବରୋ ଜିହ୍ବରଂ ପ୍ରାପ୍ତ ଲକ୍ଷ୍ମଣୋ ଗହରାନ୍ କପୀନ୍ ॥ ୧୨ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୟ :—ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ! କ୍ରିପ୍ରଂ—ସହରମ୍, ଭାସୀ—ଅଭିଯୁକ୍ତଗମନଶୀଳଃ, ପରିଭବୀ—ସାଧୁ ପରିଭବଂ ଜନୟନ୍, (ବ୍ରୁ) ଶୈଳେ—ପର୍ବତେ, ବିଶ୍ରାନ୍ତିଂ—ସ୍ଥିତି ଶୀଳମ୍, ଅନାଦରିଗମ୍—ଅନାଦରଶୀଳମ୍, ପାପଂ—ଦୁରାଚାରମ୍, ବ୍ୟାଧିନଂ—ନିର୍ଦ୍ଦୟଶୀଳଂ, କପିଂ—ମୁଗ୍ରୀବଂ, ନ୍ୟାୟାଂ—ନ୍ୟାୟାଦନପେତଂ, ବ୍ରୁହି—କଥୟ ॥ ୧୦ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୟ :—ଜ୍ଞୀଭ୍ୟାଃ—ନାରୀଭ୍ୟାଃ, ସ୍ପୃହ୍ୟାଳୁଂ—ସାଧୁ ସ୍ପୃହସ୍ତୁଃ, ନିଦ୍ରାଳୁଂ—ନିଦ୍ରାଶୀଳମ୍, ଗ୍ରାସରଂ—ଧନୁଃ, ଅକ୍ବାଳୁଂ—ସାଧୁ ଅଭିଳଷସ୍ତୁମ୍, ଧାରୁଂ—ସାଧୁ ପିବସ୍ତୁଃ, ଅଦ୍ରୋ—ପର୍ବତେ, ସଦ୍ରୁଂ—ସାଧୁ ସାଦତଃ, କପିମ୍—ମୁଗ୍ରୀବମ୍, ଅନୟାଳୁବଂ—ଅଦୟନଶୀଳ ଶ୍ବେତ, ବଦ—ଫ୍ରତ୍ତମ୍, ॥ ୧୧ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୟ :—ସ୍ମରଃ—ସାଧୁ ଗନ୍ତା, ଜିହ୍ବରଂ—ସ୍ବତ୍ଵୋଭିକ୍ଷୁଶୀଳବେତ୍ତା, ବିହ୍ବରଂ—ସାଧୁଜ୍ଞାତା, ଜିହ୍ବରଂ—ସାଧୁଜ୍ଞଶୀଳଃ, ଲକ୍ଷ୍ମଣଃ—ରାମାନ୍ତଃ, ଭାସୁରଂ—ଭାସନଶୀଳଂ, ଧନୁଃ—କାୟୁର୍ଦଂ, ଗୃହୀହା—ଆଦାୟ, ଗହରାନ୍—ଗମନଶୀଳାନ୍, କପୀନ୍—ବାନରାନ୍—ପ୍ରାପ୍ତ—ଶ୍ରମେ ॥ ୧୨ ॥

ମଣିମୁରୀ :—ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ! ନହାକା କିଞ୍ଚିଦ୍ଧା କୋହୁନ୍ଦା ମୁମ୍ପାଶିଂଗା ଲୋହିନୀ ଲୈରିବା ମୁଗ୍ରୀବଗୀ ମନାକ୍ତା ଚଂଳଗା, ନାପଳ ତୋନା ଅସ୍ତାକ୍ପା ବାହେନା ବାହେନା ଗଦବନି ॥ ୧୩ ॥

ডং জাগরুকঃ কার্যেষু দন্দশূকরিপুং কপিঃ ।

অকপ্তাং মাকৃতিদীপ্তাং নম্রঃ প্রাবেশয়দ্ ওহাম্ ॥ ২৩ ॥

কম্পাভিরাবৃতঃ স্তোভিরাশংসুঃ ক্ষেমমাশ্রয়নঃ ।

ইচ্ছুঃপ্রসাদং প্রণয়ন্ সুগ্রীবঃ প্রাবদন্ নৃপম্ ॥ ২৪ ॥

অশ্রয়ঃ—কার্যেষু—কৃত্যেষু, জাগরুকঃ—সাবধানঃ, কপিঃ—বানরঃ, মাকৃতিঃ—হুম্যান্, নম্রঃ—সাদুগ্রহীভূতঃসন্, দন্দ শূকরিপুং—হিংস্রশত্রুং, অকপ্তম্—অকম্পনশীলম্, দীপ্তং—সাদুদীপ্যমানং, তং—লক্ষণং, ওহাম্—গহ্বরং, প্রাবেশয়ৎ—প্রবেশিতবান্ ॥ ২৩ ॥

অশ্রয়ঃ—কম্পাভিঃ—কম্পনশীলভিঃ, স্তোভিঃ—নারীভিঃ, আবৃতঃ—পরিবৃতঃ, প্রণয়ন্—প্রণামং কুর্বন্, আশ্রয়নঃ—স্বস্যা, ক্ষেমং—কল্যানং, অশংসু—প্রার্থয়মানঃ, প্রসাদম্—অনুগ্রহম্, ইচ্ছুঃ—অভিলাষকঃ, সুগ্রীবঃ—কপীন্দ্রঃ, নৃপং—রাজানং, প্রাবদৎ—অবদৎ ॥ ২৪ ॥

মণিপুরী :— হে লক্ষণ ! কিঞ্চিৎ পর্বতদা লৈরবা মরুপ্ মশক
খন্দবা, লমচং ফলবা সুগ্রীবগী মফমদা, মাইওন্দনা চংলগা, অচুখা
ঝাইননা নিংখিনা চৈতুনা হায়ক ॥ ২০ ॥

মণিপুরী তুমগনবা, নুপী পাপা মধুপান ভৌবদ খাজবগা লোইননা
খক্লিব, কিঞ্চিকা কোঁবা চীংদা নুংঙাইনা লৈরবা, যোংনিংথৌ সুগ্রীবগী
মফমদা, নুংশিহৈতবগুয়া অয়াকপা বাইননা হায়করো ॥ ২১ ॥

মণিপুরী—ধুগাইবা হৈরবা, নিংখিনা খংলবা, জয় ওইরবা লক্ষণনা,
মণ্ডণ লৈরবা লীকং পাইতুনা নিংখিনা লাকতুনা যোংশিংগী লৈফম
মৌখি ॥ ২২ ॥

ଅହଂ ସ୍ବପ୍ନକ୍ ଶ୍ରୀମାଦେନ ତବ ବନ୍ଦାରୁଡ଼ି: ସହ ।
 ଅଭୀକ୍ଷରବସଂ ଜ୍ଞୀତିର୍ଭାନ୍ତରାନ୍ତରିହେଷ୍ଠ: ॥ ୨୧ ॥
 ବିଦ୍ୟାମାଂସଂ ରବେର୍ଭାସଂ ବିଭ୍ରାଞ୍ଜଂ ଧନଜାଞ୍ଜନମ୍ ।
 ରାମପ୍ରକ୍ତେଷୁ ଭୋଗେଷୁ ନାହମଞ୍ଜାସିଷଂ ରତ: ॥ ୨୨ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୟ :- ଅହଂ — ସୁଗ୍ରୀବଃ, ତବ — ଉପତତଃ, ଶ୍ରୀମାଦେନ — ଅନୁଗ୍ରହେନ,
 ବନ୍ଦାରୁଡ଼ି: — ବନ୍ଦନଶୀଳାତିଃ, ଭାସୁରାତିଃ — ଭାସନଶୀଳାତିଃ, ଜ୍ଞୀତିଃ —
 ନାରୀତିଃ, ସହ — ସମମ୍, ଅଭୀକ୍ଷଃ — ଅଭ୍ୟାସୀନଃ, ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ — ଶ୍ରେଷ୍ଠଶୀଳଃ ସନ୍,
 ଅବସମ୍ — ଉପସିତବାନ୍ ॥ ୨୧ ॥

ଅସ୍ତ୍ରୟ :- ରାମପ୍ରକ୍ତେଷୁ — ରାମଚନ୍ଦ୍ରପ୍ରକ୍ତେଷୁ, ରତଃ — ଆସକ୍ତଃ, ଅହଂ —
 ସୁଗ୍ରୀବଃ, ବିଦ୍ୟାମାଂସଂ — ତଦ୍ଭିନ୍ନଦର୍ଶନଂ, ରବେଃ — ସୂର୍ଯ୍ୟାସଂ, ଭାସଂ — ଧୀମତିଃ,
 ବିଭ୍ରାଞ୍ଜଂ — ସାଧୁଦୀପ୍ୟାମାନଂ, ଧନଜାଞ୍ଜନଂ — ଚନ୍ଦ୍ରମୟଂ, ନ ଞ୍ଜାସିଷଂ — ନ
 ଜାତବାନ୍, ॥ ୨୨ ॥

ମନିପୁରୀ :- ଭୋଗଦବା ଧବଜା ଯାମା ଚେକ୍ଷିତ୍ତବା ହନୁମାନନା ନୋଲୁକ୍ତନା,
 ହିଂସା ଭୌବଶିଂଶୀ ଯେକ୍ଷବୁ ନିକହନବା ଉଲ୍ଲବା ନିଂଧିରବା ଲକ୍ଷ୍ମଣବୁ ଉହାଦା
 ଚଂହନ୍ତୁ ॥ ୨୩ ॥

ମନିପୁରୀ :- ନିଂଧିଜରବୀ ନୁପୀଶିଂଶା କୋହିନିନଳଗା ଖୁକ୍ତୟତ୍ନା ଲୈରିବା
 ସୁଗ୍ରୀବନା, (ଶାଂବା ଲାଞ୍ଜିବା ଲକ୍ଷ୍ମଣବୁ ଉରଗା) ଧୂରୟତ୍ନା ଧନାଶୀ ଯଜ୍ଞ
 କନ୍ୟାମୁକପୁ ହାୟଜରଗା, ଧୋଜାଲ ଡାହିରିବା ସୁଗ୍ରୀବନା ଲକ୍ଷ୍ମଣଦା ହାୟତ୍ନା ॥ ୨୪ ॥

ମନିପୁରୀ :- ହେ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ! ସୁଗ୍ରୀବା ଶ୍ରୀମା, ନହାକୀ ଧୋଜାଲନା ନିଂଧିଜରବୀ
 ନୁପୀଶିଂଶା କୋହିନିନ୍ଦୁନା, ଅମସ୍ୟ ଧୂକ୍ତୟତ୍ନା ଲୈରିବୀ ଯେହୋହିଶିଂ ଅସିଗା
 ଲୋହିନନା, ଅକିବା ଲୈତନା ଯପୁ ଓହିତ୍ନା, ଉହା ଅସିଦା ତୁୟତ୍ନା ଲୈଜ-
 ରିବନି ॥ ୨୫ ॥

এবশোকচ্ছিদো বীরান্, প্রভো সস্ত্রতি বানরান্ ।

ধরাশৈলসমুজ্জাণামস্তগান্ প্রহিণোম্যহম্ ॥ ২৭ ॥

রাঘবস্য ততঃ কৰ্ধ্যাঃ কারুর্করানরপুঙ্গবঃ ।

সর্ববানরসেনানাশাখাগমনমাদিশৎ ॥ ২৮ ॥

বয়মদৈব গচ্ছামো রামঃ ক্রষ্টঃ হুরাঘ্রিতাঃ ।

কারকা মিত্রকার্য্যাণি সীতালভায় সোহব্রবীৎ ॥ ২৯ ॥

অন্বয় :—হে প্রভো—হে স্বামিন্, এবং—ভবৎসমীপভরবর্তী, অহং—
সুগ্রীবঃ, সস্ত্রতি—অধুনা, শোকচ্ছিদঃ—মামুনিবারনশীলান্, বীরান্,—
শূরান্, ধরাশৈলসমুজ্জাণাং—পৃথিবী পর্বত সাগরাণাম্ অন্তগান্—সীমা-
গা মুকান্, বানরান্ কপীন্, প্রহিণোমি—প্রস্থাপয়ামি, ॥২৭॥

অন্বয় :—ততঃ—কথনানন্তরং, রাঘবস্য—রামস্য, কার্ধ্যাঃ—কৃত্যং—
কারুঃ—কর্তৃ, বানরপুঙ্গবঃ—কপিশ্রেষ্ঠঃ, সর্ববানরসেনানাং—সকলমর্কট-
পুতনানাম্, আশু—শীঘ্রম্, আগমনম্—আগতিম্, আদিশৎ—আদীষ্টবান্,
॥২৮॥

অন্বয় :—সঃ—সুগ্রীবঃ, অব্রবীৎ—অবদৎ, সীতালভায়—সীতা লব্ধুং,
মিত্রকার্য্যাণি—সখিকৃত্যানি, কারকাঃ—করিশাস্ত্রঃ, হুরাঘ্রিতাঃ—হুরিতাঃ,
বয়ম্ অদ্যএব—অস্মিদিম এব, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, ক্রষ্টুং—সাক্ষাৎকর্তৃং,
গচ্ছামঃ—যামঃ, ॥২৯॥

মণিপুরী :—রামনা পীবিবা রাজভোগ অসিদ্ধা পুত্রিং চংগ্ৰবা ঐনা,
বোংধাঙগী মঙালবু মাংহজ্জিবা ভুমিংকী মঙালনা নিংখিজনা ভাক্কবদা
খাগী মঙালবু খঙদে ॥২৬॥

ତତଃ କମ୍ପିନାଂ ସଜ୍ଞାତା ହର୍ଷାଦ୍ରାସବତୁତ୍ତୟେ ।

ପୁରସନ୍ତଃ ସମାଜଗୁର୍ଭୟଦାୟା ଦିଶୋ ଦଶ ॥ ୩୦ ॥

ସୁଗ୍ରୀବାନ୍ତ୍ରିକମାସେତ୍ତଃ ସାଦରିଷ୍ୟାମ୍‌ ଇତ୍ୟରିମ୍ ।

କରିଷ୍ୟାନ୍ତୁ ଇବାକନ୍ୟାଂ ଭୁବନଂ ନିର୍ଦ୍ଦଶାନନମ୍ ॥ ୩୧ ॥

ଅନ୍ବୟ:—ତତଃ—ସୁଗ୍ରୀବାଦେଶାନ୍ତରଂ, ଦଶ ଦିଶଃ—ଦଶ ଆଶଃ, ପୁରସନ୍ତଃ—
ବ୍ୟାପ୍ନୁବନ୍ତଃ ଭୟଦାୟା—ଭୟଦାୟାମ୍‌ ଇତି, କମ୍ପିନାଂ—ବାନରାଣାଂ, ସଞ୍ଜ୍ଞାତାଃ—
ସମୂହାଃ, ରାସବତୁତ୍ତୟେ—ରାସସ୍ୟ କାପି ସମ୍ପର୍କସ୍ୟାଦିତି, ହର୍ଷାଂ—ପ୍ରମୋଦାଂ,
ସମାଜସାଜଗୁଃ—ସମାସାତାଃ, ॥୩୦॥

ଅନ୍ବୟ :—ଅରିଂ—ଅଜ୍ଞଂ, ସାଦରିଷ୍ୟାମଃ—ବ୍ୟାପାଦରିଷ୍ୟାମଃ, ଇତି—ଈଷ୍ଠଂ,
ଅକନ୍ୟାଂ—ଅତ୍ରିକିତଂ ଯଥା ତଥା, ଭୁବନଂ—ଲୋକଂ, ନିର୍ଦ୍ଦଶାନନଂ—ସ୍ବାବଶ-
ରହିତଂ, କରିଷ୍ୟାନ୍ତୁ ଇବ—ବିଧାସାନ୍ତୁ ଇବ, (ତେ—ବାନରାଃ) ସୁଗ୍ରୀବାନ୍ତ୍ରିକଂ—
ସୁଗ୍ରୀବ ସମୀପମ୍‌, ଆସେତ୍ତଃ—ଅଗତଂ, ॥୩୧॥

ମଣିପୁରୀ :—ହେ ଇବଂଘୋ ! ନହାକ୍ତ୍ରୀ ନହାଦଃ ହିଂସବା ଶ୍ରେଣୀ, ହୌଜିକମକ
ଅବାବା, କୋକପା ଉନ୍ନବା ଅକ୍ତନବା ଯୋଂ ମୟାମବୁଧାହନ ପ୍ରୀତି, ଚୂଡ଼ା, ସମୁ-
ଦ୍ରନଚିଂବା (ଯକ୍ଷମ ପୁଷ୍ପମକ୍ତା ଚଂପା ଉନ୍ନବ) ଯୋଂ ପୁଷ୍ପମକ ଚଂହନଗନି ॥୨୭॥

ମଣିପୁରୀ :—ସୁଗ୍ରୀବଗଂ, ଲକ୍ଷ୍ମଣଗଂ ଯା ଶାଂନରବଗୀ ତୁଂଦା ସାମଗୀ ଧବକ
ପୁଷ୍ପମକ ତୌଗଦୌରିବା, ‘କପିଶ୍ରେଷ୍ଠ’ ସୁଗ୍ରୀବନା ଯୋଂଗୀ ତେଜୋଲ ପୁଷ୍ପମକ୍ତା,
ଧୁନା ଲାକ୍ତବା ସାଧଂ ନିଧି ॥୨୮॥

ମଣିପୁରୀ :—ସୁଗ୍ରୀବନା ହାସ୍ୟାସି ହେ ପ୍ରଜ୍ଞା ପୁଷ୍ପମକ ! ଶ୍ରେଣୀ ସୀତା ଫଳନ-
ବଗୀଦମକ ମରୁପ ଶାମ୍ବରୁନା ଧବକ ପୁଷ୍ପମକ ତୌଗବନି । ଅହୁନା ହୌଜିକମକ
ସାମ୍ବା ଧୁନା ଦର୍ଶନ ତୌନବଗୀଦମକ ଶ୍ରେଣୋସ ପୁଷ୍ପମକ ଚଂଲସି ॥୨୯॥

ମଣିପୁରୀ :—ସୁଗ୍ରୀବଗୀ ସାଧଂ ଫଳବା ଅହୁଗୀ ତୁଂଦା, ସାହିକୈ ତରା
ପୁଷ୍ପଧନ ଧମ୍ବା (ହିଂଚାବଶିଷ୍ଟ) ଅକ୍ତିବା ମୀଗଦବନି ହାସ୍ୟହୁନା, ସାମଗୀ ସମ୍ପର୍କ-
କୌଦମକ୍ତି ହାସ୍ୟନା ହସାଂତନା ଚଂଲସି ॥୩୦॥

কর্তৃশ্মি কর্ষ্যমায়াতৈরেভিরিত্যবগম্য সঃ ।

কাকুৎস্থপাদপচ্ছায়াং শীতস্পর্শমুপাগম্য ॥ ৩২ ॥

কার্ষ্যং সারনিভং দৃষ্ট্বা বানরাণাং সমাগম্য ।

অটৈবল্লাণং দশাটৈস্যস্য নিবৃন্তমিব রাঘবঃ ॥ ৩৩ ॥

অশ্বয়ঃ—সঃ—সুগ্রীবঃ, আয়াতৈঃ—আগাতৈ, এভিঃ—বনরৈঃ, কর্ষ্যং—কৃতাং, কর্তৃশ্মি—বিধাতাশ্মি, ইতি—এবম্, অবগম্য—জ্ঞাত্বা, শীতস্পর্শাং—শীতলস্পর্শনাম্, কাকুৎস্থপাদপচ্ছায়াং—রামবৃক্ষানাতপম্, উপাগম্য—উপাগতঃ, ॥ ৩২ ॥

অশ্বয়ঃ—রাঘবঃ—রামঃ, বানরানাং—কপীনাং, সমাগম্য—সম্ভ্রাণ্ডিঃ, দৃষ্ট্বা—বিলোকা, কর্ষ্যং—কৃতাং, সারনীভং—সীতলাভতুল্যং, দশাঃ স্যাসা—রাবনস্য, নাশং—বিনাশংচ, নিবৃন্তম্ ইব—নিষ্পন্নম্ ইব, অটৈবং—জ্ঞাতবান্ ॥ ৩৩ ॥

মণিপুরীঃ—যেহুবলিংবু হাংকদবনি হায়না খল্লহনা, বংহৌদনা পৃথ্বী-
দা রাবণ থমলৌইদৌবা মতোবু তোরহনা, যোং পুন্নয়ক সুগ্রীবগী মনাক্তা
চংখি ॥ ৩১ ॥

মণিপুরীঃ—সুগ্রীবনা খনবি, লাক্সিবা যোং ময়াম অসিনা সীতা
ধীবগী থবক্ক শোয়দনা তোরগনি হায়বা খল্লহনা, অয়িংবগী লৈকম
ওইবা, হায়বদি (চংজরকপা জীববু য়োকপীরিবা) উগী মক্কমদা চংখি ॥ ৩২ ॥

মণিপুরীঃ—রাষ্ট্রা যোং ময়াম লাকপা উরগা ভোগদৌরিবা থবক্ক
(সীতা, ধিবগী থবকপু) সৌইদনা পাংলগনি, অহুগা রাবণগীনা মাংননবা
(হাংননবা ময়মগুয়া উখি ॥ ৩৩ ॥

ভুক্তঃ কপিসমাহারমে কনিষ্ঠচর্যাগতম্ ।

উপাধ্যায় ইবামামঃ স্ত্রীযোধ্যাপিপদ দিশাম্ ॥ ৩৪ ॥

যাত যুয়ং যম শ্রায়ং দিশং নায়েন দক্ষিণাম্

বিক্রাবৈস্ তোয় বিশ্রাবং তজ্জয়ন্তে মহোদধেঃ ॥ ৩৫ ॥

সজ্জলান্তোদসংরাবং হুমন্তম্ সহাজদম্ ।

জাহবং নীলমহিতং চাক্রসম্ভাবমব্রবীৎ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ—ভক্তঃ—কপিসমাগমনানন্তরং, স্ত্রীবিঃ—কপীশ্বরঃ, উপা-
ধ্যায় ইব—অধ্যাপক ইব, কপিসমাহারঃ—বানর সমূহম্, একনিষ্ঠচর্যম্—
একরাসিতাম্, আগত—প্রাপ্তং, দিশাম্—আশানাম্, আয়াম্—দৈর্ঘ্যম্,
অধ্যাপিপৎ—বোধিতবান্ ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ—হে বানরাঃ—যুয়ং, বিক্রাবৈঃ—স্রৈঃ শ্রৈঃ, মহোদধেঃ—
মহাসাগরস্যা, তোয়বিশ্রাবং—জলধ্বনিং, তজ্জয়ন্তে—ন্যাকুর্বাণঃ, নায়েন—
নীত্যা, যমশ্রায়ং—যমস্থানং, দক্ষিণাং দিশম্—আবাচীম্, যাত—গচ্ছত,
॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ—সঃ—স্ত্রীবিঃ সজ্জলান্তোদসং রাবং—সতোয়মেবধ্বনিং,
সহাজদম্—অজদ সহিতম্, হুমন্তম্—আজ্ঞানেয়ং, নীলমহিতং—নীল-
নামক বানরোপেতং, চাক্রসম্ভাবং—সুন্দরগতিং, জাহবং—ঋকরাজংচ,
অব্রবীৎ—অবদৎ, ॥ ৩৬ ॥

যপিপুরীঃ—যোং পুয়মক্ লাক্ষবগী তুংদা, স্ত্রীবিনা উপাধ্যায়গী
মজৌত্তরা (ভবগী মজৌত্তরা) যোং পুয়মক্ অমভা ওইনা লৈববদা,
অরাগদা লৈবা মাইকৈবু মথং মথং জাক্ষিণি ॥ ৩৪ ॥

উন্নয়ানধিগচ্ছন্ত: প্রজ্জবৈর বহুধা ভূতাম্ ।

বনাভিলাবান্ কুর্বন্ত: স্বেচ্ছয়া চাক্র বিক্রমা: ॥৩৭॥

সদোংগার স্তগক্ষীনাং ফলানামল মাশিতা: ।

উৎকারেষুচ ধান্যানামনভীষ্ট পরিগ্রহা: ॥৩৮॥

অন্বয় :—হে চাক্রবিক্রমা:—হে-মনোহরপরক্রমা:, প্রজাবৈ:—প্রকৃষ্ট
গতিভি:, বসুধাভূতাং—পর্বতানাম্, উন্নয়ান্—উচ্চতানি, অধিগচ্ছন্ত:—
জানন্ত:, স্বেচ্ছয়া — আত্মবাঞ্ছয়া, বনাভিলাবান্ — কননাবিধ্বংসান্,
কুর্বন্ত:—বিদধত:, যাত ॥৩৭॥

অন্বয় :—সদা—সর্বদা, উদগারস্তগক্ষীনাং — উদগারেভক্ষণানন্তরং
স্বপনপূর্বকৈ লক্ষোচ্চারণে মনোহরগন্ধযুক্তানাম্, ফলানং— পনসাত্মাদী-
নাম্, আলম পর্যাণ্তম্, আশিতা:—প্রাক্ভক্ষয়িতার:, ধান্যানাং—শস্য-
নাম্, উৎকারেষুচ — রাশিযুচ, অনভিষ্টপরিগ্রহা: — অনভিলাষকা:,
যুগং—যাত ॥৩৮॥

মণিপুরী :—হে যোং পুষ্পমক ! নখোইগী খোজ্জেলন সমুদ্রগী ঈরাও-
খোলবু চৈরতুনা, অচুবা নীতিবু চংলিবা যমগী লৈফম ওইয়বা, মখা
মাইকৈদা নখোই চংলো ॥৩৫॥

মণিপুরী :—সুগ্রীবনা ঈশিংগা লোয়ননা খোংবা নোংগুয়া, অঙ্গদগা
লোয়ননা হুম্মানবু নীলগা লোয়ননা নিংখিজন চংলিবা, জম্ববান্দসু
হায়খি ॥৩৬॥

মণিপুরী :—পাঙ্গল কল্পবা হে যোং ময়ামশা ! নখোইনা নিংখিনা
চংলগা, য়াম্মা বাংলবা চীউশিংদা কায়গা, ননিং নখা ভোন বনশিংবু
নৈহংতুনা চংলো ॥৩৭॥

ସଂସ୍ତାବମିବ ଶୁଦ୍ଧସ୍ତୁ ଛନ୍ଦୋଗାନାଂ ମହାଧରା ।
 ଶିଞ୍ଜିତଂ ମଧୁଲେହାନାଂ ପୁଷ୍ପପ୍ରସ୍ତାର ଶାୟିନାମ୍ ॥୭୯॥

ଆଲୋଚୟନ୍ତେ । ବିସ୍ତାରଂ ଶ୍ରୁତ୍ୱାଂ ନ ଦକ୍ଷିଣୋଦଧେଃ ।
 ସ୍ୱାଦାହତଃ କଳରସଂ ଯୁଷ୍ଟିସଂଗ୍ରାହୀଂ ଡିତମ୍ ॥୮୦॥

ନ୍ୟାୟାଂ ସଦ୍ ତତ୍ କାର୍ଯ୍ୟଂ ପର୍ଯ୍ୟାୟୋପାବିରୋଧିଭିଃ ।

ନିଶୋପଶୟଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ ଫଳୋଚ୍ଚାୟଂ ସଂହୃତେଃ ॥୮୧॥

ଅନ୍ୱୟ :—ମହାଧରା—ମହାଧରା, ଛନ୍ଦୋଗାନାଂ—ସାମବେଦିନାଂ, ସଂସ୍ତା-
 ବଂ ଇବ—ସମଭୂୟ ଇବ, ପୁଷ୍ପପ୍ରସ୍ତାରଶାୟିନାଂ—କୁସୁମଶଯ୍ୟାସ୍ଥାନୀନାଂ, ମଧୁଲେ-
 ହାନାଂ—ଭ୍ରମରାଣାଂ, ଶିଞ୍ଜିତଂ—ଜଳଂ, ଶୁଦ୍ଧସ୍ତୁଃ—ଆକର୍ଷଣସ୍ତୁଃ ସନ୍ତୁଃ, ଯୁଷ୍ଟଂ—
 ଯାତ ॥୭୯॥

ଅନ୍ୱୟ :—ଦକ୍ଷିଣୋଦଧେଃ—ଦକ୍ଷିଣସମୁଦ୍ରସା, ଶ୍ରୁତ୍ୱାଂ—ଅଜ୍ଞାନାଂ, ବିସ୍ତା-
 ରଂ—ବିସ୍ତୀର୍ଣ୍ଣତାମ୍; ଆଲୋଚୟନ୍ତେ—ନିରୂପୟନ୍ତେ, ଯୁଷ୍ଟିସଂଗ୍ରାହୀଂ ଡିତଂ—ହସ୍ତ-
 ଗ୍ରହୀତଂ, ଫଳରସଂ—ଫଳାସ୍ୱାଦଂ, ସ୍ୱାଦାହତଃ—ଅହତବନ୍ତଃ ସନ୍ତୁଃ, ଯୁଷ୍ଟଂ—ଯାତ ॥୮୦॥

ଅନ୍ୱୟ :—ଅବିରୋଧିଭିଃ—ଆବରୋଧଶୀଳେଃ, (ଯୁଷ୍ଟାଭିଃ—ଭବନ୍ତି)।
 ଯଂ—କାର୍ଯ୍ୟଂ, ଯତ୍ର—ସାମ୍ପ୍ରାନ୍ତହାସେ, ନ୍ୟାୟାଂ—ନ୍ୟାୟାବଦନପେତଂ, ତଂ—କାର୍ଯ୍ୟଂ,
 କାର୍ଯ୍ୟଂ—କର୍ତ୍ତବ୍ୟମ୍, ପର୍ଯ୍ୟାୟେନ—ପରିମାପ୍ତାଂ, ନିଶୋପଶୟଃ—ନିଶାୟାଂ,
 ଉପଶୟ—ପର୍ଯ୍ୟାୟଶୟନମ୍, ସଂହୃତେଃ—ମିଳିତଃ, ଯୁଷ୍ଟାଭି—
 ଫଳୋଚ୍ଚାୟଂ—ଫଳାନାଂ ହସ୍ତେନାଦାନଂ, କର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ—ବିଧାତବ୍ୟଃ ॥୮୧॥

ସ୍ୱପ୍ନପୁରୀ :—ନଦୋହିନୀ ଯତସ୍ତମ୍ ପ୍ରସ୍ତୁତା ଅହାଂବ। ଉତ୍ତେ ଚାବା ଅହନା
 ଧର୍ମେବତ୍ସୁ ଶୋଷଦନା ମନସ୍ତୁ ଶିଖରବନି, ଆସନ୍ତସ୍ତା ଉତ୍ତେନିଂ ଅସିନା ଅହନ-
 ବନା ଚାଗଦବନି । ଅହ୍ନଗା ଫୋଗୀ ଯତ୍ପିଦି ପାମଲୁଦନା ଚଂଗୋ ॥୭୮॥

সীতা রক্ষা নিকায়েষু স্তোককাঠৈঃ ছলেন চ ।

মৃগ্যা শক্রনিকায়ানাং ব্যাবহাসীমনাঃ প্রতীতৈঃ ॥৪২॥

সাংস্ৰাবিণং ন কৰ্ত্তব্যং যন্তায়াতি দৰ্শনম্ ।

সদৃষ্টায়াং তু বৈদেহ্যাং নিগ্রাহো বোহর্থবানরৈঃ ॥৪৩॥

অন্থয় :— শক্রনিকায়ানাম্ — অরিসমূহানাং, ব্যাবহাসী—পারস্প-
রহসনম্, অনাপ্রীতৈঃ — অনবলম্বিতৈঃ, ছলেন—ছদ্মনা, স্তোককাঠৈঃ—
অল্পশরিরৈঃ, রক্ষানিকায়েষু—ব্রাহ্মসনিবাসেষু, সীতা—জানকী, মৃগ্যা—
অন্বেষণীয়া, ॥৪২॥

অন্থয় :—যাবৎ—যৎকালপর্য্যন্তঃ, (সীতা—জানকী) দৰ্শনং—বিলো-
কনং, ন আয়াতি—ন প্রপোতি, তাবৎ, তৎকালপর্য্যন্তঃ, সাংস্ৰাবিণম্—
অভিয্যাপ্ত ভাবনং, ন কৰ্ত্তব্যম্—ন বিধাতব্যম্, বৈদেহ্যাং—সীতাস্থাং,
সদৃষ্টায়াং তু — বিলোকিতায়াং তু, বঃ — যুগ্মকম্, অরৈঃ — শত্রোঃ,
নিগ্রাহঃ—আক্রোশঃ, অর্থবান্—সফল ॥৪৩॥

মণিপুরী :— অচোবা যজ্ঞদা বেদ হৈয়বা ব্রাহ্মণশিংনা, বেদ পাঠ
হৌবগী খোজেনঙলবা, লৈগী লৈকাদা হিপলিবা খোইমুশিংনা, নিংখিনা
ঙলিবা খোখোজেলবু তারছনা নখোই চংলো ॥৩৯॥

মণিপুরী :—মখা মাইকৈদা লৈবা সমুজ্জগী দৈশিং পুন্নমক্কা কুশলিন-
ছনা লৈরিবা অহুবু আলোচনা তৌনছনা, নথুংনা পাইরবা মহাঙ
লৈয়বা উহৈবু চাদুনা নখোয় ময়্যাম চংলো ॥৪০॥

মণিপুরী :—অপনবা লৈতনা নাখাইনা মফম অহুদা তৌগদবা থবক
পুমনমক মফম অহুদা অচুয়া য়েংনবা, লৈতনা থবক পুমনমক তৌগদ-
বনি । অদুগা অহিঁদা নখোই ময়্যাম পুনশিন্দুনা তুমগদ্বানি অহুগা
নথুংনা থেংনা উহৈ লৌছনা চাগদবনি ॥৪১॥

প্রগ্রাহৈরিব পত্রাণামেষ্য। মৈথিলী কৃতৈঃ ।

জ্ঞাতবয় চেজ্জিতধর্মৈর্ধ্যায়ন্তী রাঘবাগম্ ॥৪৪॥

বেদিবৎ সপরিগ্রাহা যজ্ঞিষ্টৈঃ সঙ্কতা দ্বিষ্টৈঃ ।

দৃশ্য। মাসতমাদহুঃ প্রাগনিন্দিতবেশভূৎ ॥৪৫॥

অর্থঃ :—কৃতৈঃ—বিহিতৈঃ, পাত্রাণাং—ভিক্ষাভাজনানাং, প্রগ্রাহৈঃ
ইব—উপাদানৈঃ ইব, মৈথিলী—সীতা, অেষ্য—গবেষণীয়া, ধর্মৈঃ—
ধর্মদানপেতৈঃ, ইজ্জিতৈঃ—চেষ্টিতৈঃ, রাঘবাগমং—রামাগমনং,
ধ্যায়ন্তী—চিস্তয়ন্তী, জ্ঞাতব্য। চ—বোধব্য। চ ॥৪৪॥

যজ্ঞিষ্টৈঃ—যজ্ঞকর্ম্মহৈঃ, দ্বিষ্টৈঃ—ব্রাহ্মণৈঃ, বেদিবৎ—লজ্জাস্থলিব,
সহরিগ্রহা—পরিগৃহীতা, সংকতা—কৃতসংস্কারা, অনিন্দিতবেশভূৎ—
অবিগীতনে পধ্যধারিণী, সা-সীতা, মাসতমাৎ—মাসস্য পূর্ণাং, অনহ—
দিবসাং, প্রাক্—প্রথমং, দৃশ্য।—দর্শনাৎ ॥৪৫॥

মণিপুত্রী :—হে যোং পুত্রমক ! নখোইনা যেকুবশিংগা অমগা অমগা
নোকুদনা, লোনম তোহনা নশা অহু পিকশিল্পনা, হিংচাবশিংগী ময়ুমদা
সীতাবু থিকুগদবনি ॥৪২॥

মণিপুত্রী :—নখোইনা সীতাবু থিবা ফংদ্রিবা অহুজ্জী মঠে, নিন
খোংবা তোহোইনবনি। অহুগা সীতাবু উবা ফংলবদি নখোয়না যেকুব।
গুহুম চনবগী মঠে য়াল্লে নিংউ ॥৪৩॥

মণিপুত্রী :—হে যোং ময়ামশ। নখোইনা ভিক্ষারীণী কিজ্জৎ
খেলগা সীতাবু থিগদবনি, অহুগা সীতানা ধর্মদা লেপতুনা রামগী
থাল তোয়িরা। হায়বা অসিসু খেলজ্জদবনি ॥৪৪॥

নীবারফলমূলাশান্‌স্বীনপ্যতিশেরতে ।

যস্য। গুণ নিকৃদ্‌জ্যাক্সাং ক্রতং যাত পশ্যত ॥৪৬॥

উচ্ছ্রায় বান্‌ বনারাবো বানরং জলদারবম্ ।

দূরা প্লাবং হনুমন্তং রামঃ প্রোচে গজাপ্লবঃ ॥৪৭॥

অবগ্রাহে যথা বৃষ্টিং প্রার্থয়ন্তে কৃষীবলাঃ ।

প্রার্থয়ধ্বং তথা সীতাং যাত সুগ্রীবশাসনাং ॥৪৮॥

অশ্বয়ঃ—নিকৃৎদ্রবাঃ—স্থিরাঃ, যস্যঃ—সীতায়াঃ, গুণাঃ—ব্রহ্মচর্যাদয়ঃ, নীবারফলমূলাশান্—মুন্যন্নফলমূলভক্ষকান্, স্বীনঅপি—মদ্রদ্রষ্টীন্‌ অপি, অতিশেরতে—ন্যাকুর্বতে, তাং—সীতাং, ক্রতং—শীঘ্রং, যাত—গচ্ছত, পশ্যতচ—অবলোকয়তচ ॥৪৬॥

অশ্বয়ঃ—উচ্ছ্রায়বান্—উন্নতিযুক্তঃ, বনারাবঃ—মেঘশব্দঃ, গজাপ্লবঃ—হস্তিগমনঃ, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, জলদারবং—মেঘশব্দঃ, দূরাপ্লাবং—বিপ্রকৃষ্টোৎগমনং, হনুমন্তং—হনুমন্‌নামকং, বানরং—কপিং, প্রোচে—অকথয়ং ॥৪৭॥

অশ্বয়ঃ—কৃষীবলাঃ—কৃষকাঃ, অবগ্রাহে—বৃষ্টিপ্রতিবন্ধে, যথা—যেন প্রকারেণ, বৃষ্টিং—বর্ষাং, প্রার্থয়ন্তে—আকাঙ্ক্ষন্তি, তথা—তেন প্রকারেণ, সীতাং—মৈথিলীং, প্রার্থয়ধ্বম্—আকাঙ্ক্ষত, সুগ্রীবশাসনাং—সুগ্রীবাদেশাং, যাত—গচ্ছত ॥৪৮॥

মণিপুরী :—যজ্ঞকশ্মদা হৈরবা ব্রহ্মণশিংনা যজ্ঞ ভূমিভয়ঃ লোশিন্দুনা শেংদোক্তবা, অহুগা অকে অমো য়াওদনা লৈরিবী সীতাবু থা অমা ফাগদবা নোংমা বাংলিঙেদা উনগদবনি ॥৪৫॥

মণিপুরী :—হে য়োং ময়ামশা ! উেংদ্রবা সীতানী মণ্ডণনা, বাইনু-চন্নানচিংবা মঠে-ময়োং পুন্নমক চারিবা স্বাষিংশিবুসু চৈরি (হায়বদি

বণিক প্রগ্রাহবান্ যদং কালে চরতি সিদ্ধয়ে ।

দেশাপেক্ষান্তথা যুয়ং যতাদয়ানুলীয়কম্ ॥৪৯॥

অভিজ্ঞানং গৃহীত্ব তে সমুৎপেতুন ভন্তলম্ ।

বাজিনঃ স্যন্দনে ভানোবিমুক্তপ্রগ্রহা ইব ॥৫০॥

অন্বয়ঃ—প্রগ্রাহবান্—তুলামূত্রবান্, বণিক্—সার্থবাহি, যদং—যথা, কালে—উচিতসময়ে, সিদ্ধয়ে—ক্রিয়াসাফল্যায়, চরতি—গচ্ছতি, তথা—তেনপ্রকারেণ, যুয়ং—বানরা ভল্লুকাশ্চ, অনুলীয়কম্—উশ্নিকাম্, আদায়—গৃহীত্বা, দেশা পেক্ষাঃ সন্তঃ—জনপদাঃ পেক্ষিণ সন্তঃ, যাত—গচ্ছত ॥৪৯॥

অন্বয়ঃ—তে—বানরাঃ, অভিজ্ঞানং—চিহ্নং, গৃহীত্বা—আদায়, ভানোঃ—সূর্যাসা, স্যন্দনে—রথে, বিমুক্তপ্রগ্রহাঃ—পরিত্যক্তনিয়মরজ্জ্বঃ, বাজিন ইব—অশ্বা ইব, নভন্তলম্—আকাশাতলং, সমুৎপেতু—সমুৎপত্তিতা ৫০॥

ইকাইবা পীরি মরম'দ সীতানা মগ্গণ থেল্লৈ হায়বনি) অহুগ্গয়ী সীতাবু উনবা থুনা চংলো ॥ ৪৬॥

মণিপুরীঃ—অয়াঃবদা থোংবা নোংগুয়বা, শামুনা চংপগ্গমলবা রামনা নোংথোংবগ্গমলবা অনকপদা চংলিবা হনুমান্ হায়থি ॥৪৭॥

মণিপুৰীঃ—লৌউবশিংনা নোং চুড়বদা, নোংবু য়ান্না থৌরাংনা পান্না অহুগ্গয়ী, নথোইনা সীতাবু থৌরাংনা, সুগ্রীবগী য়াথং লৌহুনা চংলো ॥৪৮॥

মণিপুৰীঃ—হে বানরাঃ ললোনবা মীন পাইয়িবা থল ওল্লবগী থৌরীবু শাল্লনবগীদমক, মতম চাবা হাইবগ্গয়ী, নথোইনা থুদোপ অসি পুরগা দেশ থুদিংদা সীতাবু য়েংহুনা চংলো ॥৪৯॥

উদক শতবলি কোট্য। সুষণং পশ্চিমাং তথা ।

দিশং প্রস্থাপয়ং রাজা বানরাণাং কৃত্তরং ॥৫১॥

প্রাচীং তাবন্তিরব্যগ্রঃ কপিভির্বিনভো যযৌ ।

অপ্রগ্রাহৈরিবাদিত্যে। বাজিভিদূরপাতিভিঃ ॥৫২॥

যযুঃ ক্যং শরমেঘৈঃ প্রবারৈঃ প্রবারৈঃ ৷

প্রচ্ছন্নং মাকুতিপ্রষ্ঠাঃ সীতাং দ্রষ্টুং প্লবঙ্গমাঃ ॥৫৩॥

অম্বয়ঃ—বানরাণাং—কপীনাং, রাজা—ভূপঃ, কৃত্তরং—ভরাযুক্তঃ, সন্, শতবলিঃ—শতবলি নামকং বানরং, কোট্য—কোটিনাং কৈবানরৈঃ উদক—উদ্যোতী, তথ—তেন প্রকারেণ, সুষণং—সুষণমামকং বানরং, পশ্চিমাং দিশং—প্রাচীনাং, প্রস্থাপয়ং—প্রস্থাপিতবান্ ॥৫১॥

অম্বয়ঃ—অপ্রগ্রাহৈঃ—নিম্নমরজ্জুরহিতৈঃ, দূরপাতিভিঃ—বিপক্কফা-
মিভিঃ, বাজিভিঃ—অশ্বৈঃ, আদিতা ইব—সূর্যা ইব, কপিভিঃ—বানরৈঃ
সহ, অব্যগ্রূ অনাকুল, নতঃ—প্রণতঃ, প্রাচীং—পূর্বদিশং, যযৌ—জগাম
॥৫২॥

অম্বয়ঃ—মাকুতিপ্রষ্ঠাঃ—হনুমদগ্রেসরাঃ, প্লবঙ্গমাঃ—বানরাঃ,
সীতাং—জানকীং, দ্রষ্টুং—বিলোকয়িতুং, প্রবারৈঃ—শ্রেষ্ঠৈঃ, প্রবারৈ-
রিব—উত্তরা, সঠৈরিব, শরমেঘৈঃ—শারদবলাহকৈঃ, প্রচ্ছন্নম্—আচ্ছা-
দিতং, বিজ্ঞাং—বিজ্ঞপক্কতং, যযুঃ—জগ্মু ॥৫৩॥

মণিপূরীঃ—যোং পূম্বমক্কা রামণী চিহ্ন ওইবা থুদোপ অহু লোরহুনা
মুমিংকো দোলাইদা থুজি রাওদনা থাদোকতুনা চিংলিবা শগোলগুয়া
আকাশদা পাইৎৎতুনা চংখি ৷ ৫০ ॥

মণিপূরীঃ—যোংশিংগী নিংথো সূগ্রীবনা থুনমক শাতবলি কোবা
যোংবু তেজোল কোটি অমা পুহুনা অবাং মাইকৈদা চংহনখি। অহুগা
সুষণবুনা নোংচুপ থংবদা চংহনখি ॥৫১॥

পরিভাবঃ যুগেন্দ্র পাং কুর্ক্বন্তে। নগমূর্ধস্য ৷

বিন্দ্যো ভিন্দ্যাংস্তমাগস্য চেক্রঃ পরিভবোপমে ॥৫৪॥

ভ্রেমুঃ শিলোচ্চয়াঃস্তজানুস্তেকরতরাঙ্গদান্।

আশংসবো লবং শত্রোঃ সীতায়াম্ভবিন্শ্চয়ম্ ॥৫৫॥

অম্বয়—তিথাংস্তমার্গস্য—সূর্য্যবস্তুনঃ, পরিভবোপমে—তিরঙ্কারো-
পমে, বিন্দ্যো—বিন্দ্যা পর্ব্বত, নগমূর্ধস্য—পর্ব্বতে শিরঃসু, যুগেন্দ্রান্যং—
সিংহান্যং, পরিভবং—তিরঙ্কারং, কুর্ক্বন্তুঃ—বিদধতঃ, চেক্র—জগ্মুঃ ॥৫৪॥

অম্বয়ঃ—তে—বানরাঃ, তুজান্—উন্নতান্, শিলোচ্চয়ান্—পর্ব্বতান্
ভ্রেমুঃ—চেলুঃ, অন্তরান্—তরীতুম্, অশক্যান্, নদান্—জলাশয়বিশেযান্,
উস্তেক্রঃ—উত্তীর্ণাঃ, শত্রোঃ—বৈরিণঃ, লবম্—উচ্ছেদনম্, সীতায়াম্—
জানক্যাঃ, বিন্শ্চয়ং—বিনির্গম্যচ, আশংসবঃ—আশংসনশীলাঃ ভ্রেমুঃ—
চেলুঃ ॥৫৫॥

মণিপুত্রীঃ—খুঁজি ষাদোকলবা শগোলশিংদা ভৌংস্তমা মুমিংনা
ভৌবগুয়া, য়োংশিংনা অহাবা লৈতনা থুকমলগা নোংপোক মাইকৈদা
চংখি ॥৫২॥

মণিপুত্রীঃ—হুম্মাঙ্গন লুচিংলিবা য়োংশিংনা, সীতাবু দর্শন ভৌন-
বগীদমক, নিংখিজরবা অঙোবা ইয়ফিনা কুপশিন্দুনা লৈবগুমলবা,
শরদকী নোংনা কুপশিন্দুনা লৈরিবা বিন্দ্যা পর্ব্বততা চংখি ॥৫৩॥

অম্বয়ঃ—মুমিংকী লবীবু চৈরিবগুয়া, হায়বদি য়ায়া বাংলবা বিন্দ্যা
পর্ব্বতকী চাউদোন্দা লৈরিবা নোংশাশিংবু চৈরতুনা চংখি ॥৫৪॥

মণিপুত্রীঃ—য়োং ময়ান্না বাংলবা চাং কয়া কাহুনা চংখি। অতুগা
লানবদা হারবা তুয়েল কয়াসু লাংহোকতুনা লাকপদা, য়েক্বনা সীতাবু
বাংগবরা হায়না থল্লরতুনা চিনেবগা লোয়নদা চংখি ॥৫৫॥

আদরেণ গম চক্ৰুর্বিষমেঘবপ্যসজ্জসাঃ ।

ব্যাপ্লুবন্তো দিশোহন্যানান্ কুর্বন্তঃ সব্যধান্ হরীন্ ॥৫৬॥

সংচেষ্টঃ সহসাঃ কেচিদম্বনাঃ কেচিদাটিষুঃ ।

সংযামবন্তো যতিবান্ নিগদানপরেহমুচম্ ॥৫৭॥

অংক্রমাদনিঃক্কাণা নরাঃ ক্ষীণপণা ইব ।

অমদাঃ সেতুরেকস্মিন্নিতস্থে নিখিলা গিরে ॥৫৮॥

অর্থঃ— হরীন্—সিংহান্, সব্যধান্—সপ্রহারান্, অন্যাদান্—
পরিত্যক্তাহারান্, কুর্বন্তঃ—বিদধতঃ, দিশ—আশাঃ, ব্যাপ্লুবন্তঃ—
ব্যাপ্তঃ, অসজ্জসাঃ—তাক্তাহারাঃ, তে—বানরাঃ, বিষমেঘু অপি—উন্নতা-
বনভেগু অপি, আদরেণ—অবজ্ঞা ভাবেন,, গমং চক্ৰু—গমনং কৃতবন্তঃ
॥৫৬॥

অর্থঃ— কেচিং—বানরাঃ, সহসাঃ—‘হাস্যযুক্তাঃ সন্তঃ, সঞ্চেষ্ট—
প্রাচলন্, কেচিং—বানরাঃ, অম্বনাঃ—শব্দরহিতা, আটিষুঃ—অগমন্,
অপরে—অন্যে, সংযামবন্তঃ—নিয়মবন্তঃ সন্তঃ, যতিবং—সংন্যাসিবং,
নিগদান্—বচনানি, অমুচম্—অত্যাঙ্কুঃ ॥৫৭॥

অর্থঃ—অথ—পরিভ্রণরানন্তরং, ক্রমাৎ—পরিশ্রমাৎ, অনিঃক্কাণাঃ—
নিশাঙ্গাঃ, নিখিলাঃ—সমস্তাঃ বানরাঃ, অমদাঃ—হর্ষরহিতাঃ সন্তঃ, ক্ষীণ-
পণাঃ—ধন রহিতাঃ, নরা ইব—মহুষা ইব, গিরে—পর্বতস্য, একস্মিন্—
অনির্দিষ্টে, নিতস্থে—কটকে, সেতুঃ—নিষল্লঃ ॥৫৮॥

মণিপুরী :— নেশো ময়ামবু হাংলিবা চাবা থকপা ণাদোক্তবা
ঘোংশিংনা মাইগৈ পুম্মক শিনবা থুংনা চরা হেজ্জবা ঘোংশিংনা লাক-
পদা, চিংনবা মফম থেংনরগা য়ান্না চেকশিন্না থিরতুনা চংথি ॥৫৬॥

ততঃ সসন্মদত্রস্তা নিরৈক্ষন্ত পতন্ত্রিণঃ ।

গুহাদ্বারেণ নির্যাতঃ সমজেন পশুনিব ॥৫৯॥

বীণামুপসরং দৃষ্ট্বা তেহন্যোন্যোপহবা গুহায় ।

প্রাবিশম্নাহবপ্রজ্ঞা আহাবমুপলিপ্সবঃ ॥৬০॥

অন্থয় :—ততঃ—বিশ্রামানন্তরং, সসংমদা—সহস্ৰাঃ, তে---বানরাঃ, তত্র---তস্মিন্ পর্বত, সমজেন---বৃন্দেন, নির্যাতঃ---নির্গচ্ছতঃ, পশুন্ ইব—চতুষ্পদান্ ইব, গুহাদ্বারেণ---গহ্বরদ্বারেণ, নির্যাতঃ---নির্গচ্ছত, পত-
ত্রিণঃ---পক্ষিণঃ, নিরৈক্ষন্ত---দৃষ্টবন্তঃ ॥৫৯॥

অন্থয় :—বীণাং—পক্ষিণাং, উপসরং—নৈরন্তর্যোগে নির্গমনং, দৃষ্ট্বা—
বিলোকা, অন্যো ন্যোপহবাঃ—পরস্পরাহবানযুক্তাঃ, আহবপ্রজ্ঞাঃ—যুদ্ধ-
বুদ্ধয়ঃ, তে—বানরাঃ, আহাবম্—জলাধারম্, উপলিপ্সবঃ—উপলক্-
মিচ্ছবঃ, গুহাং—গহবরং, প্রাবিশন—প্রবিষ্টাঃ ॥৬০॥

— কপিপুরীঃ—কন্যাপুত্রা যোঃ খরনা মোমোন মোমোন নোকুহনা
চংলি, অহুগা খরনা বা ভাংদনা তুমিমা চংলি, খরনা নিয়ম কাইদনা যতি
“ইন্দ্রিয়” গুহম চল্পবগ্না মৌন-ব্রত ওইনা চংলি ॥৫৭॥

মণিপুরী :—যোঃ মুসাম অহুনা কোইনা চংলবগী তুংদা বাবনা
চোকথরবা যোঃ পুন্নমক্কা হরাওদনা পোহা লৈত্রবা মীন তৌবগ্না
চীঙগী অমত্তা ওইবা চিআংদা যোঃ পুন্নমক ফমখি ॥৫৮॥

মণিপুরী :—যোঃ পুন্নমকনা পোথারবগী তুংদা, হরাওদা চীঙ অহুদগী
চংগিবা শাওন্ম। অহুদগী তুংদা গুহা মনুংদগী পাইথোকত্রিবা উচেক
ময়ামবু উখি ॥৫৯॥

মণিপুরী :—উচেকশিংনা অতংগা লৈতনা পাইথোকত্রিবা অহু
উরগা, মই মই কোনরহুনা, লান্দা হৈরবা যোঃশিংনা ঈশিং ধিনবগী-
দমক গুহা অহুদা চংলি ॥৬০॥

কুর্কবন্তো হবমাপ্তানাং পিপাসাবধকাঙক্ষিণঃ ।

দ্বারং তমোঘনপ্রথ্যং গুহায়াঃ প্রবিশন্দ্ৰুতম্ ॥৬১॥

তস্মিন্নস্তুর্ধর্গেহপশ্যান্ প্রধানেন সৌঘসদ্বনঃ ।

লৌহোদ্যঘনঘনস্কন্ধা ললিতা পঘনাং স্ত্রীয়ম্ ॥৬২॥

সা স্তম্বদ্বয়পদন্যাসান্ বিঘনেন্দুসমদ্ব্যতিঃ ।

পরিষেক্রভুজানাহ হসন্তী স্বাগতং কপীন ॥৬৩॥

অর্থঃ—আপ্তানাং—স্নিসধানাং, হবম্—অহবনং, কুর্কবন্তঃ—বিদধতঃ, পিপাসাবধকাঙক্ষিণঃ—জলপানাভিলাষাপনয়নেচ্ছবঃ, (তে—বানরাঃ) তমোঘনপ্রথ্যং—তিমিরকাঠিন্যসদৃশং, গুহায়াঃ—গৃহবরসা, দ্বারং—প্রতি-
হারং, দ্রুতং—সত্বরং, প্রাবিশন্—প্রবিষ্টাঃ ॥৬১॥

অর্থঃ—তস্মিন্—গুহাদ্বারে, স্তুর্ধর্গে—দ্বারাতিক্রমণানন্তরং, সাব-
কাশপ্রদেশ, সৌঘসদ্বনঃ—ধবল গৃহসা, প্রধাণে—একদেশে, লৌহোদ্য-
ঘনস্কন্ধাঃ—লৌহাত্যাধানদৃঢ়াঃ সাঃ, তে—বানরাঃ, ললিতাপঘনাং—
সুন্দর্যাবয়বাং, স্ত্রীয়ং—নারীম্, অপশ্যান্—দৃষ্টবন্তঃ ॥৬২॥

অর্থঃ—বিঘনেন্দুসমদ্ব্যতিঃ—অন্যকাস্ত্যভিভাবিচন্দ্রতুল্যকাস্তিঃ,
সা—স্ত্রী, হসন্তী—হাস্যংকুর্কবন্তী সতী, স্তম্বদ্বয়পদন্যাসান্—ত্বনকাস্থাদি-
নাশকচরণবিক্ষেপান্, পরিষেক্রভুজান্—অর্গলবিশালবাহূন, কপীন—
বানরান্, স্বাগতং—মুখেণ আগমনঃ কুশলপ্রশ্নংবা, আহ—অকথয়ৎ ॥৬৩॥

মণিপুয়ীঃ—অহলশিংগী য়াংগুয়া অমগা অমগা কৌনরতুনা, ঈশিং
খৌয়াংবা কোক্কে নিংলিবা য়োংশিংনা অমম্বনা শুজিন্দুনা লৈরবগুয়া
গুহাঙ্গী খোংদা থুনা চংশিনখি ॥৬১॥

পিপ্রায়াদিগুহোপদ্রাভুঙ্কম্ সঘসমাগতান্।

ফলৈনানারসৈশ্চিহ্নৈঃ স্বাহুশীতৈশ্চ বারিভিঃ । ৬৪।।

নিঘনিঘতরুচ্ছন্নে তস্মিন্শ্চে লন্ধিমৈঃ ফলৈঃ ।

তৃপ্তাস্তাং ভ্রাজ্থুমতী পপ্রচ্ছুঃ কস্য পূরয়ম্ ॥৬৫॥

অন্বয়ঃ—সা—স্ত্রী, অদ্বিগুহোপদ্রাভুঙ্কম্, সঘ-
সমাগতান্—সমূহাগতান্, উদ্ধান—প্রসন্তান, নানারসৈঃ—অনেকরসৈঃ,
চিহ্নৈঃ—বিবিধৈঃ, ফলৈঃ—আম্রাদিভিঃ, স্বাহুশীতৈঃ—মধুরশীতলৈঃ,
বারিভিঃ—জলৈঃ, পিপ্রায়—তপিতবতী ॥৬৪॥

অন্বয়ঃ—নিঘানিঘতরুচ্ছন্নে—নিমিত্তানিমিত্তপাদপাচ্ছন্নে, তস্মিন্—
প্রঘণে, লব্ধিমৈঃ—লাভনিবৃত্তৈঃ আম্রাদিভিঃ, তৃপ্তাঃ—তৃপ্তযুক্তাঃ,
তে—বানরাঃ, ভ্রাজ্থুমতীঃ—শোভবতীঃ, তাং—স্ত্রীয়ম্, ইয়ং—সঙ্গি-
কৃষ্টস্বা, পূঃ—পুরী, কস্য—কিমীনয়া, ইতি—ইইম্, পপ্রচ্ছুঃ—প্ৰস্থবন্তুঃ
॥৬৫॥

মণিপুরী :—গুহাগী ধোংদগী থরা চল্লিঙ্গগা অহাংবা মফম অমদা
ভুহু হাইবগুয়া ভোরবা যুম অহুগী মচি অনদা মথক্কা ফৈবা যোংপু
ধুদেকপা ভমলবা কল্লাবা লেংবান ওইবা যোংশিংনা মশক মতোঁ ফজরবী
হুপী অমবু উৰি ॥৬২॥

মণিপুরী :—লললবা থাগী মঙালগুয়বী হুপী অহুনা, নোকফেং
নোকফেং তোরহুনা নাপীনচিংবা উ-বা কয়া নেথংলিবা ফৈগল অমসুং
পাংগোয়া পরিঘগুয়া কল্লাবা যোংশিংবু লেংশিনবীরকউ হায়না স্বাগত
তোরগা থরা হুংঙাইরিব্রা হায়নসু হেনথি ॥৬৩॥

মণিপুরী :—ফজরবী হুপী অহুনা চীংগী গুহাদা লৈরবা অমসুং পুহা
চল্লিঙ্গিবা অথোইবা যোংশিংবু মথল মখা অয়াথা মহাও লৈরবা হৈনোঁ
অমুনবনচিংবা পীথি অহুগা ইংলবা দৈশিংসু পিথক্কা নোঁ পেলহনথি ॥৬৪॥

রক্ষং করোষি কস্মাৎ ত্বং যত্নেনাখ্যায়তাং শুভে ।

স্বপ্নে নিধিবদাভাতি তব সন্দর্শনং হি নঃ ॥৬৬॥

ততো জলধিগন্তীরান্ বানরান্ প্রত্যাচ সা ।

ইয়ং দানবরাজস্য পুং সৃষ্টিবিশ্বকর্মণঃ ॥৬৭॥

নিহতশ্চ স্থিতিং ভিন্দন্ দানবোহসী বলদ্বিষা ।

হুহিতা মেক্সাবর্ণেরহঃ নান্না সয়ংপ্রভা ॥৬৮॥

অম্বয় :—হে শুভে—হে কলাগি, ত্বং—ভবতী, কস্মাৎ—হেতোরি-
তিশেষঃ, রক্ষাং—রক্ষং, করোষি—বিধদসি, যত্নে—আদরেণ, আখ্যা-
য়তাং—কথাতাং, হি—যতঃ, তব—ভবত্যাঃ, সন্দর্শনং—বিলোকনং,
স্বপ্নে—স্বাপে, নিধিবৎ—শেবধিরিব, আভাতি—আভাসতে ॥৬৬॥

অম্বয় :—ততঃ—অনন্তরং, সা—স্ত্রী, জলধিগন্তীরান্—সমুদ্রগন্তীরান্,
বানরান্—কপীন, প্রত্যাচ—প্রত্যাবীং, ইয়ম্—এষা, পুং—পুত্রী, দানব-
রাজস্য—দম্বজাধীশ্বরস্য, বিশ্বকর্মণঃ—বিশ্বকর্মানামকস্য, সৃষ্টিঃ—রচন,
১৬৭॥

অম্বয় :—অসৌ—পূর্বোক্তঃ, দানবঃ—দম্বজেশ্বরঃ, স্থিতিং—মর্যাদাং,
ভিন্দন্—নাশয়ন্, বলদ্বিষা—বলারাতিনা, ইন্দ্রেণেত্যর্থঃ, নিহতঃ—
নিযুদ্ভিতঃ, অহংমেক্সাবর্ণেঃ—মেক্সাবর্ণিনামধেষস্য, হুহিতা—পুত্রী, নান্না
—অভিধানেন, সয়ংপ্রভা—অগ্নি ॥৬৮॥

মণিপুরী :—অচোবা অমসুং অধাংবা উলিংনা কুপশিল্লাবা চীঙ অহুদঙ্গী
ফংবা হৈনোনচিংবা উহৈ বিবিক্লা পেঞ্জবা ঘোংশিংবা নিংখিজয়বী হুপী
অহুদা কোহুং অসি কনাসীনো হায়না হংখি ॥৬৫॥

মণিপুরী :—হে রাইফয়বী ! লহাক্লা সফম অসি করিমীদমক ডাক-
লিবনো ? মসিসু নিংখিনা হায়বীযু ময়মদি লহাকপু উরিবসি মংগুয়না
খোফ্লি ॥৬৬॥

জুতিমিচ্ছথ চেৎ তুর্গং কৌন্তিংবা পাতুমাত্মনঃ ।

করোমি বো বহিযুতীন্ পিধধ্বং পাণিভিদৃশঃ ॥৬৯॥

ব্রজ্যাবতী নিকৃদ্ধাকান্ বিদ্যোবাহু ষ্টিতক্রিয়ান্ ।

নিরচিতক্রমদিচ্ছাতো বানরাং চক্রমাযতঃ ॥৭০॥

অম্বয়ঃ—তুর্গং—শীঘ্রং, জুতিং—গমনং, বা—অথবা, আত্মনঃ—স্বসা,
কৌন্তিং—যশঃ, পাতুং—রক্ষিতুম্, ইচ্ছথ—বাঞ্ছথ, চেৎ—যদি, বঃ—যুগ্মান্,
বহিযুতীন্—বহিভূতান্, করোমি—বিদধ্যামি, পাণিভিঃ—হস্তৈঃ, দৃশঃ—
দৃষ্টিঃ, পিধধ্বম্—আচ্ছাদয়ধ্বম্ ॥৬৯॥

অম্বয়—বিদ্যা—শাস্ত্রম্, অনুষ্ঠিতক্রিয়ান্ ইব—কৃতপুরুষচরণাদিকৃত্যান্
পুরুষান্ ইব, ব্রজ্যাবতী—প্রশস্তগমনবতী, সা—স্বয়ম্ভ্রতা, নিকৃদ্ধাকান্
অচ্ছাদিতনয়নান্, আনুষ্ঠিতক্রিয়ান্—অচরিতভূপদিষ্টব্যাপারান্, চক্র-
মাযতঃ—কূটিলগতিযতঃ, বানরান্—কপীন্, ইচ্ছাতঃ—বাঞ্ছায়াঃ, নিরচিতক্র-
মং—নিষ্কাশিতবতী ॥৭০॥

মণিপূরী :—যোঃ ময়াম্মা হংলবগী তুংদা নুপী অতুনা যোংলিংদা
হায়থি । হে বানরাঃ ! কোনুং অসি দানবা রাজগীদমক বিশ্বকর্মানা
শাবনি ॥৬৭॥

মণিপূরী :—মথক্কা হায়থিবা দানবা নিংথোনা মর্যাদা চংনবী নিয়ম
থুগাইরুবদগী য়েক্কা ইলুনা হাংপ্রবনি । ঐশী ইমিংনা স্বয়ংপ্রভা কোই,
ইশানা য়েক্কাবর্ণিগী মচানুপীনি ॥৬৮॥

মণিপূরী :—হে বানর পুয়মক নথোইনা থুনা মপান থোক্রিংলবা,
অমসুং মিংচংপু ডাক্কে নিংলবদি ঐনা নথোয়ব্ব মপান্ধা পুথোকপিগে,
অল্লগা নথুংনা মমিং থুমজিল্ল ॥৬৯॥

মণিপূরী :—মহাকী বিতানা পুরুষচরণনচিংব; ক্রিয়া পুয়মক ভৌদবা

নিষ্কৃত্য শিক্ষয়া তস্যাত্ত্রপাবস্তো রসাতলাং ।

জ্ঞাত্বা মাসমতিক্রান্তং ব্যাধামবললস্থিরে ॥৭১॥

চিস্তাবস্তু: কথং চক্ররূপধামেদভীরব: ।

অকৃত্বা নৃপতে: কার্য্যং পূজাং লপ্স্যামহে কথম্ ॥৭২॥

অন্বয় :—তস্যা:—স্বয়ংপ্রভায়া:, শিক্ষয়া—উপদেশেন, রসাতলাং—
পাতালাং. নিষ্কৃত্য—নির্গম্য, ত্রপাবস্তু:—লজ্জাবস্তু:, তে—বানরা: মাসং—
ত্রিশদিনাস্বাকং কালম্, অতিক্রান্তং—লভিতং, জ্ঞাত্বা—বিদিত্বা,
ব্যাধাং—ভয়ম্, অবললস্থিরে—অবলম্বিতবস্তু: ॥৭১॥

অন্বয় :—উপাধাভেদভীরব:—পরীক্ষাভাবকাতরা:, চিস্তাবস্তু:—
চিস্তায়ুক্তা:, তে—বানরা:, নৃপতে:—রাজ:, কার্য্যং—কৃত্যম্, অকৃত্বা—
অবিধায়, কথং—কেনপ্রকারেণ, পূজাং—সংকারং, লপ্স্যামহে—প্রাপ-
স্যাম:, ইতি—ইত্যাকারিকাং, কথং—বার্তালাপং, চক্রু:—কৃতবস্তু ॥৭২॥

নিপাণ্ডয়াঃ নিংখিনা চংলিবী স্বয়ংপ্রভানা, মিৎ খুমজিনবনচিংবা ধবক
পূমনমক তোরবা য়োংখিংগী অপান্না ধবক, ওহাগী মপান্না পুথোকপিধি ।
৭০

মণিপূরী :—স্বয়ংপ্রভাগী বিদাগী শক্তিনা ওহাদগী কাথংলগা,
মখোই ময়াম ইকাইনখি (মুণী অমগী খুজিন ধোয়াং অমসুং মাগী শক্তিনা
ঐখোয়বু ওহোক্রা লাইনা শিজিন্নয়েদা হায়না খল্লুবদা মখোই পূমনমক
ইকাইখি) অহুগী তুংদা ধা অমা হেজ্জুবদা নিংখোগী য়াথংবু অবাবা
ওইনখি ॥৭১॥

মণিপূরী :—পরিক্ষা ওমহোদবগী অবাণ্ডয়া চিস্তা তোরিবা য়োং
পূমনমক্কা খল্লখি । নিংখোগী য়াথং ইন্দুনা তৌগদবা ধবক পূমনমক
অমস্তা পাংথোকপা ওমজ্জবদি কমদোনা ঐখোয়বু লুনা তৌবিগদগে ॥৭২॥

প্রয়োঃসনয়া শান্তিপা মন্যানো বালিসন্তবঃ।

যুক্তা যোগং স্থিতঃ শৈলে বিবৃষশ্চিৰ্ত্তবেদনাম্ ॥৭৩॥

প্রক্লিকামিব প্রপ্তো ধাত্বা ব্রুতে স্বজাহবান্।

ধিক্ শালভজিকাপ্রথ্যান্ বিষয়ান্ কল্পনারুচীন্। ৭৪।

যাং কারিং রাজ পুত্রোহয়মভুতিষ্ঠতি তাং ক্রিয়াম্।

মহমপ্যভুতিষ্ঠামি সোহপ্যুক্তৈবমুপাবিশং ॥৭৫॥

অম্বয়ঃ — বালিসন্তবঃ — বালিপুত্রঃ, চিত্তবেদনাং — মনোব্যথাং, বিবৃষন্ — প্রকাশয়ন্, প্রায়োপাসনয়া — মরণানশনানুষ্ঠানেন, শান্তিঃ — বেদনাপগমং, মন্যানঃ — জানন্, শৈলে — পর্বতে, যোগং — চিত্তবৃত্তিনি-
রোধং, যুক্তা — সংবদ্ধা, স্থিতঃ — উপবিষ্টঃ ॥৭৩॥

অম্বয়ঃ — জহবান্ — ভল্লুকরাজ, প্রক্লিকাস্তাং — যোগবিশেষ, প্রাপ্ত ইব — আসাদিত ইব, ধাত্বা — বিচিন্ত্য, ব্রুতেস্ব — অকথয়ং, শালভজি-
কাপ্রথ্যান — ক্রীড়াবিশেষসদৃশান্, কল্পনারুচীন — কল্পনীয়ান্, বিষয়ান —
শব্দসমূহা, দীন্ ধিক্ ॥৭৪॥

অম্বয়ঃ — অয়ম্ — এষ, রাজপুত্র — অঙ্গদঃ, যাং কারিং — ক্রিয়াম্, অনু-
তিষ্ঠতি — করোতি, অহং — জহবান্ অপি, তাং — তৎকৃতাং, ক্রিয়াং —
ক্রিতিম্, অনুতিষ্ঠামি — করোমি, সোহপি — জহবান্ অপি, এবং — ইথম্,
উক্তা — কথয়িত্বা, উপাবিশং — অনশনেন, উপবিষ্টঃ ॥৭৫॥

মণিপূরী :—বালিগী মচা অঙ্গদনা পুষ্কিংশী অরব। ফোংদোকলহুনা
চরা হেন্দনা শিবনা শান্তি ওইয়গনি হায়ব। ঝলহুনা চীৎখক্তা পুকনিং
অমস্তা ওইনা লেপলগা কমহুনা লৈখি ॥৭৩॥

মণিপূরী :—জহবান কোবা শওম নিংখোনা প্রক্লিকা হায়ব লাই-
নারু ফলবগুয়া নিংলহুনা হায়খি। হে যোং পুষ্মক শালভাজিকা কোবা

উবাচ মারুতির্বৃদ্ধে সংন্যসিন্যাত্ত বানরান্ ।

অহং পর্যায়সংপ্রাপ্তাঃ কুর্ষে প্রায়োপবেশিকাম্ ॥৭৫॥

অভাবে ভবতাং যোহ'স্মিন্ জীবৎ তস্যাস্তৃজীবনিঃ

ঐতৃক্তৃ সর্বে এব'সুর্কৃদ্ধা যোগাসনানিতে ॥৭৬॥

অক্লেশ্যমসিনাগ্ন্যস্তং কবন্ধবধমভ্যাধুঃ ।

ধিঙ্ নঃ প্রপত্তনং ঘোরং ক্লেদাস্তৃভ্রমনাথবৎ ॥৭৮॥

অহম্ :—মারুতিঃ—মরুৎপুত্রঃ, বানরান্—কপীন, উবাচ—জগাদ,
বৃদ্ধে—হৃবিরে, সংন্যাসিনি—অনশনবতি সতি, অহং—হনুমান্, অত্র—
পর্বতে, পর্যায়সম্প্রাপ্তাঃ—ক্রমসংপ্রাপ্তা, প্রায়োপবেশিকাম্—অনশনং,
কুর্ষে—করোমি ॥৭৫॥

অহম্ :—ভবতাং—অজ্ঞদজান্ববন্ধনৃমদাদীনাম্, অভাবে—বিনাশে,
যঃ—জনঃ, অস্মিন—লোকে, জীবৎ—প্রাণাক্ষারয়েৎ, তস্য—জনস্য, অজী-
বনিঃ—অজীবনন, অস্ত—ভবতু, ইতি ইখম্, উক্তৃ—অভিধায়, তে—
পূর্বোক্তাঃ, অর্কেএব—অধিলাএব- যোগাসনানি—পদ্মস্থতিকাদীনি,
বন্ধা—বিরচর্যা, অসুঃ—স্থিতাঃ ॥৭৬॥

অহম্ :—তে—বানরাঃ, অসিনি—শব্দ্গেন, অক্লেশ্যং—প্রয়াসবহিতম্,
অগ্ন্যস্তম্—অগ্নিনঃস্কারাবসানং, ঘোরং—ভয়ঙ্করং, দুষ্পরিণামাদিতি ভাবঃ,
ক্লেদাস্তৃভ্রম্—অবসানে আর্দ্রভাব যুক্তম, অনাথবৎ—অনাথশিব, নঃ—
অস্ম্যকং, প্রপত্তনং—বিনাশং, ধিক্ ইতি—ইখম্, অভ্যাধুঃ—অভিহিত-
বস্তুঃ ॥৭৮॥

মুংডাইবা মশা অহুগা মায়রবা অমসুং পুষ্টিংনা শেমগৎতুনা মুংডাইবগা
মায়রবা (হায়রদি অরেহা ওইরবা) বিষয়, শব্দ, স্মরণ, রূপ, রস, গন্ধ,
অসিনচিংবা বিষয়শিংবু পাল্লিবা ঐ অসি ওহোকা তোনত্রোদা ॥৭৪॥

অতো মন্দগতঃ পক্ষী তেষাং প্রায়োপ্রবেশনম্ ।

অশনীয়মিবাশংসুস্মৃহ নারানশোভনঃ ॥৭৯॥

দেহব্রশ্চনতুণ্ডাগ্রং তং বিলোক্য শুভাকরম্

পাপগোচরমাত্মানমশোচন্ বানরাঃ মুক্তঃ ॥৮০॥

মণিপুত্রী :—ততঃ—বানরাভিধানান্তরং, মন্দগত্য—মহুবগমনঃ, অশোভনঃ—শোভারহিতঃ, মহান্—বিশালঃ, পক্ষী—পতঙ্গী, তেষাং—বানরাণাং, প্রায়োপবেশনম্—অনশনাবস্থানম্, অশনীয়ম্ ইব—ভোক্ত-
নীয়ম্ ইব, আশংসুঃ—আশংসনশীলঃ সন্, আয়াং—আগতঃ ॥৭৯॥

অম্বয়ঃ—বানরাঃ—কপয়ঃ, দেহব্রশ্চনতুণ্ডাগ্র—শরীরচ্ছেদনমুখা-
গ্রম্, শুভাকরম্—অকল্যাণোৎপত্তিস্থানং, ত—সম্প্রতং, বিলোক্য—
দৃষ্ট্বা, পাপগোচরং—কস্ম্যববিষয়ং, আত্মানং—স্বং, মুক্তঃ—বারং বারম্,
অশোচন্—শোচিতবস্তুঃ ॥৮০॥

মণিপুত্রী :—নিংধৌষচ। অঙ্গদনা অর্জুন্তী ধবক অহু তৌরি ।
অঙ্গগা ঐসু মানা তৌরিবা ধবক অহু তৌরি । অসুয়া জয়বান্নাঃ হায়-
হায়বগা চরা হেন্দুনা শিরগে নিংদুনা কয়বি । ৭৫।

মণিপুত্রী :—হুমুয়ান্না যোংশিংদা হায়বি, অহল ওইয়বা অহুবান
অসিমক। চরা হেজবদা, হুমুয়ান ঐসু মর্জুগী ধৌরাং ফলে, যবজ্ঞ অসিনা
চাং অসিদা চরা হেজগে ॥৭৬॥

মণিপুত্রী :—অঙ্গদনচিংবশিং অসিনা শিঙ্গিবদা কনাতুঁধা ঐনা
হিংলবদি মহাক অহুসু শিরসসু । অসুয়া হায়বগা যোগ সাধনানি পুজগা
লৈশি । ৭৭।

মণিপুত্রী :—যোং নয়ান্না হায়নবি । কবকন শিথিবদি যোংশিং
ককধংতুনা শি, অঙ্গগা নাস্তি মখা অহুসু মৈদা ধাবি । হৌজিক ঐযোয়না
পিগদৌয়িবা অসিদি মপু লৈডবগুয়া অশিবা দেহ অহুসু পুজুনা মই

জট যু: পূণ্যকৃৎ পক্ষী দণ্ডকারণাসঞ্চর: ।

কড়া রাঘবকার্য্যং য: স্বর ক্রোট্ হৃদ্যসংস্কৃত: ॥৮১॥

নরকস্যাবতারোহয়ং প্রত্যক্ষে হৃদ্যাকমাগন্ত: ।

অশেষে যদিহান্য'র'দনেনাংসামহেবয়ম্ ॥৮২॥

অময় :— দণ্ডকাযণাসঞ্চর:— দণ্ডকারণ্যাবস্থান:, জটায়ু — জটায়ু নামক:, পক্ষী—বিভিন্নম:—পূণ্যকৃৎ—ধর্ম্মার্হতা, য:—জটায়ু:, রাঘব— কার্য্যং রামকৃতাং. কড়া—বিধায়, অগ্নিসংস্কৃত:—অনলে ন সংস্কার সন., স্ব:—স্বর্গম্, আকৃত:—আরোহণ ॥৮১॥

অময় :— অমং—সন্ধিকৃতস্থ: পক্ষী, নরকস্যা---নিরযসা, অবতার:— অবতরণ', প্রত্যক্ষ:—ইন্দ্রিয় গোচর: সন্, যং---যস্মাং. বয়ং---বানরা:, অশেষে:—নিশ্চলা: সন্ত:, অনেন—পক্ষিণ, অন্যায়ং—অযুক্ত্য. অংসামহে—ভক্ষয়িষ্যামহে ॥৮২॥

চেনপ্রগনি । মরম অসিন' পরিণামদস্য অক্ষব লৈত্রব ঐশ্বর্য্যগী মিশি অসিদি অবাবগী মশকি হায়না হায়ুধি ॥৭৮॥

মণিপূরী :— যোঃশিংনা ভাঃনরবগী তুঃদা তপ্রা তপ্রা চংলহুনা নিংধিবা লৈত্রবা (হায়বদি মৈনা চাকধোকতুন্য কারুম কারুমলবা) জটায়ুগী ময়্যাস্তা সম্পাতিনা যোঃ ময়্যাস্তা লৈত্রিব: মফম অহুদ্রা চাগদবগী মতোগুয়া লাকধি ॥৭৯॥

মণিপূরী :—সম্পাতিগী অচৌবা মশা অমসং তুমলবা, মচিন পাঃলবা মশা অহুনা মৈনা চাকধিবগী ইমু মুরবা (হায়বদি কারুম কারুমলবা) অকিবগী মশক ফলবা সম্পাতিব উয়গা পাপকী মশক ওইবা যোঃশিংনা অবাবগী মথক্তা অবাবা ওইধি ॥৮০॥

মণিপূরী :—দণ্ডকারণ্যদ লৈত্রবা জটায়ুনা করি পুন্য ভৌরকতুনা

হৃদয়োদকসংস্থানং কৃতান্তানায়সন্নিভম্ ।

সরীরাখনতুগুগ্রঃ প্রোপ্যামুঃ শস্য'ত্বর্বলম্ ॥৮৩॥

ঈষদাঢ্যকরোহপ্যেয ন পরত্রাভুক্তক্রিয়ঃ ।

অস্মানন্তু'মতোভোতি পরিগ্রানো বৃভুক্ষণাঃ ॥৮৪॥

অম্বয়ঃ—হৃদয়ে'দকসংস্থানম্, উবঃসন্'শ সদৃশং, কৃতান্তানায়-
সন্নিভং—যমরাভতুলাং, সরীরা'খনতুগুগ্রঃ—দেহাবদারগম্মখগ্রম্, অমুঃ—
পক্ষিণং, প্রোপা--আসাদ্য, শস্য—সুখং, ত্ব'র্বলম্, কৃচ্ছলভ্যম্ ॥৮৩॥

এষঃ—সমীপতরবত্তা পক্ষী, বৃভুক্ষণা—ক্ষুধা, পরিগ্রানঃ---পিশ্চানঃ
সন্, অস্ম'ন্--বানরান্, অন্তুম্--ভক্ষয়িতুম্, ততঃ--অস্মাৎপ্রদেশাৎ,
অভোতি---আগচ্ছতি, অন্তভক্রিয়ঃ---অকল্যাণকস্ম্য' এষঃ---পক্ষী পরত্র--
পরলোকে, ঈষদাঢ্যকরোহপি---অনাঢ্যোঃ ঈষদাঢ্যোহপি, ন---ন কৃতঃ
॥৮৪॥

মানা রামগী খবক্তা থবাই ধারগা স্বর্গদা কাষি । অতুগা অশিবা
মশাবু মৈদা হোম ওইনা কংষি ।'৮১॥

মণিপূরী :—টনাক্তা লাক্সিবা উচেক অসি নরকমক্সা অবতার তৌতনা
পোক্তবনি । অতুনা হৌজিক ঐথোয়গী মাংদা লাক্সে, যোং ঐথোয়
পুষ্মক শোয়দনা উচেক অসিনা অন্যায় ওইনা চাব তারে ॥৮২॥

মণিপূরী :—সম্প্রাতিবু উরগা অমুকসু হাযষি থবাক্তা চিক্কদোণা
মাল্লবা অমসুং হকচাংদা হোগাইয়গদোবা অতুখা মচিন পাল্লবা, যম-
রাজগা মাল্লববা উচেক অসি ফংলগা, শোয়দনা ঐথোয়গী অধাবা কোক-
লপনি ॥৮৩॥

মণিপূরী :—ইনাক্তা লাক্সিবা উচেক অসিনা মবক লাবনা ধারতনা
ঐথোয়বু চাবনবগীদমক মকম অসিদা লাক্সি । মানা ঐথোয়বু চাঞ্জবদি
ইহলোক পরলোক অনিদা অফবা থবক ওইগনি নিংদে ॥৮৪॥

সংপ্রাপ্য বানরান্ পক্ষী জগাদ মধুরং বচঃ

কে যুগঃ কুরুপস্থানে মনসাপ্যত্রিমূর্ধনি । ৮৫॥

আত্মনঃ পরিদেবধে কুর্বন্তা রামসং কথাম্ ।

সমানোদয়স্মাকং জটায়ুং চ স্তুখাদরাং ॥ ৮৬ ॥

শঙ্কধানিত্রননং প্রত্যাচূর্ব্বারাঃ খগম্ ।

বয়ঃ শক্রপিত্রেষোদূতঃ রামস্য ভূপতে: ॥ ৮৭ ॥

অম্বয়ঃ—পক্ষী ---বিহঙ্গমঃ, বানরান্ --- কপীন, সংপ্রাপ্যসমাসাদ্য,
মধুরং---কোমলং, বচঃ---বচনং, জগাদ---উবাচ, মনসাপি---চিত্তেনাপি,
কুরুপস্থানে---দুর্গে উপস্থাতুং শক্যো, অত্রিমূর্ধনি---পর্ব্বতশিখরসি, যুগং-
কে—কিং পরিচয়ঃ ॥ ৮৫ ॥

অম্বয়ঃ— আত্মনঃ— স্বান্, পরিদেবধে—শোচধ, রামসঙ্কথাঃ—
রাঘবসাং কথং, কুর্বন্তাঃ—বিদধতঃ, অস্মাকং—মম, সমানোদয়ঃ—
সোদয়ং ভ্রাতরং, জটায়ুং চ—জটায়ুঃ চ, আদরাং—সম্মনাং, স্তুখ—স্তাত
কুরুধ ॥ ৮৬ ॥

অম্বয়ঃ—বানরাঃ—কপয়ঃ, শঙ্কধানিত্রননং—ত্রাসাপনোদবাক্যং,
খগং—পক্ষিণং, প্রত্যাচূঃ—প্রত্যুক্তবস্তুং, বয়ঃ—বানরঃ, শক্রপিত্রেষাঃ—
বৈরিচ্ছেদনবাণস্য, ভূপতে—রাজঃ, রামস্য—রামচন্দ্রস্য দূতঃ—
সন্দেশধরাঃ ॥ ৮৭ ॥

মণিপুরীঃ—সম্পাতিনা চংশিলকতুনা ঘোঃশিংশী মনাক ঘৌরগং,
নিংখিঞ্জরবা হাইহৈনা হায়খি । পুক্রিংমক্সু যৌবা ভমলোইদে বা অবাংবা
চৌদোন্দা লৈরিবা নথোয়বু কনানো ? ॥ ৮৫ ॥

মণিপুরীঃ—নথোই পুন্মক অবাং ওইরি, অহুগা রামগী অথোইবা

কেনাপি জ্যেষ্ঠুলেযেন কুল্যাং মহ কুলীং প্রিয়াম্ ।

হতাং মহাকুলীনস্য তস্য লিপ্সামহে বয়ম্ ॥৮৮॥

ত্রিংশত্তমমহর্যাতঃ মত্বা প্রত্যাগমাবধি ।

অকৃত্বার্থা বিষীদন্তঃ পরলোকমুপাস্মহে ॥৮৯॥

অম্বয়ঃ—বয়ং—বানরাঃ, কেনাপি—অনিৰ্ব্বাচ্যনামধেয়েন, দৌষ্ক-
লেয়েন—দুষ্কলাপত্যেন, হতাং—মুষিতাং, মহাকুলীং—মহাকুলাপতাস্য,
তস্য—রামস্য, কুল্যাং—বংশসাক্ষীং, লিপ্সামহে—লঙ্কুমিচ্ছামঃ ॥৮৮॥

অম্বয়ঃ—প্রত্যাগমাবধি—নিবর্তকালং, ত্রি শত্তমং—ত্রিংশতঃ পূরণম্,
অহঃ—দিনং, যাত—গতং, মত্ব—জ্ঞাত্বা, অকৃত্বার্থঃ—অনিপ্সাদিত-
প্রয়োজনঃ, বিষীদন্তঃ—বিষাদং, গচ্ছন্তঃ, পরলোকম্ উপাস্মহে—
অনশনেন ত্রিয়ামহে ॥৮৯॥

বা কযাসু হায়রি । ঐগা পোকমিগবা ইনাও জটায়ুগী বা কয়া ঙান-
রিবা নবোইবু কনানে ? ॥৮৬॥

মণিপুরীঃ—যোগেশিংনা অকিবা কোক্কাবা বাইনো সম্পতিদা হায়ৰি ।
ঐথোয়দি যেক্কাবশিংবু হাংপা ওয়া তেন পায়রিবা নিংথৌ রামচন্দ্রগী
য়াথংপুবা দূতনি ॥৮৭॥

মণিপুরীঃ—কনাগুবা ফল্লব' শাগৈদা পোক্কাবা মশক খংদবা অমনা
অচোবা শাগৈদা পোক্কাবা রামগী প্রিয়া সতী সাক্ষী সীতাবু হুগ্রে ।
(অহুগুহী সীতাবু ফংগে হায়না নিংলিবা ঐথোইনি ॥৮৮॥

মণিপুরীঃ—হে পক্ষী ঐথোইনা সীতা থিরগা হনগদবা মতম থা
অমা ফারহুনা নোংমা হেনগ্রে হায়বা খংলে । অহুগা ইথোদি পাংথোক-
হোদ্রে, মরম অহুনা অবাবা ওইরহুনা চরা হেজগা পরলোকগী লহীবু
ফংলগে নিংলি ॥৮৯॥

ত্রিঘামহে ন গচ্ছ'মঃ কোশলায়নিবস্তভ ।

উপলভ্যামপশ্যন্তুঃ কৌমারীঃ পততাং বর । ৯০ ।

জগাদ বানরান্ পক্ষী নাশ্যগীংধবাঃ ধ্রুবঃ স্মৃতিম্ ।

যুগং স কুটিতুং যস্মাৎ কালে হস্মিন্নধাবসাথ ৯১ ॥

নামমুদ্বিজিতুঃ কালঃ স্বামিকার্যাদ্ ভবাদৃশাম্ ।

হস্তভার্যো চূতে রাজ্যাদ্ রামে পযুংস্তুকে ভূশম্ ॥৯২॥

অন্বয়ঃ—হে পততাং বর—পক্ষিণাং শ্রেষ্ঠ, উপলভ্যাত্—প্রশংসনীয়ঃ, কৌমারীম্—অকৃত পূর্বদারপতীং লব্ধবতীং, কোশলায়নি বস্তভাং—রামপ্রিয়াং, অপশ্যন্তুঃ—অনুপলভমানাঃ, ত্রিঘামহে—প্রণাস্তাতামঃ, ন গচ্ছামঃ—ন ব্রজ্যামঃ ॥৯০॥

অন্বয়ঃ—পক্ষী—সম্প্রতিঃ; বানরান্—কপীন, জগাদ—উবাচ, যুগং—বারঃ, অবশ্যঃ—ধ্রুবং, স্মৃতিং—ধর্শনশাস্ত্রং, ন অশ্যগীংধবাং—ন অধীভবন্তুঃ, যস্মাৎ—যতঃ করণাৎ, আস্মিন্ কালে—এতস্মিন্ সময়ে, সৎ-কুটিতুং—বিনশিতুম্, অধাবসাথ—অভিপ্রায়ঃ কুরুথ ॥৯১॥

অন্বয়ঃ—রামে—রামচন্দ্রে, রাজ্যাৎ—রাষ্ট্রাৎ, চূতে—ভ্রষ্টে, হস্ত-ভার্যো—অপহৃতপত্নীকে, ভূশম্—অত্যাধঃ, পযুংস্তুকে—উৎকণ্ঠিতে সতি, ভবাদৃশাং—ভবৎসদৃশানাং, স্বামিকার্যাৎ—প্রভুকৃত্যাং, উদ্বিজিতুং—উচ্চলিতুঃ, ন অয়ং কালঃ—ন এষ সময়ঃ ॥৯২॥

মণিপুরী :—যোংশিংনা সম্পতিদা হারথি, উচেকশিংগী মরক্তগী অথোইবা । ধাগংনিংঙাই ওইরবী, নহা ওইরিবী, রাম নস্তন অতোয়গী অমদা ময়ম পাঙ্কুদ্রিবো, দশরথকো মচা রামগী প্রিয় ওইবী সীতাব উদ্রবদা ঐথোয় পুয়মক মফম অসিদা শিরগে ॥৯০॥

যত্নং পোর্ণ বহুতং তূর্ণং কুরুত দক্ষিণাম্ ।

প্রোণুবিদ্রিঃ দিশস্তত্র পুরীং দ্রক্ষ্যথ কাক্ষণীম্ ১৩।

লঙ্কাং নাম্না গিরেমুদ্বি রাক্ষসেন্দ্রেন পালিতাম্ ।

নির্জিত্য শক্রবানীতা দন্তুয়াং সুরস্রিয়ঃ ১৪।

অর্থঃ—দক্ষিণাং দিশম্—অবাসী, প্রোণবহুতং—অচ্ছাদয়িত্বং,
তূর্ণং—সত্বরং, যত্নং—প্রয়াসং, কুরুত—বিবস্ত, তত্র—দক্ষিণাস্যাং দিশি,
দিবঃ—অকাশসা, প্রোণুবিদ্রীম্—অভিবা্যাপিনীং, কাক্ষণীং—সৌবর্ণীং,
পুরীং—নগরীং, দ্রক্ষ্যথ—বিলোকয়িষ্যথ ৥১৩।

অর্থঃ—গিবেঃ—সুবেলনামকস্য, মুদ্বি—শিরসি, রাক্ষসেন্দ্রেন—
রাক্ষসরাক্ষেন, পালিতাং—রক্ষিতাং, নাম্না—আখ্যাংয়া লঙ্কাং, য়াং—তাং
পূবীং, শক্রম্—ঈন্দ্রম্, নির্জিতা—পরাজিতা, আনিতাঃ—আহুতাঃ,
সুরস্রিয়ঃ—দেবললনঃ, দন্তুঃ—দৃষ্টবতাঃ তাং যত্নং—য়াং গচ্ছত ৥১৪।

মণিপুরীঃ—সম্পাতিনা যোঃশিঃদা হায়ধি। হে যোং ময়ামলা!
নখোইনা ধর্ম্মশাস্ত্রব তমলকুবা শোইদবনি, ময়ম অহুদগী অসিগুপ্তা চিহ্নবা
অসিদা নখোর পুষ্পমক্কা শিননবগী ধোরাং ভোরি ৥১১।

মণিপুরীঃ—রামচন্দ্রনা নিঃখোগী ধুবম খাদোকতুনা অহাবা ওই-
রিউদো ভাৰ্য্যা হুধিহুনা খোইদোক্কা ধোরাংনা লৈরিউদো, নখোইনা
মবুংঙোগী ধবক্কা কারগী নপুক্রিং লাংতক্কাহুনা লৈনবগী মতম নত্তে ৥১২।

মণিপুরীঃ—মখা মাইগৈ অসি থুংনা ধিননবগীদমক থুনা ধোরাং
ভোঁকরো। অহুগা মখা মাইগৈদা অকাশবু শিনবা থুংনা লৈরিবা সনাগী
মশক মাল্লবী কোমুংবু য়েংলুরো ৥১৩।

মণিপুরীঃ—সুবেলা কোবা চীঙগী মখক্কা লৈরিবা রাবণনা ডাক্কাবা,
মখিংনা লঙ্কা কোঁবা কোমুংদা, ইন্দ্রবু মাইধিবা পীতুনা পুথক্কা লাইগী
নুপীশিংনা উগ্রবনি। অহুগুপ্তা লঙ্কা অহুদা চংলো ৥১৪।

বভূব যাবিশৈলেন্দ্রঃ মৃদিত্তেবেন্দ্রগোচরম্ ।

কুঁষড়া জগতাং সারং সৈকা শঙ্কে কৃতা ভুবি ॥১৫॥

ভুমুড়িত্তঃ সহস্রাক্ষং ক্লিশিতা কোশলৈর্নিজঃ ।

উদিষ্টালাং চিরং যত্নাং সৈকা ধাত্রা বিনিমিতা ॥১৬॥

মুষিত্তা ধনদং পাপো যাং গৃহীত্বাবসদ্ দ্বিবন্ ।

তাং ক্রাদহেব শক্রেণ যাত লঙ্কামুপেক্ষিতাম্ ॥১৭॥

অন্বয়ঃ—যা—পুত্রী, অবিশৈলেন্দ্রঃ—সুমেরুপর্বতস্য উপরি, ইন্দ্রগো-
চরং—শক্রেণ বিষয়ম্, মৃদিত্তা—এব—তিরঙ্কৃত্য ইব, বভূব—অস্তিত্ব, জগতাং—
ভুবনানাং, সারং—শ্রেষ্ঠপদার্থং, কুঁষড়া—নিষ্কষা, সা—লঙ্কা, একা—
একাকিনী, ভুবি—ভূমৌ, কৃতা—নির্মিতা, ইতি—ইতম্, শঙ্কে—আশংসে
॥১৫॥

অন্বয়ঃ—সহস্রাক্ষম্—ইন্দ্রম্, ভুমুড়িত্তা—অসুখিনং কৃতা, নিজৈঃ—
আত্মাভিঃ কোশলৈঃ—নিপুণৈঃ চিরং ক্লিশিতা—ক্লেশং কৃতা, উদিষ্টা—অতি
ধায়, অলাং—পর্যাপ্তম্, যত্নাং—আয়াসাং, সা—লঙ্কা, একা—একাকিনী,
ধাত্রা ব্রহ্মণা, বিনিমিতা—বিরচিতা ॥১৬॥

অন্বয়ঃ—পাপঃ—অধার্মিকঃ, দ্বিবন্—শক্রে, ধনদং—কুবেরং,
মুষিত্তা—অপহৃত্য, যাং—লঙ্কাং, গৃহীত্বা—উপাদায়, অবসং—উষিতঃ,
শক্রেণ—ইন্দ্রেন, (ক্রদিত্ত্য ইব) উপেক্ষিতাম্—অবধারিতাং, তাং—লঙ্কাং,
যাত—গচ্ছত ॥১৭॥

মণিপুত্রীঃ—অহুগুপ্তা কোমলং অঙ্গনা, সুমেরু পর্বতকী মথজা লৈব।
ইন্দ্রগোচরায় নোদ্রবগুপ্তা লৈরি, অহুগুপ্তা লঙ্কানা জগতকী অধোইবা
পোং পুণ্ড্রমজ্জগী মণিগুপ্তা ধনগংলহুনা মথজা পৃথিবীদা শেষমি হায়না
চিংনয়ি ॥১৫॥

বিদিত্বা শক্তিমাশ্রীয়াং রাবণং বিজিহ্বক্ষাৎ ।

উক্তং পিপৃচ্ছিষুণাং বো মাস্য ভূত শুম্ভবঃ ॥৯৮॥

নাথিবিবিদমুন্মত্তোতি সম্প্রক্ৰাদযুং নরম্ ।

কিং মুমুষিষুবদ্ যাত দ্বৈষো না পচিকীর্যম্ ॥৯৯॥

অর্থঃ :—আশ্রীয়াং—স্বকীয়াং, শক্তিং—সামর্থ্যং, বিদিত্বা—জ্ঞাত্বা, রাবণং—লঙ্কাপতিং, বিজিহ্বক্ষাৎ—বিগ্রহীভূমিচ্ছবা, শুম্ভবঃ—স্বপত্তমিচ্ছবঃ, মাস্যভূত—নো ভবত, পিপৃচ্ছিষুণাং—প্রক্টুমিচ্ছুনাম্, বঃ—মুখ্যাকং, উক্তম্—অভিহিতং ॥৯৮॥

অর্থঃ :—সম্প্রাং—সম্প্রতিঃ, অবিবিদমুং—জ্ঞানানভিলাষুকং, ক্রুদ্ধমুং—রোষেনেচ্ছুং, নরং—জনং, ন অভ্যোতি—ন অগচ্ছতি, দ্বৈষঃ—শত্রোঃ, অপচিকীর্যমা—অপকারেচ্ছম্, মুমুষিষুবৎ—মোষিতুমিচ্ছব ইব, কিং—কিমর্থং, ন যাত—ন গচ্ছত ॥৯৯॥

মণিপুত্রী :—ইন্দ্রবু শূংভাইতনবা মশানা হৈনা বানা যতন ভৌনা শেমগে হায়না নিংছনা, শিনবা থুংনা লঙ্কা মথন্তবু ত্রাশানা শেমগ্রবনি । অহুগুহা মফম অহুদা চংলো ॥১০০॥

মণিপুত্রী :—ধর্ম্য লৈত্রবা অমসুং যেক্রবা রাবণনা কুবেরদগী মুনুনা লোরবা লঙ্কাবু, ইন্দ্রনা কল্পগুহা য়েংলিবা লঙ্কাদা নখোই চংলো ॥১০১॥

মণিপুত্রী :—সম্প্রাতিভনা হায়থি হে বানরা : ! নখোই নশাগী শক্তি অমসুং নখোনা ঞংলগা, রাবণবু যেক্রগে নিংলিবা অহুদি, তুমগে নিংলবনি হায়বাদি শিগে ঞংলবনি । অহুন, মহু ভৌগহু নখোয়না হংনিংবা পুন্নমক ঐডোন্কা হংউ ॥১০২॥

মণিপুত্রী :—কনান্ত্রবা সম্প্রতি পায়ত্রবা মতম পুশ্বদা কল্পবগী বাধন্কা ঞংলিবা যী অহুগী মনাক্তা সম্প্রতিভনা লাভে, নখোই যেক্রবগী লয়ন থুমগে

কুতুংসবো ক্রতঃ সীতাং ভুংসীধ্বং প্রত্নবীমিবঃ ।

ম। চ ভুংসীধ্বং যুযোক্তং নঃ কৃষীচ্চং স্বামিনে হিতম্ ॥১০০॥

সমগধ্বং পুরঃ শত্রোর্মোদয়ধ্বং রঘুস্তমম্ ।

নোপায়ধ্বং তস্ম সীতাং নোপায়ন্তু দশাননং ॥১০১॥

ভক্তঃ প্রাহ্মিষভাজীহ্ন মহেজং বানরা ক্রতম্ ।

সর্কে কিলকিলাধ্বন্তো ধৈর্য্যঃ চাহিষভাধিকম্ ॥১০২॥

অর্থঃ :— বৃভুংসবঃ—জ্ঞানভিলাষিণঃ, সীতাং—মৈথিলীং ক্রতং—
সত্বরং, ভুংসীধ্বং—জানীত, বঃ—যুস্তান্, প্রত্নবীমি—কথয়ামি, নঃ—
অস্মাকং, যুযোক্তং—মিথ্যাভিহিতং, মাচভুংসীধ্বং—ন জানীত, স্বামিনে—
প্রভবে, হিতং—পথ্যং, কৃষীচ্চং—কুরুত ॥১০০॥

অর্থঃ :— শত্রোঃ --- রিপ, পুরঃ --- অগ্রতঃ, সমগধ্বং—সংগতা,
রঘুস্তমং—রাঘবশ্রেষ্ঠং, মোদয়ধ্বং—হর্ষয়ত, ভয়ং—ভীতিং, ন উপায়ধ্বং—
ন শূচয়ত, দশাননঃ—রাবণঃ সীতাং—মৈথিলীং, ন উপায়ন্তু—ন সীক-
্তবান্ স্যাৎ ॥১০১॥

অর্থঃ :—ততঃ—সম্প্রতিবচনান্তরং, সর্কে---সমস্তঃ, বানরাঃ—
কপরঃ, কিলকিলাধ্বন্তঃ—কিলকিলাধ্বনিং কুর্বাণ সন্তঃ, অদ্রীহ্নং—পর্কিত-
শ্রেষ্ঠ, মহেজং কুলপর্কিতবিবিশবং, ক্রতং—দীঘং, প্রাহ্মিষত—প্রহিত-
বন্তঃ, ধৈর্য্যং চ—ধীরত্বং, অধিকম্,—অতিরিক্তং, আহিষত—অধিত বন্তঃ
॥১০২॥

নিংলবদি হরানবগুয়া করিগী চংক্রিবনে। ? ॥১০৩॥

মণিপূরী :—নখোদনা সীতাবুং খংগেগনিংলবদি থুনা থংলুরো, অহুনা
নখোইদা হাররিবা বা অসি ওইদবনি খনগনু ময়ম অহুনা নবু ভো রামপী
ফনবা ভোঁরুরো ॥১০০॥

নিকুঞ্জতস্য বতিত্বা রম্যে প্রেক্ষদিতঃ পরম্ ।

মণিরত্না বর্ষাশিতং প্রভ্যদৈক্ষন্ত তোয়ধিম্ ॥১০৩॥

অমবিত মব ব্রহ্মং তটাজীন্ সলিলোন্মিতিঃ ।

শ্রিয়া সমগ্রং দ্ব্যতিতং মদেনেব প্রলোঠিতম্ ॥১০৪॥

অম্বয়ঃ—তস্য—মহেন্দ্রপর্বতস্য, রম্যে—সুন্দরে, নিকুঞ্জে—লতাাদিপি-
হিতস্থানে, বতিত্বা—‘স্থিত্ব’, পরম্—অত্যর্থং, প্রেক্ষদিতা—অব্যক্তশব্দং
কুর্বাণাঃ, তে—বানরাঃ, মণিরত্নবিশিষ্টতং—মণিশ্রেষ্ঠাবস্থানং, তোয়-
ধিঃ—সমুদ্রং প্রভা দৈক্ষন্ত—দৃষ্টবন্তঃ ॥১০৩॥

অম্বয়ঃ—সলিলোন্মিতিঃ—জলতরঙ্গৈঃ, তটাজীন্—তীরস্থান্, অমবি-
তম্ ইব—কুপিতং ইব, ব্রহ্মং—তাড়য়ন্তং, শ্রিয়া—শোভয়া, সমগ্রং—সং-
পূর্ণং, দ্ব্যতিতং—শোভিতং, মদেন ইব—মত্ততয়া ইব, শ্রিয়া—লক্ষ্যং,
প্রলোঠিতং—ঘূর্ণিতুমারকম, তং তোয়ধিঃ প্রভ্যদৈক্ষন্ত ॥১০৪॥

মণিপুত্রী :—যেবংশী মমাংদা লেপুনা রামবু হরাওহললু, অহুগা
অকিবা ব্রহ্মগুহু, রাবণনা সীতাবু লুহোংখিদি ॥১০১॥

মণিপুত্রী :—যোং পুন্মক অহুনা সম্পাতিগী বাহৈশিং অসি তারগা
হরাওমনঐহুনা খেকা খেকা খোংলহুনা চীংশিংগী মরক্তগী অথোই মহেন্দ্র
পর্বতদা থুনা চংলহুনা সায়্য তপথনা লৈখি ॥১০২॥

মণিপুত্রী :—মহেন্দ্র পর্বতগী নিংখিঅবা উরীনা কুপশিঅবা কুজদা
লৈয়হুনা, ষা ভাংদনা যোংশিংনা নিংখিঅবা মণি পুন্মকী লৈফম ওইয়বা
সমুদ্রবু উখি ॥১০৩॥

মণিপুত্রী :—সমুদ্রগী খোংবান্দা লৈবা চীংখোংদা ঈখক্কা লাওবন্তয়া
কল্লা কল্লা ঝৈরি। লৈয়বা নিংখিঅবা পুন্মক মপুং ফানা ফোংদোকলি।
মহুদা মহাই কারহুনা লক্ষীনা কোইবা হৌখি, অহুওহু। সমুদ্রবু য়েংখি
॥১০৪॥

পূতং শীতৈঃ ন ভস্বন্তি গ্রীষ্মিভেব হ্রিতং কচঃ ।

গুপ্তিভেব নিরস্যন্তং তরঙ্গান্ সর্বতো মূহঃ ॥১০৫॥

বক্ষিতাপ্যম্বরং দূরং স্বস্মিং তিষ্ঠন্তুমাশ্বনি ।

তৃষিত্বেবানিশং স্বাহু পিবন্তং সরিতাং পয়ঃ ॥১০৬॥

হ্যতিহা শশিনা নক্তং রশ্মিভিঃ পরিবর্ধিতম্ ।

মেরোজৈভূমিবা ভোগমুচ্চৈদিদ্যোতিষু মূহঃ ॥১০৭॥

অর্থঃ—শীতৈঃ—শীতলৈঃ, নভস্বন্তিঃ—বায়ুভিঃ, পূতং—পবিত্রীকৃতং, কচঃ—দীপ্তীঃ, গ্রীষ্মিভা ইব—সন্দর্ভ্য ইব, হ্রিতং—বিদ্যমানং, সর্বতঃ—সমস্ততঃ, তরঙ্গান্—ভঙ্গান্, মূহঃ—ভূয়ঃ, গুপ্তিভা ইব—গ্রহিতা ইব, নিরস্যন্তং—কিপন্তং ॥১০৫॥

অর্থঃ—অম্বরম্—অকাশং দূরং—বিপ্রকটং যথা তথা, বক্ষিতা—অতিক্রম্য, স্বস্মিন্—স্বীয়ে, আশ্বানি—স্বরূপে, তিষ্ঠন্তুঃ—বিদ্যমানং, তৃষিত্বা ইব—তৃষিত ইব ভূত্বা, স্বাহু—মধুরং, সরিতাং—নদীনাং পয়ঃ—জলম্, অনিশং—নিরন্তরং, পিবন্তং—ধয়ন্তং, ভোগম্—সমুদ্রং, ভে—রানরাঃ, প্রত্যুদৈক্ষন্ত ॥১০৬॥

অর্থঃ—শশিনা—চন্দ্রমসা, নক্তং—রাত্রৌ, হ্যতিহা—দীপ্তিমতা ভূত্বা, রশ্মিভিঃ—কিরণৈঃ, পরিবর্ধিতং—বৃদ্ধিনীতং, মেরোঃ—সুমেরু পর্বতস্য, আভোগঃ—পরিপূর্ণতাং, ভেভূং—অভিভবিতুম্ ইব, মূহঃ—ভূয়ঃ, উচ্চৈঃ—উন্নতং যথা তথা, দিদ্যোতিষু—বন্ধিতুমিচ্ছুম্, ভোগম্—সমুদ্রং, ভে—বানরাঃ, প্রত্যুদৈক্ষন্ত ॥১০৭॥

যগিপুত্রীঃ—ইংলবা যুগ্মশিখরা শেংদোকলবা, নিংখিরবা মণানব সন্ধ্যোকত্না লৈরি। যাইগৈ পুন্মকঙ্গী লাক্টিবা ঈথকা হরা হরা পুন-
লিজিবা সমুদ্রগী ফজবা কুন্সেবু য়েথি ॥১০৫॥

বিলোক্য সলিলোচ্চয়া বধিসমুদ্রমজ্জলিহান্ ।

ভ্রমশ্চকরভীষণং সমধিগম্য চাধঃ পয়ঃ ।

গমাগমসহং দ্রুতং কপিবৃষঃ পরিশ্রৈষয়ন্

গজেন্দ্র গুরুবিক্রমং তরুযুগোত্তমং যাক্রতিম্ ॥১০৮॥

ইতি ভট্টিকাব্যে দ্বিতীয়েহধিকারকাণ্ডে লক্ষণরূপে

কথনকে সীতাষেষণং নাম

সপ্তমঃ সর্গঃ ॥

অম্বয়ঃ—কপিবৃষাঃ—বানরমুখ্যাঃ, অধিসমুদ্রং—সমুদ্রসোপরি,
অজ্জলিহান্—মেঘদাদকান্, সলিলোচ্চয়ান্—জলতরঙ্গান্, বিলোক্য—
দৃষ্ট্বা, অধশ্চ—নিম্নপ্রদেশে চ ভ্রমশ্চকরভীষণং—ঘূর্ণরক্তভয়ানকং, পয়ঃ—
জলং, সমধিগম্য—জ্ঞাৎবা, গমাগমসহং—গমনাগমনযোগ্যং, গজেন্দ্র-
রুবিক্রমং—করিবরমহাপরাক্রমং, তরুযুগোত্তমং—বানরশ্রেষ্ঠং, যাক্রতিং--
বাহুপুত্রং, দ্রুতং—শীঘ্রং, পরিশ্রৈষয়ন্—ব্যসজ্ঞয়ন্ ॥১০৮॥

ইতি ভট্টিকাব্যে দ্বিতীয়েহধিকারকাণ্ডে লক্ষণরূপে

অম্বয়ানুবাদে সীতাষেষণং নাম

সপ্তমঃ সর্গঃ ॥

যণিপূরীঃ—অকাশগী অধাঙ্গা মক্ষম পূর্যমক্তগী হেম্বোকতুনা যশাগী
যশক ওইনা (অকাশগী যশক ওইরিবা) অমসুং ঈশিং ধৌরাংলকুনা
ভূয়েন্নচিংবগী ঈশিংবু ধক্কাবা, নিংধিরবা সমুদ্রবু য়োংশিংবা য়েংধি ॥১০৯॥

অগাধত ভভে। ব্যোম হনুমানুক্রবিগ্রহঃ ।

অত্যশ্নেয়ত ভদ্রেগং ন স্থপর্ণার্কমাক্রতা ॥১৥

অর্থঃ—ততঃ— বিসর্জনানন্তরম্, উরুবিগ্রহঃ — উৎপাদিতবিপুল-
কায়ঃ, হনুমান্—আজ্ঞনেয়, ব্যোম—আকাশম্, অগাধত—প্রস্থিতবান্,
তদ্বগং—হনুমজ্জবং সুপর্ণার্কমাক্রতাঃ — গরুড়সূর্য্যবায়বঃ অপি, ন অত্য-
শ্নেয়ত—নাতিশয়িতবন্তঃ, ॥১৥

মণিপুরী :- খানা অহিংদা মঙান ফোংদোকপগুয়া, সুমেকপক্কতগী
চাওখংলবা মঙালবু নমথরিবগুয়া, চাওখংপ. পূম্মক হেনগৎনবগী ধোরাং
তোয়িবা সমুদ্রবু য়েংখি ॥১০৭॥

মণিপুরী :- যোংশিংগী লুচিংবা হনুমান অঙ্গনচিংবা যোংশিংনা
সমুদ্রগী যথক্তা নোংশিংনা কুপশিলবা ঈথক পূম্মকপু উখি । অহুগা
ঈশিং মনুংদা কোইনা চংলিবা নক্ৰনচিংবা অকিবগী মশক ওইরবা পূম্মক
অসিবুসু উখি । অহুগা শাম্ নিংখোঁগী যপাঙ্গনগুয়া কলব, যোংশিংগী
মরক্তগী অথোইবা হুংশিংনিংখোঁগী মচা হনুমানবু থুনা চংহনাখি ॥১০৮॥

ভট্টিকাব্যগী অনিন্তবা অধিকার কাণ্ডদা সীতা

ধিবগী মণিপুরী অনুবাদ কৌ তরেংস্তবা

সর্গদি মতাং আসনি ॥

অভায়ত বধার্কেণ সূপ্রাতেন শরদ্বখে ।

গম্যমানং ন তেনাসীদগতং ক্রামতা পুরঃ ॥২॥

বিয়ত্ত ব্যাভ্যত্বাতাং মূর্ত্তি হরিপয়োনিধী ।

ব্যতৈত্যাং চোত্তমং মার্গমর্কেন্দ্রেন্দুনিষেবিতম্ ॥৩॥

ব্যাভিজিগ্যে সমুদ্রোহপি ন ধৈর্য্যং তস্যগচ্ছতঃ ।

ব্যত্যগচ্ছত চ গতং প্রচণ্ডোহপি প্রভঞ্জনঃ ॥৪॥

অম্বয়ঃ—বধা—যেন প্রকারেণ, সূপ্রাতেন—শোভনপ্রভাতেন, অর্কেণ—সূর্য্যেণ, শরদ্বখে—শরদারন্তে, অভায়ত—দীপ্যতেস্ব, তথা—তেন প্রকারেণ, অভায়ত—দীপ্যতেস্ব, পুরঃ—অগ্রতঃ, গম্যমানম্—অবকৃত্য-মানং, তেন—হনুমতা, অগতম্—অঘাতং, ন আসীৎ—ন অভবৎ ॥২॥

অম্বয়ঃ—হরিপয়োনিধী—হনুমৎসমুদ্রো, বিয়তি—আকাশে, মূর্ত্তি আত্মাদেহো, ব্যাভ্যত্বাতাং—ব্যতিবিস্তারিতবস্তো, অর্কেন্দ্রেন্দুনিষে-বিতম্—সূর্য্যশক্ৰচন্দ্রসৌবিতম্, উত্তমম্—উৎকৃষ্টং, মার্গংচ --- পন্থানং চ ব্যতৈত্যাং—ব্যতিগতবস্তো ॥৩॥

অম্বয়ঃ—গচ্ছতং—ব্রজতঃ তস্য—হনুমতঃ, ধৈর্য্যং—ধীরত্বং, সমুদ্রো-হপি—সাগরোহপি, ন ব্যাভিজিগ্যে—ন অভিবভূব, তস্য—হনুমতঃ গতং---গমনং, প্রচণ্ডোহপি---মহানপি, প্রভঞ্জন --- বায়ুঃ, ন ব্যত্যগচ্ছৎ—ন প্রাপ্তবান্ ॥৪॥

মণিপূরীঃ—হনুমানবু চংহনপ্রবগী তুংদা অচৌবা মূর্ত্তিনা হনুমান্না আকশদা চংধি । অহুগা হনুমানগী অয়াংবা অহুদি, গরুড়না, হুমিংনা, হুংশিংনা অহুক য়াংবা চংপা ভমধিদে ॥১॥

মণিপূরীঃ—মতো অসুয়া শরত লাক্ষবা অমুক্তা হুমিংনা অধিংবা লৈত্তনা ভানধিবা অহুশুমহুনা, হুমিংকী মাং ধাহুনা চংলিবা হনুমাননসু নিংধিনা ভান্দুনা আকাশতা চংধি ॥২॥

বাতিল্পত্তীঃ ব্যতিল্পত্তাঃ রাক্ষসীঃ পবনাত্মজঃ।

জঘানাংশ্য বদনং নির্য্যান্ ভিত্ত্বাদরং দ্রুতম্ ॥৫।

অন্যোন্ম্য ব্যতিল্পত্তাঃ শব্দান্ শব্দৈস্ত ভীষণান্।

উদঘাংশ্চালনোদ্ধূতৈঃ স্রিষমাণা চ রাক্ষসী ॥৬।

অর্থঃ—পবনাত্মজঃ—বায়ুসুতঃ, বদনং—মুখং, আবিশা—প্রবিশা,
উদঘং—জঠরং, ভিত্ত্বা—বিদার্যা, দ্রুতং—দীঘং, নির্য্যান্—মিগ্ধচ্ছন্দস্, সন্,
ব্যতিল্পত্তীঃ—হনিষ্যামোনামিতি, তাং—তাদৃশীং, রাক্ষসী—যাতুর্ধ নীং,
ব্যতিল্পন্—হনিষ্যামোনাং, জঘান্—হতবান্ ॥৫॥

অর্থঃ—অনলোদ্ধূতৈঃ—বায়ুকম্পিতঃ, উদঘান্—সমুদ্রঃ, স্রিষমাণা—
প্রাণাঃস্ত্যজন্তী, রাক্ষসীচ—নিশাচরী চ, অন্যোন্ম্যং—পরস্পরং, শব্দৈঃ—
ধ্বনিভিঃ, ভীষণান্—ভয়ঙ্করান্, শব্দান্—ধ্বনীন্, ব্যতিল্পত্তাঃ—মিশ্রিত-
বস্ত্রৌ ॥৬॥

মণিপুরী :—হনুমানগা সমুদ্রগা অনিনা মধোয়গী শক্তি, অচৌবা মশা
অমসুং অপাকপা দৈমাইবু আকাশদা কোন্দোকনরতন, দুমিং, বা, ইন্দ্রনা
সেবা তৌরিবা অধৌইবা আকাশগী লহৌদা নিংখিনা চংখি ॥৩॥

মণিপুরী :—আকাশদা পাইরিবা হনুমান্না তপথখিনে, অহুগা সমুদ্র-
নসু তপথহনবা ভমখিনে । হনুমান্না পাইরকপা অসিদা মপাঙ্গল কল্পবা
অমসুং কল্প, যান্না চেঞ্জিবা দুংশিং নিংখৌনসু হনুমানবু ফংবা ভমখিনে ॥৪॥

মণিপুরী :—হনুমান্না (লাকপদা সমুদ্র ময়াইদা লৈরিবো হিংচাবো অহুগী
ময়াদা চংছনা মবুক পোকখাইহনুনা থুনা মপানদা ধোরকখি । হনুমানবু
হাংলগে থঞ্জখা হিংচাবো অহুবু হাংলগে থন্দুনা হনুমাননা হাংখি ॥৫॥

মণিপুরী :—দুংশংনা হমছনা দৈখক কারিবা সমুদ্রগী ময়াইদা,
হিংচাবী অছনা শিরমদাইগী মতমদা মইহ মইহ অকিবগী খোজেলনা
লাঙনরত্ননা খোজেল অনি অসি মাজনা খোকখি ॥৬॥

ন্যবিকৃত মহাগ্রাহসংকুলং মকরালয়ম্ ।

সৈকা বহুবাং কুর্বাণা নক্রণাং স্বাশিতস্তবম্ ॥৭॥

কৃতেনোপকৃতং বায়ে : পারক্রীণ নমুখিতম্

পিত্রা সংরক্ষত শক্রং স মৈনাকাদ্রিমৈক্ষত ॥৮॥

খং পরাজয়মানে সাবুল্লভ্য পবনাত্মকম্ ।

জগাদাদ্রিবিজেষীষ্ঠা ময়ি বিশ্রম্য বৈরিণা ॥৯॥

অর্থঃ—স —রাক্ষসী এক —এক'কিনী, বহুবাং—প্রচুরাণাং, নক্রাণাং—
কুন্তীরাগং, স্বা শতস্তবং—শেভনতৃপ্তি, কুর্বাণা—বিদধতি সতি, মহাগ্রাহ-
সংকুলং—বিশালবহারবাগুং, মকরালয়ং—সমুদ্রং, ন্যবিকৃত—প্রবিকৃতবতী
১৭১

অর্থঃ—সঃ—হনুমান্, বায়েঃ—পবনস্য উপকৃতম্—উপকারং,
কৃতেন—বিহিতেন, প্রতাপকারেণ, পরিক্রীণ নমু—পরিক্রয়ঃ বিচিহ্নস্তং,
পিত্রা—জনকেণ, শক্রং—ইন্দ্রাং, সংরক্ষিতম্—কৃতসুরক্ষম্, উখিতম্—
কতোখানং, মৈনাকাদ্রিঃ—মৈনাকপর্বতং, এক্ষত—দৃষ্টবান্ ॥৮॥

অর্থঃ—উল্লভ্য—উল্লম্বেন, খম্—জাফাশ', পরাজয়মাঃ—অভি-
ভবন্, অসৌ—পূর্ববিচিতঃ, অদ্রিঃ—পর্বতঃ, পবনাত্মকং—বায়ুপুত্রঃ,
জগাদ—উক্তবান্, ময়ি, বিশ্রম্য—ময়ি বিশ্রামং কৃত্বা, বৈরিণা—শত্রুঃ,
বিজেষীষ্ঠা—অভিভূয়াঃ ॥৯॥

মণিপুত্রীঃ—হিংচাবী অথবা মথস্তনা গুস্তরনচিংবা, অন্নান্না জীবা
কাছন' চারগ গেজবী, হিংচাবীনা অচৌব লাইরেজচিংবা জীবগী লৈফম
ওইরবা সমুদ্রদ' থরাই যাওদ্রবা হকচাং অছ লুপথে ॥৭॥

মণিপুত্রীঃ—সুশিৎকী উপকারবু তৌখ্বা মৈনাক চীওব, (ইন্দ্রনা
মশা কক্তদবগী ভাগ্নরক্তবগী) সুশিৎকী মতেং পাংছনা য়াংবা পাইরকতুবা

কলান্যাদেয চিত্রাণ পবিত্রৈড়ম্ব সাক্ষম্

স ধবলক্রেড়মানানি পশ্য বৃন্দানি পক্ষিণাম্ ॥১০॥

ক্ষণং ততানতিষ্ঠম্ব ততঃ প্রস্থাস্যসে পুঃ

ন তৎ স স্থ স্যতে ক র্য্যং দক্ষিণরৌকুতং ত্বম্ ॥১১॥

ত্বম্ নন্তিষ্ঠতে প্র তন্ত্যভ্য তিষ্ঠামহে বয়ম্ ।

উত্তিষ্ঠমানঃ ত্রাত্র্য কন্ত্যঃ ন বহু মন্যতে ॥১২॥

অম্বয়ঃ—চিত্র গি—অনেকপ্র ঠারাগি, ফলানি—পনসাদিনি আদেয—
গৃগাণ, সাক্ষম্ প্রেস্থেযু, পবিত্রৈড়ম্ব—বিহর, স ধু—সুন্দবঃ, অম্বক্রেড়মা-
নান বিহরন্তি, পক্ষিণাং—বিহঙ্গমানাং, বৃন্দানি—সমূহান্, পশ্য—
বিলোকয় ॥১০॥

অম্বয়ঃ—হে ভদ্র—হে কল্যাণ, ক্ষণং—কংচিৎকালম্, অবতিষ্ঠম্ব—
স্থিতোভব, ততঃ—অনন্তরং, পুনঃ ভূয়ঃ, প্রস্থাস্যসে—যাস্যসি, দক্ষিণ—
অনলসেন, ত্বম্—ভবতা' উরীকৃতম্—অঙ্গীকৃতম্, তৎ—সীতাস্বৈষণকৃপং,
কর্য্যং—কৃত্যং, ন সংস্থাস্যতে—ন নিস্পংস্যতে ॥১১॥

অম্বয়ঃ—ত্বম্—বিষয়ে, ন—অস্বাকং, প্রীতিঃ—প্রেম, তিষ্ঠতে—
অন্তি, বয়ং তুভ্যম্ তিস্থামহে—ত্বাস্থত্যা স্বাভিপ্রায়ং বোধয়ামঃ,
মিত্রার্থে—সখ্যার্থে, উত্তিষ্ঠমানঃ—যতমানং, ত্বং ভনন্ত্যং, কঃ—জনঃ, ন
বহু মন্যতে—ন অধিকং জানাতি ॥১২॥

সমুদ্রদা লুপাখুনা কনজবা মেনাক পর্বতনা ঈশিং মনুঃদগী তাণ্ডৎলক-
তুনা ফাণ্ডৎলকলিবা চীঃবু হনুমান্ উষি ৷৮॥

মণিপুরীঃ—অবাংবা আকাশবু মাইথিবা পীরিবা মৈনাক পর্বতনা,
মুঃশিংকী মচ হনুমানবু কোরুনা হায়থি । হে বায়ু পুত্র ! ঐগী ইধন্ত
ডাইহাকং পোখারথে', অহুগা য়েকববু অয় তোক ॥৯॥

যে সূর্য্যমুপতিষ্ঠন্তে মন্দিরৈঃ সংখ্য ত্রয়ং দ্বিজাঃ

রক্ষোভিস্তাপিতান্তেহপি সিদ্ধিঃ ধ্যায়ন্তি ভেদধ্বনা ॥১৩॥

অব্যগ্রমুপাতীষ্ঠন্ত বীর বায়োরহং স্তম্ভং ।

রবিবিভপভেদ্যর্থং স্বস্য ময় গম্যতাম্ ॥১৪

অময়ঃ—যে দ্বিজাঃ—ব্রহ্মণাঃ, মন্দিরৈঃ—মহাভিঃ করণভূতে, সূর্য্যং—
ভাস্করং, সংখ্য ত্রয়ং—ত্রিসংখ্যং, উপতিষ্ঠন্তে—প্রত্যাশাসন্তে, তে অপি—
তাদৃশা দ্বিজা অপি, রক্ষোভিঃ—রাক্ষসৈঃ, তাপিতাঃ—উপক্রতাঃ, অধ্বনাঃ—
সাম্প্রভঃ, ভে—ভব, সিদ্ধিঃ—কার্য্যসাফল্যং, ধ্যায়ন্তি—চিত্তমন্তি ॥১৩॥

অময়ঃ—হে বীর—হেশূর, অব্যগ্রম্—অনাকুলং, উপতিষ্ঠন্ত—উপস্থিত
ভব, অহং—মৈনাকঃ, বায়োঃ—ভবাপত্যুঃ, স্তম্ভং—মিষ্টম, রাবঃ—সূর্য্যঃ
অত্যর্থং—ভূশং, বিতপতে—দীপ্যতে, অতঃ—কায়ণং, ময়ি—মৈনাক
কপর্ব্বতে, আশ্বস্যা—বিশ্রম্য, গম্যতাং—গমনং ক্রিয়তাং ॥১৪॥

মণিপুরী :—মখল লব। অম্মান্না পুংতোন্নচিংবা উহৈশিংব চারখো ।
অতুগা চীংখাংশিং অসিদা শান্নরখো । অতুগা চীংখাংশিং অসিদা শান্নরিবা,
উচেঙ্কী কান্লুপ পুন্নমক্কা লস্তু লস্তু ওইনা শান্নরিবা উচেঙ্কী মণৈশিং
অসি য়েংক্কা ॥১০॥

মণিপুরী :—হে সাধু! মতম ভাইহাক্তং পোখারখো অতুগী ভূংদা
অমুক চংখো । নহাকুব তন্মনা য়ারবদি সীতা থিবগী থবক অসিসু
পাংখোকপদা করিসু অকাইবা ওইরোই ॥১১॥

মণিপুরী :—হে পবন নন্দন! নহাকপু ঐ য়ান্না মুংলি অতুগা নহাক্তী
থবক পুন্নমকসু থংই, অতুগা মক্কপকৌদমক যতন ভৌনা লৈরিবা নহাকপু
কনানা লুনা ভৌরোইদৌবা লৈত্রা ॥১২॥

মণিপুরী :—ব্রাহ্মণ, শংনা মজ্জনা মুংমিপু সন্ধ্যা অহম্মক উপাসনা ভৌই

ভীতমুত্তপমানৈঃ স্নেহমশ্যক্যঃ সোভূমাতপঃ ।

তান্মাগ ইব সন্দৌষ্টৈশ্চরিতৈঃ সর্বতঃ মুহঃ ॥১৫॥

সংশ্লিষ্ট কপে মৎকৈ সংগচ্ছ্য বনৈঃ শুভৈঃ ।

সমারন্ত মমভীষ্টৈঃ সঙ্কল্লাস্তমুপাগতে ॥১৬॥

কেন স বিজতে বাযোমৈন কাঙ্গির্য়থা সখা ।

যত্নাচ্চপহস্বয়ে প্রীতঃ স হ্রস্বস্য বিবক্ষিতম্ ॥১৭॥

অম্বয়ঃ—সন্দৌষ্টৈঃ—প্রজপলিতৈঃ, অলাতৈঃ—উলমুটৈঃ, সর্বতঃ—
সর্বত্র, মুহঃ—ভূয়ঃ, অঘ্নানং ইব—তাড়য়ন্ ইব, তীব্রং—ভৃশম্, উত্ত-
মানঃ—দীপ্যমানঃ, অম্বয়—সাম্প্রতমহুভূয়মানঃ, আতপ—বর্ষা, সোভূং—
মণ্ডিতম্, অশক্যঃ—শক্তেরবিষয়ঃ ॥১৫॥

অম্বয়ঃ—হে কপে—হে হনুমান্ !, সংশ্লিষ্ট—আকর্ষণ, মৎকৈঃ—
মৎস্বামিকৈঃ, শুভৈঃ—শোভমানৈঃ বনৈঃ—বিপিনৈঃ, সঙ্কচ্ছ্য—সঙ্কতো
ভব, ত্বয়ি—ভবতি, উপাগতে—সমীপস্থাপ্তে সতি, মম—মৈনাকস্য,
অভীষ্টাঃ—অভীপ্সতাঃ, সঙ্কল্লাঃ—অভিপ্রায়াঃ, সমারন্তঃ—আগতাঃ ॥১৬॥

অম্বয়ঃ—বাযোঃ—পবনস্য, মৈনাকাঙ্গিঃ—মৈনাকপর্কতঃ, যথা—
যেন প্রকারেন, সখা—মিত্রং, কে—জনাঃ, ন সংবিদ্রঃ—ন জানন্তি, অতঃ,
প্রীতঃ—প্রসন্নঃ সন্, যত্নাৎ—প্রয়াসাৎ, উপাহস্বয়ে—আহস্যামি, বিবক্ষি-
তম্—অভিপ্রেতং, সংহ্রস্বস্য—কথয় ॥১৭॥

অহুগুহা ত্রাক্ষগণিঃ হিংচাবশিঃ না বাহল্লি, অহুনা হৌজিক নহাকী ধবক্তা
মঙ্গল ওইনংগৌদমক নিংলিবনি ॥১৩॥

মণিপূরীঃ—হে অর্থোবা ! নহাক অর্থাবা লৈতনা লৈম্বু, মরমদি ঐ
অসি নহাকী পিতাগী চান্নরবা মরুপনি, অহুগা মুমিং যুংবগী মুংশা যান্না
কল্লি, অহুনা ঐঙোন্দা পোখারগা চংলু ॥১৪॥

দ্যামি বাহুবলমানঃ ভয়বোদ্ধঃ ভুধরঃ ভুধিঃ ।

উপকূর্ব্বকৃত্যর্থ প্রকূর্ব্বাণোহুভাসিরং ॥১৮।

কুলভাৰ্য্যাং প্রকূর্ব্বাণমহং কৃষ্টং দধাননম্ ।

যাতি ত্বং বানু শ্লেষ্মা কস্মাচিহ্নপঙ্কশাঃ ॥১৯।

অর্থঃ—কপিঃ—হনুমান্, দ্যাম্—আকাশম্, আহুভাসিরং ইব—
স্পৰ্শমানং ইব, অত্যাৰ্থং—ভুধম্, উপকূর্ব্বকৃত্যর্থ—উপকারঃ কূর্ব্বন্তম্,
ভং—পূৰ্ব্বোক্তং, ভুধরং—পৰ্ব্বতঃ, অমুভীবিবং—ভূতাবৎ, প্রকূৰ্ব্বাণঃ—
সেবমানঃ সনু, অবোচং—অভাষত ॥১৮॥

অর্থঃ—হে শ্লেষ্মা---হে পৰ্ব্বত রাজ ! অহং—হনুমান্, কুল-
ভাৰ্য্যাং—সদং শসহধৰ্ম্মিনীং, প্রকূৰ্ব্বাণম্---অভিগচ্ছন্তং, এভাদৃশং দধা-
নানং—রাবনং, কৃষ্টং—বিলোপিতং, ত্বাবানু—সত্ত্বরসনু, যামি—
গচ্ছামি, অতঃ কস্মাচিহ্নং—অগ্নপানাদি কস্মা, বা উপকৃত্বাঃ—অভিগম্যতস্ত্বং
মাকারিঃ ॥১৯॥

মণিপুৰীঃ—চণ্ডোৎকৰিণা লৈভনা নিংখিনা ভান্নবা, পুন্নমজ্জা হৰ্ম্মা
হৰ্ম্মা রাহনবত্তয়া কৰ্ম্মা শাব্ৰিবা মুংখা অসিদা লাকপণী ভাবনা হৰ্ম্মা
ভাব্ৰিবা অহু শোইদনা কোকনি ॥১৫॥

মণিপুৰীঃ—মৈনাকনা হারিষি হে হনুমান ঐশী নিংখিজয়বা বনশিং
অসিদা চ'লখো ; নহাক্রা ঐশী বনশিং অসিদা শাব্ৰয়বতনা ঐশী নিংবা
খুলগনি ॥১৬॥

মণিপুৰীঃ—মুংখিৎকা মৈনাক পৰ্ব্বতক্ৰা যন্তগ শাব্ৰৈ হারিবা অসে
কনা অমকাতরা বংদে, মরয় অহনা ঐনা নংব উনবদা হার' হৰ্ম্মাওনা
কৌম্বি। নহাক্রা অগাখা যিবর অহ হারয়ে ॥১৮॥

মণিপুৰীঃ—হনুমাননা মৈনাকগী বাইহেশিং অসিবা হেভোকতুনা

যোহপচক্রে বনাং সীতাং ধিক্ৰে ন য় হরিঃ ।

বিকূৰ্ব্বাণঃ স্বরান্দ্য বলাং তস্য নিহন্যাহম্ ॥২০॥

বিকূৰ্ব্বা নগরে তস্য পাণস্যাদ্য রঘুদ্বিজঃ ।

বিনেষ্যে বা প্রিয়ান্ প্রাণান্ হন্যানেয়োহথবা যথ ॥২১॥

বিনেষ্যে ক্রোধমথবা ক্রমসারোহরিসসদি ।

ইত্যুক্তা থে পরাক্রান্ততুর্গঃ শুশুনভন্ততঃ ॥২২॥

অন্থয় :—যঃ—রাবণঃ, সীতাং—জানকীং, বনাং—অরণ্যং, অপ-
চক্রে—অভিবভূব, (যং—রাবণং,) হরি—ইন্দ্রঃ, ন অধিচক্রে—ন প্রসেংহে,
অদ্য---অধুনা, স্বরান্ বিকূৰ্ব্বাণঃ—বিবিধান্ স্বরান্ কূৰ্ব্বাণঃ, অহং—
হনুমাণ, তস্য---রামস্য, বলাং—সামর্থ্যম্, নিহ'ন্ম—হিনশ্বি ॥২০॥

অন্থয় :—অদ্য---সাম্প্রত্যং, রঘুদ্বিজঃ--- রামশব্দে : , তস্য--- রাবণস্য,
নগরে---পুরে, বিকূৰ্ব্বা---বিবিধং চেষ্টে, বা---অথবা, এতদ্বৈপরীত্যে সতি,
প্রিয়ান্-অভীকৃত ন.প্রাণান্--অসুন,বিনেষ্যে—অপনেষ্যামি, অথবা—আহে-
স্থং, যথঃ—কীন্তিম্,উদানেষ্যে—উদ্ধরং নেষ্যামি ॥২১॥

অন্থয় :—অথবা---পক্ষান্তরে, অসিসংসদি — অক্রসভাৱাং, ক্রম-
মাণঃ—অপ্রতিবন্ধনে, ক্রোধঃ---কোপঃ, বিেষ্য- অপনেষ্যামি ইতি—
ইথম্,উক্তা—অভিধায়, নভন্ততঃ—বারোঃ, সূনঃ---পুত্রঃ, থে—অকালে,
তুর্গঃ—শীঘ্রং, পরাক্রান্ত--অপ্রতিবন্ধন উৎসাহেনবা অগামেত্যর্থঃ ॥২২॥

চংগা ওমন্ত্রহন। চীঙ অহুদ। তারুয়ে । মতম অহুদ। আকাশবু থেংগ-
দৌবগুয়া বাংলিবা চীঙ অতিথি অযশী হোনবা সংকারবু তৌর-
হুনা মীনাই অযশী মজৌগুয়া হুয়ানবা হায়অখি ॥১৮॥

মণিপুরী :—হে চীঙী নিংথৌ! শাগৈগী যৌ সীতাবু হজিরা

পরীক্ষিতুমুপাক্রান্ত রাক্ষসী তস্য বিক্রমম্ ।

দিবমাক্রমমাণেব কেতুতার' ভয়প্রদা ॥২৩॥

জলে মিক্রমমাণার' হনুমান্ শতযোজনম্ ।

আস্যাঃ প্রবিশ্য নিরয়'দহুভূরাপ্রচেতিভঃ ॥২৪॥

অর্থঃ—দিবম্—আকাশম্, আক্রমমাণা—উৎগচ্ছন্তি, ভয়প্রদা—
ভীতুংপাদিকা, কেতুতার' ইব—শিথিতার' ইব, রাক্ষসী—যাতুধামী,
তস্য—হনুমতঃ, বিক্রমং—শৌর্য্যং, পরীক্ষিতুং—নির্গেতুন্, উপাক্রান্ত—
উৎসেহে ॥২৩॥

অর্থঃ—হনুমান্—অঃজ্ঞানেন, অনুভূয়—সুকীভূয়, অপ্রচেতিভঃ=অবি-
জ্ঞাতঃ সন্, জলে—অস্মুনি, বিক্রমমানায়াঃ = পদ্মাং বিচরন্ত্যাঃ, শত-
যোজনং—ক্রোশচতুঃ শতাঃসামোপেতম্, আস্যাং—মুখং, প্রবিশ্য—প্রবে-
শং কৃত্ব, নিরয়াং—নির্গতঃ ॥২৪॥

রাবণ নিংখোবৃ যেনবগীদমক রাগ্না ধুনা চংলি, মরম অসিনা চাবা থকপা
পুন্নমক তোথিরোই ॥১৯॥

মণিপূরী :—রাবণনা সীতাবু বনদগী নমথাক তোহুনা পুণ্ডে । অত-
স্তব! রাবণবৃ ইন্দ্রনা মাইথিহনবা ভমদে, হৌজিক মথল মথা অন্নাস্বা
বাঙার তোরিবা ঐনা রাবণগী মতিক মগুণ কয়া মাংহনগনি ॥২০॥

মণিপূরী :—ভসি রামগী য়েক্তবা পাপচেনবা রাবণনা কোমুংদা
মথলকয়ানী ধোয়াং তোরি, নল্লগা মুংশিরবা থবাই অসি ইবুংগোদীদমক্তা
ধাদোক্তমলগা, মিংচং ভানএগে ॥২১॥

মণিপূরী :—অত্ নল্লগা য়েক্তবগী সভাদা হৌরক্রিবা অশাওববু মাং-
হনগনি, অসুন্ন হায়রগা মুংশিংকী মচা হনুমান্না আকাশদা ধুনা পাইথং-
লহুনা চংবি ॥২২॥

দ্রষ্টুং পক্রমমানোহসৌ সীতামন্তোনি ধেনুটম্ ।

উপাক্রান্তাকুলং ঘোরৈঃ ক্রমমগ্নৈর্নিশাচরৈঃ ॥২৫॥

আত্মনঃপূজাপানাগঃ শশমাত্রোহনয়দ্ দিনম্ ।

জ্ঞাস্যে রাত্রাবিভি প্রাজঃ প্রত্যজ্ঞাস্ত ক্রিয়াপটুঃ ॥২৬॥

সজ্ঞানানান্ পরিহরন্ রাবণামুচরান্ বহুন্ ।

লঙ্কাং সমাবিশ্যত্রৌ বদমানোহরিদ্র্গমাম্ ॥২৭॥

অর্থঃ—অসৌ—হনুমান্, সীতাং—জানকীং, দ্রষ্টুং—সাধ্যাৎকর্তুং, পক্রমমাণঃ—আরম্ভমাণঃ, ঘোরৈঃ—ভয়ঙ্করৈঃ, ক্রমমগ্নৈঃ—ইতস্ততো গচ্ছন্তিঃ, নিশাচরৈঃ—রাক্ষসৈঃ, আকুলং—বাপ্তং, অন্তোনিধেঃ—সমুদ্রস্য, তটঃভীরম্, উপাক্রান্ত—গন্তুঃ প্রারম্ভবান্, ॥২৫॥

অর্থঃ—প্রাজঃ—বুদ্ধিমান্, ক্রিয়াপটুঃ—কর্মনিপুণঃ, অসৌ—হনুমান, শশমাত্রঃ—শশশরীরপরিমাণঃ—সন্, আত্মনঃ—শরীরম্, অপজ্ঞানঃ—অপকুবানঃ সন্, দিনং—দিবসলং, অনয়ৎ—অগময়ৎ, রাত্রৌ—রজন্যাং, জ্ঞাস্যে—অবগমিষ্যামি, ইতি—এবম্, প্রত্যজ্ঞাস্ত—প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥২৬॥

অর্থঃ—সংজ্ঞানানান্—চেতয়তঃ, বহুন্—বহুলান্, রাবণামুচরান্—রাবণসেবকান্, পরিহরন্—পরিভাজন্, বদমানঃ—বদিতুং জানানঃ, সঃ—হনুমান্, রাত্রৌ—রজন্যাম্, অরিদ্র্গমাং—শত্রুস্প্রবেশ্যাং, লঙ্কাং—রাবণ-পুরীং, সমাবিশ্য—প্রবিষ্টবান্ ॥২৭॥

মণিপুরী :—আকাশবু ধুতুমচনগে নিংলিবা কেতুতারগুয়বী স্বাক্সী অহুনা হনুমানী মথোনাবু পরিক্ষা তৌগে হায়না নিংলি ॥২৩॥

মণিপুরী :—হনুমান্না পিশক পিকশিঙ্গা, দিশিংদা মথোনা চং-লিবা হিংচাবী অহুদি খঙহন্দনা, ক্রোস চামরি লাওরবা ময়াদা চংলগা মবুক পোকবাইহন্দুনা ধোরকথি ॥২৪॥

কংচিন্নোপাধিষ্টাসৌ কেন্চিদ্ ব্যধিষ্ট ন ।

শৃণ্বন্ সংপ্রবদমানাঃ রাবণস্য গুণান্ জনাং ॥২৮॥

জাল্লভেৎক্ৰুষ্ঠসংগীত প্রনৃত্তাস্মিতবল্গিতৈঃ ।

ঘোষস্য স্ববাদেষ্টেব লক্ষ্য পুতক্রতোঃ পুরঃ ॥২৯॥

অন্থঃ—অসৌ — হনুমান, সংপ্রবদমানাং — সংভূয় ভাষমাণাং, জনাং—লোকাং, রাবণস্য—দশাননস্য, গুণান্ — শৌর্য্যত্যাগদাক্ষণ্য প্রভৃতীন, শৃণ্বন্ — আকর্ণয়ন্, কংচিং—জনং, ন উপাধিষ্ট — ন উপ-
সাস্তিত্বান্, কেনচিং—জনেন, ন ব্যধিষ্ট — ন ভাষিতবাশ্চ ॥২৮॥

অন্থঃ—লক্ষ্য — রাবণপুরী, জাল্পিতে ক্ৰুষ্ঠসংগীতপ্রনৃত্তাস্মিতবল-
গিতৈঃ—ভাষিতে চ হ্রদগান-উদ্যোগসাবল্গনৈঃ, পুতক্রতেঃ—ইন্দ্রস্য,
পুরঃ—নগর্যাং, ঘোষস্য—শব্দস্য, স্ববাদিষ্ট ইব,—সদৃশং বাদং কৃতবতী
ইব ॥২৯॥

মণিপুরী :— হনুমান্ন সীতা উনবগী লাকপদা, অকিবগী মশক
ওইরবা মফম পৃথমক্কা কোয়না চংলিবা হিংচংবাশিংন থন্ন লৈরবা
সমুদ্গী থোংবান্না চংপা হোংগ্রে ॥২৫॥

মণিপুরী :— থবক্তা হৈরবা অমসুং লৌশিং শিংলবা হনুমান্ন,
সমুদ্গ থোংবান্না থেব অমগী মশক লৌরত্খনা, মগী মশক অত্থ লোং-
শিন্নত্খনা, অসুয়া থনথি । অহিং ওইরগা থংগনি হায়না বাশকথি ॥২৬॥

মণিপুরী :— মুমিং তাওবদা রাবণগী মনাইশিংবু থাদোক্তমলগা,
থা ওংবদা হৈরবা হনুমান্ন লক্ষ্যগী পরিচয় মুয়া থলত্খনা, অহিংদা
য়েক্তবশিংনা চংবা ওমজবা লক্ষ্য কোমুদা চংথি ॥২৭॥

মণিপুরী :— হনুমান্ন চংলকপদা রাবণগী মনাইশিংনা তিন্নত্খনা
ওংনৈরবা রাবণগী মণ্ডপ তারগা কনাবুস সান্তনা ভৌথিদে । অত্থগা
কনানা বা ভাংথিদে ॥২৮॥

ঐদ্বিপ্রবদমানৈনস্তাং সংযুক্তাং ব্রহ্মরাক্ষসৈঃ ।

তথাবগিরমাতৈশ্চ পিশাচৈর্মাসংশোণিতম্ ॥৩০॥

যথাস্বঃ সংগিরন্তস্য গোষ্ঠীষু স্বামিনো গুণান্ ।

পানশৌণ্ডঃ পথঃ ক্ষৌবঃ বৃন্দৈরুদচরন্ত ৫ ॥৩১॥

যানৈঃ সমচরন্ত্যন্যে কুঞ্জরাশ্বরথা দাঁভিঃ ।

সংপ্রায়চ্ছন্ত বন্দীভিরন্যে পুষ্পফলং শুভম্ ॥৩২॥

অর্থঃ :— সঃ—হনুমান্, বিপ্রবদমানৈঃ—পরস্পরবিরুদ্ধাধাভিধা-
যিভিঃ, ব্রহ্মরাক্ষসৈঃ, তথা---তেন প্রকারেণ, মাঃসংশোণিতম্---ক্রব্যক-
ধিরম্, অবগিরমাতৈশ্চ, — ভক্ষয়ন্তিঃ, পিশাচৈশ্চ --- দেবযোনিবিশেষৈশ্চ,
সংযুক্তাং—সংযোগযুক্তাং, তাং---লঙ্কাম্, ঐৎ---অগচ্ছৎ ॥৩০॥

অর্থঃ :—ব্রহ্মরাক্ষসঃ---পিশাচাশ্চ, গোষ্ঠীষু---সভাসু, যথাস্বম্---
আজ্ঞানঃ, স্বামিনঃ---প্রভেঃ, গুণান্---দযাদাক্ষিপ্যাদীন, সংগিরন্তস্য---
অভূপগতবন্তঃ, পানশৌণ্ডঃ---দূর্যাপানবিষয়াতাঃ, ক্ষৌবঃ --- মণ্ডাঃ সন্তঃ,
বৃন্দৈঃ---সদৃশৈঃ, পথঃ---মার্গান্, উদচরন্ত ৫---উৎক্রম্য গচ্ছন্তিস্য ॥৩১॥

অর্থঃ :—অন্যে --- অপরে, কুঞ্জরাশ্বরথা দাঁভিঃ --- গজহমসান্ননপ্র-
ভৃতিভিঃ, যানৈঃ---বহনৈঃ, সমচরন্ত---সংচরন্তস্য, অন্যে---ইতরে রাক্ষসঃ
বন্দীভিঃ---হস্ততমহিলাভিঃ, শুভং---শোভনং, পুষ্পফলং---প্রশ্নফলং—
সংপ্রায়চ্ছন্ত---অদত্বঃ ॥৩২॥

মণিপূরীঃ—রাবণগী কোমুদা, বাৎসবা, কল্প, ক্রৈশ শকলা, ভ্রগে ই
শাবা, যোমোন নোকপ, পুষ্পক অসিনা ইন্দ্রগী কোমু অমরাবতীশুভা
নিন খোংনা লৈরি ॥২৩॥

মণিপূরী :— ব্রহ্মরাক্ষসশিখা অমরা অমরা বিরুদ্ধ ওইবা অর্থনা
য়েনদুনা লৈরি । অঙ্গুমা মাঃস—তোংশা অমসুং ঈবু চারি-ধক্ৰিবা
হিংচাবশিখা লৈরবা লঙ্কাদ হনুমান্না চংখি ॥৩০॥

কোপাং কাশ্চিং প্রিঠৈ প্রত্নমুপায়ংসভ ন.সবম্ ।

প্রেম জিজ্ঞাসমানাভ্যস্তাভ্যে হৃৎপত কামিনঃ ॥৩৩॥

প্রাদিদ্গত নৈ নৃত্যং নাত্তশ্রুত গায়নান্ ।

রামঃ স্মর্যমানোহসৌ কপিবিরহহুঃখিতম্ ॥৩৪॥

অর্থঃ—কাশ্চিং—জিহ্বাঃ, প্রিঠৈঃ—দৃষ্টিভেদঃ, প্রত্নং—দণ্ডম্, আসবং—
মদাবিশেষঃ, কোপাং---ক্রোধাং, ন উপায়ংসত—ন স্বীকৃতবত্যাঃ,
কামিনঃ---কামুকাঃ, প্রেম—প্রণয়ঃ, জিজ্ঞাসমানাভ্যঃ—জাতুমিচ্ছন্তী-
ভ্যঃ, তাভ্যঃ—স্ত্রীভ্যঃ, অশপ্সত—অপথং চক্ৰুঃ ॥৩৩॥

অর্থঃ ;—অসৌ---অয়ং, কাশিং—হৃদয়ান্, বিরহহুঃখিতং---সীতা-
বিরোগব্যথিতং, রামং—রামচন্দ্রং, স্মর্যমানঃ—স্মর্তুমিচ্ছন্ সন্,
নৃত্যং—নর্তনং, নো প্রাদিদ্গত—দ্রষ্টুং নৈচ্ছং, গায়নান্—গায়কান্,
ন অশপ্সত—শ্রোতুং ন ইচ্চবান্ ॥৩৪॥

মণিপুরী :--- ব্রহ্মঃকস অমসুং পিশাচা শিনেসু সভাদা মথোইগী
মবুংঙো রাবণগী মণ্ডণ পুন্নমকপু ঙাংনথি । অহুগা থকপদা হৈরবা
কাংবুনা ময়্যাই কারুহুনা লম্বীদা চংখি ॥৩১॥

মণিপুরী :—হিংচাবা ধরনা শামুতোঃতনা চংলি, অগোল তোংহুনা,
দোলাই তোংহুনা, নথল মথলগী বাহন তোংহুনা চংখি । অহুগা
অতৈন। মাগী মুনীগীদমক অতোপ্পা মফমদগী পুরকপা ফজরবা হৈ
লৈলিং অহু পিবি ॥৩২॥

মণিপুরী :—কনাগুয়া হিংচাবীনা, মবুংঙোগীদমক হরাগুবাগী লোই-
ননা যু পাত্র অহু লানশিল্লি । মহুসু শাওখিহুনা লোখিদে । কনাগুয়া
কামুকশিংনা মাগী প্রিয়াদা মুনাবগা লোইননা হংখি মহুসু মুনীশিংনা
লোনম ভৌহুনা থুমখি ॥৩৩॥

অহু জজ্ঞাসতেবাথ লঙ্কাদর্শনমিন্দুনা ।

তমে হপহাবমুক্তাং পূর্বস্যাং দদ্যুদৈয়ত ॥৩৫॥

আশুশ্রুযন্-স মৈথিল্যা বাভাং-হমোয়ু-রক্ষসাম্ ।

শ যমান ককারেযু সমচারীদশাক্ততঃ ॥৩৬॥

শাতসঃ স্রমারক্ষঃ মধ্যগঃ রক্ষসঃ কপিঃ ।

দদর্শ যঃ কৃতান্তোহপি ত্রিষতাসাপ্যভঃ বণম্ ॥৩৭॥

অনুব্র :—অথ—অনন্তরং, লঙ্কাদর্শনং—লঙ্কাবিশিষ্টগোচরম্, অনুজিজ্ঞাস্ত—
সত্যাহব—অনুজ্ঞা তুমিচ্ছতা ইব, ইন্দুনা—চন্দ্রা-স, পূর্বস্যাং দিশি—
প্রাচ্যাং কাষ্ঠায়াং, তমেপহাবমুক্তাং—তং বন্যশক প্রেরিতকিরণং
যথা তথ, উদৈয়ত—উদিতম্ ॥৩৫॥

অনুব্র :—সঃ—হনুমান্, মৈথিল্যাঃ—সীতায়াঃ, বাভাং—বৃন্তান্তম্,
অশুশ্রুযন্—শ্রোতুমিচ্ছন্, শীযমান ককারেযু—অপগচ্ছন্তিরেযু, রক্ষসাং—
রাক্ষসানাং, হমোয়ু—ভবনেযু, অশক্তিতঃ—শক্তারাভ্যঃ, সমচারীং—সং-
ক্রান্তবান ॥৩৬॥

অনুব্র :—কপিঃ—হনুমান্, মধ্যগঃ—মধ্যপ্রকোষ্ঠগতঃ, শতসাহস্রং—
লক্ষপরিমাণঃ, রক্ষসাং—রক্ষসানাং আরক্ষঃ—গোপকঃ, দদর্শ—বিলোকি-
তবাম্, ভীষণং—ভয়ঙ্করং, যঃ—গোপকং, আসদ্য—প্রাপ্য কৃতান্তোহপি—
যমরাজোহপি, ত্রিষত—প্রাণান্, সপ্তাহেৎ ॥৩৭॥

যুগ্মপুত্রীঃ—হনুমাননা রাম কাইনবগী বারতুনা রামবু নিংশিনবগী
বামপ জৌনা ভৌনা লাকপদা লঙ্কাগী যুমথোং বুদিংবা ভগোয় শরিবা
ইশৈ—লিখিংশি অহু অমন্তসু ভানিংশিদে অমসুং য়েংনিংদে ॥৩৮॥

যুগ্মপুত্রীঃ—অহুগী তুংলা লঙ্কা উনবগী রাধং পীগে হামবগী

অধ্যাসিসিষমাণেহথ স্থিগ্নমধ্যাং নিশাক্ষরে ।

কাসাৎক্রে পুরী সৌধৈরতীবোস্তাসিতিঃসিঠৈঃ ॥৩৮॥

ইন্দুং চমকস ক্রান্তমুপশৃঙ্ক যথানুভম্ ।

প্রযুক্তানঃ পিরা বাচিঃ সমাজানুরতঃ জনঃ ॥৩৯॥

অর্থঃ—অথ—অনন্তরং, নিশাক্ষরে—চন্দ্রমসি, বিহ্নুমধ্যাং—বোম-
মধ্যাং, অধ্যাসিসিষমাণে—আরোচুচ্ছিত্তি সতি, পুরী—লঙ্কানগরী,
অতীব—অতারণম্ উস্তাসিতিঃ—উদ্যোপায়ানৈ, সিঠৈঃ—সুত্ববর্ণৈঃ, সৌধৈ-
রাজসদনৈঃ, কাসাৎক্রে---সুস্তভে, ॥৩৮॥

অর্থঃ—সমাজানুরতঃ—পানগোষ্ঠীরতঃ, জনঃ—বহুঃ, পিরা—
প্রগরোপেত', বাচিঃ—বচনান, প্রযুক্তানঃ—প্রয়োগং কুর্বাণঃ, চমকি-
ক্রান্তঃ—মদ্যপাত্তপ্রতিবিবিতম্, ইন্দুং—চন্দ্রমসম্, অমৃতং যথ—
পীযুষম্ ইব, উপায়ুঙ্ক—উপাভূতক্ৰমাম্ ॥৩৯॥

মণ্ডংম চন্দ্রদেবনা নোংপোক মাইগৈদা, অমদ্বং মাংহনগে হারহুনা
মঙাল কয়াগা লোইননা ধোরকথি ॥৩৬॥

মণিপুরী :—হনুমাননা সীতাপী পাণ্ডবু থংগে নিংহুনা অমসুং ভাগে
নিংহুনা, অমবা পুন্নমক কোকলবদা হিংচাবলিংগী মনুবা চিংনবা
লৈত্তনা চংখি ॥৩৬॥

মণিপুরী :—হনুমান্না মথং মথং চংলকপনা ময়াই যৌরকপনা
অকিবগী মথক ওইয়বা হিংচাবা লাক্ষা অমুকা কোকলবা অহু উন্নগা
থনখি । অমরাজ মকসু শিবা যাই ॥৩৭॥

মণিপুরী :—অহুগী তুংদা থানা আকাশগী ময়াই চপ চানা লৈন্নবদা
লকা কোহুং অহু থাগী মঙাল্ল মৈবদা অঙোবা মচুনা নিংখিঅখি ॥৩৮॥

সংক্ৰুৰান ইয়োৎকঠমুপাভূক্তে সুরামলম্ ।

জ্যোৎস্নায়াং বিগলন্মনস্তরুণো রক্ষসাং গণঃ ॥৪০॥

লমধবপায়যত স্বচ্ছঃ সোৎপলং দদিত্যস্তিকে ।

আত্মানং সুরভাভোগবিশ্রস্তোৎপাদনং মুহুঃ ॥৪১॥

অভীষন্নন্ত যে শক্রং রাক্ষসা রণপণ্ডিতাঃ ।

অবিস্মাপন্নমানস্তান্ কপিরটীং গৃহাৎগৃহম্ ॥৪২॥

অম্বয়ঃ—বিগলন্মনঃ—অপগতাভিমানঃ, তরুণঃ—যুবা, রক্ষসাং—
রাক্ষসানাং, গণঃ—সমূহঃ, উৎকঠাম্—উৎকলিকাং, সংক্ৰুৰান ইব—
সমুত্তেজস্বিনিব, জ্যোত্স্নায়াং—চন্দ্রিকায়াং, সুরাং—মদিরাম্, অলং—
পর্যাপ্তং, উপাভূক্ত—অভ্যাহৃতবান্ ॥৪০॥

অম্বয়ঃ—স্বচ্ছঃ—নির্মলং—সোৎপলম্—উৎপলসহিতঃ, এতাদৃশং—
মধু—মদ্যং, মুহুঃ—পুনঃ পুনঃ, সুরভাভোগবিশ্রস্তোৎপাদনং—নিধুবন
পরিপূর্ণভাবিস্থাসজনকম্, আত্মানং—স্বং, দদিত্যস্তিকে—প্রিয়সমীপে,
অপায়যত—পায়িতবৎ ॥৪১॥

অম্বয়ঃ—রণপণ্ডিতঃ—যুদ্ধকুশলাঃ, যে রাক্ষসাঃ—যাতুধানাঃ,
শক্রম্—ইন্দ্রম্, অভীষন্নন্ত—ভীষিতন্তঃ, কপিঃ—হনুমান, তান্—পূৰ্ব্বো-
ক্তান্ রাক্ষসান্, অবিস্মাপন্নমান—বিস্ময়মকরায়ন্ সন্, গৃহাৎ—ভবনাৎ,
গৃহং—ভাবনস্তরম্, আটীং—গতঃ ॥৪২॥

মণিপুরীঃ—স্ব ধকপতবু পামলবা মোল্লুকপা বাইব্ব শেষ-শারঙ্গনা
হারয়ি। অঙ্গুগা স্ব চক্ষুদা ভারিবা খাগী মমিব উন্নগা আমৃতগুয়া
বন্ধুনা ধকবি ॥৩৯॥

মণিপুরীঃ—নাগল রাওদ্রবা হিংচাবগী পাখংখিংনা মাগী মাগী
প্রিয়ারগী ঝাখল নিংখিংহনবগুয়া, ডাঙ্গবা খাখা লেমহোবা লৈডনা
স্ব ধকবি ॥৪০॥

সীতাং দিদৃক্ষুঃ প্রচ্ছন্নঃ সৌহৃদ্যবত রাক্ষসান্ ।

অবক্ষ্যত মায়াশ্চ স্বামায়াভিনবদ্বিষাম্ ॥৪৩॥

অপলাপয়মানস্য শত্রুশ্চাস্যাভিষমতিঃ ।

মিত্যাকারয়তে চাটৈরঘোষণাং রাক্ষসাবিধং ॥৪৪॥

অর্থঃ :—সীতাং—মৈথিলীং, দিদৃক্ষুঃ—দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ, সঃ—হনুমান, প্রচ্ছন্নঃ—দর্শনাগোচরঃ সনু, রাক্ষসান্, যাতুধানান্, অগ্ধং—বায়ো-
হয়ং, স্বামায়াভঃ---আস্বামায়াভিঃ, নবদ্বিষাং---মুখ্যদ্বিষিণাং, মায়াশ্চ—
শাস্ত্রশীল, অবক্ষ্যত—অতিসংহিতবাংশ্চ ॥৪৩॥

অর্থঃ :—শত্রু—রিপুনু, অপলাপয়মানস্য—ন্যাকুর্বতঃ, তসা—
হনুমতঃ, মতিঃ--বুদ্ধিঃ, অভয়ং—সজ্জাত, রাক্ষসাবিধঃ---যাতুধানেশ্বরঃ,
চাটৈঃ---দণ্ডবাহকৈঃ, ঘোষণাং---আগৃহ জাগৃতেতিরূপমিত্যর্থঃ, যিষা
ন।রয়তে—মুখভূতাং কারয়তি, যেনাহমবিজ্ঞাতএব প্রবিষ্টঃ ॥৪৪॥

মণিপুরী :—ধ্বালগা লোহনরবা যু অহু লাইনা পীবা ভোগনি
ধায়না মপুংফানা ধাজরতুনা, মশাবু মাগী প্রিয়াগী মনাক্তা হল্লা হল্লা
পিবকথি ॥৪১॥

মণিপুরী :—লান্দা হৈ শিংলবা হিংচাবশিংনা ইল্লবু কিহনখি ।
হনুমাত্তা হিংচাবশিংবু অঙ্ককপা লৈতনা, হায়বাদি কিদনা যুম অমদগী যুম
অমদা মথং মথং চংখি ॥৪২॥

মণিপুরী :—হনুমাননা সীতাবু উনঃপ্রতুনা হগাওবগা লোহনমা
হিংচাবশিংবু ওকহনখি ; অমসুং মবোইগী মাত্তাবু হনুমানগী মাত্তান্না
হুংখি ॥৪৩॥

মণিপুরী :—হিংচাবশিং অসি থুহুম চনশিনগে হায়গী জ্ঞান অসি
হনুমাত্তা ধনখি । অহুগা রাবণগী কোমুংগী মাইকৈ মরিদা শংলিবা
শত্রু না তুমগু তুমগু হায়রা লাউতুনা লৈরি । অহুমকপু লাওনা
ওকইদনা চংখি ॥৪৪॥

গৃহমানঃ স্বমাহাংম্য টিহ মন্ত্রিসংসদঃ।

বৃত্তো হপবদমানস্য রাবণস্য গৃহং যথৌ ॥৪৫॥

দিশো দ্যোতয়মানাভিদিব্যানারীভিরাকুলম্।

শ্রিয়মাংচ্ছমানাভিকৃত্তয়া ভবত্বজ্ঞান ৪৬।

নিত্যমুদ্যচ্ছমানাভিঃ স্মরসন্তোগকর্মসু।

ভানানাভিরলং লীলাকিলকিতৈবিত্রয়াম্ ৪৭।

অষ্টমঃ :—সঃ—গৃহমান, স্বমাংম্যঃ—নিজপরাক্রমঃ, গৃহমানঃ—আবৃ-
শ্বন, মন্ত্রিসংসদঃ—সুতসারণাদিসচিবগৃহানি, অটিহা—গত, বৃত্তোঃ—বৃত্ত-
ঘোতাঃ, অপবদমানস্য—কুপ্যতঃ, রাবণস্য—দশাননস্য, গৃহং—সৌখ্যং,
যঃসী—জগাম্ ॥৪৫॥

অষ্টমঃ :— দিশঃ—আশাঃ, দ্যোতয়মানাভিঃ—ভাসয়মানাভিঃ,
অনুভবাম্—অতিশয়বতীঃ, শ্রিয়ং—শোভাম্, আরচ্ছমানাভিঃ—বীকুর্কী-
নাভিঃ, উদ্যতাভিঃ—শ্রেষ্ঠাভিঃ, দিব্যানারীভিঃ—মনোজ্ঞললনাভিঃ,
আকুলং—ব্যাপ্তং, রাবণস্য গৃহং যথৌ ৪৬।

অষ্টমঃ :—স্মরসন্তোগকর্মসু—সাম্যে পভো গক্রিয়'সু, নিত্যম্—অভ্যন্তরীণ,
উদ্যচ্ছমানাভিঃ—উৎসাহমানাভিঃ, লীলাকিলকিতৈবিত্রয়াম্—স্রীমতঃ-
শৃঙ্গারচেষ্টৈবিশ্বান, অলং—পর্যাপ্তং, ভানানাভিঃ—অবগচ্ছন্তীভিঃ,
দিব্যা নারীভিরকুলং রাবণস্য গৃহং যথৌ ॥৪৫॥

মণিপূরীঃ—চন্দ্রমণ্ডা মহাজ্ঞী মন্দা লৈরিবা ভক্তি পুন্নমক লৌকিক-
ভূমি শুক, সারঙ্গমচিৎকা মন্ত্রিশিল্পী মহামদ। চত্বল্লুগা মী পুন্নমক। ভক্তি-
মিবা রাবণী কোমুদা চংবি ॥৪৫॥

মণিপূরী :—মশক-মর্ত্তো ফজ্রবী তনো তনোরবী অর্ধোইবী মণি-
লিংগী মগরা মাইগৈ পুন্নমক ভাঙ্গিবী নিংবিজরবী হুলাশিনা লৈরিবা
কোমুদা চংবি ॥৪৬॥

স্বং কণ্ম' কারয়মাস্তে নিশ্চিন্তে। যা বসধ্বজঃ

স্বার্থঃ কারয়মাণাভিযু'নো মদরিমোহিতান্ ॥৪৮।

কান্তিঃ স্বাং বহমানাভিরতস্তীভিঃ স্ববিগ্রহান্।

নেত্রৈঃ পিবন্তীভিঃ পশ্যতাং চিত্তসংহতীঃ ॥৪৯।

অর্থঃ—স্ব—আত্মীয়ঃ, কণ্ম—ক্রিয়াঃ, যাঃ—দিব্যানারীঃ, কারয়ন্—
অনুষ্ঠাপয়ন্, বসধ্বজঃ—কাষ্মদেবঃ, নিশ্চিন্তঃ, আস্তে—তিষ্ঠতি, মদরিমো-
হিতান্—মধুপানমদপরবশান্, যুঃ—তরুণান্, স্বর্থম্—আত্মপ্রযোজনম্,
কারয়মাণাভিঃ—তৈঃ কারয়ন্তীভিঃ দিব্যানারীভিঃ বাকুলং রাবনস্য গৃহং স
যযৌ ॥৪৮॥

অর্থঃ—স্বাম্—আত্মীয়ঃ, কান্তিঃ—হৃতিং, বহমানাভিঃ—দধ-
'তীভিঃ, স্ববিগ্রহান্—আত্মশরীরাদি, বজস্তীভিঃ—দদতীভিঃ, পশ্যতাং—
বিলোকয়তাং, চিত্তসংহতীঃ—মানসসমূহান্, নেত্রৈঃ—নয়নৈঃ, পিবন্তীভিঃ
ইব—ধ্বন্তীভিঃ ইব, রাবনস্য গৃহং যযৌ ॥৪৯।

মণিপুত্রীঃ—কামরাগগী মতেংবা অতংগা লৈতনা সন্তোগ ওইলবা
ধৌরাং তৌরিবী শৃঙ্গার বসকী বাবলনা মোমোন নোকপা, অমুক কপ-
শিল্লবা, অমুক হৌলা নোকপা, অমুক কিশিল্লবা অমুক অশাওবা উংগা,
তমুক অবাবা ওইবা অসিনচিৎবা কিলকিকতগী লক্ষণশিংনা ওইরিবী
মুপীশিংনা লৈরিবী রাবণগী মুম শুদিংদা চংবি ॥৪৭॥

মণিপুত্রীঃ—কামদেবনা লেংদনা লৈতনা মশা মশাবু কামরাগগী
ধবকপিংবু—ভ্রোহনকি। মধুপান ভৌবদা যযাই কারবা পাংশিংবু
মশাগী কাকনবা ধবক-করা ভৌহজিবি ককরবী মুপীশিংনা লৈরিবী
মুমশিংদা চংবি ॥৪৮॥

মণিপুত্রীঃ—নিধিজরবা মশাগী মঠানবু পুরিবি মুপীশিংনা মশা-
মকপু লীখোকতুনা পেলহজিবি মুপীশিংবু উবদা, পুরিগিবু তিনশিল্লিবি

তা হনুমান্ পরাকূর্ব্বন্নগমং পুষ্পকং প্রভি।

বিমানঃ মন্দরস্যাত্তেরনুকূর্ব্বন্নব প্রথমঃ ১৫০।

তস্মিন্ কৈলাসসংক্ৰান্তঃ শিরঃ শৃঙ্গভূঃ ক্রমঃ।

অভক্ষ্যন্তু মৈক্ষিষ্টে রাবণঃ পর্বতঃ প্রথমঃ ১৫১।

প্রাকৃতঃ সমামোদঃ স্তব্ধঃ পরিজনাস্থিতম্।

মধোনে পরমুদ্যমাত্তস্তং পরং স্রবে ১৫২।

অর্থঃ—হনুমান্—আজনেরঃ, তা—দিগ্বাণীঃ, পরাকূর্ব্বন্ন, মন্দরস্য—
মন্দরনামকস্য, অত্রেঃ—পর্বতস্য, শিরঃ—শোভাম্, অনুকূর্ব্বৎ ইব—
বিড়ম্বয়ৎ ইব, পুষ্পকং—ভগ্নামকং, বিমানং প্রভি—ব্যোমজয়নং প্রভি,
অগ্নম্—যবৌ ১৫০।

অর্থঃ—সঃ—হনুমান্, তস্মিন—বিমান, কৈলাসসংক্ৰান্তঃ—কৈলাস-
সদৃশঃ, শিরঃশৃঙ্গঃ—শিখরভূলাভূতকং, ভূক্রমঃ—বৃক্ষসমবাহয়ং পর্বত-
প্রিয়ম্—অঙ্গিসোভাম্, অভিক্ষিপন্তম্—অভিভবন্তং, রাবণং দশাননম্—
দৃষ্টবান্ ১৫১।

অর্থঃ—সদা—সর্বদা, আমোদঃ কতুরিকাদিপরিস্রবঃ, এবহন্ত—
ধারয়ন্তঃ, স্তব্ধঃ—শরনেসংবিষ্ট, পরিজনাস্থিতং—পারিপঙ্খিকাধীভূতং,
মধোনে—ইন্দ্রায়, পারমুদ্যন্তম্—অমুদ্যন্তং, স্রবে—কামে, পরম্, অত্যধম্,
আরমভূতং—সাক্ষং কূর্বাণুঃ, রাবণং মৈক্ষিষ্ট ১৫২।

মধোইঙ্গি যিংনা পুষ্কশিংগি পুষ্কবু ধক্শিবী ভুপীশিংনা লৈক্ষিবা যবগ্গি
শ্রুত্ব প্রবিষ্টাঃ কনুভজাঃ ক্রমঃ ১৫৩।

মণিপুত্রীঃ—হনুমান্—কক্করবী—ভুপীশিংবু ধানোকলমলগাঃ মন্দর
পর্বতকী কলবভমলবা পুষ্পক কোবা বিমানগী মনাজা চংবি ১৫৩।

মণিপুত্রীঃ—হনুমান্—ধোলাই—অনুদা—যে-বিবদা কৈলাসগা মায়না

ବ୍ୟସନଂ ଶ୍ରବଣାନ୍ତଃ ପରିଚ୍ଛନ୍ନଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ ।

କ୍ଷଣଃ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ ॥୧୭॥

ଉପାସ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଅପାସ୍ୟନ ବାସନାନ୍ତଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ ।

କ୍ଷଣଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ କ୍ଷଣକାନ୍ତଃ ॥୧୮॥

ଅସ୍ୟ :—ସଂସ୍କୃତ—ଅସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
ସନ୍, ଅସ୍ୟାଂ—ସୁକାଂ, ବ୍ୟସନଂ—ଉପାସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
ବାସନାନ୍ତଃ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ—ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ॥୧୭॥

ଅସ୍ୟ :—ବାସନଃ—ଅସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
ନନ୍—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ—କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ—ଆସ୍ୟାଂ, ଅସ୍ୟାଂ—ଆସ୍ୟାଂ—
କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ—କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ॥୧୮॥

ଓଈ । ଅହଂ ନୋଲୋଚି ମଧକଂବା ଧରଂ ଚାନ୍ଦନାଗା ଯାତ୍ରେ । ହୋଲୋଚି
ପାଦୋଽଗ୍ରା ଶ୍ରେଷ୍ଠା ଚାନ୍ଦନା ହୋବ ଓଈ ନାମିତ୍ତଂ ଓଈବନିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା
ଓଈ ॥୧୯॥

ଯାମିପୁରୀ :—ଅସ୍ୟାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ । ଅହଂ
ନୋଲୋଚି ନା କୋଈବିବ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଅହଂ କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା
କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଓଈ ॥୨୦॥

ଯାମିପୁରୀ :—ଅସ୍ୟାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ । ଅହଂ
ନୋଲୋଚି ନା କୋଈବିବ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଅହଂ କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା
କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଓଈ ॥୨୧॥

ଯାମିପୁରୀ :—ଅସ୍ୟାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ । ଅହଂ
ନୋଲୋଚି ନା କୋଈବିବ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଅହଂ କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା
କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠା କର୍ତ୍ତୃମିତ୍ତଂ ଓଈ ॥୨୨॥

দৃষ্ট্বা দৃষ্টিতয়া সাকং রহীভূতং দশাননং ।

নাত্র সীতেভ্যাপারংস্তু হৃদয়না বায়ুস ভগঃ ॥৫৫॥

ততঃ প্রাকারমারোহং কপাটানাববোধয়ন ।

নায়ে ধয়ং সমর্থো হপি সীতাদর্শনলালসঃ ॥৫৬॥

অধ্যাসীদ্ রাঘবস্যাহং নাশয়েয়ং কথং শুচম্ ।

নৈদেহ্য জনয়েয়ং বা কথমানন্দমুক্তম্ ॥৫৭॥

অম্বয় :--বায়ুসংভবঃ--বাতাস্তজঃ, রহীভূতঃ--বিভনহং, দশাননং--
রাবনং, দৃষ্টিতয়া--প্রদৃষ্টা, সাকং--সহ, দৃষ্ট্বা--বলোকা, অত্র--হীমে,
সীতা--মৈথিলী, ন--ন বর্ততে, ইতি--এবং বিশৃঙ্খল্যনাঃ--বিশ্রম্যনাঃ সন,
উপারংস্তু--নিবর্ততে ॥৫৫॥

অম্বয় :-- ততঃ--অনন্তরং, সঃ--হনুমান, কপাটান্--রাক্ষণান্,
অববোধয়ন, অচেতয়ন, প্রাকারং--বপ্রম্, আরোহং--আক্ৰমণং, সম-
র্থোহপি--শক্তে হপি, সীতাদর্শনলালসঃ--মৈথিলীবিলেপনোৎসুকঃ সন,
ন অরোধয়ং--ন সংগ্রামিতবান ॥৫৬॥

অম্বয় :--(সঃ--হনুমান্, অহংরাঘবস্যা--স্বামস্য, শুচং--শুদ্ধাভ্যাসঃ,
কথং--কেনপ্রকারেণ, নাশায়েয়ম্--অগনয়েয়ম্, বা--অথবা, নৈদেহ্যঃ--
সীতাস্থাঃ, উত্তমম্--শ্রেষ্ঠম্, আনদং--হর্ষং, কথং--কেনপ্রকারেণ, জনয়েয়ম্--
উৎপাদয়েয়ম্, (ইতি--ইতম্) অধ্যাসীৎ--চিন্তিতবান্ ॥৫৭॥

উন্নগা সীতা শিবগী বাথল খাদোকায় (হায়বদি রাবণগী মনাক্ত হিপলিবী-
লিং অল্পগী ময়ক্তা সীতাসু রাওরে খল্লনা, খিনবগী বাথল অহ নিয়াশ ওইবি ।

মণিপূরী :--রাবণনা প্রিয়াগা লোইননা লৈলিবা অহ উন্নগা মকম
অসিদা সীতা রাওদে হায়বা খল্ললছনা, হায়গী অমানবা বাথল অহ
নিংশিংলুন্নগা মমাই লুকখছনা খোকগে ॥৫৫॥

দৃষ্টা। রাঘবকাস্তাং প্রাবয়্যামি রাক্ষস নৃ।

কস্ম্যহি দর্শনাং পূর্বং বিক্রমঃ কার্যনাশকুং ॥৫৮॥

চিস্তয়ন্তি ত্বদুত্তমৈঃ প্রাবয়ন্তীঃ দিবং বনৈঃ।

অশোকবানকাম্রাদপশ্যং স্তবকাচিভাম্ ॥৫৯॥

অর্থঃ—তাং—পূর্বোক্তাং, রাঘবকাস্তাং—রামপ্রিয়াং, দৃষ্টা—
বিলোকা, রাক্ষসান্—যাতুধানান্, প্রাবয়্যামি—পলায়য়িষ্যামি, (হি—
যতঃ) তস্যঃ—রাঘবকাস্তায়াঃ, দর্শনাং—বিলোনাং, পূর্বং—প্রাক্,
বিক্রমঃ—পরাক্রমঃ, কার্যনাশকুং—সীতাদর্শনরূপকৃত্যনাশকঃ ॥৫৮॥

অর্থঃ—(স—হনুমান, ইথং—পূর্বোক্তপ্রকারেণ, চিস্তয়ন্তি—বিমূশন্তি,
উত্তমৈঃ—উন্নতৈঃ, বনৈঃ—উপবনৈঃ, দিবম্—আকাশং, প্রাবয়ন্তীঃ—
ব্যাগ্ৰবানাম্, স্তবকাচিভাম্—অশোকপুষ্পগুচ্ছব্যাগ্ৰীম্, আরাং—সমীপে
অপশ্যং—ব্যালোকয়ং ॥৫৯॥

বৃষ্টিপূরীঃ—অহুতী তুঙ্গা। হনুমাত্রা হিংচাবশিংসু বহুৎস্বনা, চেকপন
মথক্তা কাথংবি। হিংচাবশিংগা লব্ধা পাক্ষা ওমহনসু সীতা উননিংবনা
মরম্ ওইহনা আন অমতসু তোবিদে ॥৬০॥

বৃষ্টিপূরীঃ—এনা কয়ম তোয়গা রামগী অবাবা কে.কহনসিগে,
অঙ্গা সীতাবু নিংবিনা হুংগাইহনবকু করয়া ওইহনসিগে হায়ন, বনবি
॥৬১॥

বৃষ্টিপূরীঃ—মথক্তা হায়সিবি সীতাবু উননবা (চংলুমবদি) হিংচা-
বশিং অসি চেনঙগান। মরমে অসিনা সীতাবু উদ্ভিওঁদা এগী ধোনা
অসি কোংদোত্রবদি সীতা দর্শনগীট লব্ধীদা অকাইবা ওইয়গমি ॥৬২॥

বৃষ্টিপূরীঃ—হনুমাত্রা মথক্তা হায়সিবা বাৎসলিং অসি বহুৎস্বনা,
চাওৎস্বলক কজরবা বনলিলা, অকাইবু শিনবা থুনা লৈরবা লৈন
নিংবিনা শাংলিবা অশোকবনসু নক্সা উবি ॥৬৩॥

তাং প্রাবিশৎ কলিত্য'ভ্রুক্রনচলয়ন্ শনৈঃ ।

অত্রাসন্নান্ বনশয়ান্ স্তম্ভান্ শাখান্ পক্ষিণঃ ৬০৷

অবাৎসর্যে নৈর্ধস্যাত লভ্যঃ নর্ত্তমানবৎ ।

নৈর্ধস্যন্তু সন্তুষ্কৃতশোভোন্মান্যসংগিনঃ । ৬১৷

কৌৎসায়িতং লম্বী যস্যান্বাঙ্গীবিবকসিতোৎপলাঃ ।

অপার্ষদং সংপূর্ণঃসদা দশমুখাজয়ঃ । ৬২৷

অর্থঃ—কৌৎসায়িতং—বানরশাখাঃ, ভ্রুক্রন—ব্রহ্মান, অবলয়ন—
অকম্পয়ন, শাখাসু—বিটপেষু, স্তম্ভান্—মিষ্টাণীন, বনশয়ান্—অরণ্যশয়ান্,
পক্ষিণঃ—বিহগান্, অত্রাসন্নান্—অনুদেজয়ন, তান্—অশোকবনিকাং,
শাখৈঃ—মন্ডং, প্রাবিশৎ—প্রাবিষ্টঃ ॥৬০॥

অর্থঃ—যস্যান্—অশোকবনিকায়াং, বায়ু—বাতঃ, লতাং—বল্লীং,
নর্ত্তমানবৎ—নৃত্তারকৌটয়ন ইব, শনৈঃ—মন্দম্, অবাৎ—বাতিস্ম, ঋতবঃ—
বসন্তাভয়ঃ, সন্তুষ্কৃতঃ—ভীতাঃ সন্তুঃ, অনোন্মান্যং পদঃ—পদস্পর্শস্যবিভূতী।
ন আকাসজ্ঞানং—কৌৎসায়িতম্ ॥৬১॥

অর্থঃ—বন্যান্—অশোকবনিকায়াং, দশমুখাজয়ঃ—স্বাক্ষাদেশেন,
লম্বী—চক্ষুঃ, সদা—সর্বদা, সম্পূর্ণঃ—সংপূর্ণিতঃ সন, বিবকসিতোৎপলাঃ—
প্রকৃকুবলজাঃ, লম্বীঃ—দীঘকাঃ, অ্যান্বাঙ্গ্যুতং—চক্ষিকাপীযুষম্,
অপায়য়তঃ—পাতিতবান্ ॥৬২॥

মণিপুরীঃ—ইদুমাত্রা উবা অমরগী উবা অমরা লানবদা উবাশিং
অহু লেহনবিধৌ। উগী মশাদা ভূমলিবা বদা চংলিবা উচেকশিংবু
কিহন্দনা অশোক বদা তপ্পা তপ্পা চাষ ॥৬০॥

মণিপুরীঃ—অশোক বদা য়েংলিবা উরীশিংদা মুশিংনা হুদদা
অগৌইলিহনবজরা তপ্পা তপ্পা শিংলি, অহুগা বসন্তমচিংবা কুতুশিংনা

প্রাদময়ন্ত পুষ্পেষুঃ যস্যোঃ বন্দ্যঃ সম্যজ্ঞাতাঃ ।

পরিমোহয়মাণাঃ ত রাক্ষসীভিঃ সম বৃত্তাঃ । ৬৩।

যস্যোঃ বাসন্তে সন্তোঃ কেবলম্মরপুঃ স্মরণং ।

ন অরোচয়ত আনং চতুরে বুদ্ধমান প ৬৪।

অর্থঃ—যস্যাম—অশোকবনিকায়োঃ, সম্যজ্ঞাতাঃ—সম্যনীতঃ, পরিমোহয়মাণাভিঃ—ব্যাযোহয়ন্তাভিঃ, রাক্ষসীভিঃ—রক্ষসীভিঃ, সম্য-
বৃত্তাঃ—পরিবৃত্তাঃ, বন্দ্যঃ—বন্দীকৃত্যঃ, পুষ্পেষুঃ—কায়োঃ, প্রাদময়ন্ত =
সমিতবত্যাঃ । ৬৩।

অর্থঃ—সিপুঃ—শক্রঃ স্মরণং—কাম্যাক্ষেতোঃ, যস্যাম্—অশোক-
বনিকায়োঃ, সীতঃ—মৈথিল্যোঃ, কেবলং—নিম্নলং, বাসন্তে—বাসি-
তবান্, চতুরঃ—নিপুণঃ, বুদ্ধিয়ান্—অপি—সম্পত্তি যুক্তোহপি, আনানং—
স্বং, নতু অরোচয়ৎ—নৈবউপরোচিতবান্ । ৬৪।

রাবণবু কিঙ্করনা মাগী মাগী বিভূতিগা লোইননা হৈষ্টল শুমকনা নিংখিনা
লাংলি ॥৬১।

মণিপুরীঃ—রাবণগী রাবণনা মতম পুন্নমতা ধান্না পুণিমাভা ওই-
কুনা অশোক বন্দ্য খোকলি । অতগা ময়ুনা ওবা পুণিমা ওখাল অখংবা
অভাবনা মক ফরা লাংলগা মাগী অয়ুতবু ধক্লি ৥৬২।

মণিপুরী—অশোক বন্দ্য মাইগৈ মাইগৈদগী পুন্নকতুনা ওকহল্লিবা
হিংচাবীখিনা কোইখিনি । অতগা বন্দ্য ওমলিবা হুশীখিনা কামবু
নিংখিহল্লি ॥৬৩।

মণিপুরীঃ—রাবণা সীতাবু কাম চাওখংনবগীদমক অশোক বন্দ্য
লৈহনখি । হৈ-খিলবা অমসুং সম্পত্তি পুন্নমতা তিলবা রাবণবু পাম-
খিদে ॥৬৪।

মন্দায়মানগমনো হরিভায়ত্তরুং কপি: ।

ক্রমৈঃ শকশকায়ন্তিমাক্রভেনাট সর্বভ: ॥৬৫॥

অসাদমিন্দুঃ প্রযে ব্যকচন্ কুমদাকরা: ।

ভালেঠিষত বাতেন প্রকীর্ণস্তবকোচয়া: ॥৬৬॥

সীতান্তিকে বিবৃৎসন্তঃ বৎসর্য়সিদ্ধিং প্রবজ্জমম্ ।

পতত্রিণ: শুভা মন্দমাত্তুবানাস্তুজিহ্লদন্ ॥৬৭॥

অর্থঃ—মন্দায়মানগমনঃ—মন্দীভবংগমনঃ, কপি—হনুমান, হরিভা-
য়ত্তরু—হরিদ্বর্ণিভবৎকং, পুনঃমাক্রভেন—বায়ুন, শকশকায়ন্তিঃ—শকী-
ভবন্তি:, ক্রমৈঃ—বৃদ্ধৈঃ, সর্বভঃ—সর্বত্র, আট—বিভহার ॥৬৫॥

অর্থঃ—(যত্র — অশোকবনিকায়ম্) ইন্দুমণয়ঃ — চন্দ্রকান্তমণয়ঃ,
অসাদন—প্রসূতা:, কুমদাকরাঃ—কৈববসমূহা:, ব্যকচন্—বিরাজিত-
বস্ত্র:, স্তবকোচয়াঃ—গুচ্ছরাশয়ঃ, বাতেন—বায়ুনা, প্রকীর্ণাঃ—বিক্রিষ্টাঃ
সন্ত:, আলোঠিষত—লাঠিস্তেয় ॥৬৬॥

অর্থঃ—মন্দঃ—গম্ভীরম, আনুবানঃ—বাশ্যমানা:, শুভাঃ—প্রশস্তাঃ
পতত্রিণ: পক্ষিণ:, সীতান্তিকে—মৈথিলীসমিপে, বিবৃৎসন্তঃ — বর্জিত-
মিচ্ছন্তঃ, বৎসর্য়সিদ্ধিং ভবিষ্যৎ—সফল্যং, প্রবজ্জমং—হনুমন্তং, অজি-
হ্লদন্—সুখয়ন্তিস্য ॥৬৭॥

মণিপুরী :—তপ্পা . তপ্পা চংলিবা হনুমান্না অশোকবন্দা হৌরিবা
শংক্ক শংক্কা ডাংসু ওংদবা উশিংদা জুংশিংনা হুংদা বাই বাই লাও-
রিবা পাণ্ডীশিংদা ভোংছুনা শাংগি ॥৬৫॥

. মণিপুরী :— অশোক বন্দা চন্দ্রকান্ত কোঁবা মণিনা ধোকবি ।
অহুগা ধল্লো পুয়মক্কা মকা ফল্ল শাংগি । কোঁ শাহী, যব পাণ্ডী পুয়মক্কা
জুংশিংনা শিনবা থুংমা য়ৈগি ॥৬৬॥

বর্তিষ্যমাণমাশ্রয়ঃ সীতা পত্ন্যরিবাস্তিকে ।

উদগম্যন্তু ন। তথৈবানিমিত্তৈরিষ্টদর্শনৈঃ ॥৬৮॥

মিরবৎসার ন চেদ্বার্ত সীতায়। বতৈব নঃ ।

অকল্পস্যচ্যুতঃ সর্ব হনুানিত্যচিন্তয়ৎ ॥৬৯॥

অর্থঃ—সীতা—মৈথিলী, তদা—তন্মিনু কালে, তথৈব—সীতাঃ
ইষ্টদর্শনৈঃ—অভীকার্ণপ্রকাশকৈ, নিমিত্তৈঃ—বামনেনব্রহ্মপদ্মাদিভিঃ,
পত্ন্যনৈঃ, আশ্রয়ঃ—স্ব, পত্ন্যঃ—ভর্তৃ, আস্তিকে—সমীপে, বর্তিষ্যমানং
ইব—বর্তনং করিষ্যন্তুং ইবঃ উদগম্যৎ—উৎপ্রক্ষত ॥৬৮॥

অর্থঃ—হনুগান্—আজ্ঞনয়ঃ, সীতায়ঃ—মৈথিল্যাঃ, বার্ত—প্রবৃতিঃ,
ন নিরবৎসার্যং চেৎ—নির্বৃতিং ন আয়াস্যৎ যদ নঃ—অস্মাকং, সর্ব। —
সকলা, উদ্যতিঃ—উদ্যমঃ, যিতথা এব—নিষ্ফলাএব, অকল্পস্যৎ—
অভাবিয়াৎ, ইতি—এবম্, অচিন্তয়ৎ—চিন্তিত্বান ৬৯॥

মণিপূরী :—চিৎ লেয়া ধোংলিবা উচেৎকশিঃনা, সীতাঙ্গী মনাক্তা
লৈগে নিংলিবা, অমনঃ ওইরকদৌরিবা ধবকী মঙ্গলবু পায়লিবা হনুমানবু
মুংতাংইহ্নবি ॥৬৭॥

মণিপূরী :—মতম্ অহুদা সীতানা মাসী নিংবা খুংলগনি হায়বগী
অখোংবা খুদম ওইবা, মুসীঙ্গী ওইংবা মিৎ মঙ্গগা পাংবোম চোংবা,
(নিপাঙ্গিনাং ধোংবা মিৎ মঙ্গগা পাংবোম চোংবা অসিঃ বদলগী বদয়ি।)
অসিগুবা খুদম অসিনা রাইঙ্গী ইনংক্কা লৈগদবঙরা উদিয়া ৬৮॥

মণিপূরী :—হনুমানা ধবধি। ঐনা সীতাংগা উবদহুয়া সীতাঙ্গী পাও
অসিঃ তমঙ্গুদবদি ঐবোয়না হোংবরিবা ধোংবা মুস্বকঃ মইে বান্ধবা
ভারে ॥৬৯॥

বৃক্ষাদ্ বৃক্ষং পরিক্রামন্ রাবণাদ্ বিভ্রাণীং ভূশন্ ।

শত্রোঃ প্রণমণ্যস্তীমদৃশ্যো জনকাত্মজাম্ ॥৭০॥

তাং পরাক্রম্যমানাং স প্রীতে রক্ষাং দশাননাং ।

অন্তর্দধানাং রক্ষোভ্যো মলিনাং স্নানমূর্ধজাম্ ॥৭১॥

রামদধীতস দেশো বায়োজ তশ্চ্যুতশ্চিত্তম্ ।

প্রভাস্তীমিব দিত্যাদপশ্যত্ কপিকুঞ্জরঃ ॥৭২॥

অন্থয়ঃ—রাবণাৎ—দশাননাং, ভূশম্—অভ্যর্থম্, বিভ্রাণীং—ত্ৰাসান্তীঃ,
শত্রোঃ—বিশ্ণোঃ, ত্রাণং—রক্ষণং, অপশ্যাস্তীম্—অনীক্ষমাণাং, জনক-
জাম্—বৈদেহীং, বৃক্ষাং—মহীকহাং, বৃক্ষং—মহীকহাস্তরং, পরিক্রামন্—
গচ্ছন্, অদৃশ্যঃ—প্রচ্ছন্নৈ, ভূত, কপিকুঞ্জরঃ অপশ্যৎ ॥৭০॥

অন্থয়ঃ—প্রীতেঃ—প্রণয়াৎ, পরাক্রম্যমানাং—বিমুখীভবন্তীং, দশা ননাং—
রাবণাং, রক্ষাং—রক্ষণীয়াং, রক্ষোভাঃ—রাক্ষসেভ্যঃ, অন্তর্দধানাং—
মা মাং রক্ষাংসি দ্ব্যাকুরিতি নিলীয়মানামিত্যর্থঃ, মলিনাং—মলময়সাং,
স্নানমূর্ধজাং—মতিনকেশাং, তাং—সীতাং, কপিকুঞ্জরঃ অপশ্যৎ ॥৭১॥

অন্থয়ঃ—রামাং—রামচন্দ্রাং, অধীতস দেশঃ—গৃভীভবতিঃ
বায়ো—বাতাং, জাতঃ—উৎপন্নঃ, কপিকুঞ্জরঃ—বানরভেদঃ, চ্যুতশ্চিত্তাম্—
অন্তমিতহাসাম্, আদিত্যাং—সূর্যাং, প্রভবন্তীম্ ইব—প্রাহুভবন্তীম্ ইব,
তাং—সীতাং, অপশ্যৎ, বালোকনয়ৎ ॥৭২॥

ধনিপুত্রীঃ—রাবণদগী স্বাম্য কিসকী, অমসুং—যেকুবদগী কনধিবসু
উদ্রবী সীতাবু, উ অমদগী উ অমদা চংলিবা হুবাননাং স্বাণ্ডনকটকটকি ।

॥৭০॥

ধনিপুত্রীঃ—প্রণয়দগী মাইথিবরী স্বাম্যদগী কনবিগদবু, ইব।

রোচমাণঃ কুদৃষ্টিভ্যো রক্ষোভাঃ প্রভবান্ শ্রিয়ম্ ।

স্নানবানঃ পরস্মীভ্যন্তত্রাগাদ্রাক্ষসাদিধিঃ ॥৭৩॥

অশপ্ত নিহুবনোহসৌ সীতায়ৈ স্মরমোহিতঃ ।

ধারয়ন্নিব চৈতসৌ বনুনি প্রত্যপদ্যত ॥৭৪॥

অবয় :—কুদৃষ্টিভাঃ—কুবৃদ্ধিভাঃ, রোচমানঃ—কচিকরঃ, রক্ষোভাঃ—
রাক্ষসেভাঃ, শ্রিয়ং—লক্ষ্মীং, প্রভবান্—প্রকর্ষণদত্তবান্, পরস্মীভাঃ—
অন্যস্মীভাঃ স্নানবানঃ—কথমানঃ, রাক্ষসাদিধিঃ—রাবণঃ, তত্র—তস্যাম্,
আগাৎ—আয়াতঃ ॥৭৩॥

অবয় :—স্মরমোহিতঃ—কামাক্ষঃ, অসৌ—রাবণঃ, সীতায়ৈ—
মৈথিল্যৈ, নিহুবানঃ—স্বদৌর্জন্মগনহবানঃ সনঃ অশপ্তন কদাচিদপ-
রাংস্যামীতি শপথমকার্ষিৎ, এতসৌ—স্বামিভূতায়ৈ সীতায়ৈ, ধারয়ন্
ইব,—গৃহীতবসু ইব, বনুনিচ—সর্বস্থানি চ, প্রত্যপদ্যত—অক্লীকৃতবান্
॥৭৪॥

হিংচাবলিঙ্গী লোৎসলী, অকে অমৌ লৈত্রবী, শমনসু ইফা কারবী
সীতাবু হনুমায়া উষি ॥৭১॥

মণিপুরী :—রামসী স্বাধং পুরিবা হুংলিংকী মচা হনুমায়া, রাজ-
ধিবনা নোকনিংত্রবী অত্ৰুগা নভান চাওরবা মুমিত্তগী পোকলকপণ্ডমলবী
সীতাবু উষি ॥৮২॥

মণিপুরী :—ফল্লব বাধলবু পামলিবা হিংচাবলিঙ্গা সম্পত্তিবু
সীরিব, পরস্মীলিংনা স্ততি ভৌয়িন্না রাবণনা, সীতানা লৈয়িবা মকম
অত্ৰুদা লাকথি ॥৭৩॥

মণিপুরী :—কামনা শুমহংলবা রাবণ নিংখোন। সীতাদা মহাকী
ফল্লব ম.ভা অত্ৰু লোৎসলিন্দুনা (হায়ধি হে সীতে) ঐমা করিওবদসু

তস্য স্পৃহয়মানোহসৌ বহু প্রিয়মভাষত ।

সানুনীতিশ্চ সীতায়ৈ নাক্রোধ্যমাপ্যত্নয়ত ॥৭৫॥

সাক্রোধ্য স মুষ কিং ত্বং দিহক্ষুঃ মাং যুগেক্ষণে ।

ঈক্ষিতবাং পরস্মীভ্যঃ সধস্মৌ রক্ষসাময়ম্ ॥৭৬॥

শৃণুয়াঃ প্রতিশৃন্বি মদমা ভ ক নোক্তবাঃ

শৃণুয়াঃ হৃণুগ্ণস্ত্যন্যৈঃ কৃতার্থা নৈব স দ্বধা ০ ॥৭৭॥

অর্থঃ—অসৌ—সীতাং, তস্য—সীতায়ৈ, স্পৃহয়মাণঃ—ঈপ্সন, বহু—অধিকঃ, প্রিয়ং—হৃদ্যং, অভাষত—অববীৎ, সানুনীতিশ্চ—অনু-
নয়বৃত্তশ্চ সনু, সীতায়ৈ—মৈথিলৈ, ন অক্রোধাৎ—অতিপ্রাতিকুলোহপি ন
অকুপাৎ, নাপি—নৈব, অত—অসুয়াং কৃতবান্ ॥৭৫॥

অর্থঃ—হে যুগেক্ষণে—২ হ'রণলোচনে, ত্বং—ভবতীং, দিহক্ষুঃ—
ঊক্সুমিচ্ছুঃ, মাংসাবণং, মুষ—মিথ্যং, কিং—কিমর্থং, সাক্রোধ্যসি—সংকু-
পাসি পরস্মীভ্যঃ, ঈক্ষিতবাং—বিবিধপ্রসূপূর্বকঃ তদর্শনম্, অয়া—তাদ্ব-
লোকরবাপারঃ, রক্ষসাং—রক্ষসনাং, স্বধর্ম্যঃ—আত্মধর্ম্যঃ ॥৭৬॥

অর্থঃ—হে ভীক—হে কাতরে, মদমাঃ—প্রথমেতরে প্রভবঃ,
শৃণুয়াঃ—শ্রুতশালিভ্যঃ ইদং কার্যমিতি, হিতা—হিতমুপদিশন্ত্য ইত্যর্থঃ,
প্রতিশৃন্বি—আত্মীকূর্বন্তি—ওপৈব কুর্ম্য ইতি প্রতিজ্ঞাং কূর্বন্তি,
উক্তমাঃ—শ্রেষ্ঠাঃ, ন—ন প্রতিশৃন্বন্তি, এবংচ অকৃতার্থাঃ—অকৃত কৃত্যাঃ,
অন্য—অপরে, গৃণুয়াঃ—শংসন্তাঃ, অহৃণুন্তি—প্রোংসাহসন্তি, মাদ্বিধাঃ—
মাদ্বিধাঃ, নৈব—নৈবঅহৃণুন্তি ॥৭৭॥

অর্থনিবাণবক তোত্রবোই, অসুয়া বাশক লৌরহ্না সীতায়ী লমল তোন-
বত্তা ললপুমমক দীগে হায়না যাবি ॥৭৮॥

ইচ্ছ স্নেহেন দীব্যস্তী বিষয়ান্ ভুবনেশ্বরম্ ।

স ভোগায় পরিক্রীত কৰ্ত্তাস্ম তব নাপ্রিয়ম্ ৷ ৭৮ ৷

আসস্ব স কং ময়্য সৌম্যে মাধিষ্ঠা নির্জনং বনম্

মাধিবাৎসীভূব শয্যা মাধন্যেব স্মরোৎসুক ৷ ৭৯ ৷

অর্থঃ—বিষয়ান্—ইন্দ্রিয়ার্থান্, দীব্যস্তী—ক্রোড়স্তী, স্নেহেন—প্রণয়েন,
ভুবনেশ্বরং—লোকেশং, ইচ্ছ—অঙ্গকুরু, সংভোগায়—বিস্রোপভোগেন
ইতি ভাব, পরিক্রীতঃ—নিয়তকালং ক্রিয়া সেবাং স্বীকৃতঃ তব—ভবত্যাঃ,
অপ্রিয়ম্ অনভীকৃতং, ন কৰ্ত্তাস্ম—ন করিষ্যামি ৷ ৭৮ ৷

অর্থঃ—হে সীতে) ময়া—রাবণেন, সাকং—সহ, সৌম্যে—রাজ-
সদনে, আসস্ব—তীৰ্ঠ, নির্জনং—জনরহিত, বনং—কাননং, মাধিষ্ঠাঃ—
ন অধিষ্ঠিত, ভুবং—ভূমিং, মা অধিবাৎসীঃ—ন অধিবস, স্মরোৎসুক—
কামাধিনি, সতী, শয্যাং—শয়নীয়ম্—অধন্যেব—অধিশমীৰ্ণাঃ ৷ ৭৯ ৷

মণিপুরী :—রাবণনা সাতাবু পামস্বীত্বনা, য'ম্ম নু শিব বাহৈ কয়্য
শেম শাহুনা হাধিখি । অমসুং বেমখি । মতম অহুদ সীতাদ অণাণ্য
লৈখিদে, হিংসাসু তৌখিদে ৷ ৭৫ ৷

মণিপুরী :—শক্তিগী মিঙা মাজ্জবী হে সীতে ! ননং অফ কস্তা স্নেহ-
বগী নিংলিবা ঐচোন্দা করিগী শাওরিবনো ? মখল মখা অয়াহু বাহু
তোত্বনা পরস্তিশিংবু য়েংবনা হিংচাবাগী ধর্ম্মানি ৷ ৭৬ ৷

মণিপুরী :—হে কিগজ্জবী ! ময়াই ওইবা মপুনা, শাস্ত্রজ্ঞশিংশী
পাওতাক লৌই । অহুগা মকোক ওইবা মপুদি মধু লৌদে, তৌগদবা
তোস্তিবা অতোজ্জা মপুদা স্ততি তৌরিবাশিংবু মথোইনা নিরিবা অহু
পীনবগী বাদ মহাইবা পীদি পীদবা ঐদি নহু নভে, পম্বদতা হেফ গীবি
৷ ৭৭ ৷

অভিন্যবিস্কৃত্যং মে যথৈব ব্যাহত। মনঃ ।

ভবাপ্যধ্যাবসন্তঃ মাং মাং রৌংসং হৃদয়ং তথ । ৮০।

মাবমস্থ নমস্যন্তমকার্যজ্ঞে জগৎপতিম্ ।

সদৃষ্টে ম'য় কাকুৎস্থে মধ্যং কাং যেত কা । ৮১।

যঃ পয়ো দো গ্ল প য গ স র নাং ভূতিপাঙ্গুয়াং ।

ব'বণঃ গময় প্রীতঃ বোধয়ন্ত হিতাহিতম্ ৮২।

অম্বয়ঃ—হে সীতে ! যথৈব—যেন প্রকারগৈব, তৎ—ভবাতী, মে—
মমঃ মনঃ—হৃদয়ম্, অব্যাহত—অনিবারিত সতি, অভিন্যাবক্ষ্যঃ—অভি-
নিবিস্কৃত্যসি, তথা—তেন প্রকারেণ, তব—ভবতাঃ, হৃদয়ং—হৃৎ, অধ্যা-
বসন্তম্—অধিবাসঃ কূর্ষন্তঃ, মাং—রাবণং, মারৌংসিঃ—নো নিবারয়,
। ৮০।

অম্বয়ঃ—হে অকার্যজ্ঞে—হে কার্যজ্ঞানবহিত !, নমস্যন্ত—প্রণমন্ত,
জগৎপতি—লোকনাথঃ, মাং—রবণং, মা অবমংস্থা—ন অবমনাস্থ, ময়ি—
রাবণো সদৃষ্ট—অরলোকিতে স'ত, তথ্যাম—অভাগাং, কাকুৎস্থ—
রামং, কা স্ত্রী, কংময়েং—ইচ্ছে' । ৮১।

অম্বয়ঃ—(হে সীতে) নঃ—জনঃ পামানং—প্রস্তরানিতি ভাব, পয়ঃ—
ঋক্ষং দোক্ষি—যিঃ সায়য়তি, সঃ—জনঃ রামাং—রামচন্দ্রাং ভূতিম্—ঐ-
শ্বর্যাম্ আপ্গুয়াং—লভেত, ভবতীঃ—ত্বাং হিতা হিতং-পথাং বোধয়ন্তঃ—
বোধংকারয়ন্তঃ, রাবণং—মাং, প্রীতিঃ—প্রণয়ঃ, গময়—যাপয় । ৮২।

মণিপুরীঃ—হে সীতে ! ইল্লি মুংডাইনবগীদমক মনম মুংশিবল লৈগা
পরেং, অহুগা চন্দননা চিংবা শিবিক্কা লৈতেংহুনা শাল্লরিব, লোকেশ্বর
ঐবু মুংশিবগা লোইননা পুক্রিং লম্মু। অহু ওইরবদি নংবু পাম্ববগীদমক
সংভগ ওইনবগীদমক্ মতমপুন্নমক্ ঐবু সেবা তৌগে হায়ন নিংউ। অহু
ওইরবদি ঐনা নংগী পামদবা অমত্তা তৌরোই ॥৭৮॥

ঐতৌহং ভাজসিয্যামি ভবতীঃ ভুবনত্রয়ম্ ।

।কং বিজ্ঞাপয়সেত্যর্থঃ পার্শ্বে শায়য় রাবণম্ ॥৮৩॥

অজ্ঞাঃ কারয় রক্ষোভির্মাং প্রিয়ানুপহারয় ।

কঃ শক্রেণকৃৎ নেচ্ছেদধিমূর্ধানম জ লম্ ॥৮৪॥

অন্বয়ঃ—(হে সীতে) অহং---রাবণঃ প্রীতঃ---সন্তুষ্টঃ সন্ ভবতীঃ—

ত্বাং, ভুবনত্রয়ং -- লোকত্রয়ং ভোজয়্যামি --- ভোজনং
করিষ্যামি অত্যর্থঃ - ত্বাং কিং --- কিমর্থং, বিজ্ঞাপয়সে --- বিবিধং
ভাষণসে, রাবণং --- মাং, পার্শ্বে --- সমীপে, শায়য় --- স্থাপয় ॥৮৩॥

অন্বয়ঃ—(হে সীতে) ত্বং ---ভবতীঃ রক্ষোভিঃ ---রাক্ষসৈঃ অজ্ঞাং---
অদৈশ্যং কারয় --- বর্হুঃ প্রেবয় মাং --- রাবণং প্রিয়ানু --- অভিষ্ঠি নি
উপহারস্য --- উপানয় শক্রেণ---ইচ্ছেন, কৃত ---বিহিতং, অধিমূর্ধানম—
শি :স্থাপিতম্, অজ্ঞালং --- হস্তসম্পূটং, কঃ—জনঃ, ন ইচেছং—ন
ক'ময়েত ॥৮৪॥

মণিপূরী :—হে সীতে ! ঐগা লোহিননা কোনুংদা লৈম্বু, অসিগুহা
মী লৈতবা বন অসিদা লৈবা হোনদে, অজুগা লৈপাক্ত ফহা হোনদে,
নবুকনি দা কামিনী ওইছনা, ফজরবা ফমুংদা তুমগদবনি ॥৭৯॥

মণিপূরী :—হে সীতে ! মর্তো অসুয়া নংনা ঐগী পুক্রিংবু লাংহনবা
লৈতনা চংশিনগদবনি, অজু ওইরবদি নংগী পুক্রিংনা লেপ্নবা ঐবু
পলহ্লগম্বু ॥৮০॥

মণিপূরী—হে কার্য্য জ্ঞান যাওজবী ! মী পুম্বমক্কা বুরম্বইনাপুম্বমক্কী
মপু ওইরিবা ঐবু থওইদবা ভোগম্বু । ঐবু উরগা মরাইবক থীবা রামব
করখা নুপীনা পামগদগে ॥৮১॥

মণিপূরী :—হে সীতে ! কনাগুহা মীনা নুংদগী শক্রেম স্তম্বি । অমনা
রামদগী ঐশ্বর্য্য পদ ফংগদবনি । অসিনাচিংবা অফ ফতা পুম্বমক থংলবী

বচনং ব্রহ্মস্যাং পত্ন্যরহু ক্রুদ্ধা পতিপ্রিয়া।

পাপাহু বসিভঃ সীতা রাবণঃ প্রোক্তবদ্যঃ ॥৮৫॥

ন ভবানহু রাবণঃ চেষ্টয় শূরেশু বা ততঃ।

অপবাহ্যচ্ছসাদ্ বীরৌ কিমর্থঃ মানিহা হুরঃ ॥৮৬॥

উপশূরং ন তেষুতঃ কথং রাক্ষসে চরাধম।

যং সংপ্রত্যপলোকৈভ্যো লঙ্কায়াং বসন্তিতয়াং ॥৮৭॥

অর্থঃ—পতিপ্রিয়া—স্বামিবদ্বতা, সীতা—মৈথিলী, ব্রহ্মস্যাং—ব্রহ্ম-
সানায়, পত্ন্যঃ—ভর্তৃঃ, বচনম্ অহু—বচনের হেতুনা, ক্রুদ্ধা—কুপিতা, পাপ-
হু—পাপেণ, বসিভঃ—সম্বন্ধম্, রাবণম্—দর্শনানং, বচঃ—বচনং, প্রো-
ক্তবদ্যঃ—অকল্পয় ॥৮৫॥

অর্থঃ—(হে রাবণ!) ভবান্—ত্বং, অহু রাবণঃ—রাবণং বীনঃ, ন—
ন অসি, বা—অথবা, উপশূরেশু—শূরেষু অধিক, চেষ্ট—বশি, ততঃ—
তর্হি, ছলাৎ—কপটাত, বীরৌ—দূরৌ, অপবাহ্য—অন্যতোনীত্ব, বীহ—
অত্র মাং—সীতাং, কিমর্থঃ—কিম্বিস্ময়ং, আহুরঃ—আনীতবান্ ॥৮৬॥

অর্থঃ—হে রাক্ষসাদ্যম্—হে ব্রাহ্মসাবন, তে—তব, বদ্যং—চরিত্রং,
কথং—কেন প্রকাশেন, উপশূরং—শূরাচ্ছনং, ন—ন বর্ততে, যং—যস্মা-
দ্বৈভেতঃ, সন্ততি—অজানা, ভয়াং—ভীতেহৈভেতঃ, অপ লোকৈভ্যো—লোকান্
বর্জয়িত্বা, লঙ্কায়াং—লঙ্কাপূর্বাং, বসতিঃ—নিবাসঃ ॥৮৭॥

ননো রাবণ ঐব পেলহঙ্ক ॥৮৮॥

মণিপূরীঃ—হে সীতে। ঐনা পেলগা নবু য়োপল অকুম অসিদা
লৈরিবা হাওরবা অচাপোৎসিং অকুমীজগনি। মসিদা ননো করিগী
রাবণ ডালিবালা? রাবণ ঐব ওইধারা নকন্দা তুয়গুরো ॥৮৯॥

মণিপূরীঃ—হে সীতে। ননো হিংচাবশিং নংগী রাবণ ডাকনবা

আ রামদর্শনাৎ পাপ বিদ্যোভ্যস্ত্রিয়ঃ প্রভি ।

সদ্বৃত্তানহু দুর্বৃত্তঃ পরস্ত্রীং জাতমন্যথঃ ॥৮৮॥

অন্ত ত্যোতিষ্যতে রামো ভবন্তমচিরাদিহ ।

উদ্বর্ণবাণঃ সংগ্রামে যো নারায়ণত প্রভ ৮৯ ।

অর্থঃ—পাপ—হে অধাৰ্ম্মিক, আরামদর্শনাৎ—রামদর্শনপর্য্যন্ত, সং-
বৃত্তান্ অহু—সাদুন্ প্রভি, দুর্বৃত্তঃ—দুশ্চরিত্রঃ সন্, স্ত্রীং পরি — স্ত্রীং স্ত্রীং
প্রতি, জাতমন্যথঃ — উৎপন্নকামঃসন্, স্ত্রিয়ঃ প্রতি — নারীঃ লক্ষ্যকৃত্য,
বিদ্যোভ্যস্ত্র—দীপ্যস্ত্র ॥৮৮॥

অর্থঃ—অচিরাৎ—ক্ষিপ্ৰমেব, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, ভবন্তম্ অভি—
ত্বাং লক্ষ্যকৃত্য, ইহ — লঙ্কায়াং, দ্যোতিষ্যতে— দীপ্যমানো ভবিষ্যতি,
সংগ্রামে—রণে, উৎপর্ণবাণঃ—উদ্যোভ্যস্ত্রঃ, যঃ— রামঃ নারায়ণতঃ প্রতি—
বিষ্ণুনা সদৃশঃ ॥৮৯॥

ধোদাগদবনি । নংগী অপাস্তা পোৎ অহু পুরকবগীদমক ঐডোন্ডা ইন-
শিল্লু । অহুগা ইন্দ্রনা ঐগী স্বার্থংবু মকোক্তা হাগতুনা মথুৎ লোন্নবা
অসিবু কনানা পামলোইদগে ॥৮৯॥

মণিপুরী :—পতিব্রতা ওইবী সীতানা হিংচাবশিংগী মপু রাবণগী
বাডাংশিং অসি তারগা শাওগ্রুনাঃ পাপনা পুনশিল্লবা রাবণদা হায়শি
॥৮৯॥

মণিপুরী :—হে রাবণ ! ননো রামদগী হৃদ্রবা, অহু নল্লগা অকন-
বশিংদগী হেল্লব', অহু ওইরবদি লোনম তোহুনা অকনবা অনিবু অতোল্লদা
কোথোল্লগা এবু করিগীদমক হরিবনো ॥৮৯॥

মণিপুরী :—হে হিংচাবশিংদগী অতোনবা রাবণ ! নংগী লমচৎনা কম-
দোন অকহশিংদগী তোহ্রিবনো ? মত্তম অসিদা হৌজিক ননো মী কিবদগী
মী পুধমকা থাদোক্তুনা মীনা চৎপা ওমজ্জবা লঙ্কাদা লৈরিবনি ॥৮৯॥

কুতে হৃদিয়াস্য স ক্রুর নিহতন্তেন পল্লিভিঃ ।

নস্তুক্তঃ ভবতাভ্যুগ্রমতি রামং মদোদ্ধত ৯০॥

পরিশেষং ন নামাপি স্থাপয়িষ্যাতি তে বিভূঃ ।

অপি স্থানুং জ্বেদ রসো ভবতো গ্রহণং কিম্বৎ ৯১ ।

অপ স্তুহ্যপিসেধা স্মাংস্তুধ্যমুক্তং নরাশন ।

অপি সিঞ্চৈঃ কুশানৌ ত্বপং ময্যপ যোহভিকঃ ৯২॥

অন্বয়ঃ—হে ক্রুর—হে নৃশংস, তেন—রামেশ, পল্লিভিঃ—বার্ণৈঃ, নিহত—প্রহৃত সন্, কুতঃ—ক, অধিয়াস্যসি—প্রাপ্স্যসি, হে মদোদ্ধত—হে মদোদ্ধত, ভবতা—ত্বয়া, অতু্যগ্রম্—অতিরৌদ্ৰম্, অতি রামং—রামম্ অতিক্রম্য, ন স্তুক্তং—শোভনং নোক্তম্ ৯০॥

অন্বয়ঃ—বিভূঃ—প্রভুঃ, তে—তব, পরিশেষং—পরিশিষ্টং, নাম অপি—সংজ্ঞাং অপি, ন স্থাপয়িষ্যাতি—ন স্থাপিতং করিষ্যাতি (কিমুত শরীরমিত্যর্থঃ) রামঃ—রামচন্দ্রঃ, স্থানুং অপি—কুদ্রম্ অপি, জ্বেদং—জ্বিতং ফুয়্যাং, ভবতঃ—তব গ্রহণং বন্ধনং, কিম্বৎ—কিংপরিমাণম্, ৯১॥

অন্বয়ঃ—হে নরাশন—হে মনুষ্যতক্ষক, অস্মান্ অপিস্ত্বহি—সাধুক-ভমিতি প্রশংস, অপিসেধ—নিব্ধ যেত্যাৰ্থঃ, তথ্যং—সত্যম্, উক্তম্—অভি-হিতম্, যঃ ময়ি অপি—মদ্বিষয়েহপি, অভিকঃ—কামুকঃ, ত্বং—রাবণ, কুশানৌ—অগ্নৌ, দর্পম্—বীৰ্য্যম্—অপিসিঞ্চৈ—করে: ।

মণিপুরী :—হে ধর্ম্ম লৈতবা! রাম উজ্জিঙৈদা সাধুশিংদা নরমচং কয়ানা ওংহোরো, অমনা হুপী থুদিংদা কামগী অপাষা ফোংদোকতুনা হুপীশিংবু লক্ষ্য ভোহুনা শারহোরো । হায়বদি রামনা উরবদি শোহদনা শিরগনি, ময়ম অসিনা শিজ্জিঙৈদা ননিং ভোনা শারহোরো হায়থি । ৮৮॥

মণিপুরী :—ধিন্দনা রামচন্দ্রনা নংবু থিবা লক্ষাদা ঙাছোইরগান,

অস্মিন্নামে পদ্মাকান্তমধিকর্তা স তে কবয় ।

ইত্যুক্তা বৈশিষ্ট্যী তুষ্ণাংসাচক্রেদধাননম্ । ১৩৭।

ততঃ ঋতং স্তম্ভস্য রাবণঃ কুরবিত্রঃ ।

বৈদেহীংস্তরা ক্রুদ্ধঃ ক্ষণমুচে বিনুশ্বসন্ । ১৩৮।

অর্থঃ---আমরায়ম্---পরাক্রান্ত যামিনি রায়ে, পরাক্রান্তঃ---পাক্রমঃ,
সঃ---রায়ঃ, তে---তব, কবয়ঃ---নাশম্, অধিকর্তা---কারষাতি, মৈথি-
শী---সীতা, দশাননঃ---রাবণম্, হতি---ইষম্, উক্তা---অভিধায়,
তুষ্ণাং---জেশ্বম্, অসাক্রুদ্ধে---আন্ত, ১৩৭।

অর্থঃ---ততঃ---সীতারচনাস্তরং, ক্রুদ্ধঃ---কুপিতঃ, কুরবিত্রঃ---
ভীষণশত্রুরং, রাবণঃ---দশাননঃ, বৈদেহীং---সীতাম্, অস্তরা---মথ্যে,
ঋতং---করবালম্, উদ্যমা---উৎকণ্ঠ্য, ক্ষণঃ---কণ্ঠচংকালং, বিনুশ্ব-
সন্---বোধাদ্যম্মুষ্ণঃ চ নিশ্বাসিতার্থঃ, উচে---উক্তবান ১৩৮।

লাস্তা তেন পাইরিবা রাম অহুদি বিষ্ণুগা মায়বনি ৥৮৯।

মণিপূরীঃ---হে কল্যবা রাবণ । রামগী তেরা ধারগা নং কদাইদা
চংকনি, হে কামগী বাধমা ডাওরবা । নংনা অকনবা রামবু হেঅকিহুনা
নিংথিবা ওইরোই । নংগী অয়াকপা বাইহে অহুগী মইহে মায়গনি ৥৯০।

মণিপূরী---ঐশী ইবুঙো রামনা নংগী লৈহোরিবা নবিং অসিগু
লেমহৌয়রোই, অহুনিদি নশা অসিনিদি কনি চ্চেমনি, ক্ষেপ্তি ইবুঙো
রামাদি মহাদেববুসু জর তোবা ওবা রাক্য নংবু কাষদি করিসু লৈজরনি ৥৯১।

মণিপূরীঃ---হে সীতাবে রাবণ । ঐহু ধারকে বরগা নিশ্বা তো,
ঐশী হারনিবা অসি শৌরেননি, নানা ঐরোহু কায়ুক ওইগে নিংলিবা
রাবণ নংগী বীর্ঘ্য অহু মৈদা বাদো ৥৯২।

চিরেনানুগুণং প্রোক্তা প্রতিপত্তিপরাঙ্ মুখী ।

ন মাসে প্রতিপত্তাসে মাং চেম্মর্তাসি মৈথিলি ॥১৫॥

প্রাযুক্ত রাক্ষসীভীমা মন্দিরায় প্রতিব্রজন্

ভয়ানি দন্ত সীতায়ৈ সৰ্ব্বা যুগ্ম কুতে মম ॥১৬॥

অর্থঃ—হে মৈথিলী—হে সীতে ! চিরেণ বহুকালে, অনুগুণম্—
অনুকূলং, প্রোক্তা—অভিহিতাপি, প্রতিপত্তিপরাঙমুখী—অঙ্গীকারবিমুখী,
মাসে—খ্রিস্টাব্দবসপরিমিতিকালে, মাং—স্বারং, ন প্রতিপত্তাসে—ন
অঙ্গীকরিস্যসি চেৎ---যদি, মর্তাসি—মরিস্যসি ॥১৫॥

অর্থঃ—মন্দিরায়—মন্দিরং, প্রতিব্রজন্—গচ্ছন্, সৰ্ব্বাঃ—সকলাঃ,
যুগ্ম—রাক্ষসীঃ, মম কুতে—মদর্থে, সীতায়ৈ---মৈথিলৌ, ভয়ানি—
ভীতীঃ, দন্ত—প্রস্ফুট, (ইতি—ইথম্- ভীমঃ—ভয়ানকঃ, রাক্ষসীঃ—
যাভুধানীঃ, প্রযুক্ত---নিযুক্তবান্, ॥১৬॥

মণিপুত্রীঃ—অথোইবা রামনা মপাঙ্গল মথোনাঙ্গু থোইদোকই ।
মরম অঙ্কনা অথোইবা রামন নংগী মাংনবা ভৌররগনি । অসুয়া সীতানা
হায়রগা তুংমগা লৈখি ॥১৭॥

মণিপুত্রীঃ—সীতাগী বা তারবগী তুংদা শাওবনা অকিবগী মশক
ওইববা রাবণনা, সীতাগা রাবণগা আনিগী মরুতা থাংশাং হায়গংলহুনা
ওহাকং সোর মণী হোল্লুরগা হায়খি ॥১৮॥

মণিপুত্রীঃ—হে সীতে মতম্ কয়ামুক নগুণ হায়রি অহু ফাওবদা
সাদ্রবনি, (ফরে) থা অমা অসিগী মনুংদা ঐনা হায়বা সাদ্রবদি (নং
সোইদন) হাংলগনি । ১৫।

মণিপুত্রীঃ—সীতাগী মফমদা হাইহেশিং অসি হায়রগগা রাবণনা
কোংদা চংলহুনা অসায় হিংচাবীশিংদা হায়খি । নথোইনা ঐগীদমক

গতে তস্মিন্ সমাজগুর্ভয়ায় প্রতি মৈথিলীম্ ।

রাক্ষসো রাবণপ্রীত্যে ক্রুরং চোচুরলং যুজঃ ॥১৭॥

রাবণায় নমস্কুর্য্যাস্যাসীতে স্বস্তিতে প্রথম্ ।

অন্যথা প্রোতরাণায় কুর্য্যাম হ্রামলং বয়ম্ ॥১৮॥

তুণায় মত্ৰ ভাঃ সর্ব বদন্তীত্রিঞ্জটা

অ অ'নং হত চবৃত্তাঃ স্বমাংসৈঃ কুরুতাপনম্ ॥১৯॥

অন্বয়ঃ—তস্মিন্—রাবণে গতে সতি, রাক্ষস্য—রাক্ষস্টিম্, ভয়ায়—ভয়মুৎপাদয়িতুং, মৈথিলীং প্রতি—সীতাঃলক্ষীকৃত্য, সমাজগুঃ—সমা-গতাঃ, রাবণপ্রীত্যে রাবণঃ প্রীণয়িতুং, অলম্—অত্যর্থং, ক্রুরং—কঠোরং বাক্যং, উচুঃ—উক্তবত্যাঃ ॥১৭॥

অন্বয়ঃ—হে সীতে—হে মৈথিলী, রাবণায়—নমস্কুর্য্যাস্যাসীতে—রাবণমনু-কুলয়িতুং প্রণম, তে—তুভ্যং, স্বস্তি—কল্যাণং, ধ্রুবং—নিত্যং, স্যাৎ—ভবেৎ, অন্যথা—অনমস্কারে, বয়ং—রাক্ষস্যাঃ, হ্রামং—সীতাং, প্রোতরা-ণায়—প্রোতভোজনায়, অলং—পর্যাপ্তং, কুর্য্যাম—বিদধীমহি ॥১৮॥

অন্বয়ঃ—ত্রিঞ্জটা—কাচিদ্ভ্রাক্ষসী বদন্তীঃ প্রলপন্তীঃ, তঃ—সর্বাসকলা রাক্ষসীঃ, তুণায় মত্ৰা—তুণিব সংগণ্য, অবদৎ—উক্তবতী হে চবৃত্তাঃ—হে চুরাচরঃ, আশ্বানং—স্বং, হত—মারয়তঃ, স্বমাংসৈঃ—আশ্বপললৈঃ, অশনং—ভক্ষণং, কুরুত—বিধত, ॥১৯॥

সীতাসী মফবদা অকিবা কয় উত্তুনা ধেমগদবনি, হায়না অকিবা ফলবা
হিংচাবীশিংদা ইনশিধি ॥১৬॥

মণিপুত্রীঃ—রাবণনা চৎপ্রবগী তু দা (রাবণগী স্বাথং ফলবী)
হিংচাবীশিংদা, অকিবা উৎনবগীদমক সীতাসী ননাক্তা চৎধি । অতুগী
তুংদা রাবণগী পেন্নবগীদমক অয়াকপা ষাঠৈ কয়া হায়ধি ॥১৭॥

অদ্য সীতা ময়া দৃষ্টা স্বর্ঘ্যঃ সঙ্গঃস। সহ।

স্বপ্নে স্পৃশন্তী মথেন তনুঃ শ্যামা নুলোচনা ॥১০০।

তান্তরা তর্জিতাঃ সর্ব মুণৈর্ভীমা যথাগতম্।

যযুঃ সুষ্প্রসন্তরঃ ভীমৈর্কবচন কর্মভিঃ ॥১০১॥

অন্বয়ঃ—অদ্য — অস্যাঃ রাত্রৌ, স্বপ্নে — স্বাপে, ময়া — ত্রিঙট্টা, মথেন—অবলম্বেন, তনুঃ—তন্বী, শ্যামা— যৌবনমধ্যস্থা, নুলোচনা — সুনেত্রা, এতাদৃশী, সীতা—মৈথিলী, চন্দ্রমসা — ইন্দুনা, সহ—সমং সূর্য্যং—ভ স্করং, স্পৃশন্তী—আমৃশন্তী, দৃষ্টা—অবলোকিতা ॥১০০॥

অন্বয়ঃ— তনুঃ—ত্রিঙট্টা, তর্জিত — ভৎসিত :, মুণৈঃ — আননৈঃ, ভীমা— বোদ্ধা ভীমৈঃ—ভয়ঙ্করৈ বচন, কর্মভি—বাক্যক্রিয়াভিঃ, সর্ব — সকলা, তাঃ—রাক্ষস্য সুষ্প্রসঃ—স্বপ্নমিচ্ছবঃ যথাগতং— আগমনমন-তিক্রম্য, তন্তরঃ—শয্যাং, যযু—জগ্মুঃ ॥১০১॥

মণিপুরী :—হে সীতে! নং রাবণবু ধুরম্মু অহু ওইবদি নংগী মঙ্গল ওইগনি নলবদি জেখোই ময়াম অসিনা নবু অয়ুক্তী চরাবান্নবা তারে ॥১০৮॥

মণিপুরী :— ত্রিঙট্টা কোবী হিংচাবী অমন উরহুনা, (সীতাদা অথিবা বাহেনা কিনব) হায়রিবী হিংচাবীশবু নাপীত্তম্বা থল্লনা হায়থি। হে পুকেচেন ফলবীশঃ! (নখোইনা চানিংলিবা সীতাগী মহত্তা) নশা নশাগী তোংশাশিং অই চাও '১০৯।

মণিপুরী :— ত্রিঙট্ট কোবা লঙ্কাগী মংতহী অহুনা বাহৈশিং অসি হায়হুনা সীতাদা থীন তোংরা অও বাল্লগা হায়াথ) ওসি অহিং এগা মংদা মথোংকারকীবী মীতা ফজলবী থ্যাংনা চেংলবী সীতানা থাগা লোইনরবা মুমিংপু শোংকরহা উথি ॥১০০॥

গতাস্থ ভাসু মৈথিল্যা সংজ্ঞানানোহনিলাস্ত্রজঃ ।

আয়াতেন দশাস্যস্য সংস্থিতাহস্ত্তিভুক্তিগম্ ১০২॥

ঋণ বদ্ধ ঐবোন্মুক্তে' বিয়োগেন ক্রতু'দ্বয়ঃ ।

হেতোর্বোধস্য মৈথিল্যাঃ প্রাস্তাবীজ্যামসংকথাং ॥১০৩॥

অর্থঃ :—ভাসু—পূর্বোক্তাসু রাক্ষসীসু গতাসু—যাতাসু দশাস্যস্য—
রাবনস্য আয়াতেন---অগমনেন, চিরং---বহুকালংযাবৎ অন্তর্হিতঃ---নির্জন
সন্, সংস্থিত :---বিদ্যমানঃ, মৈথিল্য সংজ্ঞানানঃ, অনিলাস্ত্রজ :---বাস্তুপুত্রঃ
রামসং কথং---প্রাস্তাবীং ॥১০২॥

অর্থঃ :--ঋণাং—পর্য্যদক্ষনাদ্বৈতে : , বদ্ধ ঐব — নদ্ধ ঐব, ক্রতু-
দ্বয়ঃ—যজ্ঞদেয়িণঃ রাবণঃ, বিয়োগেন—বিস্লেষণ, উন্মুক্তঃ— ঋণনিমুক্ত
ঐব সন্, অনিলাস্ত্রজঃ—হনুমান্, মৈথিল্যাঃ—সীতায়াঃ বোধস্য হেতোঃ—
বোধর্থম্, রামসংকথাং—রাজা দশরথো নাম রণকুঞ্জরবাজিমান্, ইত্যাদি
কথং প্রাস্তাবীং, প্রারক ॥১০৩॥

মণিপূরী :—ত্রিভট্টান চৈরিবী মমাইন। অকিবগী মশক ওইরিবী
হাঙাং অমসং ধবকাসু অকিবা ওইরিবী হিংচাবীশিংনা তুমনিংলহুনা
মাগী মাগী ফমুংদা তুম্বগী চংনগ্রে ॥১০১॥

মণিপূরী :—অসুয়া হিংচাবীশিংনা চংনগদা রাবণনা লাক্ষ্মদগী
মতম্ব কন্মামুক ফিনা ধুমজিন্দুনা লোংশিন্দুনা লৈরিবী সীতাবু ধংহন-
নবগীদমক হনুমাননা রামগী পাওবু তমধি ॥১০২॥

মণিপূরী :—হনুমাননা রাবণগী মশক মতো-ধংদবগী হুংঙাইভবা
পুম্বমক রাবণবু উবদগী হুংঙাইভবা অরাবা কোঙ্কনঃ, সীতাগী ধংনববা
ওইবা রামগী বা কয়া হায়বা হোঁথি ॥১০৩॥

ত' দৃষ্ট্ৱা চিন্তয়ৎ সীতাহেতোঃ কস্মৈস্য রাবণঃ ।

অবরুহ্য তরোরারাদৈত্তি বানররিগ্রহঃ ॥১০৪॥

পূৰ্ব্বস্মাদন্যবদ্ ভাতি ভাবাদ্ধাশরথিংস্তবন্ ।

স্নাতে ক্রৌৰ্যাং সমায়াতো মাং বিশ্বাসয়িতুংস্থকিং ॥১০৫॥

ইতরো রাবণদেষ রাঘবাহুচরো যদি ।

সফলানি নিমিত্তানি প্রাক্ প্রভাতাং তৎতামম্ ॥১০৬॥

অর্থঃ—তং—হুমন্তং, দৃষ্ট্ৱা—বিলোক্য, সীতা—মৈথিলী, অচিন্তয়ৎ = চিন্তিতবতি, কস্য হেতো—কেন হেতুনা, এষ—অয়ং, রাবণঃ—রাক্ষস-
রাজঃ, বানররিগ্রহঃ—মৰ্কটশরীরঃ সন্, তরোঃ—বৃক্ষাং, অবরুহ্য—অব-
তার্য্য, আরোং—সমীপম্, ঐত্তি—আগচ্ছতী ॥১০৪॥

অর্থঃ— অয়ং—, রাবণঃ, বানরাকার, ভাবাং— অনুধাগাং,
দাশরথিং—শ্যাম, স্তবন্ -- স্ততিং কুৰ্ব্বন্, পূৰ্ব্বস্মাং— প্রাক্ষণদৃষ্টাং-
রাবণাং, অন্যবৎ—অন্য ইব, ভাতি—প্রকাশতে, কৌৰ্যাং স্নাতে—ক্রুর-
তাং, প'রত্যজ্য বিশ্বাসয়িতুং—বিশ্বাস কারয়িতুং, সমায়াতো নুকিং--
সংপ্র প্তঃ কিং, ॥১০৫॥

অর্থঃ— এষঃ—বানরাকারঃ পুরুষ, রাবণাং—দশাননাং, ইতরঃ—
অন্যঃ, রাঘব হুচরঃ—রামার্থকারী, যদি—চেৎ, ততঃ—তর্হি, মমঃ—
সীতায়ঃ, প্রভাতাং—বিভাতাং, প্রাক্--পূৰ্ব্বস্মিন্ কালে, নিমিত্তানি—
লক্ষনানি, সফলানি—ফলজনকানীত্যর্থঃ ॥১০৬॥

মণিপুরী :— রামবৃ স্ততি ভোরিবা হনুমানব উরগা সীতানা ধনধি ।
রাবণনা করিগৈ। ষোং ওন্দুনা উদগী কুমধহনা ইনাক্তা লাক্তিবা ॥১০৪॥

মণিপুরী :— যোংগী মশক ওইরিব। রারণ অসিনা ঐব পাণ্ডদগী (মাগী
হেতুব) রামবৃ স্ততি ভোরহুনা, মাগী হারগী রাবণগী মশক ধাদোকডুনা

উত্তরাহি বসন্ রামঃ সমুদ্রাৎ রাক্ষসাং পুরম্ ।

অবৈজ্ঞবর্ণভোযস্য স্থিতাং দক্ষিণতঃ কথম্ ॥১০৭॥

দণ্ডকান্ দক্ষিণেনাহং সরিতোহজিন্ বনানিচ ।

অতিক্রম্যানুধিং চৈব পুংসামগমমাহুতা ॥১০৮॥

অর্থঃ—সমুদ্রাৎ—সাগরাৎ, লন্তরাহি — উত্তরদিগভাগে, বসন্—
বাসংকূৰ্বন্, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, উবনভোযস্য—লবন সমুদ্রস্য, দক্ষিণতঃ—
দক্ষিণদিগ্ ভাগে, স্থিতাং—বিদ্যমানাং, রাক্ষসাং—রাক্ষসানাং, পুরং—
নগরীং, কথং—কেন প্রকারেণ, অবৈৎ—অবগতবান্ ॥১০৭॥

অর্থঃ—অহং—সীতাং, দণ্ডকান্ দক্ষিণেন—দণ্ডকারণ্যস্য দক্ষিণতঃ
সরিতঃ—নদীঃ অজীন্—পর্বতান্, বনানিচ—অরণ্যানিচ, অনুধিং চ—
সমুদ্রাৎ, অতিক্রম্য—লঙ্কায়িত্বা, পুংসাং—পুরুষগাং, অগমম্—অগম্যম্
দেশম্, আহুতা—আনীতা ॥১০৮॥

অতোপ্পা অমণ্ডা ফোংদোক্রি । মাগী ফন্তবা মতো ষাদোকভুনা ঐবু
ধাজহ্লবগীদমক লাক্রিবা নদ্রা ॥১০৫॥

মণিপুরী :— যোং ওইরিবা নিপা অসিনা রাবণদগী ভোডানবা
রামগী মনাই ওইরবদি ঐগী হুমিং থোকক্রিঙেগী মমাংদা ওইগ্রিবা ময়ম
পুন্নমক অসি মঠৈ য়ানবা তারে ॥১০৬॥

মণিপুরী :— সমুদ্রগী অবাংথংবা মাইকৈদা লৈগ্রবা রামচন্দ্রনা,
লবন সমুদ্রগী মথাংথংবদা লৈরবা হিংচাবশিংগী লৈফম ওইরিবা লহ্রাব
কমদোনা ষঙলিবনো ॥১০৭॥

মণিপুরী :—দণ্ডকারণ্যগী মথাংথংবদা লৈরিবা, তুরেল কয়া চীঙ
কয়া বন কয়া অমপুং সমুদ্রবু লাছোকভুনা নিপাশিংনা চংপা ওমল-
রোইদবা মফম অসিদ ঐবু পুরক্লিবা ॥১০৮॥

পূণঃ নভস্বতশ্চ শুভৈনভেয়েন বা বিনা ।

সন্তমুৎসহতে নেহ কশ্চিৎ কিমুত বানরঃ ॥১০৯॥

ইতি চিন্তাবতীং কৃচ্ছাৎ সমাসাদ্য কপিদ্বিপঃ ।

মুক্তাং স্তো কেন রক্ষোভিঃ প্রোচেহং রাম কিঙ্করঃ ॥১১০॥

বিপ্রকৃষ্টঃ মহেন্দ্রস্য ন দূরং বিদ্যা পর্বতাৎ ।

নানভ্যাসে সমুদ্ভস্য তব মালাবতি প্রিয়ঃ ॥১১১॥

অঙ্কুরঃ---দণ্ডাৎ---ত'ব্রাং নভস্বতঃ---বায়োঃ, বিনা---পৃথক, বা---
অথবা, বৈনভেয়েন---গরুরে, বিনা---পৃথক্, ইহ---অগ্নিন্-প্রদেশে, কশ্চিৎ---
কোহপি জনঃ, গনন্তু - প্রাপ্ত, ন উৎসহতে - নোৎসাহং করোতি,
বানরঃ---মর্কটঃ, কিমুত --- উৎসহ ত ইতি কিং বক্তব্যম্ ॥১০৯॥

অঙ্কুরঃ---কপিদ্বিপঃ---বানরশ্রেষ্ঠঃ, ইতি---ইথং, চিন্তাবতীং---চিন্তা-
ক্রান্তাং, রক্ষোভিঃ---রাক্ষসৈঃ, স্তোকেন---লেশেন, মুক্তাং---ভুক্তাং,
কৃচ্ছাৎ---কষ্টাৎ, সমাসাদ্য---সম্প্রাপ্য, প্রোচে---প্রোবাচ, অহংরাম-
কিঙ্করঃ---রামানুচরঃ ॥১১০॥

অঙ্কুরঃ---(হে মৈথিলী---হে সীতে!) তব---ভবত্য :, প্রিয়ঃ---দয়িতঃ,
মহেন্দ্রস্য---মহেন্দ্রপর্বতস্য, বিপ্রকৃষ্টঃ---দূরং, বিদ্যাপর্বতাৎ---বিদ্যাচলাৎ
ন দূরং---ন বিপ্রকৃষ্ট', সমুদ্ভস্য---সাগরস্য, ন নানভ্যাসে---সমীপে, মালা-
বতি---মালাবারামকে পর্বতে বসতি ॥ ১১১॥

মণিপূরী---কঙ্করা মুংশিৎ, নন্দগা গরুডনা মধোয় অনি অসি নন্তনা
মক্ষম অসিদা কনাগুস্তা যৌ অমন্তনা যৌবা ওমদ্রবা অসিদা যৌং অসিনা
কমদোন যৌরন্তদগে ॥১০৯॥

মণিপূরী:---কনুমানবু উরগা মখল মখা কয়া খল্লিবী সীতাবু মতম
ডাইহাক্তং খাদোক্রমলবী (অমাবগী সমুদ্ভদা লুপলবী সীতাবু) কংলগা

অসংপ্রাপ্তে দশগ্রীবে প্রবিষ্টোহুহ্রিদিং বনম্ ।

তস্মিন্ প্রতিগতে দ্রষ্টুং তামপাক্রাস্যচেতিতঃ '১১১'।

তস্মিন্ বদতি ক্রষ্টোহপি নাকার্যং দেবিক্রমম্ ।

অবিনাশায় কার্যস্য বিম্বাঃ পরাপরম্ ॥১১৩॥

অন্বয়ঃ—(হে জ্ঞানকী---হে সীতে !) দশগ্রীবে—রাবণে, অসংপ্রাপ্তে—
অপ্রবিষ্টে সতি, অহ' = হনুমান, অচেতিতঃ---অপ্রজ্ঞাতঃ সন্, ইদম =
এতৎ, বনম্—উপবনম্, প্রবিষ্টঃ—প্রবিষ্টবান্, তস্মিন্ = রাবণে, প্রতি-
গতে—প্রতিরাতে সতি, ত্বাং—ভবতীং, দ্রষ্টুং—সাক্ষাৎকর্তুম্, উপা-
ক্রাসি—উৎসাহং কৃতবানস্মি ॥১১২॥

অন্বয়ঃ—হে দেবী—হে আর্যো, তস্মিন্—রাবণে, বদতি—প্রলপ্ত
সতি, ক্রষ্টোহপি—কুপিতোহপি, কার্যস্য—আগমন প্রয়োজনস্য, অবিনা-
শায়—অবিধাতায়, পরাপরং—পূর্বাপরং, বিচিহ্নানঃ—বিচারয়ন্ সন্,
বিক্রমং—পরাক্রমঃ, ন অকার্যঃ—নকৃতবান্ ॥১১৩॥

হনুমান্ হায়সি ঐ অসি রামগী মনাইনি ॥১১০॥

মণিপুরী :---হে সীতে ! নহাক্তী নুংশিরব রামনা মহেন্দ্র পর্বতদগী
লাপ্লা তহুগা বিজ্ঞাচলদগীদি লাপ্তবা সমুদ্রগী মনাক্তা লৈবা মাল্যবান
কোবা চীংথক্ত লৈহোরি ॥১১১॥

মণিপুরী :—হে সীতে ! রাবননা লাক্ত্রিদ্দেগী ঐনা ষডদহুনা বন
অসিদা কোইনা চংলুরে অহুগা রাবণনা হনঐবদা নহাকপু উননবা
হোৎনজরিবনি ॥১১২॥

মণিপুরী :—হে পূজা ভৌনিডাই ওটরবী ! রাবণনা ডাঃলহা ভাবদা
শাঃবনা ষাঃমজদে, অহুমকপু ধবক পূম্মক মাংগুগত্ৰঃ হাঃহুনা মাং-তুং
অনিমক বিচার ভৌহুনা ইথোনা ফোঃদোকবিদে ॥১১৩॥

বানরেষু কপিঃ স্বামী নরেশ্বৰধিপতেঃ সখা ।

জাতো রামস্য স্ত্রীবস্ততে দূতে হৃদয়গতঃ ॥১১৪॥

ঈশ্বরস্য নিশাটানাং বিলোক্য নিখিলাং পুরীম্ ।

কুশলোহম্বেষণস্যাহমাস্তুক্তো দূতকৰ্ম্মণি ॥১১৫॥

দর্শনীয়তমঃ পশ্যন্ স্ত্রীষু দিগ্যম্বপি স্ত্রিয়ঃ ।

প্রাপ্তে ব্যালতমান্ ব্যসান্ ভুজ্জঙ্ঘেভ্যে হপি রাক্ষসান্ ॥১১৬॥

অম্বয়ঃ—বানরেষু—কপিয়ু, স্বামী—ঈশ্বরঃ, কপিঃ—বানরঃ, স্ত্রীবঃ—
স্ত্রীবানামধেষঃ, নরেশ্ব—মহুযোযু, অধিপতেঃ—স্বামিনঃ, রামস্য—রাম-
চন্দ্রস্য, সখা—মিত্র, জাতঃ—সংবৃত্তঃ, ততঃ—তস্য, অহং—হনুমান্,
দূতঃ—সন্দেশবহনঃ, আগতঃ—আস্নাতঃ ॥১১৪॥

অম্বয়ঃ—অম্বেষণসা—গবেষণসা, কুশলঃ—নিপুণঃ, দূতকৰ্ম্মণি—
সন্দেশবহক্ৰিয়ায়াম্, আযুক্তঃ—ব্যাপারিতঃ, অহং—হনুমান্, নিশাটানাং—
নিশাচরাণাং, ঈশ্বঃ—স্বাধিপতেঃ, নিখিলাং—নিঃশেষাং, পুরীং—
নগরীং, বিলোকা—দৃষ্ট্বা, প্রাপ্ত ॥১১৫॥

অম্বয়ঃ—দিব্যাসু অপি—স্বর্গায়াসু অপি, স্ত্রীষু—নারীসু, দর্শ-
নীতমঃ—অতিঃশ্রেষ্ঠাঃ, স্ত্রিয়ঃ—নারীঃ পশ্যন্—বিলোকয়ন্, ভুজ্জঙ্ঘে-
ভ্যে হপি—সর্পেভ্যোহপি, ব্যালতমান্—অতিহীনান্, রাক্ষসান্—
যাতুধানান্, ব্যসান্—অপক্ষিপন্, প্রাপ্তঃ—আসাদিতঃ ॥১১৬॥

মণিপূরী—যোঃ পুন্মমকী নিঃপো স্ত্রীবান নী পুন্মমকী মপু ওইবা
রামণী মক্ষপ ওইহুনা ঐনা মথোয় অনিগী দূত, পাও পুতনা লাল্লিবনি
॥১১৪॥

মণিপূরী ধিবদ' হৈরবা পাও পুবকী ধবক্তা হাক্সিরবা তনুমান ঐনা
হিংচাবশিগী মপু রাবণকী কোহুবু লেমহোবা লৈতনা উত্তরে ॥১১৫॥

ভবত্য'থুৎস্কো রামঃ প্রসিতঃ স গমেনতে ।

মঘাস্ত কৃতনির্বাপঃ পিতৃভ্যে মাং ব্যসর্জয়ৎ ॥১১৭॥

অয়ং মৈথিল্যভিজ্ঞানং কাকুৎস্থস্যাজুলীয়কঃ

ভবত্যাঃ স্মরতাত্যর্থং পিতঃ সাদরং মম ॥১১৮॥

রামস্য দয়মানোহিসাবধো'তি তব লক্ষ্মণঃ ।

উপাঙ্কষাতাং রাজেন্দ্রাবাগমসোহ মা ত্রাসীঃ ॥১১৯॥

অন্বয়ঃ—তবত্যাং—ত্বয়ি, উৎসুকঃ—উৎকণ্ঠিতঃ, তে—তব, সঙ্গমেন
প্রসিতঃ—আসক্তঃ, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, মঘাস্ত—মঘানক্ষত্রযুক্তকালে,
পিতৃভ্যঃ—স্বপিতৃাদিভ্যঃ, কৃতনির্বাপঃ—দণ্ডাপিণ্ডাদিকঃ সন্ত, মাং—দৃত',
ব্যসর্জয়ৎ—'বসৃষ্টবান্ ॥১১৭॥

অন্বয়ঃ—হে মৈথিলী—হে জানকীঃ, কাকুৎস্থস—রামস্য, অভিজ্ঞানং—
চিহ্নম্, অয়ং—সন্নিবৃষ্টস্থঃ অজুলীয়কঃ—উন্মিকা, ভবত্যা—তব,
স্মরত'—ধায়ত', মম—হনুমতঃ, সাদরম্—আদরপূর্বকম্, অপিত—
মদ্ব.স্তন্যন্তঃ ॥১১৮॥

অন্বয়ঃ—রামস্যাদয়মানঃ—রামেদয়াং কুর্বন্, অসৌ---বিপ্রকৃষ্ণস্থতঃ
লক্ষ্মণঃ—ভবত্যা দেবরঃ, তবঅধোতি—ত্বাং স্মরতি. রাজেন্দ্রো—রাম
লক্ষ্মণৌ. ইহ—লঙ্কায়ং, আগমস্য—আগমনসা, উপাঙ্কষাতাং—প্রতিযত্ন'
কৃতবন্তৌ, মা ত্রাসীঃ—মা ভৈষীঃ ॥১১৯॥

মণিপুরী—লাইগী মূপী শংদগীসু হেলবৌ বাবণগী মূপী কদ্যামুকপু
উরুরে, অজুগা লিনদগী হেল্লা ফজবা হিংচাবাশংবু ধাদোকতুনা মফম
অসিদা লাকলিবনি ॥১১৬॥

মণিপুরী—হে দেবী! নহাকপু সঙ্গম ওইবদা পামগ্রহুনা রামা
বৌরাংবা ডাইরিবা রামনা মঘা নক্ষত্রনা তিনবা মুমিতা পিতৃলোকশিংগী
পিতৃদাননাচিব' তৌরগঃ ঐবু দুত ওইনা ধায়ক্তি ॥১১৭॥

রাবণস্যেহ রোক্ষ্যন্তি কপযো ভীমবিক্রমাঃ ।
 ধৃত্যা নাথস্ব বৈদেহি মন্যোবজ্জাসয়াত্মনঃ ॥১২০॥
 রাক্ষস'নাং ম'য়ি গতে রামঃ প্রাণহ'নিষ্যতি ।
 প্রাণ'নামপনিষ্টায়া রাবণস্তৃ'মিহানয়ং ॥১২১॥
 ত'বৈবীদ্ বক্ষু'ভাগ'না প্রাদেবী'ত্মস'পদম্ ।
 শতকৃত্ত'বকস্যঃ স্মর'ত্যাক্কা রঘু'ত্তমঃ ॥১২২॥

অন্বয়ঃ—ইত—অত্র ভীমবিক্রমঃ—দারুণপরাক্রমঃ কপয়ঃ—বানবাস্তাঃ
 রাবণস্য বাক্ষ্যন্তি—রাবণঃ কপযোঃ কপয়ঃ, হে মৈথিলি! ধৃত্যা নাথস্ব—
 ধৈর্যমবলম্ব্য অত্মনঃ—স্বস্যা, মন্যো—উজ্জাসয়—শোকং নামায় ১২০॥

অন্বয়ঃ—ময়ি—হনুমতি, গতে—যাতে, রামঃ—রামচন্দ্রঃ, রাক্ষ-
 সানাং প্রাণহ'নিষ্যতি—রাক্ষসান্ ম'ব'ঘষ্যতি, অয়ম্—এষং, রাবণঃ—
 দশাননঃ, ত্বাম—তবতীম ইত—লক্ষ্মণাং, আনায়ন্—প্রাপয়ন্, প্রাণ নাং
 অ'নিষ্ট—প্রাণান্ বিক্রীতবা নিত্যাৰ্থঃ ॥১২১॥

অন্বয়ঃ—রাবণঃ—বক্ষুভোগানাম, অদেবীং—বাক্ষবভোগানাম
 বিক্রীতবান্, আগ্রস পদ চ—স্বপক্ষী চ, প্রাদেবীং—বক্রীতবান্,
 রঘুত্তমঃ—রামঃ, অকুঃ—একাস্মিন্নহনি শতকৃত্তঃ—শতবার', তব স্মৃতি—
 ত্বাঃস্মৃতি ॥১২২॥

মণিপুরী—হে জ্ঞানকা। রামচন্দ্রগী খুদম ওইব খুদোপ আস
 উরগা নহাক্রা নিংশিনবা হায়হিনা ঐভোন্না স্বাস্থ্য লুনা শিথরক্লি ॥১১৮॥

মণিপুরী—লক্ষ অসিদ্ধা লাক্ষিবা যোঃশিংগী মণাজলন', অকিবণ
 মশক ওইরবা মবোহঁশিং অধুনা, রাবণবু মাংহনগনি হে সীতে পুষ্টি দা
 লাতকুবা লৈকন ম'ব' খাদোকাপমু ॥১২০॥

ভবোপশায়িকা যাবদ্ রক্ষস্যশ্চেতয়ন্তি ন ।

প্রাতিসন্দিশ্যতাং তাবৎ ভর্তুঃ শংকস্য মৈথিলি ॥১২৩॥

পুরঃ প্রবেশমাশ্চর্য্যঃ বৃদ্ধা শাখ যুগেণ সা ।

চূড়ামণিমভিজ্ঞানঃ দদৌ রামস্য সংমতম্ ॥১২৪॥

অর্থঃ :—হে মৈথিলী—হে জানকী, তব—ভবত্যাঃ, উপশায়িকাঃ—
পর্যায় শায়িনীঃ, রক্ষায়াঃ—রক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ, যাবৎ—যৎকালপর্য্যন্তং,
ন চেতয়ন্তি—ন প্রবুধ্যন্তে, তাবৎ=তৎকাল পর্য্যন্তং, শঙ্কস্য—ধনু বিশেষস্য
ভর্তুঃ—রামস্য, প্রাতিসন্দিশ্যতাং—প্রতিসন্দেশ-ক্রিয়তাং ॥১২৩॥

অর্থঃ :—সা—সীতা, শাখাযুগেণ—বানরেণ, পুরঃ—নগর্যাঃ,
প্রবেশ—প্রবেশনম্, আশ্চর্য্যম্—অদ্ভুতং, বৃদ্ধা—মত্না, রামস্য—
রামচন্দ্রস্য, সন্মতং—সম্মতমানং, চূড়ামণিঃ—শিরোমণিঃ, অভিজ্ঞানং—
চিহ্নং, দদৌ=দত্তবতী ॥১২৪॥

মণিপুরী :—হে দেবি ! ঐনা হনুগ্রগা রামনা (অয়াস্বা যোগী
ভেজোলগা লোইননা লাকতুনা) হিংচাবশিংব হাংলরগনি, নহাকপু
পুরকিবা রাবণ অসিনা মথোইগী থবাই পুয়মক য়োহ্মোক্রবনি ॥১২১॥

মণিপুরী :—হনুমাননা সীতাদা হায়থি । হে সীতে রাবণনা মাগী
সম্পদ অমসুং মীগী বন্ধু ষাক্ষবশিংগী ভোগ পুয়মক য়োনথি । অহুগা
ঐগী ইবুংঙো রামনা নোংমদা চামরক হুগা 'ইমাবু' নিংশিংলি, ক'ওবা
লৈতে ॥১২২॥

মণিপুরী :—হে মৈথিলি ! সহাকী ননাক্তা তুম্বিবি হিংচাবীশিং
অসিনা হোগলকত্রিবা ফাওবা অথোইবা লীকুং পাইরিবা রামগী পাও
ভমগে ॥১২৩॥

রামস্য শয়িতং ভুক্তং জল্লিতং হসিতং স্থিতস ।

প্রাক্র স্তং চ মুহঃ পৃষ্টা হনুমন্তং ব্যসজ্জয়ং ॥১২৫॥

অসৌ দধদভিভ্রানং চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ম দারুণম্ ।

গামুকোহপ্যস্তিকং ভর্তৃমনসচিত্তয়ংক্ষনম্ ॥১২৬॥

কৃতা কৰ্ম যথা দিষ্টং পূৰ্ব্বকার্য্যাবিরোধিয়ঃ ।

করোত্যভ্যধিকং কৃত্যঃ স্মাহদূতমুত্তমম্ ॥১২৭॥

অর্থঃ—(সীতা=সীতা) রামস্য রামচন্দ্রস্য শয়িতং—শয়নস্থানং ভুক্তং—ভোজনস্থানং জল্লিতং—জল্লনং, হসিতং—হসনং, স্থিতং—নিবাস স্থানং; মুহঃ—বারং, বারং পৃষ্টা। অনুযুক্তা, হনুমন্তং—বাত. স্বজং, ব্যসজ্জয়ং—প্রেষিতবতী ॥১২৫॥

অর্থঃ—অসৌ—হনুমান্ অভিভ্রানং—‘চক্’, দধৎ—ধাবয়ন্ দারুণং—ভীষণং, কৰ্ম্ কার্য্যং চিকীৰ্ষুঃ—কর্তৃমিচ্ছুঃ, ভর্তৃঃ—স্বামিনঃ অস্তিকং—সমীপং, গামুকে‘হপি—গমনাঙ্গীলোহপি, মনসা চিত্তেন, ক্ষণং—কশ্চিৎকালম্, অচিত্তয়ং—আলোচিতবান্ ॥১২৬॥

অর্থঃ—যঃ—দূতঃ যথা দিষ্টং—স্বামিন অদিষ্টানুসারং, কৰ্ম্মং—ক্রিয়াং কৃতা—বিধায় পূৰ্ব্বকার্য্যাবিরোধি—প্রাক্কৰ্ম্মবৈফল্যানাপাদকম্, অভ্যধি চং, স্বায়া দিষ্টং অতিরিক্তং, কৃত্যং—কার্য্যং, করোতি—বিদধতি, তং—তাদৃক্কৰ্ম্মনিৰ্বাহকম্ উত্তমং—শ্রেষ্ঠং, দূতং—সন্দোশহরম্, অহহঃ—কথয়ন্তি ॥১২৭॥

মণিপুরীঃ—(হনুমান! রামগী মণ্ডল অমসং রামনা সীতাগী দয়াক্ত হারকপনা চিবপুয়মক নিংধিন তমধি)। অঙ্গী তুংদ হনুমান লঙ্ক কোহুংদ চ’লবগী অউকপ ধৌদৌক পুয়মক খলগা, রাম ঐবু নিংনিং বিনব, অমসং পেনবীনব হায়তুন সীতাগী কোকী লৈতেং শমজিহক অহ লৌথোক্তুন, হনুমানদা পীথি ॥১২৪॥

বৈদেহীং দৃষ্টবান্ কৰ্ম্য কৃত্বানৈরপি তৃষ্ণরম্ ।

যশো যাস্যাম্যুর্পাদাতা বার্তামাখ্যায়কঃ প্রভে : ১২৮ ।

রাক্ষসেন্দ্রস্য সংরক্ষ্যং ময়া লব্যমিদং বনম্ ।

ইতি সংচিন্ত্য সদৃশং নন্দনস্যাভিনক্কপি : ১২৯ ॥

অর্থঃ—(অহম্—) বৈদেহীং—জানকীং, দৃষ্টবান্—অভ্রাক্ষম্, অর্নৈঃ—অপি—অপরৈঃ অপি, তৃষ্ণরং—তৃঃ—ক্ৰিয়মানং কৰ্ম্য—ক্রিয়াং কৃত্বা—বিধায় যশঃ, কীর্ত্তিম্, উপাদাতা—স'ধু সম্পাদিতা, সন্-প্রভোঃ—স্বামিনঃ, বার্তাং—নীতাবৃত্তান্তং, আখ্যায়কঃ—আখ্যান্য, যাস্যামি,—গমি-
ষ্যামি ॥১২৮॥

অর্থঃ—রাক্ষসেন্দ্রস্য—রাক্ষসেন্দ্রস্য সংরক্ষ্যং—সংরক্ষণীয়ং, নন্দন-
স্যা—স্বর্গোপবনস্য, সদৃশং—তুলায়, ইদম্—এতৎ, বনম্—রাবনোপবনং
ময়া—চনুত, লব্য = হেতুম্, ইতি—এবং, সংচি-—আলোচন্ত্য কপিঃ—
হনুমান্ অভিনক্ক—ভগবান্ ॥১২৯॥

মণিপুরী-সীতান রাসগী তুমফম অমসুং চারমগদব মফম, বাঙাংখিব, অহুগ
লৈফম্চিংব পুন্নমক হন্ন হন্ন হংলগ, “হনুমানবু রামগী মনাক্ত চংলো
হাংনন য়াথং পীথি ॥১২৫॥

মণিপুরী:---(হনুমান্না সীতাদগী য়াথং লৌরগ “অ'ভিজ্ঞান চিহ্ন” অহুবু
পুরহুন ধোরকপন, অকিবগী মশক ওইব, থক তৌরমগে থনখি । রামগী
মনাক্ত চাপন মথৌ ওইরসু মতম থরদং পুত্ৰিং থনখি হনুমান ॥১২৬॥

মণিপুরী:---(হমুমান্ন থনখি' পাওপুরিব দুন অহুন, মপুন থৌদাব
থবক অহুন অহাঙ্গদ পাংথোকগ, মতুংদ তাক্ককপ থবক অহুদগী হেঁশোঁর্ক
পাংথোকপ ওহু তুত অহুকু অথৌইবহুতনি হায়ন, নীতি থংনবশিংন
হায়রি । অসুন্ন থনখি ॥১২৭॥

রাঘবাভ্যাং শিবং দূতস্তয়োঃ হমিতি ধ্রুবন্ ।

হিতো ভজন্নিরামস্য কঃ কিংক্রতেহত্র রাক্ষসঃ ॥১৩০॥

বিলুলিতং পুষ্পবেনু কপিধং প্রশান্তকলিকাপলা

শকুশুমং কুশুমনিপাতবিচিত্র বসুধং

সধকনিপাতদৃক্ষমোৎকশকুনম্ ।

শকুননিদাদ নাদিককুব্ব বিলোল

বিপলঃ যমানহরিণং হরিণবিলোচনা

পিংসতিং বভঞ্জ পবনাত্মজো রিপুবনম্ ॥১৩১॥

হৈত ভট্টিকাণ্যে দ্বিতীয়েহধিকার কাণ্ডে

লক্ষণরূপে কথানকেহশোক

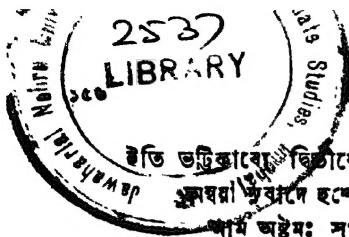
বনিকাভঙ্গে নাম

অষ্টমঃ সর্গঃ ৮॥

অষ্টমঃ :—রামবাভ্যাং—রামলক্ষণাভ্যাং শিবং—ভদ্রম্, অহং—হনু-
মান্, তমে :—রামলক্ষণয়োঃ, দূতঃ সংদেশহরঃ, রামস্য-রামচন্দ্রস্য, হিতঃ—
আপ্তঃ, ইতি—এবং, ক্রবন্—কথয়ন্, ভনাচ্চ—ভঙক্ষ্যামি অত্র—অগ্নিন
কশ্মনি, কঃ—কতমঃ, রাক্ষসঃ—যাতুধানঃ, বিংক্রতে—কিংকথয়তি

॥১৩০।

অষ্টমঃ :—পবনাত্মজঃ—হনুমাম্, বিলু লিতপুরেষ্প রমুকপিধং—বিষ্ণি-
প্তপরাগ পিধং, প্রশান্তকলিকা পলাশকুশুমং—প্রসন্নকোরকপর্ণপুষ্প, কুশু-
মনিপাতবিচিত্রবসুধং—পুষ্পনিপতনকর্কষ্যবসুধং, সধকনিপাতদৃক্ষমোৎক-
শকুনং—সধকনিপ্রচরদ্ বৃক্ষেৎসুকবিহঙ্গং, শকুননিদাদনাদিত ককুপ্—
পক্ষ্যারাবপ্রতিধ্বানিতদিধং, বিলোলবিপলায়মান হরিণং—চপলশৃঙ্গ-
হরিণবিলোচনাধিবসতি,—দীতাবা সহানং, রিপুবনং—রাবণোদ্যানং
বভঞ্জ—ভগ্নবান্ ॥১৩১॥



ভট্টিকাব্যম্

ইতি ভট্টিকাব্যো দ্বিতীয়েহধিকারণকাণ্ডে

অশোক বনখণ্ডে হৃদয়ক বনিক ভঙ্গঃ—

সপ্তম অষ্টমঃ সর্গঃ ॥

মণিপুত্রীঃ---(এন সীতাবু উবফংলে, অঙ্গুগ অতোঙ্গা
ধবক কয়া অসি তৌরঙ্গগ ঐগী মিৎচৎপু নিংখিন পাংখোঙ্গগ, ইবংতোঙ্গ
স্বাধং সীতা ধীরগী মরম পুন্নমক তন্নবা চংলগে ॥১২৮॥

মণিপুত্রীঃ---(রাবননিংখোন নিংখিনা ভাক্সিব, স্বগগী নন্দন কাননগ
খাঙ্গরব, রাবণগী বন অসি ঐন থুদেজুন মাংহনগে হায়ন খন্দুন,
হনুমান থুদেকপ হৌখি ॥১২৯॥

মণিপুত্রী—রামলক্ষণ অনিগী মজল অইরসনু, ঐন যথোই অনিগী
পাওপুতুন, রামগী অফব ওইরগনি অসি খন্দুন বন থুদেকপ হৌখি। মসি
কনাগুথ হিংচাবন করি ভৌজরদগে হায়ন খনখি ॥১৩০॥

মণিপুত্রী—হনুমান রাবণগী অশোক কোব বনবু থুদেকলক
অঙ্গুদগী চাইখোক্রিব লৈগী লৈরিক ময়ান্ন লৈমাই পুন্নমক বাওখাংনব
‘মচুন লৈতেংলি, অঙ্গুগা লৈগী ময়োল অমসং মনা পুন্নমক তারজুন,
নিংখিন য়েকব লৈপাক ওইরি, উ ময়ান্না তুরকপগী মখোল মিণাইরব
উচেঙ্খিনং, খোংবা খোজের মাইগৈ পুন্নমক পুয়িল নিয়ি। অঙ্গুগবা
খোজেন অঙ্গুদা তয়াং তয়াংলব লজিলিংন লৈকম খ’জ্জনা কোইচেন
চেঙ্খিব, লজি মিতা মাল্লবী সীতাগী লৈকম ওইরিব বণবু হনুমান থুদেকখি

॥১৩১॥

LIBRARY

cession no.— ভট্টিকাব্যগী অনিশুব অধিকার কাণ্ড

classification— অশোক বন থুদেকপগী মণিপুত্রী

atalogue — অঙ্গুবাদগী নিপান শুবা।

elved — সর্গদি মতাং অসিন ॥

—মতাং অসিন। দ্বিতীয় খণ্ডগী থুৎনম লোইরে, ৩-ভং-সং ॥

